

Annexes

- 1. Couverture photographique (page 2)**
- 2. Dépliant (page 55)**
- 3. Guide Méthodologique (page 57)**
- 4. Recueil des chants (page 112)**

« La revitalisation du chant Féminin de Taroudannt & Régions » Le projet en photos

Assisté par le Fond du Patrimoine Culturel immatériel de l'UNESCO
Et en partenariat avec la Ministère de la Culture,
de la Jeunesse et du Sport



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Intangible
Cultural
Heritage



المملكة المغربية
وزارة الثقافة
والشباب والرياضة
كشأن الثقافة



Royaume du Maroc
Ministère de la Culture de la Jeunesse et des Sports
Département de la Culture

Association Elhavyr Dalva-Taroudant@

Cette couverture photographique illustre
les différentes activités réalisées tout au long du projet
du 22 décembre 2017 au 09 Novembre 2019.

I/ journée de sensibilisation, d'information et de concertation organisée le 22 décembre 2017 :

1.La conférence :

Le projet en photos réalisé par Hind Lahssaini et Hassan Ennassiri



De gauche à droite Mr. Mustapha Nami responsable du projet , Doyen de la FPT ,Mr le délégué de la Culture de Taroudant ,Mr Samir Kafas Représentant du Ministère de la Culture et de la Communication Dr. Hassan Ennassir Enseignant chercheur à la faculté des lettres Ibnou Zohr Agadir et Hind Lahssain la présidente de l'association

Le projet en photos réalisé par Hind Lahssaini et Hassan Ennassiri



Mr. Mustapha Nami - Ministère de la Culture et de la Jeunesse et de sport-La Direction du Patrimoine.



Mr Samir Kafas Représentant du Ministère de la Culture et de la Jeunesse et de sport-Secteur de la Culture



De gauche à droite Fatema Tiaassinte Amina safir membres de la troupe Bhayer Dalya et Hind Lahssain la présidente de l'association Dr. Mohamed Benyhya modérateur et Dr. Fatema Chaabi intervenante



Témoignage de Mme Mina Safir praticienne

Le projet en photos réalisé par Hind Lahssaini et Hassan Ennassiri



Mme Fatema Tiaaisinte, femme artiste praticienne de Bhayer Dalya qui a composé le poème et Mme Mina Safir qui l'a prononcé



Présentation de Hind Lahssaini, présidente de l'association Bhayer Dalya



Dr. A. Amsider présentant son intervention



Le déjeuner



Photo comprenant les représentants du Ministère de la Culture et la communauté, les conférenciers, les artistes, les membres de l'ABD, sa troupe.

2.La Soirée du 22 Décembre 2017 :



Troupe Bhaber Dalya présentant un cocktail de chants lors de la soirée artistique.

Le projet en photos réalisé par Hind Lahssaini et Hassan Ennassiri



Troupe Bhayer Dalya performant une variété du chant féminin

II/ Les 5 étudiantes universitaires en atelier de formation :



© Khamis Lazou - Photographie 2017

1^{er} jour de formatio

Le projet en photos réalisé par Hind Lahssaini et Hassan Ennassiri



Salma Ait Azizou expérimentant les techniques d'inventaire avec une praticienne (Amina Safir).



Hind Lahssaini expérimentant l'inventaire en présence d'un caméraman



Naima Samih formée à l'inventaire en situation d'expérimentation.



Hasna Elguimar renseignant la fiche d'inventaire auprès d'une femme praticienne



Salima Bendali renseignant la fiche d'inventaire auprès d'une femme praticienne



Evaluation de l'exercice d'inventaire par les deux facilitateurs

III / L'opération de l'inventaire (du 01 Janvier au 31 Mars 2018) :

1. Région Houara :

a. H'mer Sidi Mousa





Hind Lahssaini avec les praticiennes de Hmer sidi Moussa assisté par Dr.Hassan Ennaciri superviseur du projet



b. H'mer Aït Karroum



Hasna Elguimar à H'mer Ait Karroum

c. H'mer Sidi Ben mimoume



Salima Ben Dali à H'mer Sidi Ben Mimoune

2. Région Ouled Yahya

a. Ouled Berhil :

Le projet en photos réalisé par Hind Lahssaini et Hassan Ennassiri



Salma Ait Azizou avec les praticiennes d'Ouled Berhil





Troupe « Elbarhilyate » en performance



b. Agadir Talba:



Naima Samih à Douar Talba Ouled Yehya



3. Région Sidi Bourja :





Salma Ait Azizou avec les praticiennes d'Ouled Jellal

4. Taroudant médina :



Hind Lahssaini avec une praticienne de la troupe Bhayer Dalya



Hind Lahssaini lors de la fouille concernant les composants du chant féminin



Hind Lahssaini avec les praticiennes de Taroudant la Médina (Confrérie Jilalyate)



Hind Lahssaini avec les praticiennes de Taroudant la Médina (Confrérie Bennasryate)

IV- Le processus de reconstitution des troupes :



Le projet en photos réalisé par Hind Lahssaini et Hassan Ennassiri



Les femmes praticiennes procédant à la signature du contrat d'engagement au sein des troupes reconstituées

V/ Les ateliers de renforcement des capacités de la troupe Bhayer Dalya (le 03/04 Mai 2019):



Le projet en photos réalisé par Hind Lahssaini et Hassan Ennassiri



La troupe BD lors de la 1^{re} journée de formation



Le projet en photos réalisé par Hind Lahssaini et Hassan Ennassiri



La troupe BD lors de la 2^{ème} journée de formation

VI/ Ateliers d'encadrement et de formation des troupes reconstituées :



Les formateurs de BD en échanges avec l'ensemble des troupes reconstituées



La présidente de l'ABD recadrant la formation



Atelier avec la troupe « Bennisyate »



Atelier avec la troupe « Hamryate »



Atelier avec la troupe « OuledJellal »



Atelier avec la troupe « Elbarhyate »



Atelier avec la troupe « Jilalyate »



Les troupes reconstituées lors de la formation à Ouled Taïma



Le superviseur du projet donnant la parole aux femmes pour témoigner de leur apprentissage



Les troupes reconstituées en exercice musical et artistique

VII/ Le Festival du chant féminin et activités parallèles :



Dr. Chaabi Fatima présentant sa conférence sur le recueil des chants, modéré par Dr. Nacer El Idrissi

Le projet en photos réalisé par Hind Lahssaini et Hassan Ennassiri



Le projet en photos réalisé par Hind Lahssaini et Hassan Ennassiri



Lors de la phase de signature du recueil édité



Signature du recueil à l'adresse de la relève

Le projet en photos réalisé par Hind Lahssaini et Hassan Ennassiri



L'assistance poursuivant les phases de la journée d'étude autour du recueil organisée à la Faculté polydisciplinaire de Taroudant



Les toupes reconstituées recevant la tenue complète refectionnée par l'ABD

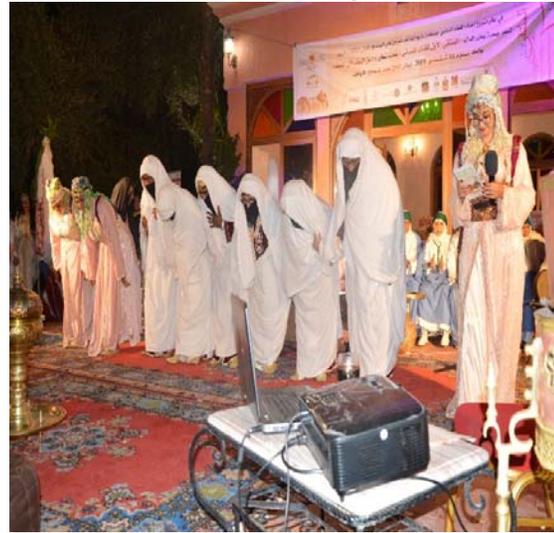


Les troupes reconstituées entrain d'essayer leur tenues

L'entrée en scène des troupes lors du festival



Troupe « Bannasryate »



Troupe « Bhayer Dalya »



Troupe « Barhilyate »



Troupe « Ouled Jellal »



Troupe « Hamryate »

Le projet en photos réalisé par Hind Lahssaini et Hassan Ennassiri



Mots d'ouverture du directeur et de la directrice artistique du festival

Le projet en photos réalisé par Hind Lahssaini et Hassan Ennassiri



Troupe « Jilalyate » en prestation



Troupe « Barhilyate » en prestation



Troupes « Bhayer Dalya » & « Hamryate » en prestation



Troupes « Bhayer Dalya » & « Jilalyate » en prestation



Troupe « Bannasyate » en prestation



Troupe « Ouled Jellal » en prestation



Les 6 troupes en chœur



Les troupes en prestation sous le regard de la communauté



Les troupes des femmes praticiennes âgées en pose avec la relève



Les représentants des Autorités lors du festival du chant féminin de taroudant et ses régions



Des femmes assistant au festival



Le comité d'accueil et d'animation du festival

VIII/ L'assemblée préparatoire de la constitution de la FCF (Fédération du Chant Féminin) :

Le projet en photos réalisé par Hind Lahssaini et Hassan Ennassiri



IX/ La journée de restitution et d'évaluation du projet :

Le projet en photos réalisé par Hind Lahssaini et Hassan Ennassiri



Discours d'ouverture



Le représentant de la Direction Provinciale de la Culture de Taroudant(à gauche)



Le projet en photos réalisé par Hind Lahssaini et Hassan Ennassiri

Le superviseur du projet présentant à la communauté les résultats du processus de revitalisation du chant féminin de Taroudant et régions



La présidente de l'ABD, coordinatrice du projet, entrain de présenter les différents supports élaborés



Une partie de la communauté applaudissant les résultats intéressants réalisés par l'ABD

Le projet en photos réalisé par Hind Lahssaini et Hassan Ennassiri



La coordinatrice et le superviseur du projet du projet épondant aux questions du public



Les invités de la journée de restitution et d'évaluation en interaction avec l'équipe du projet, émettant leurs remarques et leurs propositions



Les troupes dans une ambiance festive avec la communauté et les invités lors de la soirée de clôture du projet

X. Photos relatant l'ambiance générale et particulière qui a caractérisé le déroulement du projet :

Le projet en photos réalisé par Hind Lahssaini et Hassan Ennassiri



Moments de tournage et de prise de photos pendant le projet

Le projet en photos réalisé par Hind Lahssaini et Hassan Ennassiri



Moments de partage et de forte émotion avec les femmes praticiennes

2. Le dépliant

تتوفر منطقة تارودانت على كنوز تراثية غنية تعكس عراقة الاستيطان البشري بها، والتلاحق الثقافي الذي ميزها عبر التاريخ. يحتل الغناء النسائي عبر هذا الفسيفساء الثقافي، مكانة هامة ويتميز بتعدد أصنافه، وتنوع تلويناته الأدائية. من خلال امتداده بين حاضرة تارودانت التاريخية والقبائل المحيطة بها.

إلا أن هذا التراث الغنائي العريق، طاله النسيان نظرا لتغير نمط العيش، اكتساح العولمة و سيطرة التعابير الفنية الغنائية الجديدة وعدم توفر الوعي الكافي بأهمية هذا التراث الغنائي وضرورة الحفاظ عليه والعمل على تلقينه للأجيال الصاعدة. مما جعل جمعية بحاير الدالية، تبادر إلى إحياء الأصناف الغنائية الخاصة بالمدينة والمنطقة، كفن لكريحة وأحيدوس وشد الميزان و حوران و الحضره الخ. و هكذا عكست الجمعية من خلال هذه المبادرة، على النيش والبحث عن المتون و تحقيقها وتوثيقها. كما سعت إلى البحث عن الإيقاعات القديمة و الملابس و الحلي الأصلية .

وقد استطاعت الجمعية منذ تأسيسها، من جمع و حفظ جزء هام من التراث اللامادي الروداني .

و يندرج مشروع إحياء الأغاني النسائية بمنطقة تارودانت، في إطار المجهود الذي تقوم به جمعية بحاير الدالية بالتعاون مع وزارة الثقافة والاتصال - قطاع الثقافة -، وبتمويل من طرف صندوق التراث الثقافي غير المادي في إطار تفعيل اتفاقية اليونسكو 2003 الخاصة بصون التراث غير المادي التي صادق عليها المغرب منذ سنة 2006 .

يسعى هذا المشروع الممتد على سنتين (2018 و 2019) بصفة خاصة إلى:

- جمع و تحقيق متون هذه الأغاني،
- توثيق واستعادة الحلي والملابس والآلات الإيقاعية التي كانت تستعمل قديما،
- إعداد وثائقي حول خصوصيات هذا الفن التراثي،
- تنظيم ورشات تكوينية لفائدة ممارسات هذا الفن، الخ.

تهدف جمعية بحاير الدالية من وراء هذا المشروع ،ليس فقط إحياء هذا الفن، بل أيضا تثمينه وترسيخه داخل المجتمع الروداني. و ذلك بتوعية ممارساته بأهميته الثقافية والهوياتية والاجتماعية والاقتصادية، وضرورة اشراك المؤسسات العمومية والخاصة ومراكز البحث والأساتذة الجامعيين والمجتمع المدني من أجل تحقيق ذلك.

تعريف الغناء النسائي بمنطقة تارودانت :

الغناء النسائي الروداني، غناء قديم يمارس من طرف مجموعة نسائية تحيي المناسبات الاجتماعية و الدينية و قد جرت العادة قديما على تقديمه للنساء فقط. و هو مكون من عدة أنماط و هي :

نمط "الكريحة":

"لكريحة"، هو فن ارتبط بالوجدان نجد فيه من الغزل و المدح و المناجاة الصوفية، بناء المتن فيه مركب يشمل "الغنائية"، غالبا ما تكون أغراضها متعددة ، تختتم ب "الغداية" ، تفننت فيها الناظمة في مدح الحضور و التغني بأسمائهم ، ثم "الشدة" هي لا تخص "غنائية" دون أخرى بل تتميز باستقلالية تامة. تختلف "الكريحة" عن باقي الأنماط في الإيقاع و الآلات المستعملة كالرق "الطريز" و "الصينية" و الكيسان، و "الرش أو الضرب بالأكف" ، إضافة إلى "الطعارج" ، أما "البنادر" ، فتمت إضافتها في الأعوام الأخيرة.

نمط "أحيدوس" :

هو إبداع وليد اللحظة، عبرت فيه الناظمت عن مواقف اجتماعية وسياسية، ساهم في توثيق مجموعة من الأحداث التاريخية المحلية منها و الوطنية و دولية، كما عبر عن ثقافة المجتمع الروداني بكل تقاليده، حيث نجده حاضرا في جل مراحل العرس التقليدي من "أبراز" ل "الصباح" حتى "الرواح" ... يعتمد على "2 التعارج" و "2 البنادر" و "الناقوس" . يتكون متنه من "الغنائية" و "الغداية" ، و أحيانا يختم كذلك ب "الشدة"

Hassan ENNASSIRI & Hind LAHSSAINI

Guide Méthodologique
DU CHANT FÉMININ




United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Intangible
Cultural
Heritage

Royaume du Maroc
Ministère de la Culture
et de la Communication
Département de la Culture



المملكة المغربية
وزارة الثقافة والاتصال
قطاع الثقافة

ⵜⴰⴳⴷⴰⵢⵜ ⵜⴰⴷⵓⵏⵏⴰⵢⵜ
ⵏ ⵜⴰⴳⴷⴰⵢⵜ ⵜⴰⴷⵓⵏⵏⴰⵢⵜ
ⵏ ⵜⴰⴳⴷⴰⵢⵜ ⵜⴰⴷⵓⵏⵏⴰⵢⵜ

Hassan ENNASSIRI & Hind LAHSSAINI

**GUIDE MÉTHODOLOGIQUE
DU CHANT FÉMININ**



Les Auteurs : **Hassan ENNASSIRI et Hind LAHSSAINI**

ISBN : **978-9920-9766-5-7**

Dépôt légal : **2019MO5295**

Date : **2019**

Conception pages & Couverture : **Mohamed Hamza**

Impression : **Souss Impression, Agadir**

Edition : **Association Bhayer Dalya**



Avant propos

Ce Guide méthodologique s'adresse en premier aux associations qui souhaitent utiliser la Convention de 2003 pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel (PCI) pour revitaliser, préserver et valoriser le leur. Ce dernier présente un intérêt général pour la communauté surtout une fois connu, préservé, valorisé et transmis aux nouvelles générations.

L'objectif général du Guide est de proposer une méthodologie de travail sur le PCI en l'occurrence le chant féminin. La nature spécifique de cet objet nécessite un traitement particulier qui tient compte de l'âge avancé des femmes et des obstacles culturels qui s'opposent à son inventaire.

Le Guide, illustré par des images*, explique les différentes activités et leur interpénétration dans l'opération complexe de la revitalisation du PCI notamment le chant féminin. Il expose aussi les différents éléments associés au chant et leurs caractéristiques. Le CD-Rom** accompagnant ce Guide, présente avec précisions, ces éléments surtout les chants, les instruments, les costumes et les accessoires.

Ce Guide traite également des conditions et des contraintes qui s'imposent à ceux qui interviennent dans le domaine du PCI. Il souligne, ainsi, les compétences à développer pour réaliser la revitalisation du chant féminin dans des contextes sociaux souvent difficiles d'accès.

Ce Guide n'a aucune portée juridique. Sachant qu'il est l'aboutissement de la revitalisation du chant des troupes féminines de Taroudannt et sa région réalisé dans le cadre du contrat conclu le 13 octobre 2017 entre l'Association Bhayer Dalya (ABD) et l'UNESCO, il cherche à mieux informer sur ce processus de revitalisation du chant féminin et ses enjeux sous-jacents.

*] Les images illustrant ce Guide sont produites par l'association Bhayer Dalya lors du processus de revitalisation.

**] Ce CD-ROM présente les genres de chant, les costumes, les instruments de musique et les accessoires revitalisés.



En tant que document de vulgarisation, il suggère les démarches à suivre pour effectuer la revitalisation du PCI.

Depuis 2013, l'ABD n'a cessé d'effectuer ses recherches et sa fouille dans la mémoire roudanaise pour tirer de l'oubli ce trésor menacé par l'extinction. Il a fallu 4 ans de travail sur ce chant pour redonner vie à la troupe Bhayer Dalya sur les plans de sa poésie, de ses instruments, de son costume et ses accessoires. Forte de son expérience et consciente du danger guettant d'autres troupes féminines, l'ABD s'est évertuée à mettre en place un projet de préservation de ce PCI dans toute la région de Taroudannt* .

Ce Guide ne jouissant d'aucune valeur légale, l'acteur souhaitant intervenir dans ce domaine est censé se référer aux dispositions de la Convention de 2003 pour la sauvegarde du PCI définie lors de la Conférence générale de l'UNESCO** .

*] A cet égard, l'UNESCO a octroyé une assistance financière à l'association couvrant un plan d'actions étalé sur deux ans (2019-2017).

**] Sa ratification par le Maroc en 2006 a permis de lancer un ensemble de travaux d'envergure et de projets de fouille pour restituer le patrimoine culturel immatériel dans ses différentes formes.

Nécessité d'un pacte autour du patrimoine culturel immatériel



Le patrimoine dans ses différentes formes, qu'il soit naturel ou culturel matériel et immatériel, reste un héritage communautaire et d'intérêt collectif. Tout projet portant sur la sauvegarde de ce patrimoine nécessite la concertation avec la population concernée mais aussi l'implication des autorités, des élus, les représentants des administrations publiques ; l'adhésion des universitaires les médias, et les composantes de la société civile impliquées dans la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel de la région.

Toute intervention sur ce legs demeure non reconnue sans la mise en place d'un contrat avec la communauté. L'intervention dans ce domaine appelle donc le respect de deux opérations importantes.



Le chant féminin sous le regard des spécialistes

En vue d'apporter l'adhésion de la société civile et de la communauté, il faut procéder à l'organisation d'une journée d'information, de communication et de concertation avec la communauté scientifique en souscrivant à ce que préconise le contrat passé avec l'UNESCO.

La journée d'information et de sensibilisation qui amorce le projet de revitalisation doit souligner les fondements suivants :

Premier fondement :

La réflexion sur le patrimoine culturel immatériel en l'occurrence, exige la prise en compte de facteurs liés à l'histoire, à l'anthropologie, à la géographie, à l'ethnologie, voire à la médiation culturelle.

Deuxième fondement :

L'étude de ce patrimoine demande une connaissance approfondie de cet objet complexe, dans ses différentes facettes tant extrinsèques (son rapport à la communauté, aux groupes et aux individus) qu'intrinsèques (ses caractéristiques et ses spécificités propres).



Troisième fondement :

La recherche sur le patrimoine immatériel n'est plus un choix mais bel et bien une urgence non seulement parce qu'il est porteur d'un passé riche mais surtout parce qu'il est le levier du développement humain. Plusieurs expériences révèlent l'importance du patrimoine dans la mise en place de projets de développement durable.

Quatrième fondement :

Le travail sur le patrimoine immatériel d'après l'ensemble des chercheurs constitue un arrêt conséquent sur le fonctionnement de la société, sur ses règles de vie, sur ses normes culturelles ; ce travail favorise également le dialogue des générations, entre les personnes âgées et les jeunes.

Cinquième fondement :

Les spécialistes soulignent à l'unanimité que la revitalisation du chant féminin ne va pas de soi : c'est un labeur qui exige l'implication de la communauté concernée, l'engagement des responsables et la participation active des académiciens et des acteurs associatifs.

Sixième fondement :

Au-delà de cet engagement, la revitalisation d'un patrimoine culturel immatériel



essentiellement oral, frappé d'oubli et menacé de disparition totale, appelle l'intervention d'une équipe jouissant non seulement de l'assistance financière et logistique nécessaire mais aussi de la qualification professionnelle suffisante.



Septième fondement :

Le projet de revitalisation ne se limite pas à une simple « résurrection » de ce chant féminin mais dépasse cette dimension d'inventaire, de classement et d'archivage pour l'inscrire dans une dynamique qui le pose comme facteur d'une « économie culturelle ».

Huitième fondement :

Le festival en tant qu'événement culturel et artistique autour du chant des femmes roudanaises, qui vient clore le projet, est le lieu de cette dynamique dont l'objectif est de rendre vivant ce patrimoine et le transformer en un concept qui fédère les différentes parties prenantes.



L'échange scientifique initié par les chercheurs venant de la faculté des lettres d'Agadir, de la faculté polydisciplinaire de Taroudant, et les responsables institutionnels notamment le représentant de la Direction du patrimoine, le Délégué de la culture et les artistes, a été focalisé d'une part, sur la méthodologie à adopter en vue d'accéder aux régions et de répertorier les différents types de chants.

A cet égard, il importe de rappeler respectivement la nécessité d'une formation d'un groupe d'étudiantes universitaires aux techniques de l'inventaire et l'importance de la médiation comme approche indispensable orientée dans le sens d'une proximité avec la communauté.



Par ailleurs, il importe de souligner les difficultés et les écueils que présente ce genre de patrimoine étant donné la nature des personnes ciblées. En effet, il s'agit de femmes âgées (entre 56 et 110 ans) ; et donc dont le facteur santé fort délicat doit être attentivement entretenu.

Le chant féminin est un trésor précieux qu'il faut faire renaître en le sortant de l'oubli, de la négligence et de la déconsidération qui l'enveloppent. Cette étape, bien qu'elle soit indispensable, demeure insuffisante aux yeux des chercheurs car ce patrimoine n'est pas un simple objet à cataloguer et à laisser « lettres mortes » dans les musées ou dans les livres. Ce chant, avec les éléments qui le constituent,



est à saisir en tant que domaine de recherche scientifique d'une part ; d'autre part, il ne peut tirer toute sa valeur que s'il est intégré dans les programmes de développement durable.

Les femmes praticiennes y voient l'expression authentique de leur vécu quotidien, de leur créativité artistique et la manifestation concrète de leur identité et de leur appartenance.

Le chant féminin, l'enjeu d'un consensus autour du projet de revitalisation

Comme le préconise le contrat signé par l'association Bhayer Dalya, initiatrice du projet, et l'UNESCO, la revitalisation du chant féminin, patrimoine immatériel, ne peut voir le jour sans l'adhésion effective et pleine de la communauté, notamment la population cible. L'association, dans le strict respect de ce principe fondamental, doit, dès le démarrage du projet, articuler sa démarche autour de trois objectifs importants :

Informer les parties prenantes:

Tout intervenant dans le domaine du patrimoine culturel immatériel est appelé à faire connaître le projet à la population dont relève ce patrimoine. Informer est une étape importante pour que les parties prenantes sachent ce qui leur incombe. Cette





information devra répondre impérativement aux questions suivantes :

- * En quoi consiste ce projet de revitalisation ?
- * Quels sont ses objectifs ?
- * Quelles sont les régions et les troupes concernées ?
- * Quels sont les moyens déployés ?
- * Quelles personnes en sont responsables ?
- * Comment mettre en œuvre la revitalisation du chant féminin ?
- * Quels sont ses enjeux ?
- * Quels sont les résultats attendus ?
- * Comment l'évaluer ?





Par ailleurs, l'on doit développer la connaissance à propos du patrimoine culturel immatériel chez la communauté autochtone. Le partage d'une culture commune au sujet de ce genre de patrimoine assure une bonne compréhension et enlève les éventuels conflits de représentations ou de valeurs.

Communiquer :

La valeur du patrimoine immatériel peut rester inconnue pour la communauté. D'où la nécessité de communiquer autour du chant féminin. Cela permet de cerner les territoires visés par l'inventaire et les conditions liées

au travail de terrain. Les parties prenantes doivent savoir quel chant est concerné, quelles localités sont ciblées et quelles règles régissent la conduite du projet.





Se concerter avec la communauté autochtone

Se concerter avec les acteurs associatifs, économiques et la communauté autochtone est une condition sine qua non pour une implication réelle dans le projet. Afin de mener à bien ce travail, il importe beaucoup de céder la parole à ces différents acteurs pour qu'ils donnent leurs avis et fassent leurs propositions.

La concertation en favorisant le dialogue, dissipe les malentendus, déconstruit les représentations négatives et les préjugés défavorables mais mieux encore, développe des postures positives chez les parties prenantes. Le patrimoine culturel immatériel étant essentiellement un fonds commun et collectif, il serait toujours vain d'essayer d'y travailler sans construire un consensus avec les différents membres de la communauté. Que ce soit les acteurs associatifs, économiques ou culturels, leur implication dans le processus de conservation du patrimoine culturel est fort indispensable.



En effet, vu sa complexité d'un côté et sa richesse de l'autre, le patrimoine culturel immatériel en général et le chant féminin en particulier, appelle la concordance de différents partenaires issus des divers secteurs pour engager des actions concrètes autour de projet d'avenir. Pris en tant que levier de développement, il peut être intégré dans des projets porteurs de valeur ajoutée.

La parole des femmes praticiennes ou de celles qui acceptent de donner leurs témoignages est au cœur même de la revitalisation car en l'absence d'études ou d'enquêtes effectuées sur le chant féminin de Taroudant, cette parole constitue en elle-même une « archive vivante » à exploiter avec tact et doigté. Leur regard peut constituer un objet anthropologique qui dévoile les secrets d'un art précieux vieilli par le temps et érodé par les affres de l'indifférence.

L'intervention de la recherche scientifique à travers des enquêtes de terrain et des études peut être d'un apport décisif pour donner à ce « regard anthropologique » toute la profondeur qu'il mérite : ces femmes constituent, au-delà de leurs chants variés, un fonds précieux porteur d'un passé lourd d'histoires et de connaissances révélatrices des trésors de Taroudant. Leurs témoignages ou leurs récits biographiques constituent un objet d'études fort important.

Très important !

Quels sont les domaines du PCI ?

« Le "patrimoine culturel immatériel", tel qu'il est défini au paragraphe 1 ci-dessus, se manifeste notamment dans les domaines suivants:

- * les traditions et expressions orales, y compris la langue comme vecteur du patrimoine culturel immatériel ;
- * les arts du spectacle ;
- * les pratiques sociales, rituels et événements festifs ;
- * les connaissances et pratiques concernant la nature et l'univers ;
- * les savoir-faire liés à l'artisanat traditionnel».



Quelle méthodologie pour appréhender le chant féminin ?

L'inventaire, une démarche complexe mais nécessaire

Le projet de revitalisation du chant féminin de Taroudant repose essentiellement sur l'inventaire. Ce dernier constitue le noyau dur du projet car est possible « la connaissance du patrimoine culturel en réalisant des inventaires de ce patrimoine ». De cette opération complexe découlent et se ramifient plusieurs autres activités. Aux fins de la présente Convention, seul sera pris en considération le patrimoine culturel immatériel conforme aux instruments internationaux existants relatifs aux droits de l'homme, ainsi qu'à l'exigence du respect mutuel entre communautés, groupes et individus, et d'un développement durable.»



Former une équipe en techniques d'inventaire du PCI

Il importe de souligner que le projet de revitalisation prévoit la formation d'une équipe chargée de cet inventaire. Cette formation assurée par des experts issus de la Direction du Patrimoine relevant du Ministère de la Culture, est conçue en deux temps sur une durée de deux jours.

Très important !

En quoi consiste la sauvegarde ?

« On entend par "sauvegarde" les mesures visant à assurer la viabilité du patrimoine culturel immatériel, y compris l'identification, la documentation, la recherche, la préservation, la protection, la promotion, la mise en valeur, la transmission, essentiellement par l'éducation formelle et non formelle, ainsi que la revitalisation des différents aspects de ce patrimoine.



Maîtrise des principes de la convention de 2003 pour la sauvegarde du PCI et des spécificités de l'inventaire

Le travail sur le patrimoine immatériel ne s'improvise pas mais demande des compétences et un savoir faire. Pour cela, une équipe d'étudiantes universitaires profitera d'une formation sur les principes de la convention pour la sauvegarde du PCI de 2003 d'un côté.

De l'autre, cette formation portera sur les techniques d'inventaire et de documentation du patrimoine vivant en ligne avec la convention de 2003.

La formation à travers les échanges permet aux bénéficiaires de réfléchir sur les concepts, les principes et les dispositions de la convention pour la sauvegarde du PCI. Ces échanges favorisent amplement aussi la compréhension des techniques d'inventaire.

Très important !

Il faut procéder aux mesures suivantes pour l'application stricte du contrat signé par l'association Bhayer Dalya :

- * Sélection des cinq participantes à la base de leur niveau universitaire, de leur motivation et de leur appartenance aux régions concernées par l'inventaire.*
- * Désignation et affectation des cinq participantes retenues*
- * Présentation et explication du projet aux participantes*
- * Signature de l'engagement des cinq participantes*
- * Maîtrise des principes de la convention de 2003 pour la sauvegarde du PCI et des spécificités de l'inventaire*



Ateliers pratiques

Pour doter les participantes de compétences pratiques et les aider à décliner les principes théoriques, les formateurs de la Direction du Patrimoine du Ministère de la Culture sont appelés à organiser un travail d'ateliers pratiques où les étudiantes apprendront à exercer l'inventaire et à expérimenter les acquis méthodologiques de la formation.

Rappelons ici que l'appropriation des techniques de l'inventaire est un savoir faire indispensable car toute l'opération de la revitalisation du chant féminin en dépendra.

Les 5 étudiantes devront s'exercer à cette démarche en effectuant chacune des séances d'inventaire auprès des femmes praticiennes du chant. Elles sont astreintes à renseigner les fiches en récoltant des informations pertinentes sur le chant, ses genres, ses caractéristiques, ses composantes et en entretenant les femmes à propos des éléments relatifs aux contextes culturels, aux difficultés, aux questions de transmission et de valorisation des troupes.



Ces mises en situation d'inventaires avec des femmes praticiennes du chant féminin permettront à ces étudiantes de maîtriser la méthodologie d'un côté et de l'autre, de découvrir les difficultés de cette opération.

Il faudra par la suite avoir un retour sur cette expérience. D'où l'intérêt d'un travail de suivi, d'évaluation et de mutualisation à travers un dernier atelier.

Ce suivi devra être mené selon deux modalités importantes. L'une consiste en une évaluation collective en écoutant les retours de chaque membre de l'équipe.

L'autre modalité est individuelle dont le but est d'apprécier le degré d'appropriation des démarches de l'inventaire et la capacité d'analyse des informations collectées sur les fiches.

Cette formation pratique, permet à l'équipe chargée de l'inventaire d'avoir une idée plus précise sur cette démarche et de développer son savoir faire méthodologique.



Très important !

Selon la Convention pour la sauvegarde du PCI, chapitre v, « On entend par "patrimoine culturel immatériel" les pratiques, représentations, expressions, connaissances et savoir-faire - ainsi que les instruments, objets, artefacts et espaces culturels qui leur sont associés - que les communautés, les groupes et, le cas échéant, les individus reconnaissent comme faisant partie de leur patrimoine culturel. Ce patrimoine culturel immatériel, transmis de génération en génération, est recréé en permanence par les communautés et groupes en fonction de leur milieu, de leur interaction avec la nature et de leur histoire, et leur procure un sentiment d'identité et de continuité, contribuant ainsi à promouvoir le respect de la diversité culturelle et la créativité humaine.



L'accès aux terrains d'enquêtes



L'accès aux zones concernées par la revitalisation du chant en général et l'inventaire en particulier, dépend évidemment du sens de la communication et l'ouverture d'esprit. Il est également important de connaître les habitudes et les spécificités des régions.

Mais pour éviter tout conflit avec la communauté ou rejet inattendu, il faut prendre contact avec les autorités qui facilitent la communication avec les femmes praticiennes et l'acceptation par la communauté autochtone. L'autorisation des responsables assure la légitimité et la reconnaissance de l'équipe aux yeux des habitants et des troupes.

Cette première condition remplie, il s'agit ensuite de procéder à la circonscription des territoires à enquêter. Cette phase assumée par l'association BD se répartit en trois moments:

Le premier moment, il s'agit de définir et de sélectionner les localités en fonction des troupes praticiennes du chant féminin.

Le deuxième moment, il faut procéder à la prise de contact avec chaque troupe, lui expliquer



L'esprit et les objectifs du projet et enfin souligner l'apport de la revitalisation du chant dans leur vie.

Le troisième est consacré à la délimitation des lieux de travail avec les troupes. Pour collecter les paroles et les témoignages, les inventaires doivent être effectués dans des espaces formels (dans les maisons des femmes ou dans le local de l'association) et informels notamment dans les confréries (les Zaouïas) voire chez les femmes elles-mêmes.

Afin d'obtenir de plus amples informations et données sur le chant et ses composantes mais aussi sur les femmes praticiennes en tant que « patrimoine vivant », le recours à l'enregistrement audiovisuel est indispensable. Contrat signé à l'appui, une équipe technique professionnelle doit se charger, ainsi, du tournage dans les différents lieux d'inventaire.



Très important !

Cette équipe est encadrée par un professionnel de l'audiovisuel et des techniques de tournage. Son engagement doit être régi par un contrat qui s'étalera sur la durée du projet et au terme duquel, le professionnel devra remettre un documentaire reprenant et relatant les différentes phases du processus de revitalisation. Lors de la phase de l'inventaire, cette équipe est tenue de filmer les rencontres, les témoignages des femmes praticiennes et non praticiennes et leurs performances. Il importe de rappeler que cette opération exige le consentement des ces femmes .



Le processus d'inventaire : une étape stratégique



La revitalisation du patrimoine culturel immatériel, en l'occurrence le chant féminin de Taroudant et sa région, passe nécessairement par la réalisation efficace des inventaires. Les quatre étudiantes universitaires formées à cet effet, en plus de la présidente de l'association, doivent s'occuper, chacune, d'une troupe. L'objectif est essentiellement que chaque étudiante renseigne dûment les fiches d'inventaires et les communique ensuite à l'association.

L'inventaire consiste en trois étapes complémentaires :

La première est le renseignement des fiches à partir d'entretiens dirigés avec les femmes praticiennes.

La deuxième étape est l'enregistrement audio des paroles déclamées ou chantées par les femmes. Cette étape peut prendre plus de temps car souvent, vu leur âge avancé, les femmes demandent un rythme de travail assez lent.

La troisième, par ailleurs, renvoie aux enregistrements audio des témoignages des femmes praticiennes et non praticiennes, sur le chant, leurs conditions en tant qu'artistes, leurs avis quant à cette expérience.



Il importe que les lieux des inventaires soient diversifiés : pour avoir des informations intéressantes, il faudra mener les entretiens dans des espaces ouverts et informels pour mettre les femmes à l'aise. Et proposer aussi d'effectuer ces rencontres dans des lieux formels qui peuvent être soit les zaouias soit le local de l'association.

L'inventaire peut selon les situations, être mené avec plus d'une femme praticienne ou témoin. Cela permet d'avoir plus d'informations riches et variées. La mise en confrontation de ces femmes praticiennes et témoins peut favoriser une bonne compréhension de certains éléments .

Très important ! :

La mise en œuvre de l'inventaire des éléments du PCI n'est pas une mine affaire. Il exige le respect d'un ensemble de modalités :

Modalités	Objectifs
Recrutement d'une équipe de travail	Cerner les profils adéquats
Formation de l'équipe à la Convention 2003 pour la sauvegarde du PCI et méthodologie de l'inventaire	Qualifier les profils recrutés
Délimitation des territoires et régions de l'inventaire	Circonscrire les zones d'intervention concernées
Documentation suffisante sur le PCI	S'Informer sur le PCI
Prise de contact avec les autorités (autorisation...)	Légitimer l'intervention
Prise de contact avec la communauté autochtone	Se faire connaître par la population.
Sélection des troupes et des femmes témoins	Cerner les publics cibles
Préparation des fiches d'inventaire et de la logistique	Se doter des outils de travail
Renseignement des fiches d'inventaire et enregistrements	Collecter les informations et les chants.



relevant de l'expérience du chant en tant que pratique féminine et un approfondissement conséquent qui met en relief les causes tues derrière le retrait de certaines femmes de ce chant et le comportement répulsif constaté chez la nouvelle génération.

Les différents inventaires doivent donner lieu à des ateliers de travail : chaque étudiante présente son expérience et fait état des résultats et des difficultés de l'inventaire.

Par la suite, il faut récupérer les fiches renseignées qui font l'objet d'une discussion puis d'une synthèse.





Le déplacement chez les femmes praticiennes du chant, à leur propre gré, peut être d'un apport considérable car se sentant chez elles, bien à l'aise, les femmes font des révélations pertinentes racontent leur vécu par rapport à leur expérience artistique en faisant état non seulement des éléments constitutifs du chant mais aussi de leurs souffrances et des difficultés qu'elles vivent socialement et culturellement. Ces dimensions doivent être prises en compte si l'on veut saisir le patrimoine culturel immatériel dans sa complexité et sa profondeur.

La recherche de données relatives au chant féminin et à ses composantes en l'occurrence

la tenue (costume traditionnel) les accessoires et les instruments, peut se transformer en un échange où le récit des praticiennes devient l'histoire hallucinante de ce patrimoine et les luttes déployées par la femme au sein de sa communauté où le chant, la fête et la danse sont rarement tolérés mais pratiqués en cercles féminins fermés.

L'inventaire, travail de terrain par excellence, est une expérience porteuse de découvertes intéressantes si l'on sait s'y prendre. Mais, dans certains contextes culturels, celui ou celle qui le pratique doit savoir s'adapter pour collecter les données visées.

Il peut arriver que les femmes refusent d'être filmées et s'opposent à montrer leurs visages à la caméra considérant cela comme une atteinte à leur vie privée ou tout simplement, parce que cela leur causera des ennuis avec leurs maris ou leurs familles.

Vu l'utilité que présente le témoignage de ces femmes, l'on peut procéder par visage flouté ou tout simplement proposer de filmer de dos en vue de respecter le choix des personnes en assurant leur anonymat.



Par ailleurs, il convient de préciser que la qualité et la richesse de l'inventaire dépend largement de la compétence de celle qui le réalise. Quand celle-ci est sait libérer la parole et intéresser en posant les questions pertinentes et en valorisant l'expérience des femmes, celles-ci peuvent fournir des informations importantes non seulement sur le chant en tant que poésie orale, mais aussi sur le costume et ses caractéristiques, les accessoires et les instruments dont elles se servent.

Très important

Le processus d'inventaire ne doit pas se limiter aux femmes praticiennes ou aux femmes témoins en se contentant d'identifier et de décrire les différentes paroles chantées. Cela altérera la complexité de ce legs précieux et rare s'il ne s'ouvre pas à d'autres éléments qui accompagnent ces paroles poétiques féminines. L'inventaire doit concerner aussi les accessoires qui ornent le corps de la femme artiste lors de ses performances (ceux qu'elle porte sur la tête, sur le diadème ; ceux qui ornent sa poitrine, ses bras, ou ses jambes et pieds). L'équipe de l'inventaire doit effectuer des sorties d'exploration et de recherche en vue d'identifier les costumes des différentes troupes. Ainsi, les bazars, les marchés aux puces de Taroudant sont à explorer ; par ailleurs, les familles très anciennes et les femmes mémoires de la ville sont à consulter. Enfin, des voyages et déplacements à d'autres villes sont nécessaires pour contacter des familles ayant quitté Taroudant.



Cette exploration doit concerner toute personne ayant un rapport direct ou indirect avec le chant féminin. L'équipe d'inventaire peut par exemple mener des entretiens auprès des commerçants vendeurs d'objets liés au patrimoine ou encore ceux qui exercent dans le domaine du tourisme dans l'espoir de retrouver des composantes du chant féminin, en l'occurrence les tenues, les accessoires et les instruments.

La consultation de ces personnes travaillant dans les domaines du tourisme et du commerce permet parfois de mettre en lumière le parcours de certains accessoires ou certaines tenues qui se transmettent de main en main et de lieu en lieu faisant le voyage incessant pour devenir des objets décorant les maisons ou parcimonieusement conservés chez des collectionneurs.

La « fouille » documentaire

La méthodologie de l'inventaire doit s'appuyer non seulement sur la maîtrise de l'outil de travail en l'occurrence les fiches conçues à cette fin, mais doit être bâtie sur une documentation riche et complète. L'équipe, formée aux techniques de documentation, devra procéder à des recherches relatives au chant féminin en général et à celui de Taroudannt



en particulier, aux différentes composantes qui s'associent à ce chant comme la vêtue, l'accessoire et les habitudes culturelles qui en constituent l'ambiance générale.

La fouille documentaire qui fournit à l'inventaire une base importante, doit s'effectuer non seulement sur le web en consultant les sites internet y afférents mais aussi viser d'autres sources comme les bibliothèques, les musées, les centres d'archives, les spécialistes tels les anthropologues, les historiens, et les personnes constituant la mémoire de la ville.





Une documentation bien fournie sur le patrimoine culturel immatériel peut aider l'équipe chargée de l'inventaire à mieux appréhender la complexité du chant féminin et à mieux adapter ses questions pour obtenir des informations de qualité.

La médiation, un pont à construire avec les femmes praticiennes du chant

Dans un contexte culturel et social caractérisé par un ensemble de tabous liés à la femme, au chant qu'elle pratique occasionnellement ou en cercles fermés voire à huit-clos, et où l'homme domine, l'accès aux informations à propos de la poésie féminine chantée reste

souvent difficile et parfois impossible. L'équipe responsable de l'inventaire doit anticiper les écueils d'ordre culturel et symbolique qui peuvent bloquer toute action en relation avec la revitalisation.

Il importe en conséquence de se former en médiation culturelle. Le projet autour du patrimoine culturel (PC) matériel ou immatériel ne peut parvenir à ses objectifs sans prévoir une formation aux pratiques et aux principes de cette médiation. Celle-ci, définie comme le fait de «mettre du pontage sur des discontinuités » sert non seulement à réduire la distance creusée entre l'enquêteur et les enquêtées



mais à prévenir les conflits symboliques éventuels et aider ainsi à anticiper leurs remèdes.

Le recours à des filles originaires des localités concernées par l'inventaire doit être une stratégie médiationnelle facilitant la communication avec les femmes praticiennes du chant car elle permet d'éviter de dépasser certains comportements de la part de la communauté autochtone tels le rejet, la réticence ou encore l'indifférence qui pourraient entraver l'équipe chargée de l'inventaire.



Très important !

L'inventaire est une opération qui consiste à repérer et à décrire de façon générale ou plus concise les diverses composantes du Patrimoine Culturel (PC). Un inventaire peut concerner certains éléments du PC en particulier (par exemple le patrimoine immobilier, bâti ou immatériel) sur un thème à aspect religieux, industriel ou agricole ; il peut porter aussi sur un territoire géographique (une localité, un village, un douar, voire une rue ou des accessoires) ; sur un moment important de l'histoire ou tout autre élément présentant un intérêt patrimonial.

L'inventaire est considéré comme une démarche essentielle de découverte et de connaissance des éléments du PC. C'est aussi un outil pour apprécier leur intérêt en favorisant une vue d'ensemble ou en facilitant les confrontations ou les comparaisons.



La reconstitution des troupes, une mission au cœur du projet



Redonner existence aux troupes en voie de disparition est un moment crucial dans le déroulement du projet de revitalisation. Cette opération complexe exige de gros efforts pour convaincre les femmes ayant abandonné le chant ou celles ne voulant plus s'inscrire dans la troupe, à accepter adhérer à l'idée. Rappelons que la plupart des femmes praticiennes sont d'un âge avancé. Ressusciter leurs troupes et organiser leur fonctionnement n'est pas mince affaire. Trois grandes étapes doivent constituer ce moment :

La reconstitution proprement dite

Il faut admettre que si la reconstitution est fort utile pour les troupes dans le cadre de la revitalisation, elle pose néanmoins problème: en effet, il faudra réfléchir à une approche plutôt pédagogique pour aplanir les résistances et dépasser les réticences, voire les craintes qui peuvent s'opposer à la volonté de ceux qui s'occupent de la reconstitution. On risque de voir d'un œil méfiant toute personne qui cherche à prendre la responsabilité de reconstituer une troupe.



Cette opération devra se fixer les objectifs suivants :

- * sensibiliser les troupes à l'urgence de leur donner forme.
- * les mobiliser autour de cette action en leur expliquant l'utilité artistique qu'elle recèle.
- * les motiver en leur montrant les avantages que la reconstitution présente à court et à moyen termes pour la troupe et à long terme pour les générations futures.

La reconstitution doit tirer les troupes de l'oubli et de la négligence qui les frappent. Mais elle ne concerne pas uniquement leur chant ou leur art. Il s'agit de récupérer dans cette reconstitution les tenues qu'elles portaient jadis, les instruments qu'elles utilisaient et renouer si possible avec les femmes ayant abandonné ce chant pour les convaincre à se réintégrer dans leurs troupes.



La reconstitution nécessite donc un travail d'argumentation pour montrer aux femmes l'urgence de prendre en charge elles-mêmes leur legs ancestral et de leur expliquer en quoi il fait partie de leur identité et de leur appartenance.

Ce travail d'orientation et d'encadrement doit être adapté au niveau de connaissance des femmes qui n'ont pas connu le band de l'école. C'est ainsi qu'elles adhèrent à l'idée et expriment leur entière implication. Il importe alors de leur faire signer un engagement écrit où chacune exprime sa volonté de faire partie, en toute conscience, de la troupe reconstituée. Cette reconstitution est un moment stratégique pour inscrire les troupes dans un avenir certain. Pour ce faire, il faut des moments, d'échange pour en expliquer l'intérêt et les enjeux.



Très important

La phase de reconstitution doit respecter les démarches suivantes pour atteindre ses objectifs :

- Convoquer de façon formelle les troupes et leur expliquer la finalité de la reconstitution
- Les impliquer individuellement en leur faisant signer l'engagement dans leurs troupes respectives
- Désigner officiellement la responsable de chaque troupe.

Il importe de souligner que la reconstitution qui consiste à compléter certaines troupes en voie de disparition ou tout simplement à les faire fédérer autour de leur art, demeure insuffisante en elle-même si on pense au risque de dispersion des membres de la troupe. C'est ainsi qu'il faut doter ces femmes praticiennes d'une formation adéquate.

La formation des troupes reconstituées

La force des troupes récupérées et reconstituées résidera non seulement dans le fait de les réunir autour du chant hérité des grands-parents et qu'elles pratiquent depuis des années. Encore est-il nécessaire de les former pour renforcer leurs capacités en musique et en chant. Cette formation doit les sensibiliser au rôle que jouera l'art dans leur vie et les conscientiser à la place de ce chant dans leur vécu quotidien. Elle devra également agir sur leurs représentations à propos du chant et les doter d'une vision positive qui valorisera leur «métier» de chanteuses talentueuses et de poétesses ingénieuses.

Pour répondre à ces objectifs, cette formation doit être assurée par des musicologues ayant la connaissance académique spécialisée et l'expertise indispensable pour orienter, encadrer et apprécier les prestations des femmes praticiennes bénéficiaires. Leur mission consiste aussi bien à identifier et à décrire les caractéristiques musicales, artistiques du chant qu'à mettre en évidence le savoir faire des femmes sur le plan de la performance.





Cette formation peut ensuite procéder éventuellement aux réajustements qui pourraient s'imposer.

La formation de renforcement des capacités artistiques et musicales des femmes praticiennes gagnerait à prévoir des moments d'échange ouvert sur les paroles, le chant, la place de la voix et le savoir faire relatif aux harmonies à créer entre instruments et chants. La confrontation des points de vue entre des formateurs ayant une base académique et des femmes riches de leurs expériences pratiques peut servir à valoriser le chant féminin en reconnaissant ses codes et ses règles propres en tant qu'art spécifique.

L'implication de filles en tant que relève permet, dans ce genre de formation, non seulement de découvrir et de connaître mieux le patrimoine mais surtout de lui assurer la transmission et lui garantir le prolongement dans le temps.



La deuxième phase consistera à réaliser les classements possibles des différents genres selon les rythmes, les gammes et les symphonies.

Après les séances de formations composées de deux ateliers étalés sur deux journées, l'équipe du projet de revitalisation peut procéder à des entretiens de compréhension auprès des musicologues formateurs pour élucider les caractéristiques du chant et avoir les appréciations à chaud à propos des prestations et des capacités techniques de la

troupe. Ces entretiens compréhensifs peuvent durer 30mns pour chaque musicologue. Les questions portent essentiellement sur les caractéristiques des genres chantés, les gammes spécifiant le chant, la nature des rythmes ; ils peuvent concerner aussi les aspects physiques liés au chant comme la voix et techniques liés à 'usage des instruments comme les sonorités ou encore les percussions produites.

Ces entretiens permettent de mettre en lumière les capacités des femmes praticiennes, leur savoir faire spontané et de valoriser leur art.



Après le renforcement des capacités de la troupe de Bhaber Dalya démultiplicatrice de la formation, des ateliers en techniques du chant féminin ont été organisés au profit des autres troupes. Ceux-ci, pour atteindre leurs objectifs, ont été déclinés en deux journées dans deux localités différentes en veillant aux bonnes conditions de formation. Les formateurs procèdent par deux phases nécessaires :

La première consiste en un atelier collectif qui invite l'ensemble des troupes à participer aux échanges et aux entraînements. La deuxième phase procède individuellement en permettant à chaque troupe de se mettre en scène puis de faire état de ses savoir faire. Les intervenantes passent ensuite à l'évaluation des prestations en mettant en valeur les potentialités des femmes d'une part ; et en apportant les corrections qui s'imposent d'autre part.

Cette formation gagne aussi en efficacité en offrant aux femmes bénéficiaires un moment pour exprimer leurs vœux et donner leurs témoignages à propos des acquis et des conditions de leur encadrement.



De l'association à la fédération, un cadre de travail formel pour les troupes formées

Comment pérenniser ces troupes de femmes praticiennes formées ? C'est la question sous-jacente à tout projet de revitalisation du patrimoine culturel immatériel. Pour parvenir à cet objectif, les troupes doivent être encadrées respectivement chacune par une association. Cette structure garantira leur pérennisation et leur autonomie. De surcroît, grâce à ce cadre associatif, elles jouiront d'une reconnaissance en tant qu'artistes à part entière. Les femmes praticiennes peuvent ainsi sortir du provisoire et du contingent de l'informel.

Par ailleurs, dans la même optique, la création d'une Fédération des Troupes Actives (FTA) permettra non seulement d'institutionnaliser les troupes mais aussi de les protéger contre le risque de dissolution. La fédération peut devenir la voie royale qui posera ces femmes artistes en tant qu'interlocutrices reconnues, avec les institutions responsables du PCI et avec d'autres instances. Il importe de souligner aussi que ces associations réunies sous la tutelle d'une fédération peuvent travailler sur la relève et assurer la transmission de leur chant et ses différentes composantes.



Le chant féminin, un puzzle à recomposer



Le chant féminin ne doit pas être entendu uniquement en tant que paroles obéissant à une composition musicale et à des rythmes précis mais il dépasse cette matérialité poétique pour englober aussi le costume, les instruments et les accessoires. La performance de la femme praticienne du chant se reflète également à travers la spécificité de sa vêtue, de l'instrument qu'elle manipule et des accessoires qui ornent son corps.



La réécriture des chants inventoriés, une opération délicate



Il importe de rappeler que la conservation du chant féminin ne se réduit pas aux enregistrements audio. Ceux-ci sont nécessaires mais insuffisants. Revitaliser le chant doit passer par la transcription des paroles pour les traduire en textes. Cette opération complexe permet de transposer le chant du code oral au code écrit en respectant à la fois les contraintes scripturaires et les spécificités poétiques des paroles.

Il est à souligner que la réussite d'un tel travail demande le recours à des spécialistes en littérature arabe qui maîtrisent les gammes et les vers, à des spécialiste en zajel et malhoue connaisseurs en musicologie mais aussi à des chercheurs en linguistique pour les besoins de la maîtrise de l'arabe marocain.



L'implication de ces spécialistes dans ce travail de transcription et de codification répond au souci de conserver au chant son identité propre sans la moindre modification ou altération que ce soit sur le plan textuel ou musical.

Cela appelle également le recours à des femmes âgées pour dénouer les questions liées aux problèmes de significations de mots anciens qui ne sont plus d'usage ou rarement utilisés.

Le but de ce travail est de transformer les paroles en un recueil de poèmes comprenant le chant avec ses différents genres.

Très Important !

Les formateurs qui prendront en charge cette mission sont à désigner selon le critère de spécialité. Il importe que l'équipe soit composée de profils variés et complémentaires. On peut ainsi faire appel à un musicien, à un professeur en musicologie, à un spécialiste en poésie orale connaisseur de la palette du chant populaire.

La formation devra être menée en deux phases : l'une est d'ordre pratique consistant à écouter les femmes chanter pour pouvoir transcrire les partitions, les gammes et les rythmes de leurs chants.



Le chant féminin, des genres variés



L'inventaire des paroles assumé avec professionnalisme dans les différentes régions auprès des 6 troupes doit permettre de mettre en évidence la variété des genres de chant performés par les femmes artistes.

Les 3 composantes du chant féminin

Le chant féminin tire sa force aussi des autres composantes notamment le costume, les instruments et les accessoires. La femme praticienne du chant ne peut prétendre participer à la performance qu'une fois dans ses habits traditionnels précieux, ornée des divers accessoires.

Très Important !

Le chant féminin de Taroudant et ses régions concernées par le projet est composé d'une variété de genres dont Lagriha, Hourran, Ched Lmyzane, Ahidous, Lhadra.

Un CD-ROM qui accompagne ce Guide présente des exemples de ces genres mais aussi des costumes et des accessoires.



Le costume, n'est pas une parure décorative



Le costume fait partie de l'identité de la femme praticienne en tant qu'artiste. Le chant trouve sa valeur dans cet élément patrimonial authentique et révélateur d'un génie certain du tailleur d'antan. Le costume en lui-même constitue un langage parlant d'une époque, d'une population ; exprimant une appartenance religieuse, un statut social.

Ce costume, disparu chez toutes les troupes, demeure l'expression de l'identité de la femme artiste et constitue un élément culturel qui la distingue dans sa communauté.

Sa revitalisation exige une documentation solide pour connaître son histoire, ses caractéristiques, son rôle pour la femme artiste.

Par ailleurs, il faut faire preuve d'une grande patience pour explorer la mémoire et enquêter auprès des femmes âgées. Pour ce faire, on doit être muni d'une fiche à renseigner qui indique le nom du costume et ses composantes, la date approximative de sa conception, ce qu'il signifie pour la troupe, sa relation avec le chant, le contexte où il est utilisé...etc.

L'on peut également chercher à savoir si ce costume a connu des modifications ou des réajustements au fil du temps en essayant de restituer sa forme d'origine.

La revitalisation des costumes égarés ou remplacés par d'autres modernes, reste une tâche difficile car souvent, certaines femmes praticiennes n'y voient ni l'intérêt ni la valeur patrimoniale. Il s'agit ainsi d'essayer d'expliquer aux troupes la symbolique du costume et les convaincre qu'il fait partie intégrante de leur chant et qu'il n'est pas simple décor ou parure occasionnelle.



Très important !

Le costume spécifique à la performance des troupes permet de donner un statut particulier aux femmes. Lors de la danse, ce costume -conjugué aux différents accessoires embellissant sa tête, son diadème, sa poitrine, ses épaules ses bras et ses jambes- donne à voir un tableau d'art splendide. Le costume entre en dialogue avec ses éléments précieux et constitue un ensemble harmonieux.



Les instruments de musique

Le chant féminin, en tant que patrimoine immatériel, trouve aussi sa profondeur artistique dans l'ensemble des instruments utilisés pour performer les paroles poétiques. Ces instruments ne doivent pas être saisis uniquement dans leur dimension fonctionnelle mais pris comme indicateurs d'un grand savoir faire. Ceux dont se servent les troupes féminines reconstituées sont au nombre de six. La revitalisation permet de récupérer les instruments de musique, authentiques et de les réintégrer quand ils sont égarés (comme la Taarija qui n'est plus utilisée par certaines troupes) ou supplantés par d'autres comme le cas du Naqouss, remplacé chez la plupart des troupes par les verres.

La Taarija est un instrument à percussion



utilisé par les femmes praticiennes du chant. Constituée d'une poterie, elle comporte une ouverture couverte de peau de mouton ou de chèvre parcheminée. Cet instrument, essentiel, doit être présent chez toutes les troupes reconstituées sauf celle d'origine sahraouie.

L'usage de la taarija n'est pas un geste anodin. Il exige de bons réflexes (façon de la saisir, et d'orienter son ouverture) mais aussi une dextérité développée et une bonne manipulation au niveau de la main et du bras. Au sein de la troupe, une femme peut s'occuper uniquement de cet instrument.



Le bendir (grand ou petit) est un instrument à percussion de forme ronde en bois léger couvert d'une peau de chèvre. Les cordons à l'intérieur sous la peau de chèvre vibrent et donnent lieu à la sonorité recherchée.

En ce qui concerne le petit bendir, celui-ci a une place importante dans l'ensemble de l'orchestre : en effet, en harmonie avec les autres instruments, l'on y fait recours dans la phase de danse pour rythmer la performance générale et ponctuer musicalement les différents moments où la danseuse réalise ses prouesses sous forme d'une chorégraphie spectaculaire.

Cet instrument de taille petite jouit d'une valeur musicale centrale dans le chant féminin. D'une part, la femme qui le manipule doit avoir une précision et une subtilité assez développées pour ne pas commettre de fausse note ; d'autre part, le petit bendir est réservé aux teqta'a (sorte de rythmes réguliers ponctuant l'ensemble de la partition et créant des mouvements musicaux joints et disjoints) que la danseuse doit scrupuleusement suivre et respecter.

La praticienne du chant qui manipule cet instrument doit posséder un savoir faire musical particulier notamment une grande finesse au niveau des rythmes produits par la main de telle sorte qu'ils soient en accord avec les autres instruments.

Quant au mini-tambourin, appelé aussi « Treyer » dans le parler roudanais, il est sous forme de cercle mais enrichi par de petits naqouss en cuivre et de forme circulaire. La particularité de cet instrument est qu'il marie percussions et sonorités.





L'ensemble des instruments sus-mentionnés, se combinent au naqouss, instrument en fer. Ce dernier exige beaucoup de délicatesse pour manier les deux batonnets en fer qui servent à la femme de produire gracieusement les sonorités recherchées. Il est utilisé dans tous les types de chant sauf dans lagriha.

Il importe de préciser ici que cet instrument intervient en dernier lieu pour ajouter à l'harmonie de la composition musicale. La femme artiste qui s'en charge est appelée à modérer ses mouvements pour que les sonorités ne se transforment pas en coups assourdissants. C'est pour cette raison que l'on ne donne cet instrument qu'à celle qui a une dextérité développée.



Les accessoires, ou objets d'ornement



Cet accessoire conçu en argent est porté par la femme artiste au niveau de la tête. Il est de deux types comme le montrent les illustrations ci-dessus

En plus, lamdamma hassani en argent peut être de forme simple (image3) ou portant un autre accessoire appelé Ifekroun (image4).





L'on a aussi Ifekroun en argent et embelli d'or (image5 ci-dessus)

La femme artiste peut également s'embellir en utilisant au niveau de la ceinture lamdama en or (image6 ci-dessus)

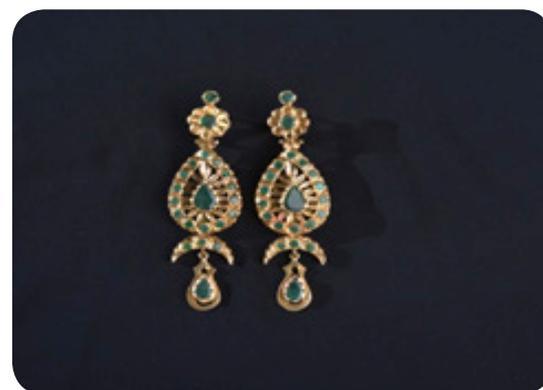
Par ailleurs, elle met au niveau de ses épaules un autre accessoire en soie appelé « lahmala »





La femme artiste est ainsi ornée de plusieurs accessoires: la tête couverte de qitib chouka en soie brodée, les épaules cernées par lahmala, le diadème entouré par xit rouh (le fil de l'âme) et douah entourant la tête.

Cette variété d'accessoires ornant la femme est complétée par des boucles appelées en langage roudanais «matichate».





Sur la tête, deux autres accessoires viennent ajouter à la beauté et à la distinction de la femme artiste : il s'agit ci-dessus de la couronne (image 1) et de Tabea (images 2) conçus en or.

Lebba (image 3) est un autre accessoire rare aujourd'hui, que la femme artiste porte au niveau de la poitrine. Il y en a plusieurs types. Un autre accessoire nommé laacheq qui est de forme semblable (image 4)





De plus, lemdejja ci-dessus, vient compléter cette variété d'accessoires précieux.

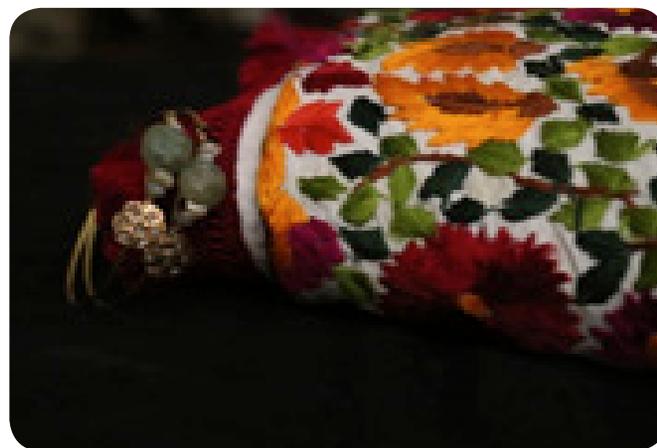
Chouka (image 2) est un accessoire en or et serti en perles précieuses, est porté au niveau de la poitrine aussi.

La panoplie d'accessoires s'enrichit aussi par deux autres objets fort rares : il s'agit de louise (image 3) et lemniqya fabriquée en or, qui servait comme une sorte de cure-dents (image 4).



Douah de forme circulaire, conçu en or et sertie de perles précieuses est utilisé au niveau des oreilles.

Les photos ci-dessous illustrent la mariée au septième jour ornée de la tenue et des différents accessoires aux niveaux de la tête, du diadème, du cou, des oreilles, des épaules, de la poitrine et de la ceinture. Ces accessoires sont soit en or, en argent, soit en soie mais conçus selon des couleurs bien assorties.



Quelle Stratégie pour pérenniser les troupes et leur chant ?



Si le projet de revitalisation a pour mission de tirer de l'oubli les paroles des femmes praticiennes du chant, s'il ambitionne d'entretenir le patrimoine vivant et s'il vise la reconstitution des troupes anciennes dans les différentes régions ciblées, tout cela est-il pourtant suffisant ?

De fait, il faut bien se demander comment après sa « résurrection » garantir la pérennisation à ce patrimoine immatériel précieux.

En effet, d'une part, la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel devra se focaliser non seulement sur la préservation du chant mais aussi sur sa continuité dans le temps.

Sachant que la majorité des femmes praticiennes sont à un âge avancé (entre 56 et 110 ans), il est urgent de faire de la relève un objectif de première importance. Celle-ci assurera





la permanence des paroles transcrites, des costumes récupérés et des accessoires répertoriés. L'image 1 présente la femme praticienne du chant requalifiée dans le cadre de revitalisation et l'image 2 référant à la relève formée au sein des troupes pour pérenniser le legs.

D'autre part, il est indispensable d'instituer le festival annuel du chant féminin en tant que tradition qui assure la dynamique des troupes et crée un espace de rencontre et d'échange avec d'autres troupes féminines venues d'ailleurs. La confrontation des expériences et des performances crée un esprit d'émulation.

Par ailleurs, l'on peut inscrire aussi la fédération des troupes actives sur le réseau national des associations spécialisées en chant.

De surcroît, la mise en place d'un site internet permettra la visibilité de la fédération.

Enfin, le chant féminin et les troupes reconstituées peuvent être valorisés si on leur garantit une ouverture sur le monde universitaire en organisant des rencontres de réflexion scientifiques autour de la femme mémoire du patrimoine culturel immatériel et du chant mais aussi en posant la question de la relève comme préoccupation prioritaire.



Remerciements

Sans le soutien et l'implication de plusieurs personnes et familles résidant dans la ville de Taroudant, ce Guide méthodologique du chant féminin n'aurait pas pu arriver à terme.

Nous tenons à présenter nos vifs remerciements à Mme Daouia BENDALI de nous avoir accompagnés et fourni à chaque fois les explications et les informations à propos des éléments composant le chant féminin notamment les tenues, les instruments de musique et les accessoires.

Nous remercions également Mmes TALI Lalla Fatema et Lalla Khadija de nous avoir fait découvrir les objets précieux d'ornement que portait autrefois la femme roudanaise.

Nos remerciements et notre reconnaissance vont aussi à la famille ELKHIATI en l'occurrence : Mme ELKHIATI Latifa, Zineb, Salwa et à M. Ahmed ELKHIATI.

Nous n'oublierons pas de remercier chaleureusement Mme RACHIDA ELMENABHI pour les efforts consentis en vue de mettre à notre disposition des accessoires devenus objets rares.

Que Mmes Bouchra Lalla Aicha, Meryem ZNAAI, ELMOUAATASSIM BILLAH Tourya, Lalla Z'hour Elbalghiti et ELAALEM Anissa trouvent ici l'expression de notre profonde gratitude pour nous avoir aidé à identifier et à archiver dans ce Guide des objets d'ornements difficiles d'accès aujourd'hui.

Nous tenons par ailleurs à présenter nos remerciements à Mmes Khadija KHAY AIT MBAREK Hind, MOUSTAAINE Z'hour(SEMSAR), Fettouma H'MAD et ZEHRRA TABBAL et pour nous avoir assistés dans l'élaboration de ce Guide en fournissant certains composants du chant féminin de Taroudant.

Nous remercions vivement enfin, Messieurs Abdelali ELHOUS et Mohamed LICHIR pour leur générosité exemplaire et l'aide précieuse fournie.

Sans la disponibilité et l'assistance désintéressées de toutes ces personnes et ces familles, il nous aurait été fort difficile d'élaborer un Guide Méthodologique riche en informations couvrant l'ensemble des éléments du chant féminin de Taroudant et sa région.



Ce Guide Méthodologique s'inscrit dans le cadre du projet de « Revitalisation du chant féminin de Taroudant et sa région » en partenariat avec le Ministère de la Culture-Direction du Patrimoine, assisté par l'UNESCO, et étalé sur les années 2017/2019.

Ce guide, illustré par des images, propose une méthodologie de travail sur le Patrimoine Culturel Immatériel en l'occurrence le chant féminin. La nature spécifique de cet objet nécessite un traitement particulier qui tienne compte de l'âge avancé des femmes, de leur rapport à l'homme et des obstacles culturels qui s'opposent à l'inventaire, voire à la pratique du chant.

Le CD-ROM qui accompagne le Guide Méthodologique, présente en détails, les différentes composantes de cet art féminin, notamment les genres de chant, les instruments de musique, les tenues des troupes reconstituées et les accessoires rares trouvés grâce à un long travail de « fouille » auprès de familles anciennes.

notamment les genres de chant, les instruments de musique, les accessoires devenus rares ; et les tenues non seulement des troupes reconstituées, mais aussi celles de la femme dans les différentes régions de la Province de Taroudant, et difficilement récupérées grâce un long travail de « fouille » et d'enquêtes auprès de familles anciennes.

د. حسن الناصري

هند الحساني

رُوحُ أْبْرَازْ

كنوز من تاريخ رودانة



رُوحُ أْبْرَازْ
كنوز من تاريخ رودانة

"رُوحُ أْبْرَازْ" يندرج في إطار مشروع إحياء الغناء النسائي الروداني المدعم من لدن الصندوق الدولي للتراث اللامادي لمنظمة اليونسكو بشراكة مع وزارة الثقافة والاتصال - مديرية التراث (2017-2019). وهو نتويع لمجهود دؤوب وشاق لصون وتوثيق الغناء الذي أبدعته ومارسته المرأة بمحاضرة تارودانت ونواحيها عبر أجيال متوالية للتعبير عن أفراحها ومعاناتها ومواقفها من قضايا مجتمعتها.

د. حسن الناصري

- * أستاذ باحث في علوم الإعلام والتواصل
- * عضو دائم في مختبر اللغات والتواصل جامعة ابن زهر بأكادير
- * أستاذ مبرز في الآداب الفرنسي. يهتم بالعلاقة بين التواصل والثقافة والإشكاليات المرتبطة بمفهومي التربية وتكنولوجيا المعلومات والوساطة.



هند الحساني

- * طالبة باحثة في ميداني التراث والوساطة الثقافية
- * رئيسة جمعية بحاير الدالية للتراث الثقافي اللامادي.



إجازة: هند الحساني إشراف: د. حسن الناصري

رُوحُ أَبْرَارٍ

كنوز من تاريخ رودانة

إشراف: د. حسن الناصري

إنجاز: د. هند الحسايني

الكتاب: روح أبراز .. كنوز من تاريخ رودانة

الطبعة الأولى: 2019

رقم الإيداع القانوني: 2019MO4053

ردمك: 2- 292 - 38 - 9920 - 978

إنجاز: ذ. هند الحساني

إشراف: د. حسن الناصري

تصميم وتصنيف الصفحات: محمد حمزة

تصميم الغلاف: هشام العابد

المطبعة: طباعة ونشر سوس - أكادير

الشكر

نتقدم بجزيل الشكر للسلطات المحلية وأعوان السلطة على جميع المستويات.

عميق إمتناننا لنساء المنطقة عامة وللمجموعات الممارسة خاصة على تجاوبهن، وتفاعلهن وتحملهن ظروف العمل ومشقته :

-مجموعة «حَمْرِيَّات» سيدي موسى الحَمْرِي في شخص «المَقْدَمَة» مآ هَنِيَّة الفيلالي

- مجموعة «الْبَرْحَلِيَّات» برئاسة لآلة عيشة القبلي

-مجموعة «الجِيَالِيَّات» في شخص «المَقْدَمَة» «مآ جُوبَة الزراري»

-مجموعة «الْبَنَّاَصْرِيَّات» في شخص «المَقْدَمَة» «فاطمة صعود» و السيدة «خديجة لموتشو»

-نساء أولاد جَلَّال في شخص «إزة وحببية دورو»

- نساء جماعة سيدي دحمان دوار «أكادير الطلبة» السيدة مباركة و فاطمة وزهيرة رفيق ونعيمة بوطاهري

- مجموعة بحاير الدالية برئاسة السيدة فاطمة تيعيسينت

وشكرنا موصول كذلك لكل من النساء اللواتي تفضلن بتقديم شهادتهن :

- السيدة «الضَاوِيَة بن ضالي» الذاكرة الرودانية

-السيدة لطيفة الخياط الفاعلة الجمعية

- السيدة «ربيعة دينيا» فنانة معتزلة من تارودانت
 - السيدة «عائشة بوساخن» فنانة معتزلة من أولاد برحيل
 - نساء احمر أيت كروم في شخص السيدة «إزة البيات» و «حادة الكيما»
 - نساء احمر سيدي بن ميمون هنية ومحجوبة وعزيزة وميلودة ورشيدة
- نشكر كذلك الطالبات الجامعيات على مجهوداتهن والتزامهن طيلة المشروع:

-سلى أيت عزيزو

-حسنا الكيما

-سليمة بن ضالي

-نعيمة سميح

الشكر الخاص موصول للدكتور عبدالسلام ألقبون

والشكر الجزيل كذلك للأستاذ الباحث نورالدين شماس على مساهمته في تحقيق المتون على المستوى الفني و البلاغي .

كما نجدد الشكر المؤسسات الخاصة الآتية على حسن استقبالها لنا و منحنا شرف الإشتغال بفضاءاتها :

- مطعم جنان السوسية تارودانت

- قصر رياض حيدة أولاد برحيل

- النادي الفلاحي الهواري في شخص السيد عبد الله الجريد.

الشكر الجزيل لكل من دأبوا على دعمنا و فتحوا لنا أبواب منازلهم من أجل هذا العمل :

-الحاجة الضاوية بن ضالي

-الحاج محمد الدعاع

-عائلة الحاج احمد خاي

- السيد مولاي عبدالقادر البلغيتي

- السيد أحمد الحساني

- الحاجة الزهرة زرادي

والشكر موصول للحاج حماد البعكوي على مساعدته وارشاداته.

ولا يفوتنا تجديد الشكر وعبارات الإمتنان للفنانة «فاطمة تيعيسينت» التي كانت السند لكل فرد من فريق العمل بحضورها الدائم في جميع مراحل عملية الجرد والبحث وطيلة مدة إنجاز المشروع بكل تفان وإخلاص.

كما نشكر الفريق التقني الذي تحمل ظروف العمل الصعبة وبرهن على احترافيته وسعة صدره وتفهمه.

ولا ننسى السيد - عبد الكبير اصواب - السائق الصبور على تجملته مشقة الطريق ومسالكتها الوعرة.

التوطئة

«...على أننا لا بد أن نؤكد مرة أخرى على ضرورة اعتماد رؤية ديناميكية بخصوص هذه الحماية قوامها إدماج تراثنا في مشاريع التنمية وليس فقط تخنيطه في إطار رؤية تقديسية للماضي وهو ما يستدعي أيضا ربط جسور قوية بين هذا الموروث الحضاري وبين إبداع الإنسان في الزمن الحاضر لان تراث الغد هو أيضا ما نبتكره اليوم فلا مناص إذن من جعل التراث فضاء مشتركا لحوار الحضارات وحوار الأجيال والأزمنة...»¹

يعتبر التراث مرآة تعكس ثقافات المجتمعات وشهادة حية على وجود الإنسان ومروره عبر التاريخ. وهو بذلك قناة عبور بين الماضي والحاضر وآلية بها تلتحم الأجيال ومن خلالها تتلاقح الثقافات بتعددتها واختلافها. فالتراث إذا يعتبر فضاءا حيويا لتلاقي هذه الثقافات وأرضا خصبة لحوار الحضارات.

نظرا لهذه الأهمية القصوى التي يكتسبها التراث المادي والغير المادي، وجب توسيع الرؤية وتنوع زوايا الإشتغال عليه. فن جهة لا بد من تمييزه وصونه وليس الإكتفاء فقط برفع شعار الإعتزاز والفخر به. ومن جهة أخرى، يجب اعتماد التراث كمحرك أساسي لعجلة التنمية.

وحتى يأخذ التراث المكانة التي يستحقها لا يحق تغييب دوره كمحدد للهوية، التي تنعكس في إرث المجتمعات وثقافتها، ومن خلال فن عيشها، والتي تعبر عنها في أغانيها وأشعارها وطقوسها وعاداتها ومختلف فنونها.

(1) مقتطف من الرسالة الملكية السامية التي وجهها صاحب الجلالة الملك محمد السادس إلى المشاركين في الدورة 23 للجنة التراث العالمي - المنعقدة بمراكش، 1999

فالغناء النسائي تعبير مكن المرأة من التحرر من قيود مجتمع ذكوري، ليكون الوسيلة الوحيدة للتعبير والافصح بكل حرية عما يخالجهما، فتجدها تارة تتوسل، وأخرى تمرد. كما تتقمص الأدوار في نظم الأشعار تنسج من خلالها حكايات يومها وقضايا مجتمعتها بحلوها و مرها. إنها المرأة في جميع حالاتها، مرة تحت نشوة الانتصار وأخرى تحت مرارة الإنكسار. لهذا فالتراث الشفهي يمثل الهوية بكل تفاصيلها ويحدد معالمها ويكشف أبعادها.. فلكونه شفهيًا يبقى هذا التراث عرضة للضياع والنسيان وهنا تأتي ضرورة التنقيب عليه و تحويله إلى تراث مكتوب للحفاظ عليه و ضمان إستمراره، ليس بأرشفته على رفوف المكتبات بل و جب أخذه موضوعا هاما للبحث العلمي و بابا من أبواب الدراسات الأكاديمية.

المقدمة

«رُوْحْ أَبْرَانْ» هو توثيق لعملية جرد التراث الشفهي النسائي بمنطقة تارودانت، والمبرمج في إطار مشروع إحياء الغناء النسائي الروداني بشراكة مع وزارة الثقافة والإتصال-مديرية التراث و المدعوم من لدن الصندوق الدولي لحماية التراث الغير المادي. فإحياء الغناء النسائي الروداني انلخص ب «شيوخات تارودانت» كان الدافع الرئيسي في تأسيس جمعية بحاير الدالية حاملة المشروع، وهو عمل اشتغلت عليه سنوات قبل تأسيسها في 2013.

ومن ضمن الأنشطة المبرمجة في المشروع عملية الجرد، التي اعتمدت على بحث ميداني لجمع المتون، والتنقيب على مختلف الأنماط بكل من المناطق التالية :

- قبائل «هُوارة» منها جماعات :

سَيْدِي مُوسَى الْحَمْرِي وَاحْمَرَّ سَيْدِي بَنْ مَيْمُون وَاحْمَرَّ أَيْتْ كَرُومْ.

- قبيلة أولاد بَرَحِيلْ.

- قبيلة أولاد يَحْيَى دُوَارْ أَكْأَدِيرِ الطَّلَبَة.

- قبيلة أولاد جَلَّال جماعة سَيْدِي بُورْجَا.

- تارودانت المدينة.

يتكون فريق العمل الذي سهر على إنجاز عملية الجرد من خمسة طالبات جامعيات:

سلمى أيت عزيزو، حسناء الكيمار، سليمة بن ضالي، نعيمة سميح والمنسقة العامة للمشروع هند الحساني رئيسة جمعية بحاير الدالية، تحت إشراف الأستاذ الجامعي ذ. حسن الناصري متخصص في التواصل والتلاخ الثقافي. تمكنت هذه البعثة من جرد الأنماط الغنائية بمكوناتها المادية وغير المادية. كما تم تسجيل الشهادات مع النساء الممارسات، وأيضا المعتزلات وكذلك الحافظات الغير ممارسات.

لقد عشنا خلال ستة أشهر من العمل، حلما وتحديا في نفس الوقت، تقاسمناه مع نساء يعتبرن هذا الموروث الثقافي جزءا مهما من يومهن، وعنصرا محوريا في حياتهن. تقاسمناه مع مجموعات: «المحريّات» و«البرحليّات» و«اليحيّات» و«الجلاليّات» و«مجموعة ابخاير الدالية» و«الجيلاليّات» و«البناصريّات». وقد استطاع فريق العمل بفضل مجهوداته والنخراط وحماس النساء الممارسات من الوقوف على خصائص و مميزات الغناء النسائي حسب كل مجموعة. وهكذا تم إبراز مكونات «رُوحُ إِبْرَازْ» الفنية والجمالية والأدبية.

وقد اعترضت العملية عدة صعوبات تتمثل في العامل الجغرافي والمناخي بالإضافة إلى المعوقات الثقافية وخاصة الطابوهات المرتبطة بالمجتمع الذكوري الذي يفرض على المرأة التحفظ في ممارسة الغناء أو منعها كليا. غير أنه رغم هذه العراقيل استطاع الفريق إنجاز عملية الجرد والحصول على شهادات النساء اللاتي انخرطن في المشروع. وقد تبين من خلال الجرد أن هناك أنماطا لا زالت تمارس بشكل نسبي، وأخرى طالها الضياع والنسيان.

و بعد ذلك قام الفريق بتفريغ مجموع الأغاني والأشعار المسجلة، وتحقيقتها و كتابتها على شكل متون و اخضاع هذه الأخيرة لتحقيق دقيق، وفرز مطابق، ينسجم

(1) تطلبت هذه العملية مجهودا كبيرا من طرف منسقة المشروع بمساهمة مختصين عبر مراحل متكاملة.

وخصوصيات كل نمط حسب كل منطقة. وفي الأخير تم تفرغ الشهادات التي تم الإدلاء بها من طرف المنخرطات في عملية الجرد في مختلف مراحلها.

ولا بد من التذكير بصعوبة عملية نقل المتون من اللغة العامية الشفوية إلى لغة مكتوبة في نص يحترم النسبة المرجوة من المطابقة تضمن للتراث النسائي هويته الخاصة به وتحفظ له مميزاتة الشعرية والفنية و الموسيقية.

يشتمل الكتاب على أربع نقط أساسية وهي :

W تعريف مناطق الاشتغال

W التعريف بالأنماط

W تقديم الشهادات بخصوص الغناء ومكوناته المادية والغير مادية.

W المتون حسب مناطق الاشتغال.

1. تحديد جغرافي للمنطقة :

1.1. إقليم تارودانت :

يوجد إقليم تارودانت وسط سهل سوس الحاط بجمال الأطلس ، يحده من الشمال إقليم مراکش ، ومن الجنوب الشرقي إقليم طاطا ، ومن الجنوب الغربي إقليم تزنيت ، وشرقا إقليم ورزازات ، وغربا إقليم أكادير¹ . ويعتبر إقليم تارودانت من أكبر أقاليم المملكة من حيث عدد الجماعات المحلية التي تتوفر عليها منها 8 جماعة حضرية و 81 جماعة قروية.

1.2. منطقة سيدي موسى الحمري 2 :

تابعة إداريا إلى جماعة سيدي موسى الحمري التي تبعد عن مدينة تارودانت ب 20 كلم غربا على الطريق الرئيسية التي تربط بين مدينتي تارودانت و أكادير .

1.3 منطقة احمر سيدي بن ميمون :

تنتمي لجماعة احمر لكلالشة من الجهة الغربية لمدينة تارودانت و تبعد عنها بحوالي 15 كلم .

1.4.منطقة احمر آيت كروم :

تابعة إداريا الى جماعة احمر لكلالشة توجد في الجهة الغربية لمدينة تارودانت و تبعد عنها بحوالي 17 كلم .

(1) الموقع الرسمي للمديرية الإقليمية لوزارة الشباب والرياضة بتارودانت

(2) الأستاذ الياسيني رئيس جمعية تارودانت بلادنا

1.5. منطقة أولاد برحيل :

تواجد على بعد 42 كلم شمال شرق مدينة تارودانت.

1.6. منطقة أولاد يحيى جماعة سيدي دحمان :

قبيلة عربية استقرت شمال شرق مدينة تارودانت منذ عقود عدة تمتد حتى أولاد برحيل.

1.7. أولاد جلال جماعة سيدي بوجا :

قبيلة صحراوية استقرت جنوب سوس بدوار أولاد الترنة وأحوازه.

2. الغناء النسائي الروداني :

2.1 - تعريف عام :

الغناء النسائي الروداني، منجز غني ومتعدد بتعدد أنماطه فهناك أنماطا مشتركة وأخرى تخص منطقة دون أخرى حيث نجد: «الْقَرْيَحَة» و «أَحِيدُوس» نمطين لا نجدهما إلا داخل أسوار المدينة. أما نمط «الْكَبَّان» فهو خاص بنساء قبيلة «أَوْلَاد جَلَّال». لكن «شَدُّ الْمِيزَان» يبقى النمط المشترك بين المدينة ونواحيها.

أما «حُورَان» أو «بَاعْرُوج» فهو نمط خاص بالمنطقة دون المدينة، لزال حاضرا ببعض المناطق لكنه ضاع كليا بأخرى، كما نجد بعض متونه تمارس بإيقاع نمط «الْمِيزَان». وفي ما يخص الغناء الصوفي «كالْحَضْرَة» و «الْوَضِيفَة» أو «الْأَيْلَة» فهو منجز متجدر في الثقافة الرودانية عامة لا زال يمارس ببعض المناطق. ويتميز بالتعدد اللغوي حيث نجد الحضرة «الْبَنَاصِرِيَّة» باللغة الأمازيغية و «الْجِيلَالِيَّة»¹ و «الْحَمْرِيَّة» و «الْبَرْحِيلِيَّة» بالعامية المغربية. لكن «الْجِيلَالِيَّات» و «الْبَنَاصِرِيَّات»² يجمعن اللغتين فيما يسمى «بالوظيفة». رغم التجاور والتوارد تحتفظ كل منطقة بخصوصياتها.

2.2 - تعريف الأنماط :

2.2.1 - نمط «الْقَرْيَحَة»:

وهي قريحة النازمة حين تجود بكلام موزون، ترسم من خلاله لوحات فنية نثفن في انتقاء كلماتها بحس في راق وجرأة استثنائية في حدود المسموح به. «الْقَرْيَحَة»

(1) نسبة إلى مولاي عبد القادر الجليلاني بالنون و لس باللام كما هو متداول بالمغرب و هو شاعر و فقيه صوفي ولد بجبلان سنة 470 هـ وتوفي ببغداد سنة 561 هـ

(2) نسبة إلى مؤسس الزاوية الناصرية سيدي محمد بن ناصر بقرية تامكروت التي تبعد مدينة زاكورة جنوب المغرب بحوالي 28 كلم

تختلف عن باقي الأنماط في الآلات المستعملة والمواضيع المتناولة، يغلب عليها المدح والغزل. الأصل في طريقة ممارستها استعمال 2 «أطعارج»¹ و 2 «أطري»² و «الرش»³ و«الصينية والكيسان»⁴.

2.2.2 - نمط "أحيدوس" :

هو ابداع تعبر من خلاله المرأة عن مواقفها و مشاعرها حسب الأحداث والمناسبات، التي تتأرجح بين الاجتماعي والسياسي والشخصي. وقد ساهم هذا النمط في توثيق جزء مهم من الذاكرة المحلية والوطنية حيث أرخ للأحداث ك«الحركات» والشخصيات التاريخية من ملوك وباشوات وقواد وشيوخ القبائل ... كما ساهم كذلك في توثيق الأماكن والمعالم التاريخية. تعتمد الممارسات في أدائه على الآلات الإيقاعية الجلدية والحديدية منها 2 «طارات»⁵ و 2 «أطعارج» و «الناقوس»⁶. ويتميز نمط «أحيدوس» ببطء إيقاعه و يمارس في المناسبات الاجتماعية عامة.

2.2.3 - «شُد الميزان»⁷ :

نمط مشترك بين مدينة تارودانت و قبيلتي هُوارة و أولادٌ يحيي مع اختلاف في الإيقاع ، وتشابه في المواضيع. تتمحور هذه الأخيرة حول: الحب والغزل والمعاناة الاجتماعية والأحداث السياسية... تعبر من خلاله المرأة عن حالها وحال مجتمعتها. كما يعتبر وسيلة لتوثيق الأحداث السياسية والتاريخية، تنقل لنا الناظمة المواضيع

(1) آلة إيقاعية طينية أسطوانية أحد أطرافها مجوف و الثاني مجلد

(2) الرق

(3) التصفيق

(4) صينية معدنية ينقر عليها بقاعدة الكؤوس يتم توظيفها كآلة إيقاعية

(5) آلة إيقاعية جلدية إطارها خشبي دائري معروفة ب « البندير»

(6) آلة إيقاعية حديدية تتكون من قطعتين قطعة دائرية أو أسطوانية ينقر عليها بتضيقين حديدين

(7) ويسمى الميزان عند قبيلتي هُوارة و أولاد يحيى.

في صور شعرية مركبة. لا تقتصر على سرد الحدث فقط، بل تتعداه إلى التعبير الجسدي، وذلك من خلال رقصة خاصة به. يعتمد هذا النمط على نفس الآلات المستعملة في نمط «أَحِيدُوسُ» وبنفس العدد، إضافة إلى «طَارَةَ التَّقَطَّاعُ»¹، وهي آلة صغيرة خاصة بمرحلة الرقص.

2.2.4 - الحَضْرَة :

غناء صوفي معروف وهو عبارة عن أمداح نبوية وأذكار ومناجاة. يبقى النمط الوحيد المشترك بين المناطق كلها بدون استثناء لكنه انقرض نهائيا في بعض المناطق ك: «أَوْلَادُ بَرْحِيلٍ وَ أَحْمَرُ سِيدِي بَنِّ مِيمُونُ»

و تعتمد «الحَضْرَة» على الآلات الإيقاعية منها الجلدية والحديدية، كما سبق ذكرها، إضافة إلى «الرَّش» أي التصفيق. وقد كانت الحضرة تمارس كل يوم جمعة وخاصة خلال شهر رمضان وعيد المولد النبوي. وتتكون من عدة أصناف منها «الْحَضَارِيَّة» و«اضْرَاوِيَّة» و«العَيْسَاوِيَّة» و«الْجِيلَالِيَّة» و«الْجَلَالِيَّة» و«الْبَنَّاصِرِيَّة» و«الْحَمْرِيَّة» و«الْبَرْحِيلِيَّة».

و تجدر الإشارة إلى أن الحضرة «الْجِيلَالِيَّة» تتكون من نمطين، لاحظنا الفرق بينهما من الناحية الإيقاعية، حيث وجدنا نمط على إيقاع الحضرة «الْحَضَارِيَّة» وآخر إيقاعه قريب من إيقاع الحضرة «اضْرَاوِيَّة» مع اختلاف واضح في الإيقاع وبعض التقاطعات في المتون.

2.2.5 - الْوَطِيفَة :

(1) آلة جلدية دائرية صغيرة الحجم تستعمل في مرحلة الرقص خاصة بقبيلتي هُوَارَة وَأَوْلَادِ بَحِي لكنّها أصبحت تستعمل حتى بنمط «شَد المِيزَان» داخل أسوار المدينة بحكم تأثير و تآثر الأنماط فيما بينها إضافة إلى «الفردة» (طارة كبيرة الحجم).

وهي عبارة عن أذكار تنوسطها بين الفينة والأخرى أدعية وآيات قرآنية كالمعوذتين وآية الكرسي. تتميز الوظيفة بالغياب التام للآلات الإيقاعية واعتماد «الرَّش» أحيانا، مع الانتقال بين المقامات، وتستعمل النسوة في مرحلة معينة «السُّبْحَة» ويصاحب هذه الأذكار حركات تجسد الذكر حسب الموضوع. لكن الملفت والمهم في «الوظيفة» عند كل من «الجِيلَالِيَّات» و «البَنَاصِرِيَّات»، هو التحام العامية المغربية العربية و الأمازيغية في تناوب يعكس التعدد الثقافي واللغوي للإقليم وهذا ما يجعله زاخرا وفرشة متنوعة ساهمت في تشكل الهوية الرودانية. وهي ما يسمى ب «اللاَّيْلَة» عند «حَمْرِيَّات» سِيدِي مُوسَى.

2.2.6 - حُورَان :

نمط خاص بقبائل «أَوْلَادِ يَحْيَى» و «هُوَارَة¹»، غير أن «الْبَرْحِيَّات» اخترن له اسم «بَاعْرُوج» الذي طاله النسيان، ولم يعد يذكر نهائيا، حتى اسمه غاب عن الذاكرة البرحيلية. ف «حُورَان» أو «بَاعْرُوج» نمط يتميز بعدم استعمال الآلات الإيقاعية، واعتماده «الرَّش» فقط، يصاحبه الرقص الجماعي على شكل صفتين متقابلين، يسير كل صف نحو الثاني بالتناوب. وتجدر الإشارة إلى أن هذا النمط لازال يمارس في منطقتي هوارة وأولاد يحيى.

2.2.7 - الْكَبَّان :

نمط غنائي خاص بمرحلة من المراحل الأولى للعرس عند قبيلة «أَوْلَادِ جَلَّال»، ذات الأصول الصحراوية. ويسمى «الْكَبَّان» نسبة إلى «كَبَّانِ اَزْرَع» أي إفراغ الحبوب و مشاركة النساء من الأهل والجيران لتنقيته و تحضيره. ويعتمد على «الرَّش» فقط أي التصفيق.

(1) منها قبيلة اَحْمَر

3. شهادات الممارسات و المهتمات من الذاكرة الرودانية :

أ - شهادات حول الأتماط :

حسب عملية الجرد فأغلب الشهادات تصب في منحى واحد، وهو ضياع هذا المنجز الفني بكل مكوناته المادية والغير المادية، إما كلياً أو جزئياً.

تقول السيدة «الضَّأويَّة بِنَّ ضَالِي» بخصوص الأتماط، وهي رودانية النشأة وحمرية الأصل وذاكرة رودانية فاعلة، فكت أُلغاز المتون وساهمت في جمع النصوص وتحقيقتها وتصحيحها:

«كَانَتْ عِنْدَنَا الْفَرِيحَةَ وَأَحِيدُوسُ كُلُّ حَاجَةٍ بَ الْمُتَأَسِّبَةَ أَدْيَالَهَا...
أَوْ شَدَّ الْمِيزَانَ أَوْ الْحَضْرَةَ فِيهَا الْحَضَارِيَّةَ أَوْ الْعَيْسَاوِيَّةَ أَوْ الضَّرَاوِيَّةَ كَانُوا
كَأَيْدِيرُهَا الْبَنَّاَصِرِيَّاتِ أَف تَامُصْرِيَّتِ نَهَارِ 15 أَرْمَضَانَ أَف سَيْدِي
عَبَّاسَ التَّلَسَّانِي أَوْ أَنْهَارِ 16 رَمَضَانَ كَادِيرُهَا فَاطِمَةَ حُجُوبِ (الْمَعْرُوفَةَ
بِ «مَادَّة») اللَّهُ يَرْحَمُهَا أَف دَارَهَا أَف دَرَبِ الْفَقِيهِ ... أَوْ أَف أَبْرَازِ أَدْ
الْحَمْدُوشِيَّاتِ أَمَعَ الْمَوْسَمِ أَدْيَالَ أَحْمَادِشَةَ ... أَمَشَا كُنْشِي هَادِ لُغْنِي مَابَقِي
لِهِ الْأَثَرُ...»

وهذا ما أكدته «مَا خَدُّوج» من مجموعة «حمريات سيدي موسى» والأكبر سنا (110 سنة) حين قالت وهي تتأسف على ضياع هذا الغناء:

«كَانُوا حَمْرِيَّاتِ إِيْتَلُّوْا يَمْشُو الْوُنَّاسَةَ إِيْعَرَضُوا أَعْلِينَا مِنْ أَبْلَادِ الْبِلَادِ...
لُونَّاسَةَ أَوْ النَّاقُوسِ أَوْ أَطْيُورِ «جمع طار» أَخْدَامِينَ أَوْ أَرْجَلِ أَحْدَا الْخَطْرِي
وَ إِيَنْوُضُوا إِيْدِيرُوا التُّوبَةَ لِلْغَنَّا أَوْ التُّوبَةَ التَّحْمَدِيشِ...»

تحدث وهي تبسم ابتسامة بنكهة الحزن والحين معا فتختم بعبارة تحمل كل المعاني
و تجيب على أسئلة طرحت لأكثر من مرة :

«... أَمَسَا الْغَنَاءَ...».

ثم تظليف «مَا خَدُوْج» عن نمط «حُورَانَ» حين قالت أنه يمارس في نهاية الاحتفال
قبل مغادرة الحضور «أَحْتَى تَعْيَا لُونَاَسَةَ (الْفَرَاَجَةَ) صَاْفِي وَ النَّاسِ أَيُو أَيُخْرُجُوا... أُو
نُوْقُوْأَ أَنْدِيْرُوْ حُورَانَ». و تبقى الحضرة الحمزية مرتبطة بضريح سيدي موسى الحمري
«فَالْحَمْرِيَّاتِ» موعد رسمي كل يوم جمعة تقول السيدة لُكَّادَةَ.

أما الحضرة البرحيلية فقد ضاعت بصفة نهائية ولم تعد تمارس تقول السيدة خديجة
بوساخن من «الشَّيْخَاتِ الْبَرْحِيْلِيَّاتِ» :

« كُنَّا كَنْدِيْرُوْا الْحَضْرَةَ أَفْ النَّهَارِ لِلْوَلِّ أَفْ رَمَضَانَ أُو أَنْهَارِ النَّصِّ فِيهِ وَ
مَاْبِقِيْنَا ش كَنْدِيْرُهَا أَصْلًا مَاْبَقَى كَيْبِرْحَ لِيْنَا حَدْ ...»

أدى الإهمال و عدم الاهتمام إلى تخلي الْبَرْحِيْلِيَّاتِ عن ممارسة هذا الغناء. تقول
السيدة خديجة عن نمط «حُورَانَ» المعروف بالمنطقة :

«أَحْنَا أَفْ أَوْلَادَ بَرْحِيْلٍ كَنْفُوْلُوْا لِيهِ «بَاعَرْوُج» مَاْشِي «حُورَانَ»
كَنْدِيْرُوْا جُوْجَ أَصْفُوْفَ امْقَابِلَيْنِ وَ أَحَدَ كَيْبِرْحِي عِنْدَ لَأْخُوْرٍ وَ لَكِنْ أَحْتَى
هُوَ مَاْبِقِيْنَا أَنْدِيْرُوْهُ ...»

و تشير في نفس الصدد خديجة قريبة المعروفة ب دِيْبِجَةَ (80 سنة) والتي سبقتها
دمعتها حسرة على الوضع الحالي للغناء النسائي البرحيلي «... مَا بَقِيَ أَبْغَانَا حَدْ أ بَلْبِيْتِي
... أَقْضَى أَعْلِيْنَا الدِّيْدِجِي ...». و يبقى «شَدُّ الْمِيزَانَ» النمط المتداول نسبيا بمنطقة

أُولَادِ بَرِّحِيلٍ.

كما تقول السيدة لطيفة الخياط¹ في شهادتها عن «مادة» التي كانت تربطها بها علاقة خاصة :

«مَا كَانِيَّاشِ الْمُنَاسِبَةَ لِي مَائِكُونُوا فِيهَا شَيْخَاتٍ «مَادَّة» أَوْ ضُرُورِي
أَيْدَاوَا أَبَافْرِيحَةَ أَوْ أَحِيدُوسَ عَادَ أَشَدَّ الْمِيزَانَ... كُنْنَا أَصْغَارَ أَوْ أَجَارَ
حَافِظِينَ مِنْ هَادِ الْغَنَاءِ... أَوْ أَنْهَارَ مَاتَتْ «مَادَّة» أَتَبَدَّلَ الْغَنَى أَدْيَالَنَا...».

رواية يطرح من خلالها سؤال حول هوية التراث النسائي الروداني، التي يبدو أنها تغيرت بعد وفاة «مادة» التي تصنفها الشاهدة كمرجع أساسي يؤصل لهذا التراث. ثم تستحضر مُرَدِّدَةَ «غُنَايَةَ» تقول «اعْقَلْتُ أَعْلِيهِمْ كَانُوا كَيْفُولُهَا» ولم تحدد من كان يغنيها، لكن اتضح بعد ذلك أنها مرددة يهودية قيلت على المرحوم «الملك محمد الخامس» :

«سَيْدِي يَا سَيْدِي رَاهْ جَانَا

وَعَلَانَا أَعْلَى اَعْدَانَا

وَطَّا لِينَا سَاقِينَا

أَوْ أَعْلَامَ اأخْضَرَ فَوْقَ رَاسِهِ

أَوْ الْحَسَادَةَ دَاوُ بَاسِهِ

(1) شخصية مهمة بصمت الساحة الثقافية والسياسية والاجتماعية الرودانية بفضل تجربتها كعضو سابق في المجلس الجماعي ورئيسة الإتحاد النسوي الروداني منذ 1969.

أَوْ الْمَا إِلَّا أَمْشَا يُخَلِّفُ¹ مِيلَانَا»

و هو ما أكدته رواية والدتها السيدة «الضَّأَوِيَّةُ بن ضالي» «إييه كَانَ اعْنَدُهُمُ الْعَنَّا
كَانُوا كَيْعَرُضُوا عَلَيْنَا أَفْعَرَسَاتٍ أَدْيَاهُمْ أَوْلَا كَايَغْنِيُوهُ أَمَعَانَا أَفْعَرَسَاتِنَا...» مرددة
«غُنَّيَّة» غنتها جارة يهودية يوم زفاف بنت احدى الجارات اسمها «أم العيد»:

«أُمُ الْعِيدِ» أَوْ الْعِيدِ دَائِرِيهَا

مَا تَبَاعَ مَا تُثْرَى

سَيْدِي «امبارك» هُوَ يَدِّيهَا

ثم تضيف مقطعا آخر:

«وَا هَا بِنِي مَالِي

مَا قَتَلْنَا مَا زَاوَكْنَا حَقَّنَا عِنْدَ اللَّهِ

وَا هَائِلِي مَالِي

رَا الطَّبْلَةَ مَسْكِينَةَ كَاسٍ² أَنْدَامَةَ

تَلَّى فِيدِ الْمَرْمَادَةِ»

إنها شهادة ترسخ التعدد الثقافي بالمنطقة عامة وبمدينة تارودانت خاصة، لا بد من
أن نشير إلى تعذر الحصول على شهادات وافية من أصحاب الغناء اليهودي إما بسبب

(1) المقصود مولانا

(2) أي المنامة

الهجرة أو النسيان أو الوفاة.

ومن خلال هذه الشهادات يتجلى الدور الاستراتيجي للمرأة من خلال التعبير الشفهي (الغناء) في الحفاظ على هذا التراث و توثيق الحوار الثقافي الذي ميز تواجد قبائل ذات انتماءات لغوية و ثقافية مختلفة و التعبير عن التلاحم و الانسجام الاجتماعي لرودانة. الشئ الذي يشكل أرضية خصبة للبحث من طرف مختصين في الانثروبولوجية و علم الإجتماع و الوساطة الثقافية للوقوف على علاقات هذا الموروث بالمجتمع و الثقافة و لدراسة دور المرأة و مكانتها في تأسيس هذه العلاقات.

ب - شهادات حول الزي والحلي :

وفي ما يخص الزي بالنسبة لأغلب المناطق فقد تحدثت النسوة عنه بجنين لزمين ولى ولم يعد. زمن القفطان والتخليلة، تقول عنهن «أَمَقْدَمَةَ الحَمْرِيَّاتِ» مَا هَنِيَّة (65 سنة) :

« كَان سَرَوَال حَادِاهُنَا (قَنْدَرِيْسِي) حَيْدِنَاه... مَا تَلِينَا أَنْلَبْسُوا لَا تَكْشِيْطَةَ
أَوْ لَا قَفْطَانَ... أَحْتَى «الْفَرْطِيْطَةَ» مَا أَنْلَبْسُوهَا أَتَلِينَا »
رغم أن حَمْرِيَّاتِ سِيْدِي مُوسَى حافظن نسبيا على الغناء الحمري إلا أن المرأة
الحمرية فقدت الزي الخاص بها، والذي يتجلى في التخليلة «لِيَزَارُ» فوق «الْقَفْطَانَ»
أو « ائْتِشَامِيْر»، يكون أيضا أو أسودا. أما «الْفَرْطِيْطَةَ» أي التنورة، فتعتبر مكونا
هاما للزي النسائي الحمري و تبقى متداولة بشكل قليل جدا ان لم نقل منعدا كما
وضحت أنفا السيدة «الكأدة» (65 سنة) من احمر سيدي موسى والتي لم تتحلى عن
«الْفَرْطِيْطَةَ» لحد الآن.

أما بالنسبة «لِلْبَرْحِيْلِيَّاتِ» تقول لآلَةَ عَيْشَةَ الْقَبِيْلِي عن «لِيَزَارُ» «مَاْبَقِيْنَاشْ أَنْلَبْسُوه
... كَلْبَسُوا الْجِلَابَةَ بِزَافٍ». و بالنسبة لِلْحَمْرِيَّاتِ فقد عوضوه ب «لِيَزَارِ الصَّحْرَاوِي»
المزركش. تحكي مَا هَنِيَّةَ مُقَدَمَةَ حَمْرِيَّاتِ سِيْدِي مُوسَى «...لَبْسُوعَ الْكُسُوَّةِ أَوْ لَا
الْبِيْجَامَةَ أَوْ لِيَزَارَ لَمْزُوقٍ». نفس الشيء بالنسبة «الْيَحْيَاوِيَّاتِ» فلا يتذكرن من الزي
الأصلي اليحياوي غير «التَّكْشِيْطَةَ» يعني «الْقَفْطَانَ وَادْفِيْنَةَ» و«الْبَلَّغَةَ» و«الْمُضْمَمَةَ»
حسب رواية السيدة فاطمة.

وبخصوص تارودانت المدينة فكان الحديث مفصلا على ثلاثة أنواع من الزي الخاص
بالمرأة خارج البيت و هو «الْحَايْكَ الْأَبْيَضُ» الخاص بالمناسبات الاجتماعية، وهو
أنواع «الْبَرْيُوي» و «الْفَيْرَاة» و «الْمَحْرَبَلُ» و«الْفِيْلَالِي»... و «لِيَزَارُ أَسُود» من

«التُّوبِيْت»¹ خاص بالأيام العادية ثم «لِيزَار» الأزرق الذي عوض الأسود في العقود الأخيرة، كما وصفتهم «الحاجة ربيعة دينيا الشَّيْخَة» المعتزلة «فِيْنَهُمْ بَاقِي مَا تَلِينَا كَأَشْوَفُوْنَا لَا الْحَايِكُ وَلَا لِيزَارِ اَدْيَالِ التُّوبِيْتِ أَمِنْ اَشْحَالِ هَذَا أَوْ حَتَّى لِيزَارِ الزَّرَقِ اَقْلِيلٌ فَاشِ كَلَّفَايِي شِيْ امْرَةَ لَبْسَاهُ».

أما داخل البيت تقول مَا الضَّأْوِيَّة :

« البَّاسُ اَدُ الْمَرَّةِ الرُّودَانِيَّةِ هُوَ اَشْمَامِيرُ مِنْ اَلْحَرِيرِ وَ اَلْقَفْطَانُ اِمَّا اَمْلَفُ اَوْ لَا سَارَكَةٌ (نوع من الثوب) وَ اَدْفِينَةَ كُنْتُكُونُ اِمَّا مِنْ الثُّوبِ اَلْحَرِيرِ اَوْ لَا جُوهرَةَ اَوْ لَا اَنْلِجَمَةَ اَوْ الْمَضْمَمَةَ اَصْقَلِي اَوْ لَا اَحْرِيرِ اَوْ اَلْحَمَلَةَ اَوْ اَقْطِيبِ الشُّوكَةَ وَ اَشْرِبِيلِ فِينِ بَاقِي اَبْحَالِ هَادِ الْبَرْزَةِ دَابَا ...»

إنها شهادات رسمت لنا أكثر من لوحة للمرأة الرودانية في حلل بهية ضاعت، حاولن من خلالها السفر بنا عبر زمن ولَّى لاكتشاف عالم خاص بهن فُقِدَتِ جل معامله و مميزاته بسبب غياب العناية والاهتمام للحفاظ على «رُوحِ أَبْرَارٍ» كتعبير قوي ومتميز عن هوية المرأة الشاعرة المبدعة، والفاعلة والمناضلة.

عكس قبيلة «أولاد جلال» ذات الأصول الصحراوية المغربية، فالزبي الأصيل لازال حاضرا وهو عبارة عن «النَّكَّشَة»²، تنورة طويلة لا تفارق المرأة «الجلالِيَّة» بل هي إجبارية، خصوصا خارج البيت حسب رواية السيدة «مليكة المخشوني» (52 سنة). و «الكُتَّاعُ» وهو ثوب أسود يوضع كغطاء على الرأس و يسدل على الكتفين حتى الخزام.

وبخصوص الحلي فقد حدثنا السيدة عائشة البرحيلية ممارسة معتزلة (85 سنة)

(1) نوع من القماش أسود اللون

(2) تنورة طويلة صنع محلي يتطلب 5 إلى 6 أمتار من القماش

عن «أرخامة» و «الويز» فوصفتها باكسسورات تزين صدر المرأة، الأول عقيق انقرض نهائيا والثاني قطع ذهبية تستعمل بشكل نادر. أما الحجرية ما السعدية المقيم فقد تكلمت عن «الدلة»¹ و «المشوب»² و «الخلخال»³... و «الخلالة»⁴. لم نجد منه غير الدلة و المشوب و بشكل قليل في الوسط النسائي الحمري الروداني.

أما بالنسبة لمدينة تارودانت تقول «ما الضاوية» أن المرأة بالمدينة كانت تزين ب «أذهب أبجال خيظ الروح»⁵ و «المدجة»⁶ و «الطابع العادي»⁷ و «مول الخمسة»⁸ و «الفكرون»⁹ و «التاج» و «الدواح»¹⁰... كما كانت تزين «بقرة أبجال» «القرش الحسني»¹¹، كُلُّ وَاحِدٍ أَعْلَى حَسَبِ الْمُسْتَوَى أَدْيَالُو كَايْنِ الْمَسْكِينِ أَوْ كَايْنِ لِي مَسَّكَ عَلَيْهِ اللهُ (ميسور الحال)».

يعتبر إذن الأكسسوار عنصرا أساسيا مكملا للزي النسائي عامة، لكنه يختلف في شكله (مرصع أو منقوش...) و أصل معدنه (فضة أو ذهب أو هما معا) و طريقة وضعه حيث منه ما يلبس على الصدر أو في اليد و منه ما يوضع على الرأس أو الجبين ، و منه ما تزين به المرأة خصرها و ساقها و أذنيها.

- (1) ظفيرة من خيوط مبرومة إما حريرية أو صوفية تظفر بخواتم من فضة تزين رأس المرأة
- (2) شريط أسود من الصوف مزين بقطع فضية (ريال أو نص ريال حسني) تتوسطها أجار المرجان أو «رعاف» و هو حجر أملس و طويل أحمر اللون
- (3) قطعة من الخلي خاصة بساق المرأة (ذهب أو فضة)
- (4) قطعة من الخلي يتكون من قطعتين مشدودتين بسلسلة منها الذهبية و الفضية و تستعمل خصوصا لشد الخفاف أو ليزار على شكل «تخليلة» أصل الإشتاق
- (5) إكليل من الذهب و الأجار الكريمة يزين جبين المرأة
- (6) قلادة من حبات اللؤلؤ تتوسطها قطعة ذهبية مرصعة بالأجار الكريمة
- (7) قطعة من الخلي منقوشة من ذهب أو فضة تفتل مع الشعر أو تشد بخيظ أسود يزين به جبين المرأة
- (8) قطعة ذهبية مثلثة الشكل مرصعة و مزينة بخمس حبات من الحجر الكريمة مغلقة بالذهب تشد بخيظ أسود لتزين جبين المرأة،
- (9) قطعة من فضة أو ذهب يزين بها حزام المرأة «المضمة» يكون منقوش و منبت بالأجار الكريمة
- (10) نوع من الخلي له نفس و ضيفة الأقراط شكله دائري مفتوح و قطره ما بين 4 إلى 5 سنتيمترات يكون فضة أو ذهب مرصع بالأجار الكريمة يشد فوق رأس المرأة بسلسلة لتزين الأذنين إما تشد القطعتين في قطيب الشوكة و هو غطاء الرأس حريري و مطرز بالحرير المعروف كذلك «بالسنيية» و إما يشد مباشرة بالأذنين
- (11) قطع نقدية فضية (كُش، ريال، نصف ريال...)

لكن من خلال الشهادات تبين لنا أن أغلب هذه الحلي لم تعد تستعمل و تم التخلي عنها، بل و تعويضها بأشكال جديدة. مما أفقد « كنوز رودانة » عنصرا مهما من أصالتها . فكان من الضروري القيام بمجهودات مستمرة و مضيئة للتنقيب على القطع المستبدلة . فقمنا بالبحث في محلات بيع التحف سواء في إقليم تارودانت أو غيرها من المدن المغربية حيث تطلب الأمر منا السفر مرارا إلى مدن سلا و فاس و أولاد تايمة و إنزكان عند المختصين في بيع الحلي و القطع القديمة .

و عندما تعذر علينا الحصول على بعض هذه القطع، إما نظرا لانعدامها أو لغلاء ثمنها، ارتأينا الاتصال ببعض الأسر العريقة التي، رغم امتناعها عن بيع ما توفر لديها ، سمحت لنا بتوثيقها.

إن البحث المستمر الذي قام به فريق العمل في هذا الصدد بين جليا أن الحلي المرافقة للغناء النسائي بتارودانت و مناطقها ليست مجرد أكسسوارات للتزيين فقط بل تشكل عنصرا ابداعيا متميزا في شكله و طريقة توظيفه داخل نسق عام منسجم يعبر عن ذكاء المرأة . و لا يقتصر تعبير هذه الاخيرة على الغناء فقط بل يتعداه الى هذا الاستعمال المميز للحلي كوسيلة للتميز و التواصل.

ج - شهادات حول الآلات الإيقاعية :

لم يطل النسيان و الإهمال اللباس و الحلي و المتون فحسب بل تعداه إلى الإيقاع و الآلات الإيقاعية المعتمدة قديما. و تحكي «مَّا الضَّأْوِيَّة» على الآلات التي كانت تُعتمد في نمط «الْفَرِيحَة» قديما « كَانُوا كَأَيْدِيَرُوا فِيهَا جُوجُ اطْعَارَجِ أَوْ جُوجُ اطْرِيَرَاتِ (الرِّقِّ) أَوْ الرَّشِّ (التصفيق) ...»

ثم أضافت السيدة «فاطمة تَعْيَسِيْنَت» وهي ممارسة رودانية مخضمة، في نفس الموضوع مشيرة إلى التخلي عن هذه الآلات الإيقاعية موضحة كيف تم خلط الإيقاعات :

«... انْخَلَطَ الْعُنَا أَدْيَالْنَا ابَّ الشَّعْبِي أَوْ لِحْنَا اطْعَارَجِ أَوْ اطْرِيَرِ أَوْ الطَّبَّلَةِ أَوْ الْكَيْسَانَ أَوْ الْكَلَامِ... رَدِينَا الْفَرِيحَةَ شَعْبِيَّةً أَوْ أَحِيدُوسَ ابَّ الْمِيزَانَ ... مَاتَ الْعُنَا لَقَدِيمِ أَوْ الْنِسَاءِ...».

شهادة زكتهما بما قل و دل «أمينة سفير» شبيخة رودانية مخضمة «... مَاتَ التُّرَاتِ أَدْيَالْنَا...».

فن خلال هذه الشهادات تبين لنا أن الآلات الإيقاعية التي لازالت تستعمل بشكل كبير هي «الطَّارَة» (المعروفة ب «الْبَنْدِير») و «النَّافُوس». أما «اطْعَرِيَجَة» فقد تم التخلي عن استعمالها نهائيا عند الْبَرْحِيَلِيَّاتِ ، تقول لالة عيشة في هذا الصدد «لِحْنَا الطَّعْرِيَجَةَ كَنْدِيرُوا غَيْرَ الطَّارَاتِ». «فَالطَّعْرِيَجَة» تعتبر آلة إيقاعية مهمة و ضرورية في الغناء النسائي الروداني. يسمونها ب: «أَكْوَال» بالنسبة لقبائل هواره او أولادِ يَحْيَى رغم الاختلاف بينهما شكلا و إيقاعا. نفس المصير عرفته الآلات الإيقاعية «الرِّقِّ» و «الصَّيْنِيَّةُ وَالْكَيسَانَ».

د - شهادات حول وسائل التمرير وأسباب التراجع :

غالباً ما تكون عملية التمرير بالسمع والحفظ، حيث تجد الأم أو الجدة أو الخالة ممارسة أو حافظة، وبالتالي تحفظ عنها الابنة أو الحفيدة، حسب رواية نعيمة بوطاهري (39 سنة) من دوار «أكادير الطلبة» بأولاد يحيى «... كُنْتُ كَنَسَمَعُ حَنَّةً أَوْ أَحْفَظْتُهُ مِنْهَا...» وقد أكدت السيدة مينة الرويحي الجليلية نفس الشيء حيث قالت: «كُنْحَفْظُوهُ مِنْ تَسُوتِ التُّسُوتِ» بمعنى من جيل إلى جيل، أي أنها أخذت الحضرة عن أمها السيدة «جُوبَةَ الزَّرِيرِي مُقَدِّمَةَ الْجِيلِيَّاتِ» والتي أخذتها بدورها عن جدتها تقول «مَا جُوبَةَ» :

«كَانَتْ مَاتَ مَا (أَيِ جَدَّتِي) تَدِيرِ الْوَضِيفَةَ اِدْيَاهَا أَمِنْ الْجَمْعَةِ لَ الْجَمْعَةِ أَبْهَادِ التَّسْبِيحِ أَوْ كَتَقُولِ لِينَا أَفْعُدُوا أَحْدَايَا، أَفْعُدُوا أَحْدَايَا ائْتَفَدُوا...».

في نفس السياق تروي لنا مَا هَنِيةَ الفِيلَالِي «امقَدِّمَةَ الْحَمْرِيَّاتِ» :

«... كُنْتُ تَمَشِي أَمَعَ مَا (أُمِّي) أَمِنْ الْجَمْعَةِ بِلْمَعَةِ نَسْمَعُهُمْ اِيْدِيرُوا اِدْكُرُ اِدْيَالِ اللَّهِ تَعَالَى، اِيْدِيرُوا اللَّيْلَةَ اِيْدَاوَا بَاسْتَعْفِرُ اللَّهُ اِسْتَعْفِرُ اللَّهُ اِسْتَعْفِرُ اللَّهُ اِسْتَعْفِرُ اللَّهُ اِسْتَعْفِرُ اللَّهُ اِسْتَعْفِرُ اللَّهُ.»

أما «أمينة سفير» الشَّيْخَةَ الرُّودَانِيَّةِ تقول بأنها تعلمت من أمها «فَطُومَةَ مُوحَى» وخالتها «جُوبَةَ مُوحَى» رحمة الله عليهما «أَنَا مَا (أُمِّي) أَوْ خَالَتِي بَعْدًا كَانُوا شَيْخَاتٍ مِنْهُمُ اتَّعَلَّبَتْ.» .

أما قبيلة «أولاد جلال» فلنساءها ولع خاص بالغناء، لأننا وجدنا أصغرهن حافظة وهذا ما أرجعته «مليكة الخشوني» (50 سنة) لحكم ممارسته بين أفراد الأسر الجلالية لا غيره. الشيء الذي يسر تمريره من الكبار إلى الصغار. لكن رغم ذلك تجد

فيه نفحة من أنماط أخرى منها الأمازيغي و الهواري بحكم التجاور.

فالغناء النسائي هو إرث ثورته عادة الأجيال فيما بينها، لكن تمريره تراجع في السنوات الأخيرة لأسباب عدة من بينها الفكر السائد. و الذي ينظر إلى هذا الفن من زاوية ضيقة فمنهم من حرمه «ا لَغْنَا اذْيَالْنَا اَحْرَامُ اَوْ اَلدِّيْدِيْجِي اَحْلَالُ ..» تقول خديجة قريطة (80 سنة) من شيخات أولاد برحيل. و منهن من ارجع السبب لتدرس الفتيات ك «الْحَمْرِيَّة الْكُرُوْمِيَّة¹» إزّة البيات (80 سنة) . أما الحاجة «مباركة» اليحيوية (90 سنة) تحكي أنهن يرفضن السير على منوال أمهاتهن «.. مَا بَغَاوْا اَيْشُدُوْه ... مَا رَضَاوْ بِه».

شهادات تركز على الدور السلبي للفكر الثقافي السائد، الذي يطغى على المجتمع عامة و على المرأة خاصة ، من خلال الأحكام المسبقة و التمثلات السلبية حول المرأة الممارسة .تقول فتيحة إدلحسن و هي ممارسة: «... اللهُ ايعْفُو اعلينَا دَاكْشِي لِي اَرْبَحْنَا اَحْنَا مَن الطَّارَة غَادِي اَيْرْبُحُوهُ هُمَا ...» و الدافع هنا هو عدم الاهتمام بهذا الفن عامة و عدم انصافهن كفنانات ساهمن في الحفاظ على جزء كبير من الهوية الرودانية .

و تضيف ما السعدية المقيم من احمر سيدي موسى بحسرة :

« اَلْغَنَّا الْقَدِيم لِي زَيْن اَوْ فِيهِ الزَّيْنُ وَلَا يَبِي اَيِدْلُوْه... اَتَبَدَّل يَا بِنْتِي اَلْغَنَّا... اَنَا اَنْقُول عَا الْقَدِيم حَيْثُ اَنْقُول اَلْغَنَاءُ اَيْدِيْرُو لِيَا هُوك... اَرْعَمَا اَتْضَحْنِي ا ف اَرْحَى ...».

شهادة توحى بمرارة الاستسلام لرفض الجيل الحالي لهذا الغناء و تكرانه بحجة أنه

(1) نسبة إلى احمر أيت كروم

قديم و كان مرتبطاً بأوقات التحضيرات المنزلية التقليدية كتقنية الحبوب أو طحنها ب «أرْحَى».

ومنهن من أرجعه للعامل المادي ك «الجِيْلَالِيَّات» و «الْبَنَّاَصِرِيَّات» حيث تخلت الفقيرات عن الزاوية، و تراجع عددهن لضعف مداخيلها، بسبب تراجع عدد الوافدات و المهتمين. تقول «الجِيْلَالِيَّة مينة بيباوش» (70 سنة) :

«مَا بَقِيَ حَدْ كَأَيْبِي الزَّوِيَّة، لِي مَات مَات و الْفَقِيرَات لِي أَبَاوَا حَالْتُهُمْ اَضْعِيفَةٌ...».

أما بالنسبة ل «الْبَنَّاَصِرِيَّات» فيجمعن على أن ضياع هذا التراث مرتبط بتراجع موسم «تَامْصَرِيَّتْ»: «مَنْ أَنهَار دَاوَا تَامْصَرِيَّتْ الْبَاب تَحْمِيس قَتْلُوا الزَّوِيَّة» حسب «المَقْدَمَة» فاطمة صعود» (64 سنة) و السيدة «خدوج لموتشو» (64 سنة).

هي شهادات حية تحكي لنا عن فن فقد معظم مكوناته لأسباب عدة منها النسيان والاهمال وعدم الاهتمام. شهادات قُدمت بمرارة وحسرة و لكن بوعي كبير بخطورة ضياع هذا المنجز الثقافي. و يبقى أملهن كبير في العمل على إحياءه من جديد وصونه. فكان توثيق المتون مرحلة مهمة و ضرورية للحفاظ على «رُوحِ أَبْرَارٍ» و ذلك من خلال تحديد و تجميع و كتابة متونه .

(1) موسم خاص بالنساء و الأطفال تحييه مجموعة «الْبَنَّاَصِرِيَّات» كل 14 و 15 رمضان بزاوية سيدي عباس التلهساني المعروف بابن الوقاد

3 . المتون

تارودانت المدينة

الأنماط :

- ★ القَرْيَحَة
- ★ أَحِيدُوس
- ★ شَدُّ الْمِيزَان
- ★ الحَضْرَة الحَضَّارِيَّة
- ★ الحَضْرَة الجِيْلَالِيَّة
- ★ الوَظِيْفَة الجِيْلَالِيَّة
- ★ الحَضْرَة البَنَّاصِرِيَّة
- ★ الوَظِيْفَة البَنَّاصِرِيَّة

1 - غمط الثريحة :

نَبِينَا

مَالِي وَ مَالِي وَ مَالِي
 وَ أَهْيَا لَالَّةً
 وَ صَلُّوا أَعْلَى نَبِينَا
 وَ أَهْيَا لَالَّةً
 وَ صَلُّوا عَلَيْهِ أَوْ زِيدُوا
 أَعْدَادَ الْخَلِّ أَوْ اجْرِدُهُ
 أَمْوَالِي مُحَمَّدٍ آ شَافِعِ الْعِبَادِ
 وَ أَهَاجِ الشُّوقِ أَعْلِيَا
 نُوضِ يَالْعَارِمِ أَتَشْطَحُ
 يَا وَ شَطْحِ ابِ الصَّبِينَةِ
 مَا يُلُومُ حَدَّ أَعْلِيَا
 أَبْغَيْتِ أَنْزُورَ دَاكِ الْوَالِي
 وَ سَيْدِي أَعْلِي بِنِ حَمْدُوشِ
 مُوَلِّ أَقْبَةَ أَصْوِيرَةَ
 أَلْمَضْمَةَ شَيْبِيَّةً
 وَ نَخْلَفُ لِيكَ نَخْلَفُ لِيكَ
 وَ فِي جَامِعِ الْكُتُبِيَّةِ
 وَ مَا تُجِيبُ حَدَّ أَعْلِيَّ
 وَ مَدَى يَقُولُوا فَيَا

وَ خَلِيَّ الْقَوَالِ أَيْقُولُ
 وَ كُلَّهَا أَحْسَبُهُ رَبِّي
 أَرْمَانَ كُنْتُ أَنْكَدَّبُ
 أَوْ الْيَوْمِ شَقْتُ أَبْ عَيْنِيَّةً
 وَ بَغَاوِ أَيْعِدُوكَ آلْهُوَى
 وَ بَغَاوِ أَيْعِدُوكَ لِمَرْمَادَةَ
 رَاهِ الزَّيْنِ مَا يَتَّعَادِي
 وَارَا الزَّيْنِ حُبُورِي
 يَا قَائِدِي أَبْغَيْتَ أَنْحِي
 يَا لَالَةَ أَوْ أَنْشَاءَ اللَّهِ
 آجِبِ لِيَا مَشَايَةَ
 وَ مَشَايَةَ زِيَوَانِي
 الْعَدَايَةَ :
 يَا «أَفْلَانَةَ» اغْرَالِ الْكَادَةَ
 وَ هِيَ لَالَةٌ
 آ رَاضِي أَعْلِيكَ الْبَاشَا

مُولاة الصّينيّة

« آها ها دادا لآلة »
وَ الْعَارِ عَلَيْكَ أَمْوَلَةَ الصِّينِيَّةِ
وَ الْبَيْرِ جَدِيدِ دَارُوا بِهِ الْبَنِيَا
وَ ابْنِي دَارِي
مَا يَسْكُنُ حَدَّ امْعَايَا

الْعَدَايَةِ :

يَا «أَفْلَانَةَ» لُغْزَالِ
يَا رِيَّالِ الْحَسَنِيِّ
وَ حِينَا نَدُوكِ
لَا يَدُوكِ الْمَرْمَادَةَ

الخلخال¹

مُولَاتِي يَا لَالَةَ مَالِي يَا مَالِي
 آ مُولَاتِي لَالَةَ مُولَانَا يَهْدِيكَ
 يَا لَالَةَ لَالَةَ مُولَانَا يَهْدِيكَ
 آ مَوْلَاةَ لُخْلُخَالٍ

غَيْرِ رَدِّي لِي خُلْخَالِي
 آ يَا سِيدِي بِنِي وَبِنَهَا
 مُولَايِ الْعَالِي
 بَتَّ انْحَمَّ آ لَالَةَ انْحَمَّ
 أَنَا وَحَدِي

آ سَهْرَانَةَ مَرْخُوفَةَ لِحْرَامِ
 سَهْرَانَةَ أَوْ اتْرِيدِ
 وَ مَا قَتَلْتَنِي مَا حَيَاتِنِي
 مَا دَاوَاتِ الْجِرَاحِ

العداية :

اغْرَالِي «فُلَانَةَ»
 إِلَّا نُشُوفَهَا يَتَفَاجَى قَلْبِي
 وَيَلَا تَلَأَقَى الْحَدِيثِ
 كُلُّ طَيْرٍ أَيْلَاعِي² بَ لَغَاهِ
 غَرَالِي «أَفْلَانَةَ»

(1) قطعة من الحلي خاص بالأرجل

(2) يتحدث

إِلَّا نُشُوفُهَا يَتَفَاجَى قَلْبِي
 أَوْ انْفَرَسَ لَهَا لَمْضَرَبَةٌ
 أَوْ تَزِيدُوا لِي زَارَ
 وَاشْهَدُوا يَا لَرِيَامُ! شَهَدُوا
 لَالَّةَ «أَفَلَانَةَ»
 يَا مَصْبَاحَ الْوَالِعَاتِ

تاج لَرِيَام

«لَالَّةَ لَالَّةَ لَالَّةَ لَالَّةَ لَالَّةَ»
 وَأَنَا يَا مَالِي
 وَجَّأَيْلَاكِينَا
 «لَالَّةَ لَالَّةَ لَالَّةَ»
 مَا يَدُومُ إِلَّا رَيْبِي
 مَا تَدُومُ لِمَسَارِيَةِ
 هَاهَا مَدَى مَنْ إِيَّامٍ
 دَوْرَ نَاهَا أَوْ أَمَشَاتِ
 وَأَنَا يَا مَالِي
 كُنْثِي أَبِ تَاوِيلِهِ
 «لَالَّةَ لَالَّةَ لَالَّةَ»
 الْعَدَايَةُ :

لله يَا تَاجَ لَرِيَامِ دَاوِيْبِي

(1) جمع ريم وهو صغير الغزال والمقصود به الفتيات الجميلات

رَاهُ بَعْيُونِكَ جَرَحْتِنِي
يَا «أَفْلَانَةَ» لَغْزَالَ

هَلْ هُمَوَى

«يَا لَالَةَ أَوْ يَا لَالَةَ
أَوْ يَا لَالَةَ»
يَا هَلْ هُمَوَى
شَافُونَا أَوْ عَارْفُونَا
بَاتِي بَاتِي بَاتِي
بَاتِي بَاتِي بَاتِي
بَاتِي بَاتِي
نَزَّهِي أَمْعَاكَ آ حَيَاتِي
الْعَدَايَةَ :

«يَا لَالَةَ أَوْ يَا لَالَةَ
أَوْ يَا لَالَةَ»
وَأَهْيَا «أَفْلَانُ»
رَبِّي أَيْزِيدُ فِي يَامُهُ

آيَا زَيْنٍ

آيَا الزَّيْنِ آيَا الزَّيْنِ
 قَالُوا لِيكَ ابْنَاتُ لَبْلَادٍ
 جِيبِ الْحَايِكِ وَاجِي ابْتَابِ
 "آيَا الزَّيْنِ آيَا الزَّيْنِ"
 قَالُوا لِيكَ بَنَاتُ لَفْسُوشِ
 جِيبِ الشَّمْعَةِ وَاجِي انْشُوفِ
 "آيَا الزَّيْنِ آيَا الزَّيْنِ"
 مَسَّاتُ اعْلِيكَ الْعَالِيَةَ
 مَا بَايَعَةَ مَا شَارِيَةَ
 "آيَا الزَّيْنِ آيَا الزَّيْنِ"
 إِلَى كُنْتِي مَعْنَاوِي
 جِيبِ الْمُسْكَةِ أَوْ جَاوِي
 "آيَا الزَّيْنِ آيَا الزَّيْنِ"
 حَلُّوا أَعْلِيَّ بَابِ رِيَاضِ
 مَا خَلَّانِي بُوِيَا انْجِي
 الْعَدَايَةَ:
 "آيَا الزَّيْنِ آيَا الزَّيْنِ"
 وَاللَّهِ إِلَيَّ زَيْنُهُ ضَرِيفِ
 "آيَا الزَّيْنِ آيَا الزَّيْنِ"
 يَا «أَفْلَانِ» الْعَالِي

الْبَحْرِيَّةُ

مَدَى بِيَّأُ وَيَا أَفْرِيْبِي

«آَلَلُّهُ آَلَلُّهُ»

وَأَحُوْزُ الزَّيْنِ إِيْلَا بَغَى أَيُوْلَفْ

مَدَى بِيَّأُ وَيَا أَفْرِيْبِي

«آَلَلُّهُ آَلَلُّهُ»

وَأَيْبِيهِ أُوْلُوَاهُ كُتَّاعٌ وَوَاحِدٌ

مَدَى بِيَّأُ وَيَا أَفْرِيْبِي

«آَلَلُّهُ آَلَلُّهُ»

وَأَنَا مَرْبُوْطَةٌ فَيْكَ آَالِ الزَّيْنِ

الْعَدَايَةُ :

أَضْرَبَ النَّافُوسَ

فَقُوْلُوا لَ الْبَحْرِيَّةِ نُوضُوا

«أَفْلَانُ» أَعْلَى اسْلَامَتُهُ

الْلَيْلُ

آَالَيْلِ أَبَا الْلَيْلِ أَبَا

وَ الْلَيْلِ أَبَا الْلَيْلِ

أَحْ آرِيَّ كَانْ عِنْدِي

حَبِيْبِي

دَاتُهُ لِيَا لُوَالَعَةَ

فِيَقْنِي مَنْ أَنْعَاسُ

وَنَا سَهْرَانَةَ
 أَحِبِّي مَانِي أَمْوَالِفَةَ
 جُوجُ أَحْمَامَاتِ صِيحُوا
 فَ السَّوِيَّةَ
 لَأَحُو دَمْعَةَ لَعْرِيْبِ
 مَا هُوَ جَارِي وَلَا قَرِيْبِ
 أَلْ دُوَّارِي
 الْمُحَبَّةَ لِي جَابْتُهُ
 أَحَقَّ الْبِلَادِي
 الْمُحَبَّةَ لِي جَابْتُهُ
 أَبْكَيْتِ اعْلِيكَ مَا بَكَيْتِ
 اعْلَى بُوِيَا
 اذْمُوعِ الْكِيَّةَ حَارَّةَ
 لِيكَ أُوْلِيَا
 اذْمُوعِ الْكِيَّةَ حَارَّةَ
 كُنَّا ائْتَجَارُ وَلِيْنَا نَقَالَةَ
 الْمُكْتُوبِ ائْتَاعِ رَبِّي
 الْعَدَايَةَ :

اعْلِيَهُ ائْتَمُوتِ أَوْ ائْتَعَصِي وَالْدِيَا
 يَا «أَفْلَان» يَا سِيْدِ رُجَالِ
 أَوْ
 يَا «أَفْلَان» يَا امْرِيُوْدِ عِيْنِيَّةِ

يَا مُولَانَا اَسْلَمُهُ

مُولُ الزَّيْنِ

«لَالَّةٌ أَوْ لَالَّةٌ»

جِينَا اَسْوَلُوا

«لَالَّةٌ أَوْ لَالَّةٌ»

وَاجِي اَسْوَلِكْ

وَاجِي اَسْوَلُو مُولُ الزَّيْنِ

وَنَا اَسْوَلُهُ يَنْصَحِنِي

وَنَا عَلَى الزَّيْنِ نَغِي

«لَالَّةٌ أَوْ لَالَّةٌ»

أَجِي اَسْوَلُوا لِمَجْرَبِّ

«لَالَّةٌ أَوْ لَالَّةٌ»

مَنْ جَانِبَ هَمَوَى يَعْذِرْنِي

وَ نَا عَلَى الزَّيْنِ اَنْغِي

الْعَدَايَةَ :

«لَالَّةٌ أَوْ لَالَّةٌ»

أَغْرَالِي «أَفْلَانَةَ»

«لَالَّةٌ أَوْ لَالَّةٌ»

وَ شَاوْرِي اَعْلِيَا

اخْلِيَا عَ اللّٰه

« لآلَة وَا يَا لآلَة »

هَدَا حَالِي

« آ لآلَة اخْلِيَا عَ اللّٰه »

آ لآلَة وَا يَا لآلَة»

فِيْنِ اغْرَالِي

« آ لآلَة اُوْ اخْلِيَا عَ اللّٰه »

« آ لآلَة وَا يَا لآلَة»

كَيْفِ اجْرَالِي

« آ لآلَة اُوْ اخْلِيَا عَ اللّٰه »

آ لآلَة وَا يَا لآلَة»

اُوْ الزَّيْنِ اسْبَانِي

« آ لآلَة اُوْ خَلِيَا عَ اللّٰه »

العَدَايَة :

سَيِّدِ اَرْجَالِ قَدَاكُ

يَا لَمَعْنِيَّةَ لآلَة «اَفْلَانَة»

الزَّيْنِ الْمَسْرَارِ

لَيْلَة

لَيْلَة مَعْلُومَة وَا يَا لِحَاجِ

عَقْرَ اَعْلِيَا عَرَفْنِي مَكْرِيَّةَ

اُوْ اللّٰه يَا لِحَاجِ

العَدَايَة :

يَا «أَفْلَان» يَا ابْنَ «أَفْلَان»
يَا زَيْنَ الْقُدَّةِ
يَا وَدَّ ارْضَى

كَانَ مَعَايَا كَانَ

اللَّهُ يَا رَبِّي أَشْ كَانَ سُبَّانِي
أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ
«كَانَ مَعَايَا كَانَ
آوَلِيَّاهُ أَوْ لِيَّاهُ
كَانَ مَعَايَا كَانَ»
أَنْتِ يَا لَعْرِيْفَةَ
أَسْمِيكَ لَالَّةَ أَشْرِيْفَةَ
فَاعْدَةَ فَوْقَ الْحِيْفَةَ
وَإِيَّانَ لَعْمَلِ
أَنْتِ يَا لَعْرِيْفَةَ
أَسْمِيكَ لَالَّةَ أَشْرِيْفَةَ
لَابْسَةَ كَسْوَةَ أَضْرِيْفَةَ
مَا لَهَا تَمَنَّ.

العداية :

قُولُوا اَل «اَفْلَان»

اَيُّوض يَتَكَلَّم

الْمَنْ تَأْتِي

لَصَحَابِ لِمَايَا

اَتَعَالَى اَحْدَايَا

قُولُوا اَل «اَفْلَان»

اَيُّوض يَتَكَلَّم

الْمَنْ تَأْتِي

لَصَحَابِ الْمَخْرَن

هُمَا عَشْرَةَ

يَا مُوَلِّ الزَّبِي

بِكِ لَامُوْنِي

يَا مُوَلِّ الْكَامُوْنِي

اَنْتِ لِي اَبْعِي

الْحَفِيْظِ اللّٰه

لَهُوِي لَهْوِي

لَهُوِي وَلَا دَعْوَةَ

الشَّدة :

وَأَنَا بَعْدَ وَأَنَا بَعْدَ
 وَأَنَا بَعْدَ
 أَمْقَابِلَةَ لِبَحْرٍ لَا يَرِحَلُ
 «يَا سَلَامَ»
 وَأَكْجَا أَعْلِيًّا وَكُجَا أَعْلِيًّا
 وَكُجَا أَعْلِيًّا
 فَ لَقَشَلَةُ لِفُوقَانِيَّةِ
 «يَا سَلَامَ»
 مِينَةَ دُورِي مِينَةَ دُورِي
 مِينَةَ دُورِي
 لَابَسَةَ قَفَطَانَ خُبُورِي
 «يَا سَلَامَ»
 عَيْنِيكَ أَمْلَاحَ عَيْنِيكَ أَمْلَاحَ
 عَيْنِيكَ أَمْلَاحَ
 أَفْ قَلْبِي زَادُوا لِحِرَاحَ
 «يَا سَلَامَ»
 أَعْلِيكَ آ لَالَةَ دَيْتِ اللُّومَةِ
 «وَهَاكَ يَا لَالَةَ»
 آ نَبَقًا عَرَبِيَّةَ وَلَا أَزْوَاجَ الْقَهْرَةَ
 «وَهَاكَ يَا لَالَةَ»
 وَأَشْ دَانِي أَنْعَاشُهُ يَبْغِينِي

«وَهَاكَ يَا لَالَّةَ»
مُوتَةَ وَحْدَةَ أَوْلَا أَشْفَايْتَ لَعْدَا
«وَهَاكَ يَا لَالَّةَ»
حَبْرَةَ فَ الْفَرَانَ وَلَا أَجْمِيلَ الْقَرَّانَ
«وَهَاكَ يَا لَالَّةَ»

2 - نَمَطُ أَحْيَدُوسَ :

لَا لَةَ بَلَّارَةَ

لَا لَةَ بَلَّارَةَ سُومَهَا غَالِي
 مَا تَبَاعَ يَا الدَّلَّالَةَ
 اشْحَالَ تَعَطُّوا فَ الزَّيْنِ
 اشْحَالَ تَعَطُّوا فَ الزَّيْنِ
 يَا لِي أَبْعَا يَحْضِي
 لَا يَقُولُ اتَّبَالِي
 رَاه مَرَّالِ اصْغِيرِ
 الْعَدَّايَةَ:
 يَا «أَفْلَانَةَ» زَيْنَهَا زَيْنِ الْقُمْرَةِ¹
 وَيَلَا دَارَتْ الدَّارَةَ
 تَسْوَى بَيْتِ الْمَالِ

لُغَزَالُ

الزَّيْنِ اف لُغَزَالُ
 أَوْ مَا شَفْتَهُ اف أَبْرَازِ بُوِيَا
 عَيْنِي غَيْرِ كَنْسْتَارَا
 الْعَدَّايَةَ:
 أَوْ سَالَ عَلِيهِمْ

يَا تَرْبِيَةَ لَعْنَادُ آبُوبَا
يَا «أَفْلَانَةَ» يَا لُكْدَادَةَ

الزَّيْنِ

وَأَلَامُونِي بِكَ آ الزَّيْنِ
وَنَا مَا دَرْتُ شَاي¹
مَا بَانَ أَعْلِيًّا
«آ الزَّيْنِ نَ آوَا آ الزَّيْنِ آوَا
آ الزَّيْنِ آوَا»
وَأَشِيرَ لِيَا بَ حَاجِبُهُ
شِيرَتَ أَعْلِيهِ
بَ أَعْيُونَ الصَّرْدِيَّةِ²
«آ الزَّيْنِ نَ آوَا آ الزَّيْنِ آوَا
آ الزَّيْنِ آوَا»
وَأَشِيرَ أَعْلِيَّ بَ حَاطَمَهُ
شِيرَتَ أَعْلِيهِ
بَ اِتْبَائِلِ³ فَ اَيْدِيًّا
«آ الزَّيْنِ نَ آوَا آ الزَّيْنِ آوَا
آ الزَّيْنِ آوَا»

(1) لم أفعل شيئاً

(2) سلالة من الأغنام تتميز بلونها الأبيض مع سواد على مستوى العيون والأذنين وأسفل الأرجل

(3) جمع دمليج المقصود الأساور

وَ شَيْرَ عَلِيَّابَ خَنْجَرَهُ
 شَيْرَتِ عَلَيْهِ
 بَ أَهْدُوبَ السَّبِينَةَ¹
 « آ الزَّيْنِ نَ آوَا آ الزَّيْنِ آوَا
 آ الزَّيْنِ آوَا »
 وَ حَتَّى عَوْدَهُ الْمُخْتَهُ²
 مَا يَأْكُلُ فَ ارْبِيعَ
 غَيْرَ الْكُرْوِيِّةِ³
 الْعَدَايَةَ:

« آ الزَّيْنِ نَ آوَا آ الزَّيْنِ آوَا
 آ الزَّيْنِ آوَا »
 وَ « أَفْلَانِ » يَأْسِيدُ أَرْجَالَ
 وَ يَأْ مَجْدُولَ الْحَرِيرِ
 يَا بُؤْ كَمِيَّةَ

عَوْدَةَ

يَا لَالَةَ مَا دَلَّى⁴ عَوْدَةَ
 سَاوْمُوها لَعَزَارَةَ غَيْرَ بَ الْمِيَّةِ
 وَ لَالَةَ سَرَزْها مَن فَاسَ

(1) غطاء الرأس مطرز بالحرير و هو معروف كذلك «بِقَطِيبِ أَشُوكة»

(2) بمعنى الدلع

(3) من فصيلة النبات العطري له عدة استعمالات طبية

(4) عبارة يقصد بها قيمة الشيء أو الحيوان الموضوف.

لَمَكَّاسِ الْقَاعِ اصْوَيرِيَّةَ
 آلَاةَ طَيِّبِي فُلِّي
 كَيْفِ الْمَشْمَاشِ إِلَّا طَابَ عَ لَعَوَادِ
 آلَاةَ وَابْعِيي وَدِي فِيمِي
 عَمَّرَ وَالِي مَا يَطَالِبُكَ فَيَا
 الْعَدَايَةَ:
 وَآلَاةَ «أَفْلَانَةَ» غُرَالِ
 يَا بَنْتَ اخْيَارِ النَّاسِ
 يَا لِحَسْبِيَّة¹

تُوبَ لِحَرِيرِ

«وَاهَا هَا لَالَةَ»
 لَيْنَ غَادِي يَاوَدِّي يَا الزَّيْنِ
 «وَاهَا هَا لَالَةَ»
 ابْغَيْتِ الْمَرَّآكَشِ قَالُوا² ابْعِيدِ
 «وَاهَا هَا لَالَةَ»
 اخْتَارُوا فَ التُّوبِ تُوْبَ لِحَرِيرِ
 «وَاهَا هَا لَالَةَ»
 رَا لُفُوقِيَّة³ اتَوَاتِي الزَّيْنِ
 الْعَدَايَةَ:
 «وَاهَا هَا لَالَةَ»

(1) بنت الحسب و النسب

(2) قالوا

(3) المقصود الضَّرَاعِيَّة

رَأْفَدَةٌ هَدِيَّةٌ أَوْ أَنْسَالٌ
 «وَأَهَا هَا لَالَةٌ»
 «أَفْلَانَةٌ» غُرَالٌ قُورِيٌّ أَنْعَمٌ

الْغَيْبَةُ

رَاحَ اللَّيْلِ
 أَوْ غَرَبُوا الْمَجْمُومَهُ
 انْتَحَرَكَ شَيْءٌ بَرْدٌ
 يَا رَبِّي يَا رَبِّي
 الْعُدَايَةُ :
 «أَفْلَانٌ» إِيْرَاكٌ¹ مِنَ الْغَيْبَةِ
 وَيَّيْ لِبَلَادِكَ
 يَا الْمَسْكَ الْغَالِي
 وَوَيْي لِبَلَادِكَ

عَشَّاقُ الزَّيْنِ

تَحْتَ الزَّيْتُونَةِ يَا لَالَةٌ
 عَيْنُهُ كَلَّةٌ
 أَوْ حَاجِبُهُ خُرُوبِي
 أَوْ الثَّمْبِتُ لُغْرَالٌ
 تَحْتَ الزَّيْتُونَةِ يَا لَالَةٌ

عَيْنُو كَحَلَّةٍ
 أَوْ حَاجِبُهُ كَيْفَ لَهْلَالٍ
 يَا لَلَّاءِ أَوْ لُفَيْتِ لُغْزَالٍ
 الْعَدَايَةَ :
 وَإِيدُومٍ لِينَا
 يَا «أَفْلَان» لِي فَرَحَانَ بِنَا
 عَشَّاقِ أَشْبَابِ

الْخُرَّاسَةُ

الْخُرَّاسَةَ¹ خَرَسُوا لِي مَالِي
 مَا دَاؤُ لِيَا غَيْرِ الْمُخْتَارَةِ
 الْعَدَايَةَ :
 أَبْنَاتِ الْبَاشَا بَعْدُوا بَ اغْرَالِي
 «أَفْلَانَةَ» اغْرَالِ
 زِينَةَ السِّيَالَةِ²

مُومُو عَيْنِيَّةَ

وَإِلِي لِلَّهِ
 تَمَّشِي أَوْ انْحِي فَ سَمَا عَالِيَّةَ
 «آهَ لِي لِلَّهِ»

(1) في الفصحح يسمون بالجبابة مفرد جاني أي جامع المكس «الضريبة»

(2) نوع من الوشم يزين دقن المرأة

وَأَهَائِي لِلَّهِ
 دَائِرَةٌ فِي السَّاقِ¹ الرِّيحِيَّةِ²
 «أَهَائِي لِلَّهِ»
 الْعَدَايَةُ:
 وَأُنَجِّبُ عَلَيْكَ آ الْمَعْنَوِيَّةَ
 «آ لِي لِلَّهِ»
 «أَفْلَانَةٌ» غُرَّالُ
 مُومُو³ عَيْنِيَّةَ

أَبْرَازُ

وَأَتَمِّشِي أَوْ أُنَجِّي فِي أَبْرَازِ
 أَبْحَالِ الْبَاشَا تَابِعَاهُ الشَّنِيَّةِ⁴
 «وَأَهَا هَا وَأ»
 الْعَدَايَةُ:
 يَا «أَفْلَانَةٌ» غُرَّالُ
 الْفُرْحِ لِي مَا فِيهِ
 مَا فِيهِ أَمْرِيَّةَ

 (1) الساق

(2) البلغة

(3) بُوَيْؤُ العَيْنِ

(4) ربما المقصود السَّنِيَّةُ وهي الحاشية

اسْفِينَةَ

غَادِيَةَ¹ أَوْ اتَهْدَى²
 أَوْ اتْفُولِي اسْفِينَةَ يَا لَالَةَ
 الْعَدَايَةَ :
 «أَفْلَانَةَ» غُرَّالِ يَا لِقَادَةَ³
 رَاهِ أَوْلَادِ النَّاسِ
 أَيُّمُوتُوا أَبْلَا اشْهَادَةَ

زَيْنُ النَّقْشَةِ

الْقُطْبَةَ⁴ حَالِفَةَ بَ التَّحْزِيمَةَ
 «يَانَا وَ يَانَا»
 زَيْنُ النَّقْشَةِ⁵ قَالُوا امْسِي
 الْعَدَايَةَ :
 الرُّودَانِيَاتِ صَبْنَطُوهُ إِلَى لِينَا⁶
 يَا «أَفْلَانَ» يَا سَيْدَ أَرْجَالِ

(1) تمشي

(2) تتأمل

(3) المرأة الجميلة القامة

(4) نوع من الحلاقة تميز القبائل عن بعضها

(5) كناية عن حروف الزين

(6) إلينا

الباز الحُرُّ

يَا لَالَّةَ
 مَا شَكَيْتِ اعْلِيكُمْ أَوْ مَالِي
 وَهِيَ يَا لِحَبَابِ
 وَأَنَا بَابِتَةُ اللَّيْلَةِ سَهْرَانَةَ
 سِيرِ يَا لِّي أَبْلَانِي يَبْلِيكَ
 الْعُدَايَةَ :
 لَالَّةَ يَا سِيدِي «أفْلَان»
 وَابِي يَا لِبَازِ الحُرِّ
 أَوْ دَاكُ الحَبِيبِ
 لِّي مَا يَنْسَانِي
 أَوْ بِكَ أَحْوِيَا انْضَادَ العُدَيَانِ

أَحِبِّي

هَادِ اللَّيْلَةَ يَا لَالَّةَ اعْرِيزَةَ
 اللَّيِّ عَنَّهُ شَيْءٌ أَحِبِّبِ ابْنَادِيهِ
 وَأَحْطِ رَزَّةَ حَطِّ المَضْمَةِ
 إِيلاً مُشِيَتِ آ اللهُ ابْنِيكَ
 وَيلاً مُشِيَتِ آيَ أَحِبِّي
 حَتَّى أَنَا مَاتَلِي عَيْنِي فِيكَ
 وَيلاً مُشِيَتِ يَا أَحِبِّي دُوَايَةَ

أَوْ نَسَا دَارُوكِ
 الْعَدَايَةَ :
 يَا «أَفْلَان» يَا لَعَالِي
 وَ أَخْيَارَ لَمْضَادَةَ غَيْرِ اعْلِيهِ

عَوْدَةَ حَمْرَةَ

الْآلَةَ
 سَايْفَهَا¹ عَلَوِي
 عَوْدَةَ² حَمْرَةَ أَوْ اسْلَاحَ امْدَهَب
 الْعَدَايَةَ :
 عَيْنِي ائْشُوفُ
 مَا تَتَكَلَّمُ بَ السَّانِي
 «أَفْلَانَةَ»
 خَلَّانِي اِبْجَالِ التَّايَه

مَالُ الدَّنِيَا

«وَاهَا هَا نَا»
 غَيْرِ اَنْغِي
 «وَاهَا هَا نَا»
 رَانِي غَيْرِ اَنْفُوجِ

(1) قادها

(2) انثى الفرس

العَدَايَة :

«وَاهَاهَا نَا»

«فَلَانَة» أَوْ «فَلَانَة»

«وَاهَاهَا نَا»

وَيَسَوَاوُ مَالِ الدَّنِيَا

تَارُودَانَت

تَارُودَانَت فَ ادْلَالَة

يَا لُعْمَال

مَنْ ابغَى يَشْرِيهَا

العَدَايَة :

وَأَشْرِيْفَ آسِيْدِي أَوْ سِيْدِي

هُوَ مُوْلَاهَا

فَادْ اَعْلِيهَا

تَحْتِ الزَّيْتُونَة

تَحْتِ الزَّيْتُونَة

«يَا لَالَة»

فَهُ غَيْرِ اشْوِيَة

«يَا لَالَة»

القَيْتِ الغَزَالِ

العَدَايَة :

وَأَيُّومُهُ لَنَا «يَا لَالَةَ»
«أَفْلَانَ» يَا الْبَازِ
لِّي فَارِحَ بَيْنَا «يَا لَالَةَ»
عَشَّاقِ أَشْبَابِ

لَقْدَامُ¹

وَأَيْلِي إِلَّا جِئْتُ مَرْحَبًا
لَقْدَامِ فِ سَبِيلِ اللَّهِ
وَأَمَّصَابِ أَنْكُونِ جَارُكُمْ
نَسْكُنُ أَوْ مَا أَنْشَوْلُ عَارِ

الْعَدَايَةِ :

وَأَهْيَا لَالَةَ²

«أَفْلَانَةَ» آ لَفْنِيدَةَ

وَأَلْفَرِحِ أَيُّجَعْلُهُ أَمْبَارُكَ

الْتَّشِينَةُ³

دَارِعَ الْوَادِ شَمِ اللَّتَّشِينَةِ²
رَافِدَةَ مَشْمُومِ³ اتِّتَاعِ أَزْهَرِ

الْعَدَايَةِ :

(1) «غناية» لمباركة العرس

(2) الليمونة

(3) باقة من الورود

يَا رَقَاصِي قُولُوا
ال «أَفْلَانَةَ» لُغْرَامِ اسْبَانِي
اتِّتَاعِ لِحَبَابِ

طِيرِ الْبَيْضِ

طِيرِ الْبَيْضِ
«آيَلِي يَا لَالَةَ»
سَاكِنِ مَدُنِ آمَالِي
وَإِيْطَلْبِ اشْرَعِ
الْعَدَايَةِ :

سِيْدِي «أَفْلَانِ»
قَدَّامِ السُّلْطَانِ
وَإِيْضَادِ لِكَلَامِ

بَنَّتْ لِكَبْرِي

«آيَلِي لِلَّهِ آيَلِي لِلَّهِ»
بَنَّتْ لِكَبْرِي غَادِيَةَ
تَسْتَارَا فِ اجْنَانِ
تَجْبِيْبِ لُوْرْدِ
أَمَعَ الْيَاسْمِيْنِ
الْعَدَايَةِ :
الزَّيْنِ دِيْتِيَه

يَا «أَفْلَانَةَ»، اغْرَالِ

السُّلْطَانَ

أَيُّدُورَ أَعْلَى مُحَالِهِ

مُومُو عَيْنِيَّةَ

عَمْرُ الزَّيْنِ مَا نَغْيِرُهُ

أَحْلَفْتُ أَنَا

بَ لِحُلُوفِ مُوَلَانَا

العَدَايَةِ :

اعْزِزْ أَعْلِيًّا مَا نَغْيِرُهُ

سَيِّدِي «أَفْلَانَ»

يَا مُومُو عَيْنِيَّةَ

خَلِّبِي يَا مَا

خَلِّبِي يَا مَا خَلِّبِي

هَاكَأ رَادَ اللهُ عَلَيَّا

سَيِّدِي رَبِّي يَا مُوَلَانَا

لَا تُضَيِّقِ الْحَالَ عَلَيَّ

العَدَايَةِ :

يَا لَالَةَ «فُلَانَةَ»

خَبْرُهَا دَارَ الظَّلِّ عَلَيَّا

سَلْطَانَةَ لَبْنَات

«مَا لَالَةٌ أَنَا»
بَنَتْ الْقَائِدَ جَاءَتْ تَهْدِي
العَدَايَةَ :

«مَا لَالَةٌ أَنَا»
«أَفْلَانَةٌ» الْحَاجِ
أَسَلْطَانَةَ لَبْنَات
«مَا لَالَةٌ أَنَا»

تَمَّشِي أَوْ تُحْجِي
أَبَ الرِّبِّينِ عَدَّات

3 - نَظْمُ شَدِّ الْمِيزَانِ :

الملك

وَأَهْيَا لَسْلَامَ وَكُونُوا نُحُوتَ

اللَّهُ يَعْزِّزُ الْمَلِكُ

«آلَاءَهُ»

الْعَدَايَةَ :

«أَفْلَانَةَ» لِي أَبِغَيْتَ

يَا «أَفْلَانَةَ»

يَا عَرَاضَ الزَّيْنِ

«يَا لَأَلَّهُ»

سَيِّدِي أَوْ سَيِّدِي

وَاللَّهُ أَسَيِّدِي أَوْ سَيِّدِي

«هَانَا وَآنَا»

رَأَى وَوَلَدَكَ هَرَسُوا حَجَّارَ

وَأَسَافِيَةَ لُوحِي لِمَاجَ

رَأَى لَوَادَ زَادَ أَوْ خَلَا

الْعَدَايَةَ :

وَأَبْغَاوْا أَيضًا دُوكَ

أَوْ مَالْتَاوْكَ وَلَا قَرُبُوكَ

«آهَانَا»

يَا «أَفْلَانَةَ»
يَا قَطِيبَ اللُّوزِ

صندوقُ المَالِ

إِيْلَا جِيتَ آخُوِيَا
إِيْلَا جِيتَ
وَأَهَا إِيْلَا جِيتَ
دِيرِ السَّلْبَةِ¹
لَا تُنْحِي بِمَارَةَ²
وَأَهَا إِيْلَا جِيتَ
الْمَكَّابِ آلَاةَ الْمَكَّابِ
وَأَهَا الْمَكَّابِ
مَكَّابِ اللَّهِ
يَتَصَرَّفُ اعْلِيَا
وَأَهَا مَا بِيَدِي مَا نَدِيرِ
لِحَيْبِ أَلَاةَ لِحَيْبِ
وَأَهَا لِحَيْبِ
يَا مُحْبُوِي
غَيْرِ سَوَّلِ اعْلِيَا
وَأَهَا لِحَيْبِ

(1) وسيلة من خشب تستعمل للصعود

(2) الأثر

لِيَّامَ أَلَاةَ لِيَّامِ
 وَهَا لِيَّامِ
 فِيهِ الشَّمْعَةُ
 بِأَشْ ضَوَّاتِ عَشِيَّةِ
 وَ لِيَّامِ
 الْعَدَايَةِ :

يَا «أَفْلَان» يَا سِيدِ رُجَالِ
 صَنْدُوقِ الْمَالِ حَلُّوهُ اعْشِيَّةِ
 وَ فَيِّدِينَ
 «أَفْلَانَةَ» غُرَّالِ

مُولُ الْعَرَصَةِ

يَا مُولُ الْعَرَصَةِ السَّارُوتِ¹
 رَاهِي أَفْ إِيدِيكَ
 «آ هَا لَالَةَ»
 طَيَّابَةَ تَاكُلْهَا
 أَوْ الْغَرَسَ مَا لِيَّابِهِ
 «آ هَا لَالَةَ»
 وَ يَا مَحْبُوبِي
 وَرِّي بَاشْ أَمْرِيضِ
 «آ هَا لَالَةَ»

أَوْ أَنْبِيعِ الْخَلَالَةِ
 أَوْ أَنْجِيبِ أَطِيبِ أَيْدَائِكَ
 الْعِدَايَةَ :
 «أَفْلَانَةَ»

يَا سَلْطَانَةَ الْبَرَازَاتِ¹
 قَالِ لِيهَا «أَفْلَان»
 مَا يُكُونُ غَيْرَ لِي ابْغَاتِ

أَمْرِيُودَ عَيْنِيًّا

الطَّيْرِ لِّي فَ اسْمَا
 الطَّيْرِ لِّي فَ اسْمَا
 أَوْ دِي لَبْرَةَ لَ الرِّينِ إِيلَا غَابَ
 شَفَتْ الثَّمْرَةَ ضَاوِيَةَ
 شَفَتْ الثَّمْرَةَ ضَاوِيَةَ
 اسْحَابَ اغْرَالِي يَرْكَبُ³ اعْلِيًّا
 قَالُوا لِيَا خُوكِ جَا
 قَالُوا لِيَا خُوكِ جَا
 حَطَّيْتُ الْبَابُورُ⁴ حَطَّيْتُ صِينِيَّةَ
 أَوْ زَرِيَّةَ امْفَرَشَةَ

(1) جمع «بارزة» وتطلق لوصف المرأة المزينة بأجمل الحلبي واللباس.

(2) الرسالة

(3) يطل عليا

(4) من أواني تحضير الشاي وهي أنية تجمع بين المقراج الذي يملأ بالماء والفرن.

أَوْ زَرِيَّةَ مَفْرَشَةٍ
 أَوْ الصِّينِيَّةَ مَدْرَجَةَ بَابِ الْكَيْسَانَ
 لَحْتِ عَيْنِي لِبُرُوجِ
 لَحْتِ عَيْنِي لِبُرُوجِ
 بَانُو لِيَا شِيْ عَيْوْنَ صَرْدِيَّةَ
 شَفْتِ الْحَنَّةَ فِ الْقَدَامِ
 شَفْتِ الْحَنَّةَ فِ الْقَدَامِ
 اتَّقَوِي يَا لَالَةَ زَوَاقِ الزَّرِيَّةِ
 هَلَا يَقْطَعُهَا أَطْرِيقِ
 هَلَا يَقْطَعُهَا أَطْرِيقِ
 لِي تَدِينِي لِكَ أَوْ تُجِيبِكَ لِيَا
 الْعَدَايَةَ :

هِيَ مَا تُشُوفُ بَاسِ
 هِيَ مَا تُشُوفُ بَاسِ
 «أَفْلَانَةَ» يَا مَرُودِ عَيْنِيَّةَ

مَرْحَبًا

مَرْحَبًا بَ الزَّائِدِ اعْلِينَا
 «مَالِي وَآ حِيَانَةَ»
 مَرْحَبًا بَ الزَّائِدِ اعْلِينَا
 مَرْحَبًا بَ الزَّيْنِ لِي جَا مَعَاهِ

(1) قطعة على شكل عود من الخشب أو العاج يستعمل لوضع الكحل في العين

وَإِيْلًا جِئْتُوا الشُّوفُونََا

«مَالِي وَآ حِيَانَةَ»

وَإِيْلًا جِئْتُوا الشُّوفُونََا

فَآجُوا لهُوَآل ع¹ لُقْلَيْب²

العَدَايَةَ :

مَرْحَبَا بِكَ آ الْمَعْنَوِيَّة

«مَالِي وَآ حِيَانَةَ»

وَآ هِيَا الْفَارْحَةَ يِيَا

«آفَلَانَةَ» غَزَال

قُولِي³ آنَعَم

الْبَنْتُ الْمَحْضِيَّة

مَرْيَنَ الْبَنْتُ لِي آتُكُونُ مَحْضِيَّة

«آهَا لِي لَالَةَ آهَا لَلَّهِ»

تَسَوَى يَيْتِ مَال

وِيْلَا رُكْبَتِ يُمُوتُو لَعَشَاقَةَ

«آهَا لِي لَالَةَ آهَا لَلَّهِ»

فُوقُ سَرْجِ آتَبَانَ

العَدَايَةَ :

نَهْدِيهَا لَسَلْطَانَ هَدِيَّة

(1) على

(2) القلب

(3) قولي

لَا تُحْشَمُ بِيَا قُدَّامِ¹ لَعْدُو
«أَهَا لِي لَالَةٌ آهَا لِلَّهِ»

حَرَّازُ الدِّمِّيِّ

وَأَهَا يَا نَا لُعْزَالَ
إِلَى ابْغَيْتِ تَرَعَى
وَأَنَا لَقَيْتِ حَرَّازَ الدِّمِّيِّ²
فَ اجْنَانِ لَأَوْيِ شَرِيَّةِ³
العَدَايَةِ:

«أَفْلَانَةَ» يَا لَكَادَةَ
وَأَهْلًا يُحْطِطِيَا
بَيْنَ السَّابَّاتِ فَيَنْ مَا كَانُوا
جِئِنِي يَا بِنْتَ الدَّارِ لَكُبَيْرَةَ

الْغَيْبَةِ

حَيْتَ قَالُوا لِيَا الزَّيْنِ ابْعَا ابْغَيْبِ
«آمَالِي آ مَا دَادَا»
كَنْبَاتِ نَادِيِ الصَّالِحِينَ
يَا مُوَلَانَا لَا اطْوَلِ الْغَيْبَةَ

- (1) أمام
(2) كناية عن الرجل الذي يمتلك المرأة ولا يترك أحد يراها/ أصل الكلمة من حرز الشيء أي منعه عن غيره
(3) هي ثوب أحمر خفيف يستعمل كغطاء لوجه العروس في يوم التفتال

«آ مَالِي آ مَا دَادَا»
 حَيْثَ فَالُو لِيَا مَه¹ كَتَسَال
 «آ مَالِي آ مَا دَادَا»
 رَافِدَةَ لَهْدِيَّةً عَلَي كُلِّ بَابٍ
 يَا مُولَانَا لَا طَوَّلَ لُغِيَّةَ
 «آ مَالِي آ مَا دَادَا»

العُدَايَةُ:

وَا يَا «أَفْلَان» أُسَيْدُ أَرْجَالٍ
 «آ مَالِي آ مَا دَادَا»
 وَاهِيَا كَلَّاعِ الدَّهْشَةِ عِ الرِّجَالِ
 اللَّهُ يُغَلِّبُهُ أَعْلَى مِنْ عَدَاهِ

الوَابُورِي

وَإِيْلَا جِيْتُو أَمْرَحْبَا بِكُمْ
 رَا لَقِيْبِيْلَةَ كَامِلَةَ فَارْحَةَ بِكُمْ
 وَإِيْلَا جِيْتُوا أَمْعَ الْوَادِ الْوَادِ
 تَأْسُدَةٌ² أَوْ الْوَابُورِي³ عَ لَكْتَاْفِ
 أَوْ يَا لَبَّنَاتِ
 وَادُوكِ لِي فَاعْدَاتِ فَ الْبَيْتِ

(1) أمه

(2) حاكه / ونسجه

(3) نوع من الأتواب

وَحَدَّةٌ فِيكُمْ لِأَبْسَةِ التُّوَيْتِ¹
 الْعَدَايَةِ:

يَا أَشْرِيفِيَّاتِ آلِ عَالَمِيَّاتِ
 «أَفْلَانَةَ» مَا لَهَا مَا جَاتِ

شَمْعَةٌ ضَاوِيَةٌ

وَ اللَّهُ آسِيدِي رَبِّي
 قُلِّي طَيِّبُوهُ فَا مِ الدُّوَيَا
 وَ فِينِ أَمَشَا الحَيِّبِ
 أَوْ خَلَّانِي أَمْرِيضِ
 أَشْكُونِ أَيْدَاوِيْنِي
 الْعَدَايَةِ:

«أَفْلَانَةَ» أَغْرَالِ يَا لُكَّادَةَ
 دَرَجِي الكَّاسِ أَوْ هَاكِي لِيقَامَةِ
 وَرَبِّي يَاتَا اللِّي عَطَاكَ الزَّيْنِ
 شَمْعَةٌ ضَاوِيَةٌ قُدَّامِ الصَّيْنِيَّةِ

العَارِ

وَ حَبِيْبِي لَا أَتَقُولُ العَارِ
 مَا بَغِيْنَاهُ
 قُولِ الخَلِيْرِ لِلِّي كَتَّبَ اللهُ

(1) لباس نسوي أسود اللون

صَرَفَنَاهُ

الْعَدَايَةَ:

وَرَأَى هِيَ مَا تُشُوفُ بَأْسَ

يَا الْمَعْنَوِيَّةَ

«أَفْلَانَةَ» رِيَشُ أَنْعَامٍ

الدُّوَايَةَ

وَالدُّوَايَةَ مَدَى قَالُوا

ادْعِيهِمْ لَ اللهُ أَوْ رِجَالِ بِلَادٍ

وَيَلَا قَالُوا¹ رَاهَ مَا هُمُونَا

رَأَى عِنْدَ اللهِ أَيَّانَ لِحَسَابِ

الْعَدَايَةَ:

وَأَ «فَلَانَةَ» رَأَى الرَّجُلَةَ مُوجُودَةَ

لَا يَهْمُكَ يَا بَنِي

رَيْفٍ² الْحَسَادِ

الْكُفْيَةَ

رَأَى الطَّبْلَةَ

غَادِيَةَ لَ الضَّيْفَانِ

أَوْ الْكُفْيَةَ

(1) قالو

(2) كيد الحساد

دَارَهَا عَ اللَّجِيمِ

الْعَدَايَةِ:

«أَفْلَانَةَ»

حَارْفَةَ¹ لَعْدَوَاتٍ

أَوْ بَاهَا بَاشَ اتْعَنَاتٍ

أَوْ رَا «أَفْلَانَةَ»

صَابِلَةَ² عَ لَبْنَاتٍ

الطَّسِيْلَةَ وَ لَجْدُودٍ

بَاشَ اتْعَنَاتٍ

النَّجْمَةُ الضَّأْوِيَّةُ

وَ لَبَازِلِي فَ انْحِيْلَةَ

«آ لَالَةَ»

بَانُو لِيَا شِي اعْيُونُ

أَوْ بَانُوا زِيَوَانَهُ³

الْعَدَايَةِ:

«أَفْلَانَةَ» غَزَالٍ

«آ لَالَةَ»

دِيكَ النَّجْمَةَ الضَّأْوِيَّةُ

أَعْلَى كُلِّ اقْبِيْلَةَ

(1) بمعنى جعل الأخر يحس بانه اقل شأنًا منه

(2) المتفوقة / وأصل الكلمة في عربية هي صال يصول أي جال

(3) زيوانه : لون أصفر فاقع ويطلق عليه في المغرب «قلب الزهر»

الزَّيْنُ الصَّافِي

أُو اللَّهُ مَا أُنَدِّلُ رَأْسِي
عَنْدِي لِحَابٍ
وَ خُلُونِي أَنْصَرَفَ إِيَّامِي
الْمَعْبُودِ اللَّهُ
الْعَدَايَةَ:
رَأْ هِيَّا مَا أَنْشُوفُ بَأْسَ
اللَّهِ أَمْعَاكَ آ الزَّيْنُ الصَّافِي
«أَفْلَانَةَ» غُرَّالُ
فُؤُولِي أَنْعَمُ

الْكُمَيْتَةُ

حَاسِدِيْنُهُ عَدِيَّانُ اللَّهُ
دَرِّي أَبْعَا لِيُزُورَ السَّادَاتِ
«وَأَيْلِي يَا بَيْلِي»
الْعَدَايَةَ:
مَا يُجَلِّ عَلَيْهِ اللَّهُ
أَوْ لِي مَا بَعَاهَا
يَا «أَفْلَانَةَ» يَا لَقْنِيدَةَ

بيت المال

وَ اَلْحَبَاقِ
« آيِ اللّٰهِ يَا لِي اللّٰهِ »
وَ اَلْحَبَاقِ « آيِ اللّٰهِ »
سَاسَ النُّوَارِ
مَا نَسْحَابِ
« آيِ اللّٰهِ يَا لِي اللّٰهِ »
مَا نَسْحَابِ « آيِ اللّٰهِ »
لِحَبَابِ يَغْدُرُوا
جِيتِ اَنْشُوفِ
« آيِ اللّٰهِ يَا لِي اللّٰهِ »
جِيتِ اَنْشُوفِ « آيِ اللّٰهِ »
لِّي دَارِ نَحِيْرِ
لِّي دَارِ اَعَارِ « آيِ اللّٰهِ »
اِيْكَافِيْهِ اللّٰهُ
العَدَايَةِ:
يَا « اَفْلَانَ » « آيِ اللّٰهِ »
يَا لِهَوَاوِي
غَيْرِ اَكْلَامِهِ
يَسُوِيْ بَيْتِ الْمَالِ

اصْبَاح

وَ اَحْنَا وَيَا كُمْ
 وَ اَحْنَا وَيَا كُمْ
 حَتَّى اَيَّانَ اصْبَاح
 الْعَدَايَةِ:
 الزَّيْنُ دَاتُهُ
 قَاعَ مَا خَلَّاتُهُ
 يَا «اَفْلَانَةَ»

رِيفِ الحَسَادِ

وَ اَدُوَايَا مَدَى قَالُوا
 اَدْعِيْتُهُمُ اَل رَّبِّي
 اَوْ رَجَالَ لِبَلَادِ
 وَيَلَا قَالُوا قَاعَ مَا هُمُونَا
 وَسَعَاكَ اِبِلَا نَاضُوا لِحَمَادِ
 الْعَدَايَةِ:
 يَا «اَفْلَان»
 رَا رَجَلَةً مُوَجُودَةً
 مَا يَهْمَكَ رِيفِ الحَسَادِ

اَبْلَادِي رُودَانَةَ

نَخْرُجُوا بَ اَرْبَاعَةَ
 «وَالِي يَا لَلَّه يَا لَلَّه»

نَخْرُجُوا بَ اَرْبَاعَةَ
 كِي اَسْبَعَ اَلْغَابَةَ
 اِيْلًا نَخْرُجُوا اَعْلِيَه الصِّيَادَةَ
 اَبْلَادِي رُودَانَةَ
 «وَاَيْلِي يَا لَلَّه يَا لَلَّه»
 اَبْلَادِي رُودَانَةَ
 فِيهَا اَنْعَزَارَةَ يَا مِيْمَتِي
 اَبْحَالِ اَلْبِيْرَانِ

اَنْحِيل

«وَاَيْلِي يَا لَلَّه يَا لَلَّه»
 نَخْرَجَتْ اَنْحِيلِ
 اَوْ رَكِبَتْ اَلْعَزَارَةَ
 «يَا لَلَّه»
 «وَاَيْلِي يَا لَلَّه يَا لَلَّه»
 مَا نَقُولُ اَلْعَارُ
 اَوْ قَالُوهُ فِيَّا
 «يَا لَلَّه»
 «وَاَيْلِي يَا لَلَّه يَا لَلَّه»
 اَلْعَدَايَةَ:
 «اَفْلَانَةَ» مُوَلَاةُ اَلْمُزِيَّةِ
 «يَا لَلَّه»

«وَأَيْلِي يَا لَلَّهِ يَا لَلَّهِ»
وَيَلَا دَرَّتْكَ مَا تَلِي خَيْرِ فَيَا

كأس الؤيز

«مَا لَلَّهَ أَنَا أَنَا»
سَيِّدِي رِيِّي يَا لَعْلِي
لَلَّهَ أَشْ دَرَّتْ أَنَا بَيْنَ لَعْبَادِ
يَا مُوَلَانَا تُشُوفْ حَالِي
«مَا لَلَّهَ أَنَا أَنَا»
مَا نَسْحَابِ اِبْحَادِ هَدَا
نَهْدِي مَالِي أُو أَنْدِ اِحْبَابِي
مَا نَسْحَابِ اِبْحَادِ هَدَا
«مَا لَلَّهَ أَنَا أَنَا»
وَأَيَا عُودَاتِ اِبْرَاعِي
لَبْنَاتِ اِصْغَارِ مَا عَارْفُوا وَالُو
اللَّهُ يَلِيِّي لَلِّي اِبْلَاهُمُ
«مَا لَلَّهَ أَنَا أَنَا»
مَا تَحْمَلُ لَلِّي اِيكُنْ قُوَالِ
أُو اِيَجِبْ لَهْلِيكَةَ يَا وَدِّي الرَّاسَهُ
مَا تَحْمَلُ لَلِّي اِيكُنْ قُوَالِ
«مَا لَلَّهَ أَنَا أَنَا»
مَالِكِ يَا مُوَكَا مَا تَغِيْبِي

اعْقَابَةَ لَطِيَارِ يَا الزَّغْبِيَّةَ
 مَالِكِ يَا مُوَكَّا مَا تَغْيِي
 «مَا لَالَةٌ أَنَا أَنَا»
 لِّ مَآ بَعَانِي مَا بَغِيَّتُهُ
 وَحَا اتُّكُونُ الْجَنَّةَ أَفْ يَدُهُ
 حَالْفَةَ أَنَا مَا انْرِيْدُهُ
 الْعُدَايَةَ:

«أَفْلَانَةٌ» غُرَّالِ يَا لُكُّادَةَ
 يَا كَاسَ الْوَيْزِلِيِّ فِ الصِّينِيَّةِ
 تَسْتَاهَلُ كُلَّ مَا يَجِيهَا

مُوَعَا¹

وَاللَّهُ مَا رُضِينَا بَ اكْلَامِ النَّاسِ
 وَاللَّهُ مَا رُضِينَا
 وَاللَّهُ مَا سَخِينَا بَ افْرَاقِ الزَّيْنِ
 وَاللَّهُ مَا سَخِينَا
 وَاللَّهُ مَا سَخِينَا تَمْشُوا لَ افْرَنْسَا
 أَوْ انْخَلِيُو الدَّنِيَا
 وَاللَّهُ مَا سَخِينَا ابَّ الزَّيْنِ
 سِيْدِي مَا سَخِينَا

(1) متن تغنت به المنطقة و هو يحكي عن موغا المستعمر الفرنسي كان مكلفا بانتقاء الشباب المغاربة للهجرة إلى فرنسا من اجل العمل

وَصَبَرُوا عَلَيَا أَنْبِيعِ الدَّارِ أَوْ نَدِيرِ الفَيْرِمَةِ أَفِ الدَّلَالَةِ
مُوعَا يَا الكَافِرِ
دَيْتِ الزَّازِ أَوْ خَلَيْتِ المَجَامِرِ
العَدَايَةِ:

«أَفْلَانَةَ» غُرَّالُ يَا لَكُؤَادَةَ
نَدَيْكَ أَمْعَانَا
وَأَ الدُّوَّاحِ لَمَدَهَّبِ

القَبِيلَةُ

وَأَلِّي جَانَا أَيْكُونُ خُونَا
أَوْ لِي مَاجَانَا أَيْكُونُ اَعْدُونَا
العَدَايَةِ:

«لَقَبِيلَةَ» كَامِلِينَ
هُمَا لِي خُونَتْنَا فَ النِّيَّةِ
قَصْرُوا اللَّيْلِ أَمْعَانَا

الكُؤَادَةُ

وَيَلَا أَبْغَيْتِي بَاشِ اتْعَيْشِي
مَانُوا هَكَّا
وَيَلَا رَفْدَتِيهَا أَمْنِينَ اتَقَالَتْ
حَطِيهَا أَوْ كَانِ
العَدَايَةِ:

«أَفْلَانَةَ» يَا لَكَّادَةَ

رَبِّي لِي اعْطَاكَ

عَرَاض

دَا زِ اعْلِيَّ عَرَاض¹

«أَلَالَةَ»

وَا دُكْنِي يَا لَالَةَ

دَكَّة رُومِيَّة

العَدَايَةَ:

«أَفْلَانَةَ» غُرَال

«آلَالَةَ»

مَاعَنْدِي فَ الْحَبَاب

غَيْرِ أَنْتِيَا

الْقُرْطَاسُ

يَا لِقُرْطَاسِ بُوْحَبَّة²

فَارِيْنِي³ أَمْعَاه

يَا لِكَاْفَرِ عَدُوِّ اللَّهِ

العَدَايَةَ:

أَتْلَاةَ رَاكِبِيْنِ الْخَلِيْلِ

(1) من أسماء الغزلان التي تطلق على المرأة الجميلة كقولهم الريم/الدامي/ القهروبة/ الزهمومة.

(2) نوع من أنواع البنادق التقليدية التي كانت تصنع في المغرب

(3) يمكن قراءتها خلصني منه

خُوتَكَ يَا لُبَّازُ
يَا «أَفْلَانَ» كِي لِحَامِ

الصِّيَادَةَ

يَا صِيَادَةَ صَيْدُوا الْبَازِ
آ مَالِي رَا قَلْبُهُ مَجْرُوحِ
كَأَيْدِيهِ اللَّهُ
الْعَدَايَةَ:

رَا «أَفْلَانَةَ»
حَارِقَةَ! الْعُدُوتِ
رَا «فَلَانَ»
بَاشِ اتْعَنَاتِ

الْمَرَاحِ

«وَأَهَا مَالِي»
اَكْلِينَا أَوْ اشْرَبِينَا
فِي هَادِ لِمَرَاحِ يَا مَالِي
أَوْ اللَّهُ يُخَلِّفُ أَعْلَيْكَ
«وَأَهَا مَالِي»
اتُّشْرِكُوا² لِبَلَاغِي

(1) بمعنى جعل الآخر يحس بانه اقل شأنًا منه

(2) تمزقوا

فِي هَادٍ لِمَرَّاحٍ يَا مَالِي
 أَعْلَىٰ مُحِبَّةِ الزَّيْنِ
 «وَاهَا مَالِي»
 كُنْ مَا هُوَ قَوْلُكَ
 لِّئَلِي جَانِبِي لَهْنِيَا
 هَادٍ لِبَلَادٍ مَا نُوطَاهَا

العَدَايَةِ:

«وَاهَا مَالِي»
 مَنْ شَافَكَ أَنْهَارَ لَكَبِيرِ
 يَا «أَفْلَانَةَ»
 يَا عَرَّاضَ الزَّيْنِ

سَيِّدِي أَوْ سَيِّدِي

«وَاهَا نَانَا»
 رَاسِي يَا رَاسِي
 مَا بَغِي لِيَا شَيْ هُوَالِ
 العَدَايَةِ :
 «وَاهَا نَانَا»
 شَايَلَاهُ أَوْ سَيِّدِي أَوْ سَيِّدِي
 الْوَالِي مُوَلِّ لِبَلَادٍ

الرُّودَانِيَّاتُ

وَ أَحِبِّي يَا النَّاسَ أَحِبِّي
 وَ هَا أَنَا بَعْدًا خَائِفَةٌ مَن عَارُهُ
 وَ إِلَى جِيْتُوا مَرَّجَابَ ابْحِيكُمْ
 وَ لَقَبِيلَةَ كَامِلَةَ تَبْغِيكُمْ

العُدَايَةُ :

وَ الرُّودَانِيَّاتُ هَا كَأَنَّ بَعْضَكُمْ
 وَ ضَرَبُوا لَعْدُو لَا يَقْرَبُ لَكُمْ

مِمْتِي حَنَّةٌ

وَ هِيَا لِحَبِيبِ عَدْرِكَ بَانَ
 وَ ابْنِي وَ أَشْ دَانِي
 رَيْتُ الكَبِدَةَ عَلَّ لِحَبَابِ
 سَارُوا عَدْيَانِي
 مِمْتِي حَنَّةٌ قَلْبِي امْرِيضُ
 بَاشْ أَبْعَا أَيْدَاوِي
 جِيْبُو لِيَا كَاسَ لِحَلِيبِ
 وَ لَا عَوِيدُ لِقَمَارِي
 العُدَايَةُ :

وَ يَا «أَفْلَانَةَ»

يَا الزَّيْنُ الصَّبَانِي
 هَا لَعَارُ الْعَارِ دِينِي امْعَاكُ
 زَيْنَهَا مَعْنَاوِي

الحَبَاب

يَا لَأَلَّةَ مَا شَكَيْتِ اعْلِيكُمْ
 وَآلِي وَاهِيَا لِحَبَاب
 وَنَا بَايْتَةَ اللَّيْلَةِ سَهْرَانَةَ
 سِيرِ يَا لَلِّي اِبْلَانِي يَبْلِيهِ
 الْعُدَايَةَ:
 لَأَلَّةَ يَا «اَفْلَان»
 وَآلِي يَا لَبَّازُ الْحُرِّ
 دَاكُ لِحَيْبِ لَلِّي مَا يَنْسَانِي
 بِكَ اُخْوِيَا انْضَادُ الْعُدَيَانِ

عَادَة

عَادَة عَادَة يَا نَحِيلُ عَادَة
 انْحَبِوُ الزَّيْنِ
 اَرْضَاتِ الْوَالِدِينَ اعْلِيهَا
 السُّورُ اَوِ الدُّورِ
 لَلِّي مَا عَندهُ نَحْوَتِ عَندهُ
 رَبِّي مَا يَخَافُ
 سَعْدَاتِكُمْ اَحْمَرِ
 سِيدِي مُوسَى جَارِكُمْ
 سِيرِ اَدَاكُ لِحَيْبِ لِيَّامِ
 اَطْوِيلَةَ اعْلِيكَ

العَدَايَةَ:

الشَّرْفَا لِمَرَابِطِينَ

«آ لآلَةَ»

«أَفْلَانَةَ» فِي عَارِهِمْ

الْمَلِكِ

وَ نَا غَيْرُ قَالُوا لِيَا صُومِي

اِكْلَامُهُ وَ نَا مَرَضِيَّت

«أَهَا لِي مَالِي»

العَدَايَةَ:

نُوضُوا يَا الشَّبَابِيَّةَ

دِيرُوا اللَّامَةَ

سَيِّدِي مُحَمَّد

اللَّهُ اِبْعَلِي اِكْلَامُهُ

عَوْدِي الْمَانَعِ

وَ اِحْبَبُوا لِيَا عَوْدِي الْمَانَعِ¹

«آ لآلَةَ مُوَلَايِ»

وَ لِحَامَتِهِ نَقْرَةَ اِرْكَابِهِ اَذْهَبَ

«آ لآلَةَ مُوَلَايِ»

وَ اَهْيَا لِحَيْبِ قَسْرٍ مِّنَ الْعَيْبِ

الأصيل الجواد

(1)

«آ لآلة مُولاي»
 رَا لَمَالِ اِيْفُوتِ اَوْ اِحْنَايَا خُوتِ
 «آ لآلة مُولاي»
 وَ اِهْيَا لَحْيَيْبِ لَعْدَرِ بَانَ فِيكَ
 «آ لآلة مُولاي»
 رَا لَمَالِ اِيْفُوتِ اَوْ اِيْحَلِّي الْعَارِ
 «آ لآلة مُولاي»

العداية :

«افلانة» غُرَالِ آ رِيشِ النَعَامِ
 «آ لآلة مُولاي»
 اِيْمُوتِ اَعْدُوكِ اَوْ لِي مَا يَبْغِيكَ

الغيبية

حَيْتَ قَالُوا لِيَا الزَّيْنِ اِبْغَا اِيْغِيبِ
 «آ مَالِي آ مَا دَادَا»
 كَنْبَاتِ نَادِي اَعْلَى الصَّالِحِينَ
 يَا مُوْلَانَا لَا اَطْوَلِ الْغَيْبَةَ
 حَيْتَ قَالُوا لِيَا مُهْ¹ كَنْسَالِ
 «آ مَالِي آ مَا دَادَا»
 رَا فِدَةَ لَهْدِيَّةِ اَعْلَى كُلِّ بَابِ
 يَا مُوْلَانَا لَا اَطْوَلِ الْغَيْبَةَ
 العداية :

وَأَيُّ «أَفْلَان» أَسِيدِ الرِّجَالِ
 «أَبَا مَالِي أَمَا دَادَا»
 وَأَهْيَا فَلَاعِ الدَّهْشَةِ عَ أَرْجَالِ
 اللَّهُ يُغْلِبُهُ أَعْلَى مِنْ عَدَاةِ

الحسن الثاني

يَا بَبَّازَ فِ اسْمَا عَلَا
 دَارُ دَارِهِ
 حَيْثُ نَاضَ البَارُودُ مَا اتَّلَى¹
 حَدَّ إِسْأَلِ
 «لِحَسَنِ التَّانِي»
 حَيْثُ جَا لِتَارُودَانَتْ
 فَرَحُوا الشَّبَابِ
 فَرَحُوا يَا لَشَجَارِ
 أَوْ اتَبَاشَرُوا بَ التَّوَارِ
 العَدَايَةِ :
 «أَفْلَان» يَا وَلَدَ الكُبْرَى
 حَايِكُهُ تَاسِدَةٌ²
 لَا يُحْجِعُ عَ التَّكَافِ
 لَا يُضْرِبُ لِعَجَاجِ

(1) بمعنى لم يعد احد يسأل

(2) أي حيكته ونسجة

لُشَام

لُشَام دَار الدَّارَةِ¹
 رَأَى الْمَسْبُوحَ فَوْقَ² انْخِلَالَةِ
 وَ الزَّيْنِ اسْبَانِي
 أَوْ دَأَى لِيَا الْعَقْلَ يَحْسَنُ اعْوَانِي
 الْعَدَايَةَ :
 وَ «أَفْلَانَةَ»
 حَنِّي أَوْ احْتَالِي اعْطَاكَ اللهُ
 وَ لِدَ أَرْضَا «أَفْلَانَ» الْعَالِي

الْقُمْرَةَ

وَ ضُؤَاتِ الْقُمْرَةِ³
 خَرَجُوا لِبَنَاتِ
 لِي أَبْغَى يَسْتَارًا يَرَوَّاحِ
 الْعَدَايَةَ :
 وَ الزَّيْنِ دَاتَهُ
 لَالَةً «أَفْلَانَةَ»
 يَا «أَفْلَانَةَ» عَرَّاضِ الْغَزْلَانَ

- | | |
|---------|-----|
| الدائرة | (1) |
| فوق | (2) |
| البدر | (3) |

الدُّوَايَةُ

وَ الدُّوَايَةَ مَدَى قَالُوا
 اذْعَيْتُهُمْ لِلَّهِ أَوْ رِجَالِ لِبَلَادٍ
 وَيَلَا قَالُوا رَاهَ مَا هُمُونَا
 رَا عِنْدَ اللَّهِ إِيَّانَ لِحَسَابِ

العَدَايَةُ :

وَ «أَفَلَانَةَ» رَا الرَّجُلَةَ مُوجُودَةَ

لَا يَهْمَكَ يَا بَنِي
 رِيفِ لِحَسَادِ

الزَّيْنُ الصَّافِي

أُو اللَّهِ أَنَا مَا أَنْدَلَّ رَاسِي
 عِنْدِي لِحَبَابِ
 وَ خَلُونِي أَنْصَرَفَ إِيَّامِي
 الْمَعْبُودِ اللَّهِ

العَدَايَةُ :

رَا هِيَّا مَا تَشُوفَ بَاسِ
 اللَّهُ أَمْعَاكَ آ الزَّيْنُ الصَّافِي
 «أَفَلَانَةَ» غُرَالُ

فُورِي نَعَمَ

البارود

كُتِّعَ مَا هُمُونَا
 وَحَا نَاضَ الْبَارُودُ
 رَا الزَّيْنِ أَمْعَانَا
 مَيْمِي حَيَّانِي
 شَافَ فَيَّا وَ حَدَرَ عَيْنُهُ
 رَا الزَّيْنِ الْكُوَانِي
 الْعَدَّايَةَ:
 «أَفْلَانَةَ» كَمِيَّة
 «أَفْلَانَةَ» يَهْدِيكَ اللَّهُ
 نَصْرِي لِحُكَّامِ

الخلاتم

وَأَحْيِي رَاهُ لَمُونِي بِكَ
 دُفَّ¹ خَلَاتَمٌ أَوْ جِيْبُوْ أَعْشِيَّة
 الْعَدَّايَةَ:
 وَأَخْيَارَ الْمُضَادَّةِ غَيْرِ أَعْلِيكَ
 يَا سَيِّدِي «أَفْلَانِ»
 يَا مُوْلَ الْمُزِيَّةِ

(1) أصل الكلمة من صك النقود أي ضربها وصنعها/ وفي العامية المغربية يقصد به أنواع النقوش التي تحتويها بعض الحللي الذهبية.

العداوة

«واهايلي»

رَا حَنَا جِينَا يَا لَلَّهِ
جِينَا انْكَادُو نَلْوَاطِرْ

إِيْلَا نَيْتْ بَغَاوْ

العُدَايَة:

«واهايلي»

«أَفْلَانَة» غُرَالِ آ لَالَة
لَهْلَا يُجِيبْ لَعْدَاوَة بِنَاتَنَا

الفنيدة

حَاسِدِينُهُ عَدِيَانِ اللّٰهُ
دَرِّي¹ اَبْعِي اِيْزُورِ السَّدَاتِ

«آ يَلِي يَا يَلِي»

العُدَايَة:

مَا يَكَلِّ اعْلِيهِ اللّٰهُ

لِّي مَا بَغَاكْ

آ «أَفْلَانَة» يَا لَفْنِيْدَة

البرّي

وَيَا حَبِيبَ وَاقِيلِنِي اعْلِيكَ
 «لَالَّةَ وَآلِي»
 رَاهُ اكْلَامِ الْعَارِ بِيْتَهُ اعْلِيكَ
 وَسَرَّحَ الْبَرْيِي¹ أَوْ لُوْحِنِي² أَوْرَاكَ
 «لَالَّةَ وَآلِي»
 لِئِي فَ الدَّنْيَا لَأَبْدَ مَنْ المُوْتِ
 أَوْ الفَلُوسِ ايفُوْتُوا وَ اِيْحْلِيُو الْعَارِ
 «لَالَّةَ وَآلِي»
 وَ ايفَرْقُو ائْخُوْتِ فِي هَادِ اِزْمَانِ
 لَا نَتَ عِيْنِيَّةَ وَلَا اِحْوَاجِي
 «لَالَّةَ وَآلِي»
 وَلَا نَتَ فَمِي بَاشِ اِنْوَاجِهِ
 العُدَايَةُ :
 اِيْلَا دَرْتَاكَ مَا تَلِي خَيْرِ فَيَّا
 «لَالَّةَ وَآلِي»
 «اِفْلَانَةَ» اِعْرَازِ مُوْلَاةِ الْمُزِيَّةِ

(1) فضيلة من الخيول تتميز بلونها

(2) اجعلني

ارْكُوكْ

«وَاهِيَا لَالَةً»

بَانِي دَارُوفَ ارْكُوكْ¹

«وَاهِيَا يَا لَالَةً»

أَوْ دَارَ الْعَسَّاسَةِ عَلَيْهِ

«وَاهِيَا لَالَةً»

الْعَدَايَةِ :

«وَاهِيَا لَالَةً»

«أَفْلَان» يَا لَبَّاز

«وَاهِيَا لَالَةً»

هَآكِ الرَّآمِي لَا تُخَآفِ

أَوْلَادِ مَحَلَّة

أَوْلَادِ مَحَلَّةٍ يَا جِيرَانَ الْوَادِ

وَأَشْ غُرَالِي شَادَاهَا لَبْلَادِ

وَأَشْ الْمَرْبُوطِ كَيْلُومُوهِ النَّاسِ

الْعَدَايَةِ:

«أَفْلَانَةَ» حَارِقَةَ لَعْدُوَاتِ

رَا «أَفْلَان» بَآشِ اتْعَنَاتِ

(1) جمع ركك بمعنى أرض

(2) نسبة الى دوار أولاد محلة بإقيم تارودانت

احمّامة فريّة

عَنْدِي اِحْمَامَةَ فَرِيَّةَ
 كَأَنْجَبِي الْبَابَ الدَّارِ
 الْعَدَايَةَ:
 عَنْدِي «اَفْلَانَةَ» غُرَّالِ
 كَأَنْفَاجِي لِيَا لَهْوَالِ

الكُدُوب

وَأَ دَكْرُونَا بَ لَكُدُوبِ
 أَوْ مَا حَنُوا فِينَا
 أَوْ اَيْسَوَاوُ الرِّيْحِ
 لِّي قَالُوا الْعَارِ
 يَا حَبِيْبِي
 لَا يَهْمُوكُ دُوكِ الدُّوَايَا
 السَّانُهُمْ اطْوِيلِ
 اِيْحِيْبِ سَّرِّ اِلَى فِينِ بَغَا
 الْعَدَايَةَ:
 هِيَ مَا تُشُوفُ بَاسِ
 «وَأَهَا يَلِي»
 «اَفْلَانَةَ»
 غُرَّالِ آ رِيْشِ النِّعَامِ

الصِّيَادَةُ

جُوجُ أَحْمَامَاتٍ طَلَعُوا مِنْ لَجْرَافٍ
 أَرْجَا فَ اللهُ عَلَاؤًا أَعْلِيًّا
 مَا عِنْدِي اجْنَّاحُ
 «وَأَهَالِي»
 يَا الصِّيَادَةَ لَا تَصِيدُوا الْبَازَ
 رَأَ قَلْبُهُ مَجْرُوحٌ
 كَأَيْدِ أَوْيَةِ اللهِ
 الْعَدَايَةَ:
 «أَفْلَانَةَ» حَارِقَةَ لَعْدُوَاتٍ
 «أَفْلَانَ»
 بِأَشِ انْعَنَاتِ الْمَعْنَوِيِّ

الْوَلْفِيَّةُ

«وَأَهَا مَالِي أَيْلِي»
 وَأَ مَرَّحِبًا أَبُ لُوجَاهُ لِي جَاوًا
 أَيْسَأَلُوا أَعْلِيًّا
 وَأَ مَرَّحِبًا أَبُ أَوْجَاهُ لِحَبَابٍ
 «وَهَا مَالِي أَيْلِي»
 مَيِّ¹ قَلَّةٌ لِحَبَابٍ لِي بِيَّأُ
 «وَهَا مَالِي أَيْلِي»

رَا الْوَلْفِيَّةَ وَاعْرَةَ
 الْعَدَايَةَ:
 يَا «أَفْلَانَةَ» غُرَّال
 وَيَلَا جِيتِي بَ اسْلَامَةَ
 «وَهَا بِلِي»
 تَسْتَاهِلِي كُلَّ خَيْرِ

أَبْلَادُ النَّاسِ

وَلِيَّ لَبْلَادِكَ يَا لَبْرَانِي
 أَبْلَادُ نَاسٍ مِمِّي¹ دَائِمَةً
 الْعَدَايَةَ:
 وَلِيَّ لَبْلَادِكَ يَا «أَفْلَان»
 بَاشَ أَيَفْرُحُوا بِكَ وَالِدِيكَ

أَرْجَالُ لَبْلَادٍ

عَاوُنُونَا
 «وَأَيْلِي يَا لِلَّهِ»
 عَاوُنُونَا
 أَوْ ضَيْفِ اللَّهِ يَا رِجَالَ لَبْلَادٍ
 الْعَدَايَةَ:
 أَبْغَاوْ أَيَفْرُقُونَا وَ «أَفْلَانَةَ»

(1) بلاد الغربة لن تدوم

إِلَّا مَا فَرَّقْتَنَا الْمَوْتَ
أَوْ مَا فَرَّقُونَا بَ أَرْيَالَ

الزَّيْنُ الصَّافِي

الزَّيْنُ الصَّافِي شَدُّوا بِيَدِهِ يَا مَا
رَاهُ غُورِيَّتِ أَبْرَاسِي
لِحَبِيبِ لِي كَانَ عِنْدِي
سَارُ أَوْ خَلَّانِي
العَدَايَةَ:
وَهَيَا «أَفْلَانَةَ»
يَا الزَّيْنُ صَافِي

4- نمط الحضرة :

أ - الحضرة الحضارية :

إيَّامِ الرِّسَالَةِ

وَأَمِّمْتِي وَنَا يَا لَمِيمَةَ
كَانَسَمَعَ مَنْ نَادَاهُ
هَزْنِي رَوَّعْنِي بَ الْعَاهُ
يَأْمَسُ¹ يَأْمَسُ دَاكَ انْهَارُ
رَاهُ انْحَمُّوا عَنِّي
وَأَمِّمْتِي وَنَا يَا لَمِيمَةَ
رَاهُ نَادَانِي مُوَلُ الزَّيْنِ
يَا حَبِيبِي يَا رُسُولَ اللَّهِ
صَلَّى اللَّهُ أُو عَلَيْكَ
يَا أَيَّامِ² الرِّسَالَةِ

مُحَمَّدُ الْهَاشِمِيُّ

يَا لَيْلِي مَا يَسْهَى وَلَا يَنَامُ
«آهَا نَا نَا»
فَ الْكَلَامِ الْعَنِينِ الضَّالِّينِ
آهَا نَا نَا

(1) الأَمْسُ

(2) أَيَّامُ

اصْلَاةٌ أَوْ اِسْلَامٌ
اَعْلَى مُحَمَّدِ الْهَاشِمِيِّ

سَيِّدِي أَوْ سَيِّدِي

يَا مَا دَا زِ اَعْلِيَا
سَيِّدِي وَ سَيِّدِي
قَالَ لِيَا
شَفْتِكَ مَا جِئْتِي اَنْزُورِي
اَزْغَرْتُو يَا لَسْلَامُ¹
اَوْ دِيرواللامَة
جَانَا رَسُولَ اللّٰهِ
زَيْنَ لِعِمَامَةِ

مُوَلَايَ عَبْدَ لِقَادَرٍ

«وَاهَانَا»
وَا شَايَلَاهِ اَوْ بِكَ يَا لُوَالِي
يَا مُوَلَايَ عَبْدَ لِقَادَرٍ
«وَاهَانَا»
وَلِّي شَافُوَا اَسْرَائِرَهُ²
رَاهُمُ مَا زَالُوا

(1) المسلمين

(2) الأسرار

مُولَايَ أَحْمَدِ تَجَانِي

قَبَّةٌ فَوْقَ السُّورِ
مَنْ وَالَاهَا بَاغِي يَزُورُ
فِيهَا بُوَشَاقُورُ
وَيَتَكَلَّمُ بَ الْعَزْوَانِي
مُولُ الْكُطَّايَةِ مُولُ أَرْبَاطُ
يَا مُولَايَ أَحْمَدُ يَا التَّجَانِي
عَارِي أَعْلِيكَ

الزَّوَايَةِ

تَمَشُّو الزَّوَايَةَ يَا سَيِّدِي
مَا دَلَّ! اعْشِيَّةُ
أَنْزُورُوا سَيِّدِي أَوْ سَيِّدِي
يَا مُولَ الْمَدِينَةِ

بُؤْلَالَةَ

الْحَجَّاجِ هَوْدِي
مَنْ فَاسَ أَلِ سَيِّدِ لَعْرَائِثِي
وَيَسَّارُوا بَ النَّيَّةِ
وَنَا بَغِيَّتِ زُورَةَ
مَنْ سَيِّدِي بُؤْلَالَةَ يَا لَالَةَ
النَّبِيِّ الْعَرَبِيِّ

ب - الحَضْرَةُ الْجِيلَاءِيَّةُ :

1 - النوع 1 :

نَبِيْنَا :

اعْلَى نَبِيْنَا صَلِّوْا عَلَيْهِ
 اعْلَى نَبِيْنَا صَلِّوْا عَلَيْهِ

بُو فَاطِمَةَ :

اللَّهُ يَا مُوَلَّايِ اعْلِي
 سَكَّتْ لَأَلَّةُ فَاطِمَةَ
 أُوَلِّي سَمِعُوا أَبْكَاهَا
 حَتَّى فَتِيَّةَ مَا فَالُوها
 صَلِّوْا اعْلَى رَسُوْلِ اللَّهِ
 بُو فَاطِمَةَ يَا نَبِيْنَا

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
 كَلِمَةُ اعْظِيمَةَ
 لِي ابْغَا يَتَنِي
 وَايُكُونُ مِنَّا
 وَيَتَّبِعَ اطْرِيقَ السُّنَّةِ

يَا بَابَا
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
كَلِمَةً عَظِيمَةً

يَا رَبِّي

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
يَا رَبِّي يَا سَيِّدِي
أَمْعَزَكَ أَعْلِينَا
أَخْلَقْتِي نَبِينَا قُرَّةَ عَيْنِينَا
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

مُولَاي الطَّيِّبِ

يَا مُولَاي الطَّيِّبِ
أَعْلَاشِ تَمَثِّي أَوْ أَتَغَيَّبِ
حَرَمَةَ بُوِكِ أَوْ جَدِّكَ
أَوْ الشَّرْفَةَ أَهْلِ وَرَّانِ
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
عَنْدِي عَرْشٍ مِنْ أَمْرٍ
غَيْرِ يَتَقَطَّرُ ابْنُ لَعَسَلٍ
كِي أَعْرُوسَةَ مَحْضِيَّةِ

يَكُلُّوهُ هَلْ النِّيَّةُ

قَبَّةٌ :

بَأَنْتِ لِيَا قَبَّةَ يَا مَّا

بَيْنَ الْوَيْدَانِ

وَ أَوْ أُرْكُبْتِ

أَعْلَى وَادِ سُوسِ

وَنَّا شَيْخِي

دَارِنِي فَ الْعَلْوِيَّةِ

دَارُونَا خَادِمَ فَ اجْنَانَ

وَنَّا شَيْخِي

مَا يَقْرَطُ فَيَا

وَ الْجِيَالِي بُوْ أَعْلَامِ

المُخْتَارُ

اللَّهُ يَا مُوَلَانَا

وَ حَالِي مَا يَخْفَاكَ يَا رَبِّي

صَحُّكُوا فَيَا أَوْ اجْرَاو مَا هَمُّونِي

حَسَنَاتِي بَ الْكُدَّارِ افِ دِيكَ الدَّارِ

قَالُوا لِيَا بَيْعِي كُلِّ مَا كَلِّينِ

أَوْ سِيرِي زُورِي بِهِ الْمُخْتَارِ

قَالُوا حَجِّي فِي دَارِكِ

وَنَا إِيلَا حَجَّيتَ سَرِّي بَانَ
فِي وَجْهِ اللَّهِ الدَّائِمِ يَا حَبِيبِي
يَا سَيِّدِي مُحَمَّدَ يَا مُخْتَارَ

الحَضَارَةُ :

اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ يَا مُوَلَانَا
وَاللَّهُ يَا حُبَّ رَبِّي
عَمْرُ مَا يَتْبَالِي
لِلِّي إِشْدُ إِشْدُ فَ اللَّهُ
إِمَّا غَيْرُ فَانِي
مُوجُودُ افِ كُلِّ شِدَّةِ
أُو الْعَاطِي مُوَلَانَا
مَسْكِينِ مَسْكِينِ فُلِّي
وَأَيَاتِ ائْتَمَّ
يَا لِمَسْكِينِ أُو يَاتِ ائْتَمَّ
مَنْ هَمَّ ائْتَمَّجَ يَا
مُوجُودُ فِ كُلِّ شِدَّةِ
أُو الْعَاطِي مُوَلَانَا
أُو لِي أَصْفَاً
يَتَضَرَّزِينَ الْحَالَةَ
صَلِّوْ أَعْلَى النَّبِيِّ
يَا جَمِيعَ الْحَضَارَةِ

سِيدِي رَبِّي :

حَامِدَةٌ مُوَلَّيَا بَ لِّي اَعْطَانِي
حَالِي مَضِيومٌ
نُحَمِّدُ الله

دَرْبِي رِبِّي فِي هَادَ لَعْنَايَةِ
سِيدِي رَبِّي يَا لِّلِّي عَالَمٌ
اَبْ صُرِّي اَوْ اَبْ حَالِي
مَنْ بَابَ اَلْ بَابُ
وَأَشْ مِنْ بَابٍ اِلَى بَابٍ لِمَدِينَةِ
اَوْ الْبَوَابَةِ عَايِرُونِي يَا بَابَا

عَايِرُونِي
اَوْ الْبَوَابَةَ عَايِرُونِي
اَوْ عَلِي فَعَلِي اَوْ حَالِي
عِنْدَهُ رَبِّي
يَا لِّلِّي مَا عِنْدَهُ بُوهُ اَوْ لَا مَهْ

سِيدِي زِيَادُ
الشَّيْخِ بَلْعَاسِ اَيْدَاوِي اَعْلَايِي
رَسُولُ الله
وَلَدْتُو مِينَةَ وَ اَرْبَاتُو اَحْلِيمَةَ
رَسُولُ الله

(1) جعلني

أَصْلًا أَوْ السَّلَامِ عَلَيْهِ دِيمًا

زَيْنَ لَبَّشْرٍ

دَقَّتِي دَقَّةَ هَالِكَةٍ يَا أَبَا

مَنْ كَيْةَ اصْبِرْ

أَسْعَدِي يَا أَبَا وَدِّ مِينَةَ

مُحَمَّدَ زَيْنَ لَبَّشْرٍ

المُوَلَّى :

يَا المُوَلَّى رَانِي نَرْجَاكَ

حَلَّ بَابِ أَرْضِكَ أَعْلِيًّا

كُلُّ مَخْلُوقَةٍ كَتَرَجَاكَ

بَاشَ تَرَوَى كَلْعَ الدَّنْيَا

دَاخَلْتَ أَعْلَيْكَ بَ الطَّلَبَةَ

القَارِيَيْنِ أَحْرُوفِ الكِتَابَةِ

كُلُّ مَا قَالُوا فَ انْخَطَبَةَ

غَيْبَتِي أَوْ أَطَهَلِي فِيَّ

دَاخَلْتَ أَعْلَيْكَ أَبَا آيَةَ الكُرْسِيِّ

لِي فِيهَا أَدْوَى نَفْسِي

أَوْ الشَّهَادَةَ عِنْدَ المَمَاتِ

طَالِبَاهُ أَيَحْضَرُهَا لِيَا

يَا الجِبَالِي عَارَ الله

غَيْرِ يَا مُوَلَّيْ أَعْلِيًّا

مُولى بَغْدَاد :

اللَّهُ اللَّهُ يَا مُوَلَّانَا

مَالِكِ آيَا قَلْبِي

غَيْرِ تَبْكِي مَنْ غَيْرِ أَهْوَايَا

اللَّهُ اللَّهُ يَا مُوَلَّانَا

لَمَّاحِ أَقْوِيَّةٍ وَنَا فِي ابْحَرِ النَّيْلِ

أَوْ سَنَسَلْ أَفْ أَيْدِيْنَ الرُّومِيَّةِ

اللَّهُ اللَّهُ يَا مُوَلَّانَا

شَيْرِ لِيَا بِيَدِهِ يَا بَا

لَاخِ الْمَسْكَ أَعْلِيًّا

اللَّهُ اللَّهُ يَا مُوَلَّانَا

وَأَهْيَا مُوَلَّى بَغْدَادِ

عَهْدِ النَّبِيِّ جِيْبُو لِيَا

سَيِّدِي مُحَمَّدُ بْنُ عُمَرَ

«اللَّهُ يَا اللَّهُ اللَّهُ يَا مُوَلَّانَا»

«وَأَنَا رَجَايَا إِيْلَا فِي رَبِّي»

أَجِيْ أَنْقُولُ لِيْكَ يَا فَاهَمَ لَمْعَانِي

وَاللَّهُ لَا أَرْبَحُ جَارِعَ الْجَارِ

«اللَّهُ يَا اللَّهُ اللَّهُ يَا مُوَلَّانَا»

«وَأَنَا رَجَايَا إِيْلًا فِي رَبِّي»
 هَادَ لِكَلَامٍ مَا قَبْلَهُ كَاعِ السَّانِي
 وَأَلَا جَوَارِحِي عَقْلِي مَنِّي طَارَ
 «اللَّهُ يَا اللَّهُ اللَّهُ يَا مُولَانَا»
 «وَأَنَا رَجَايَا إِيْلًا فِي رَبِّي»
 عَارِي أَعْلِيكَ أُوْعَلَى مُولَانَا
 يَا سَيِّدِي مُحَمَّدَ بْنَ عَمْرٍ

اعْمَارَةُ رُودَانَةَ

مَنْ عَنَدُوا السَّارُوتَ
 ائِجَلُ الْبَابِ وَأَرْجَالُ اللَّهِ
 فَاشْ جَاتِ التُّوبَةَ
 شَايَلَاهُ أَوْ بِكَ آلِوَالِي
 يَا عَمَارَةَ رُودَانَةَ
 سَيِّدِي أَوْ سَيِّدِي

لَالَّةُ أَرْقِيَّةَ

«سَمِعُوا يَا»
 يَا لِي عَرَفْتُوا لِكَلَامِي»
 طَالِقَةُ مُولَاتِي شَعْرَةَ
 بَ الْمَسْكَ أَوْ لِعَوَالِي
 خَدَهَا مُولَاتِي وَرَدَةَ امْفَتْحَةَ

بَيْنَ أَدْوَالِي
 «سَمِعُوا يَا
 يَا لِي عَرَفْتُوا لِكَلَامِي»
 عَيْنَهَا حَكْلَةً حَاجِبَهَا
 ظَلَّ أَهْلَالِي
 «سَمِعُوا يَا
 يَا لِي عَرَفْتُوا لِكَلَامِي»
 بَنَتْ رَسُولَ اللَّهِ يَا لَأَلَّةَ
 أَرْقِيَّةَ مُوَلَاتِي
 أَبْغَيْتِ بَابَكَ إِجْمَاوِ بِنِي
 عَهْدَ اللَّهِ مَا يَنْسَانِي

البشِيرُ الهَادِي

اللَّهُ يَا مُوَلَانَا اللَّهُ يَا مُوَلَانَا (3)¹
 لِي طَلَبَكَ لَا تَحْيِبُ
 إِيْلًا جَاتِ الطَّائِفَةَ (3)
 سَيِّدُ الْمَهْدِيِّ ابْرورد
 صَلَّى أَوْ عَلَى
 الْبَشِيرِ هَادِي (3)

هَلَالٌ

شَوْشِنِي اَهْلَالِ
 كَيْهَلَلِ دِيمَا فِي بَابِ دَارِهِمْ
 اَوْلَادِ الْبَقَالِ يَا سَيَادِي
 وَاَنَا مَكْسُوبٌ عِنْدَهُمْ
 وَاَنَا مَكْسُوبٌ يَا سَيَادِي
 الْجِيْلَالِي بُوْعَلَامِ

سيدي صالح

الله الله الله مولانا
 تَعْفُ يَا خَالْتِي اَعْلِيَا
 الْحَالِ الْحَالِ يَا هَلْ الْحَالِ
 اَوْ الْحَالِ مَا كَيْفِ مَالِيه¹
 وَاَلِي حَازُهُ الْحَالِ مَا بَانَ
 هَذَاكَ جَبْحُهُ رَاهِ خَالِي
 اَدُوِيُوْ اَوْ اَدُوِيُوْ يَا لْفُقْرَا
 اَفِ ذِكْرِ اللهِ عَاوُنُوْنَا
 اَوْ يَيْتِكُمْ اَتَيْهَجُو الْحَضْرَةَ
 وَيَلَا اَرْكَبْتُوَا اَتَهْلُوْنِي
 سَيَدِي صَالِحِ يَا لُوْنِي
 وَاَنَا فِي غَابْتُهُ اَمْنِي

(1) بمعنى أصحابه

حَبِيبُ اللَّهِ

صَلَّيْتُ أَوْ سَلَّمْتُ
أَعْلَى الْمَلَائِكَةِ
أَوْ أَعْلَى النَّبِيِّ مُحَمَّدٍ
حَبِيبِ اللَّهِ

سَيِّدِي بَنَ مِيمُونٍ

مَدَلِّي أَعْسِيلَةَ
أَفْ أَمْكِيَلَةَ أَجْدِيدَةَ
يَا لَعَاوُدَ الْبَرِّيِّ
كَيَّوَطَى أَفْ أَسْبِيهِ
سَيِّدِي بَنَ مِيمُونٍ
لِي لِي طَلْبُهُ أَيَّصِيهِ
الْغَادِي أَوْ جَائِي
يَرْحُ فِي أَطْرِيْقِهِ

الملك

أَبْرَحْنَا فِي أَشْعَبَانَ
أَوْ عَاوَدْنَا فِي رَمَضَانَ
جَاتِ أَخْبَارُ السَّلْطَانَ
قَالُوا أَمْشَا الْمَرَآكَشِ
يَا سَيِّدِي مُحَمَّدٍ
اللَّهُ أَيَنْصُرُهُ وَيَسْعَدُنَا بِهِ

2 - النوع : 2

لَا لَةَ فَطِيمَةَ

رَبِّي يَرَعَانِي مَنِّي اَغْرِبِيَّةَ
لَا لَةَ فَطِيمَةَ
يَا اِحْمَايَةَ لِحَضَارِي

لَيْلِي

يَا لَيْلِ يَا لَيْلِي
طَالَ نُومِي مَا صَبَبْتُ اَنَا النُّومَ
طَلَيْتِ اَعْلَى الرَّوْضَةِ
الْقَيْتِ فِيهَا يَا سَيِّدِي مَا نَقُولُ
طَلَيْتِ اَعْلَى الْجَنَّةِ الْقَيْتِ
مُوَلَّايِ مُحَمَّدُ سَيِّدِ الرَّسُولِ
يَا عَلِيَّ يَا عُمَرَ
اُو النَّبِيِّ لِحَبِيبِ اَعْلِهِ السَّلَامِ

الحَضْرَةَ :

مَالِيهَا غَابُوا
رَا الْحَضْرَةَ تَبِيحِي اُو اَتَانِي
رَسُولُ اللّٰهِ

أُو يَا مُوَلَّيْ عَبْدِ الْقَادِرِ

بُ سَلَهَامُ :

اللَّهُ اَمْعَانَا فِينَا مَا كُنَّا
جَبْرَ حَالَتِي يَا بُ سَلَهَامِ اجْدِيدِ
اَعْلَى نَبِينَا صَلِّوَا اَعْلِيَهٗ

ارْبِيعُ قَلْبِي¹

«اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ
اللَّهُ اللَّهُ مَوْلَانَا»
يَا رَبِّي زَجَاكَ اَبْلَعُفُ
اَنْشَاعُ اللَّهِ²
تَمَشِّي لِبِلَادِ الشَّرْقِ
اَبْلَهَجَّةً اَوْ نَبْرِي
اَوْ اَنْصِيبِ رَاخَتِي
رَسُولُ اللَّهِ دَوِينِي نَبْرِي
يَا رْبِيعُ قَلْبِي
عَظْمِي مَكْسُورُ جَبْرِهِ

(1) قلبي
(2) إن شاء الله

المصطفى (ص)

بَلِّغُوا أَسْلَامَ النَّبِينَا
إِيْلَا أَمْشَيْتُوا زِيَارًا¹
بَلِّغُوا السَّلَامَ الْمُصْطَفَى
رَاهِ لَيْلَةَ عَرَافَةَ
إِيْلَا نَتْمًا وَقَافَةَ²
كَلُّوا دَاكَ الْعَهْدِ

قبة :

بَأَنْتِ لِيَا قَبَّةَ يَا مَا بَيْنَ الْوَيْدَانِ
وَأُو أَرْكَبْتَ اعْلَى وَادِ سُوسِ
وَنَا شَيْخِي دَارِنِي فَ الْعَلْوِيَّةِ
دَارُونَا خَادِمَ فَ اجْنَانَ
وَنَا شَيْخِي مَا يَفْرَطُ فَيَا
وَ الْجِيْلَالِي بُوْ اعْلَامِ

أرفايف :

آهَا مَالِي
قَالُوا أَفْعُدْ وَنَا زَرْبَانَ
آهَا مَالِي

(1) زوار

(2) نسبة إلى الوقوف بعرفة

أَوْ مَشَاتِ أَرْفَائِفٍ¹ أَعْلِيًّا
 آهًا مَالِي
 سُوفَ لِحَزَامٍ
 سُوفَ النَّقْصَةِ²
 آهًا مَالِي
 وَآهًا مَالِي
 وَآهًا مَالِي
 يَا شَيْخِي يَا مُوَلَايَ عَبْدَ الْقَادِرِ
 آهًا مَالِي
 يَا شَيْخِي لَا تَفْرُطْ فِيمَا

الجِيلَالِي

«وَأَهَا الْجِيلَالِي وَأَهَا الْجِيلَالِي»
 سُوقُهُ كُلُّ يَوْمٍ عَامِرٌ
 بَيْنَ الْبَائِعِ أَوْ الشَّارِي
 فِيهِ الشَّابُّ فِيهِ الشَّبَابُ
 فِيهِ لِي هُوَ رَبَّانِي
 أَوْ عَطَانِي سَيِّدِي طَاسَةٌ أَمْدَهْبَةٌ
 بِيهَا بَاشُ اسْتَقَانِي
 رَاكِبٌ سَيِّدِي كَيْفَ لِحَامٍ

(1) المقصود المجموعات أو الصحبة من الرفقة أو الرفاق

(2) ربما المقصود بها نوعية التحزيمية

مَتَلْتَهُ لَ السَّرْحَانِ
 زَارَا زَارَا رِيْشَ اَنْعَامٍ
 اَوْ الرِّزَّةَ عَ لِّلْمَانِي
 «وَأَهَا الْجِيْلَانِي وَأَهَا الْجِيْلَانِي»
 غَارَا غَارَا غَارَا يَا بُوعَلَامَ
 يَا مُوَلَائِي عَبْدَ الْقَادَرِ

البواب :

وَا اللهُ يَا الْبَوَابِ حَلَّ الْبَابِ
 دَفَّةً صَائِلَةً رُومِيَّةً
 ابْغَيْتِ اَنْزُورَ سَيِّدِي رَسُوْلَ اللهِ
 خَيْرَ لِيَا مِنْ مَالِ الدُّنْيَا
 لَا اِلٰهَ اِلَّا اللهُ مُحَمَّدٌ¹
 يَا رَسُوْلَ اللهِ يَا لِي زَارُوهُ الْعَشَاقَةَ

الجيلالي عبد القادر :

الْجِيْلَانِي عَبْدَ الْقَادَرِ
 يَا رَبِّي كُلُّهَا شَادَ شَيْخُهُ
 وَنَا شَيْخِي فَادَرِ
 اَوْسَعْدَاتِي اَنَا شَادَّةُ

(1) تردد بعد كل متن

مِير¹ أَوْ لَائِيَّاهُ²
الْجِيلَالِي عَبْدَ الْقَادِرِ

(1) الأَمِيرُ
(2) لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

3 - الوظيفة :

وَنَحْتُمُوا بِ الصَّلَاةِ
 اَعْلَى مُوَلَايَ مُحَمَّدٍ
 وَنَحْتُمُوا بِ الصَّلَاةِ
 اَعْلَى الْبَشِيرِ النَّبِيِّ
 اللَّهُمَّ صَلِّ
 اَعْلَى مُوَلَايَ مُحَمَّدٍ
 ابْنُ عَبْدِ اللَّهِ
 سَبْعِينَ أَلْفًا أَوْ أَمِيَةَ أَلْفٍ
 أَوْ أَلْفَ مَرَّةٍ أَوْ أَلْفَيْنِ
 يَا نَبِيْنَا
 نَبِيْنَا يَا اٰخِيَارَ مَنْ عَزَّرَ اللَّهُ
 مُوَلَايَ مُحَمَّدٍ
 يَا لِمُظَلَّلِ ابْنِ لُعْمَامَةَ
 اَعْلَيْكَ اِسْلَامَ اللَّهِ
 يَا عَرِيْسَ لِقِيَامَةَ
 وَيَلَا رَادَ اللَّهِ
 تَمْشُوا كَثَاعَ بَ اِسْلَامَةَ
 اَلْ مُوَلَايَ مُحَمَّدٍ
 يَا عَرِيْسَ لِقِيَامَةَ
 يَا نُوصِفَ بَ الْكَمَالِ

يَا عَظِيمَ بَ الْجَلَالِ
يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ
الْوَاقِفَ فَمَ الْبَابِ
وُقِفَ يَا اللَّهُ
يَا رَبِّي تَرَحَّمْ
أَلْ مَائِلُهُ حِيلَةَ
أَرْحَمْنَا يَا اللَّهُ
أَوْ أَرْحَمِ وَالِدَيْنَا
أَوْ لِي رَبَّوْنَا أَوْ أَجْرَاوْ أَعْلِينَا
أَوْ أَرْحَمْنَا يَا اللَّهُ
أَوْ أَرْحَمِ شَبَابِنَا
شَبَابِنَا لِي فَنَاوْتَحْتَ أَتْرَابِ
يَا رَبِّي يَا اللَّهُ هَوَّنْ أَعْلِينَا
أَنْزُورُوا مُحَمَّدَ سَيِّدِي
شَافِعَ فِينَا
دِيرِنَا أَوْ أَشْفَعْ فِينَا
رَأَيْتَ مَفْتَاخَ جَنَّةِ
يَا سَيِّدِي رَسُولَ اللَّهِ
أَوْ أَصْلَاةَ أَوْ السَّلَامِ عَلَيْكَ
يَا سَيِّدِي رَسُولَ اللَّهِ
لَعَبَادَ كَتَرَجَى فَيْكَ

يَا سَيِّدِي يَا رَسُولَ اللَّهِ
مَدْرَى وَاشْ مَا زَالُوا
الْعَاشِقِينَ افْ رَسُولَ اللَّهِ
أَرَى مَنْ اِيْعَاوَنًا
افْ اَصْلَاةَ اَعِ النَّبِيِّ
هَآكْ اِدْوَى يَا قَلْبِي
بَبِ الصَّلَاةِ اَعِ النَّبِيِّ
اُوَ اللَّهُ يَا الْحُورِيَّاتِ
نُوضُوا اَتَلْعَبُوا حِيدُوسَةَ
بَنْتِ اَرْسُولِ اُمُوْلَايِ اَعْلِي
جَايَاكَ اَعْرُوسَةَ
قَالَتْ عَيْشَةَ لَ النَّبِيِّ
فِيْنَ اَنْرَاكَ اَسِيْدِنَا
قَالَ لِيْهَا اَفْمُ جُنَّانِ
وَ اَنَا اَنْسُقِيْ اَزْ عَفْرَانَ
قَالَتْ عَيْشَةَ لَ النَّبِيِّ
فِيْنَ اَنْرَاكَ اَسِيْدِنَا
قَالَ لِيْهَا فِيْ قَبِيْتِي
وَ اَنَا اَنْشَفَعُ افْ اُمَّتِي
اُوَ اللَّهُ يَا لَالَةَ
اِيْلَا حُبَّهُ اَسْبَانِي
سَبَانِي سِيْدِ اَرْسُولِ

أَنَا أَوْ لِعَاشِقِينَ فِيهِ
 وَاللَّهُ يَا لَأَلَّةَ
 رَاهِ عَقْلِي مَانُ أَهْنَا
 دَيْتِيهِ يَا لَأَلَّةَ فَاطِمَةَ
 يَا بِنْتَ أَرْسُولِ
 جَنَّةِ مِيبِي¹ اِبْحَالِ الدُّنْيَا
 يَا لَهَائِمِينَ
 بَانِيهَا كَلْعَ بَ اَدَهَبَ أَوْ الْفَضَّةَ
 يَا لَهَائِمِينَ
 رَاشَهَا بَ الْمَسْكَ أَوْ لَعْوَالِي
 يَا لَهَائِمِينَ
 الْحُورِيَّاتِ فَاعْدَاتِ فَمِ الْبَيْبَانَ
 آ لَهَائِمِينَ
 فَحُوبِ سَيْدِ الْحَبِيبِ الرَّسُولِ
 يَا لَهَائِمِينَ
 الْحَضْرَةَ مِيبِي اِبِ شُوفَةَ الْعَيْنِينَ
 يَا لَهَائِمِينَ
 الْحَضْرَةَ دَاوَهَا النَّاسِ الزَّيْنِينَ
 يَا لَهَائِمِينَ
 الْحَضْرَةَ دَاوَهَا النَّاسِ الصَّابِرِينَ
 يَا لَهَائِمِينَ

بمعنى ليست

(1)

الْحَضْرَةَ دَاوَهَا النَّاسَ الْمُؤْمِنِينَ

يَا لَهَايْمِينَ

أَحْضَرَ فِيهَا سَيِّدَ لَحْيِبٍ

آ لَهَايْمِينَ

«وَا اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى أَوْسَلِّمٍ

عَلَيْكَ أَرْسُولَ اللَّهِ

يَا حَبِيبَتِنَا يَا شَفِيعَتِنَا

يَا خَاتِمَ نَبِيَّيَا

سَيِّدِي يَا رَسُولَ اللَّهِ

يَا شَافِعَتِنَا

يَا مُوَلَايَ مُحَمَّدَ رَسُولَ

الصَّلَاةِ وَالسَّلَامِ عَلَيْكَ يَا اللَّهُ

عَلَى حَبِيبَتِنَا يَا شَافِعَتِنَا

يَا سَيِّدِي رَسُولَ اللَّهِ

يَا حَبِيبَتِنَا يَا شَافِعَتِنَا

يَا سَيِّدِي رَسُولَ اللَّهِ

(وَأَكُولُوا كَيْفَ لِيَمُورِ إِيْنُوا أَدَلْرَزَاقِ

وَلَا تَيْغَاوَسِيُونِ

دَارَكَ أَسَيِّدِي رَبِّي أَدَكِّي

الصَّلَاةِ وَالسَّلَامِ

اعْلِيكَ آ النَّبِيِّ الْهَادِي) ¹
 أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
 أَشْهَدُ أَنْ مُحَمَّدًا رَسُولُ اللَّهِ

أَوْ الصَّلَاةِ عَلَى مُحَمَّدٍ
 أَوْ السَّلَامِ عَلَى مُحَمَّدٍ
 وَبَارِكْ عَلَى مُحَمَّدٍ
 عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
 مُحَمَّدٍ رَسُولُ اللَّهِ
 مُحَمَّدٌ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ
 (يَا رَبِّي يَا مُولَانَا) ²
 اسْمُونَايِ اذْ مَا عَيْشَةَ
 بِنْتُ بُوَيْكِرٍ
 عَمْرُ غُو سَرَكَ الْأَخِيرَةَ
 يَا رَبِّي يَا مُولَانَا
 طَابَتْكَ الْعَابِدِينَ
 أَتَغْفِرُ الْمُؤَدَّبِينَ
 يَا لَوَاحِدِ آ مُولَانَا
 مَا يَنَّا يَا نُورَيْنِينَ
 لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
 أَوْلَادِ إِيكَامْتِ
 أَفِ الْحَيِّبِ رَسُولِ اللَّهِ

(1) غصن بالأمازيغية

(2) الانتقال من اللغة العربية الى الأمازيغية

آمَنَّا بِكَ يَا رَبِّي
 أَوْ أَرْضَيْنَا بِأَحْكَامِ اللَّهِ
 لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
 مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ
 اللَّهُمَّ صَلِّ
 عَلَي سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
 وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ
 وَأَسَلِمُ تَسْلِيمًا

سورة الفاتحة

يَا وَجْهَ سَمِيحٍ
 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
 وَجْهَهُ مِنَ الْبَهَاءِ
 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
 حَسَّهُ مِنَ الطَّاعَةِ
 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
 رَأْسَهُ مِنْ لَهْدَى
 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
 جَبْهَتَهُ مِنَ السُّجُودِ

صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
 حَبَابُهُ مِنَ التَّفَكُّرِ
 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
 أَعْيُونُهُ كَيْسَانَ مِنَ الثُّورِ
 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
 نَيْفُهُ مِنْ¹
 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
 أَشْوَابُهُ مِنَ الذِّكْرِ
 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
 سَنُهُ² مِنَ اللُّؤْلُؤِ
 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
 لِسَانُهُ مِنَ الصِّدْقِ
 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
 رَيْقُهُ مِنَ الْعَسَلِ
 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
 لِحْيَتُهُ مِنَ الرِّضَى
 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
 رَقَبَتُهُ مِنَ التَّوَاضُعِ
 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
 صَدْرُهُ مِنَ الْخَنَّانِ

(1) لم تتوصل للكلمة الصحيحة المنطوقة شفهيًا

(2) أسنانه

صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
أَيْدِيَهُ مِنَ السَّخَوَاتِ
صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
أَصْبَعَانَهُ مِنَ الْقُلُومِ
صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
قَلْبُهُ مِنَ النُّورِ
صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
بَطْنُهُ مِنَ الْقِنَاعَةِ
صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
سَقِيَاتُهُ مِنَ الشَّفَاعَةِ
صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
انْخَاضَهُ مِنَ الْوَرَعِ
صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
أَقْدَامُهُ مِنَ الْبَرَكَاتِ
صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
هَدِي صِفَاتٍ مِنْ صِفَاتِ النَّبِيِّ
وَهُوَ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
هَذَا هُوَ خُلِقَ النَّبِيُّ
وَهُوَ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
الْكَثِيرِ النَّبِيِّ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ
وَلَا حَوْلَ أَوْ لَا قُوَّةَ
إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ

سُبحَانَ لِلّٰی مَا یَنُومُ
 وَلَا یَنُومُ الْعَلِیْمُ
 سُبحَانَ لِلّٰی اِیْجُودُ
 وَ اِیْجُودُ الْعَلِیْمُ
 سُبحَانَهُ وَ تَعَالٰی
 یَا مُفْرِجَ الْهَمِّ
 یَا دَعُوَّةَ الْمُقْرِیْبِیْنَ
 یَا رَحِیْمَ الدِّیْنِ وَ لِآخِرَةِ
 یَا سِیْدِنَا یَا مُوَلَانَا
 یَا غِیَّاتَ رَغْبَتَانَا
 یَا غِیَّاتَ رَغْبَتَانَا
 نَسْأَلُكَ یَا اللهُ

الدعاء

بِسْمِ اللّٰهِ
 الْعَطَاءُ لِلّٰهِ
 بِسْمِ اللّٰهِ
 اِثْبَرِیَّةٌ لِلّٰهِ
 بِسْمِ اللّٰهِ
 اَمَّنَّا بِ اللّٰهِ وَ مَلَائِكَتِهِ
 وَ كُتُبِهِ وَ رُسُلِهِ

إِلَى الْيَوْمِ الْآخِرِ
 أَلْفُ الصَّلَاةِ الْفَيْنِ الصَّلَاةِ
 وَاللَّهِمَّ صَلِّ أَوْ سَلِّمْ
 عَلَيْكَ أَرْسُولَ اللَّهِ
 يَا حَبِيبَنَا يَا شَفِيعَنَا
 يَا خَاتِمَ نَبِيَّيَا
 سَيِّدِي يَا رَسُولَ اللَّهِ
 يَا شَافِعِينَ
 يَا مُوَلَايَ مُحَمَّدَ رَسُولَ
 النُّورِ
 يَا مَدَبَّرِي فِي لَيْمُورِ
 اسْوَارَتُ أَدَهَبُ أَوْ اسْوَارَتُ نَقْرَةَ
 خَرَجَتْ لَغَمَ
 اخْرَجْ سَيِّدِي رَسُولَ اللَّهِ يَتَفَرَّجُ
 الْقَى الْمَلَائِكَةَ بَيْنَ رَجْلَيْهِ
 كِي لِحَبَابِ
 دَارَتْ لَالَةٌ فَاطِمَةَ الزَّاهِرَةَ كَتَبْتِكِي
 قَالَ لِيهَا مَالِكُ آ فَاطِمَةَ كَتَبْتِكِي
 قَالَتْ لِيهِ بَكَّانِي
 هَمَّ الْمَوْتُ أَوْ حَرَّاتَهَا
 بَكَّانِي هَمَّ لَغَسِيلِ أَوْ حَشَمَاتُهُ
 بَكَّانِي هَمَّ الْمَا أَوْ رَعْدَاتُهُ

بَكَانِي هَمَّ الْكُفْنَ أَوْ زَمَتَاتُهُ
بَكَانِي هَمَّ أَنْعِيشَ أَوْ هَزَاتُهُ
بَكَانِي هَمَّ لَقْبَرٍ أَوْ أَظْلَمَاتُهُ
أَوْ سَوَالٍ إِيْلَا جَا فِي صِفَاتُهُ
قَالَ لَهَا اتَوَضَّاي أَوْ صَلِّي
أَوْ طَلِّعِي فَوْفَ كُرْسِيِّكَ
أَوْ وَسِدِّي أَيْدِيكَ لِيَمَنَّةٍ أَوْ فَوِي
يَا أَحْمَدُ يَا مُحَمَّدُ يَا بَنَ قَاسِمٍ
أَرْحَمَ اللَّهُ مَنْ قَالَ هَادَ الْكَلِمَةَ
أَفْ تَنْمِيسٍ أَوْ أَفْ الْجَمْعَةَ
أَوْ فْ تَلَّتْ! أَيَّامٍ أَفْ رَمَضَانَ
حَرَّمَ أَعْظَامَهُ مِنَ النَّارِ
وَخَا يُكُونُ مِنَ الْكُفَّارِ
قُولُوهَا ابْسِرَ لَا يَسْمَعُكُمْ الْجَهْلَةَ
وَإِيْدَخُلُوْا لَ الْجَنَّةِ
مَا صَلَّأُوا مَا صَامُوا
لَأَلَّةِ جَمْعَةَ يَا أَجْمِيعْتَ لِيَّامٍ
يَا مُوَلَاةَ صَلَا وَصِيَامٍ
لِيْلَاهِ بَلِّغِي اسْلَامٍ
أَلْ سَيِّدِي رَسُوْلَ اللَّهِ
صَلَّى عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

قَالَ لَهَا لِي بَلِّغِ لِيَا هَادِ اسْلَامَ
 أَنْعَشِيهِ مَنَ اعْشَايَا
 أَوْ أَنْغِدِيهِ مَنَ غَدَايَا
 أَوْ نَبِيِّ لِيهِ اقْصَرَ احْدَايَا
 وَخَا يُكُونُ مَنَ عَدَايَا
 مَا اسْتَمَعَهَا... (جزء مبتور)
 يَا لَطِيفُ أَوْ يَا لَطِيفُ
 يَا لَطِيفُ رَبِّي يَا اللَّهُ
 يَا لَطِيفُ أَوْ يَا لَطِيفُ
 تَجْعَلْ ذُنُوبَنَا خَفِيفُ
 ابْجَاهِ النَّبِيِّ الشَّرِيفِ
 الطَّفِ بِنَا يَا مُولَانَا
 مُولَانَا صَلَّى وَسَلَّمْ أَبَدًا
 عَلَى لَحْيَيْبِ أَوْ ائْتَلِقِ كَلِمِهِمْ¹
 وَ عَلَيْهِ وَ عَلَى أَحْبَابِهِ
 الشُّهَدَا عَلَى الْهُدَى أَوْ التَّقْوَى
 أَوْ الْمَجْدِ أَوْ الْكَرَمِ
 اللَّيْلَةَ لَيْلَةَ الْجَمْعَةِ
 أَوْ الْجَمْعَةَ عَرَّهَا رَبِّي

(مقطع مبتور)

يَا سَلْطَانَ الْمَلَائِكَةِ

طَوَّعَ جُهَالَةَ

اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

إِسْكَانِيكَ أَرِيِّي دُوْفَهِيْمِ

أَنْزِرِيْ عِغْ أُوْدَمْنَكْ

اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

سِيْدِيْ أَعْلِي

سِيْدِيْ أَرْسُوْل

أَتَارُوَّةَ إِزْمَاوْنِ

اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

إِتْفُوْلِيْ سِيْدِيْ أَرْسُوْل

حَدَانَتْ الْمَلَائِكَةُ

اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

إِيْتْفُوْلِيْ سِيْدِيْ أَرْسُوْل

حَدَانَتْ السَّدَاتُ

اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

أَوْ مَا يَجْرَانِ الْحُوْرِيَّاتِ إِغْرِيْرِيْنِ

اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

وَلَصَفُوْفُ وَّلَقْصُوْرُ

أَمْدِيْنَتِ إِسِيْدِ رَسُوْل

اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

وَ صَلُّوْا أَعْلَى

مُولَايِ مُحَمَّدِ الْعَدَنَانِ

اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

آلَاءَ فَاطِمَةَ

أَتَمُّكَ الْجَوْهَرَ إِيدَلَانَ

اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

أَنْسَكَرُ أَدِّمْتَمَّرَةَ أَنْ بَابَاسَ

أَيَا رَزْكَيْنِسَ

اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

وَأَتَغْرِيَتِ آلَاءَةَ لُغْرَالِ

سَيِّدَنَا أَعْلِي

اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

إِعْرَاغَ إِيرُومِيْنَ

إِسْكَانَ كُؤُلُو هَاطِرُونَ

اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

وَأَتَرَوَى لِي إِضْعَانَ

إِلْوَالِيْدِيْنَ

اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

أَجَنَاتِ أَعْ لَانَ

أَحْدَانَ أَبْدَانَ

اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

أَتُؤْتَمِيْنَ إِضْعَانِيْنَ

إِرْكَازَانَ أَنْدَارَسَانَ

اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ
 الْحُصُولُ تَتَمَّامُ أَعْلَى خَيْرِ
 أَيْدٍ لَالَةٍ
 أَدَاوِرٍ يَبِيدُ بِيَدِ أَنْ لَأَخِيرَةَ
 هَوْلَانَاغُ

اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ
 اجْنَّتْ أَغْلَانِ أَدْحَدَانِ أَبَدًا
 «وَا اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَلَّمَ عَلَيْكَ
 آ رَسُولَ اللَّهِ
 يَا حَبِيبِنَا يَا شَفِيعِنَا
 يَا خَاتَمَ نَبِيَّيَا
 سَيِّدِي يَا رَسُولَ اللَّهِ
 يَا شَافِعِنَا
 «يَا مُوَلَايَ مُحَمَّدَ رَسُولَ»

سُبْحَانَ اللَّهِ وَبِحَمْدِهِ
 سُبْحَانَ اللَّهِ الْعَظِيمِ
 خَفِيفَةُ أَفِ اللِّسَانِ
 ثَقِيلَةُ أَفِ الْمِيزَانِ
 كَرِيمَةُ أَفِ التَّوْحِيدِ
 سُبْحَانَ اللَّهِ وَبِحَمْدِهِ
 سُبْحَانَ اللَّهِ الْعَظِيمِ
 ذُو الْجَلَالِ وَالْكَرَامِ

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
 (اسْلَامُ أَعْلَى رَسُولِ اللَّهِ
 لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ (التَّصْفِيقُ))

(اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ
 أَيَا حَبِيبِ أَنْ مُوَلَانَا
 رَسُولُ اللَّهِ
 (إِعْرَازًا دَارِي بَاهِرًا)¹
 رَسُولُ اللَّهِ
 أَلَّغَتْ أُوَيْ بَاهِرًا
 (رَسُولُ اللَّهِ)
 يَا حَبِيبِ الْمُوَلَانَا
 رَسُولُ اللَّهِ
 اصْلَبُوا عَلَيْهِ
 زِيدُوا أَفْ الصَّلَاةِ أَعْلَى أَنْبِيَانَا
 أَوْ أَعْلَى عَلَيَّ
 أَوْلِيَّ أَرْبَابَتُهُ لَأَلَّةِ أَحْلِيمَةِ
 لَأَلَّةِ فَطِيمَةِ² أَحْرَمَةَ بُوَكْ
 آ لَأَلَّةِ غَيْرِي أَعْلِينَا
 بَا يَحُورْهَا مَا يَدُورْنَا

(1) ينتقل المتن من اللغة العربية إلى الأمازيغية

(2) فاطمة

اصْلَاحَ النَّبِيِّ اِزَّافِي¹
 خَيْرِ لِيَا مِنْ مَالِ الدُّنْيَا
 اَوْ كُلُّ مَا فِيهَا
 اللهُ يَرْحَمُنَا اَوْ يَرْحَمِ وَالِدِنَا
 وَاللهُ يَجْعَلُنَا حَيْرَانَ بُو اَرْقِيَّةَ
 بَعْدَ اللهُ تَتَفَرَّقُوا اِحْبَانَا مَا يَضِيعُ
 بَلِّغْ يَا رَبِّي مِيعَادَنَا لَ اَرْسُولِ
 اَنَا اَوْ الْمُؤْمِنِينَ
 اَوْلِيَّي مَا عَزَّ اللهُ
 اَنَا اَوْ الْمُؤْمِنِينَ
 اَوْلِيَّي عَزَّ اللهُ
 يَا مُوَلَاتِي فَطِيْمَةَ
 وَا عَزَّرِي مَنْ جَاكَ ضَيْفِ
 عَزَّ اللهُ الشُّرَافَةَ
 فَيَنْ مَا كَانُوا اَوْلَادِ
 سَيِّدِي رَسُوْلِ اللهُ
 الدعاء :
 اَوَالِطَّالِبِينَ وُ مَا طَلَبُوْ
 اَوِ الرَّاْغِبِيْنَ اَوْ مَا رَغَبُوْ
 اَوِ الْوَاْفِيْنَ فِيْ بَابِ اللهِ
 اَسِيَادَنَا رِجَالَ اللهِ

الزَّائِرِينَ إِيْلًا زَارُوا
بَ أَقْدَامِهِمْ سَارُوا لِلَّهِ
أَوْ الْمُؤْمِنِينَ إِيْلًا ذَكَّرُوا
أَيُّشْرَفُوا رَسُولَ اللَّهِ
آمِينَ آمِينَ آمِينَ
يَا رَبِّي الْعَالَمِينَ
لَا سُخْرَةَ وَلَا اِعْنَايَةَ
إِلَّا بِكَ يَا رَبِّي
قَدَّمْنَا لَكَ جَاهَ النَّبِيِّ
مُحَمَّدٍ يَا لَعْرَبِي

ج - الحضرة البنّاصريّة :
1 - الحضرة :

سَيِّدِي رَسُولَ اللَّهِ

أَرْوَاحَ أَتْرَعَمِينَ
أَنْتَ وَمَا نَ
مَاغَانَ أْتْرَشُو مَكَّةَ
مَاغَانَ أَتْكُوَارَ
أَسَيِّدِي رَسُولَ اللَّهِ
إِعْرَا دَارِي

اللَّهُ

اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ
سَادَاتُ أَوْكَانَ
أَكُنْ إِيْعَاوَنَ رَبِّي
اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ
سَيِّدِي ابْنَ نَاصِرَ
إِكْثَانِيَتْ بَابَاتِيَتْخَ
اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ
أَرْبِيْ أِيُورُونِ إِيْسَمْعُورَ
اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ
سَيِّدِي بَنَ نَاصِرَ

أَبُو لَأُورَادِي

اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

سَيْدِي بَنَ نَاصِرٍ أَخِ أَرْجِيخِ

اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

آتَكَرَّمْتِ آلَآلَةَ اعْزِيزَةَ

المَلَائِكَةُ

صَلَّيْتُ أَوْ سَلَّمْتُ

أَعْلَى الْمَلَائِكَةِ

أَعْلَى النَّبِيِّ مُحَمَّدٍ

حَبِيبِ اللَّهِ

أَتَارِكَةُ

أَتَارِكَةُ كَانَتْ وَمَانُ

يُوفُ دَارِي رَسُولِ اللَّهِ

وَلِيِّ دَيْرُكَارُنِ ادْتُوكَأْ

يُوفُ دَارِي تَارُورَةَ أَوْلَا دُونَيْتِ

ارَسُولِ اللَّهِ أَدَارِي إِيعَزَانَ

آلَا يَلَاهُ إِلَّا اللَّهُ

أَيَّكَانُ أَفْرِيكَ أَنْدُونَيْتِ

أَوْلَا وَيْنِ لِيخَرْتِ

أَسَاعَتْ رَا تَزْرِي أَوْرِي أَيَهِي

أُدْرَارَ وَلَا تُوكَأْ

وَلَا وِئِي وَلَا يَكْرَانُ كَأَنَّ وَمَانَ
يُوفُ دَارِي رَسُولَ اللَّهِ
صَلَّى وَ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
أَتَا أَدَارِي إِيزَوَارَن
وَرِيهِي سَوَى نَحْمَسَةَ صَلَوَاتُ
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ

الملك

اللَّهُ اللَّهُ يَا رَبِّي يَا اللَّهُ
سَا يَكْنُونَ سَا يَكَالِيُونَ
الْمَلِكُ اللَّهُ
اللَّهُ اللَّهُ رَبِّي يَا اللَّهُ
يَحْيَى الْمَلِكِ يَحْيَى الْوَطَنِ
يَحْيَى لِيْمَانَ لَ انْقَلِبِينَ

2 - الوظيفة¹ :

سُبْحَانَ اللَّهِ وَبِحَمْدِهِ
وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ

الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ
أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ

إِنَّ اللَّهَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ

صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَى جَبْرِيلَ

صَلَوَاتُ اللَّهِ دَائِمًا

صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَى جَبْرِيلَ

أَوْ عَلَى سَيِّدِي مُحَمَّدٍ خَاتَمِ

صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَى جَبْرِيلَ

أَوْ عَلَى جَمِيعِ الْمُرْسَلِينَ

صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَى جَبْرِيلَ

أَوْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ أَوْ لِأَنْبِيَاءِ

صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَى جَبْرِيلَ

أَوْ عَلَى جَمِيعِ الْخُلَفَاءِ

صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَى جَبْرِيلَ

أَوْ عَلَى الْعُلَمَاءِ

صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَى جَبْرِيلَ

أَوْ عَلَى الصَّالِحِينَ

صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَى جَبْرِيلَ

ذکر يؤدي من طرف المجموعة باللغتين العربية والامازيغية بالتناوب وأحيانا باللغتين معا.

(1)

أَوْ عَلَى جَمِيعِ الْمُؤْمِنِينَ
 صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَى جَبْرِيلَ
 أَوْ عَلَى جَمِيعِ الْمُؤْمِنَاتِ
 صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَى جَبْرِيلَ
 نَسَعَاوُ اللَّهُ لَعْفُو
 فِي الدُّنْيَا أَوْ لِأَخِيرَةِ
 نَسَعَاوُ اللَّهُ الْحِفْظَ
 فِي الدُّنْيَا وَ لِأَخِيرَةِ
 نَسَعَاوُ اللَّهُ النَّجَاحَ
 فِي الدُّنْيَا وَ لِأَخِيرَةِ
 نَسَعَاوُ اللَّهُ التُّوبَةَ
 فِي الدُّنْيَا وَ لِأَخِيرَةِ
 تَبْتَنَّا عِنْدَ الْوَفَاةِ
 تَرْحَمْنَا بَعْدَ الْمَمَاتِ
 لَا تُحَاسِبُنَا فِي مَا فَاتَ
 يَا كَرِيمَ الْكُرْمَا
 تَبْتَنَّا عِنْدَ السِّوَالِ¹
 تَرْحَمْنَا عِنْدَ الْجَلِيلِ
 لَا تُحَاسِبُنَا فِي لَفْعَالِ
 يَا مُغْفِرَ الْمُخْفِرِينَ
 يَا مُوَلَانَا يَا رَحْمَانَ

جُودِ اعْلِينَا بَ الْغُفْرَانَ
 مَا فِي حَالِي مَا نُورِيكَ
 سَيِّدِي عَالَمِ بِلِي كَايْنِ
 (يَا رَبِّي يَا مُوَلَانَا
 اسْمُونَاتِي اِدَّ مَا عَيْشَةَ
 بِنْتِ بُوبَكْرٍ
 عُمَرَا أُو لَالَةَ بِنْتِ رَسُولِ
 يَا رَبِّي يَا مُوَلَانَا
 اسْمُونَاتِي اِدَّ لُمُومِنِينَ
 اتَّبِضُو مِي اِدَّ لُغَافِلِينَ
 أُمَّ مُوَلَانَا
 اسْلَمْنَا مِنَ الدَّنِيَا
 بَعَاهَا لِمَالِيهَا
 بِبِرِّكَ ارْجَا اللهُ يَا لُوْحِيدِ
 أُمَّوَلَانَا
 اسْلَمْنَا مِنَ السَّعِيرِ
 أُو جَاهَنَامَةَ يَا وَعْدُهُ
 لَا غَنِي وَلَا مَحْتَاَجِ
 يَا رَحْمَانَ وَيَا رَحِيمِ
 يَا رَبِّي أَيِّي اتَّهَدُوتِ
 اسَّ الْحُرْمَةَ وِلِّي تَعْنَيْتِ
 أَسْتَتَالِغُ النَّبِيَّ مُحَمَّدِ

الْوَاحِدِ أَمْوَلَانَا
 بُوبَكْرَ أَوْ عُمَرَ
 أَوْ سَيِّدِ الْمُصْطَفَى
 اللَّهُمَّ يَا رَبِّي
 تَحَشَّرْنَا مَعَ لُؤْمَةٍ
 بُوبَكْرَ أَوْ عُمَرَ
 أَوْ عُثْمَانَ أَوْ عَلِيَّ
 اللَّهُمَّ يَا رَبِّي
 تَحَشَّرْنَا مَعَ لُؤْمَةٍ
 اللَّهُمَّ آمِينَ آمِينَ
 آ الْوَاحِدِ أَمْوَلَانَا
 أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ أَوْ أَلِ وَالْيَدِيَّ
 أَوْ لِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
 الْوَالْيَدِيَّ وَالْمُسْلِمِينَ
 أَوْ الْمُسْلِمَاتِ
 وَحَيَا مِنْهُمْ وَمَمَاتِ
 الصَّلَاةِ وَالسَّلَامِ عَلَيْكَ يَا اللَّهُ
 أَعْلَى حَبِينَا يَا شَفِيعَنَا
 يَا سَيِّدِي رَسُولَ اللَّهِ
 مَا كَرِهْتَ مَا يَتَرْتِ
 أَوْلِيَّ غُرْبِي اللَّهُمَّ
 الصِّرَاطُ وَلَا الْحَسَابُ

أُورِدِي وَينَ نَحْبَارِي
هَمِيَا وَ يَهَايَا
إِيْلَسِينَهُ اِيْتَكَيْتُ
تُوْرَلِيْنُ اِمْسَادَنِي
اِدِيْكَانَ دَارُ اُوْمُرِيْلِي
وَ اَكُوْلُوْ كَيْخِ لِيْمُوْر
إِيْنُوْ وَ لِرَزَاقِ
وَ لَا تِيْعَاوَسِيُوِيْنِ
إِيْنُوْ اَرِيْبِيْ دَارِ كِي
مَرْحَبَا بِكَ مَرْحَبَا بِكَ
أَفْضَايِلُهُ مَرْحَبَا بِكَ
أَ الزَّيْنُ أَلْتِيْبِيْ مُحَمَّدٌ ...
أَفُوْلِكِيْ النَّبِيَّ مُحَمَّدٌ
إِيْغْلِبْنِ اَبُوْر
نِيْعُدْ اَزُوْعِيْ اِنْتَا فُوْكَتْ
إِيْغْ اِلَا غُ لِبْحُوْرِي
أَشْهَدُ اَنَا لَا اِلٰهَ اِلَّا اللهُ
أَشْهَدُ اَنْ مُحَمَّدٌ رَسُوْلُ اللهِ
صَلَّى اللهُ وَ عَلَيْهِ وَ سَلَّمَ
الْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّي الْعَالَمِيْنَ
الْعَزُّ لِلّٰهِ رَبِّي الْعَالَمِيْنَ
الشُّكْرُ لِلّٰهِ رَبِّي الْعَالَمِيْنَ

اَيُّوْمُنْكَ لِهٖ رَبِّي الْعَالَمِيْنَ
 «وَاللّٰهُمَّ صَلِّ اَوْ سَلِّمْ
 عَلَيَّكَ اَرْسُوْلَ اللّٰهِ
 يَا حَبِيْبَتَا يَا شَفِيْعَتَا
 يَا خَاتِمَ لَنَبِيَّا
 سَيِّدِي يَا رَسُوْلَ اللّٰهِ
 يَا شَافِيْعَتَا
 يَا مُوَلَايَ مُحَمَّدَ رَسُوْلَ »
 الْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّي الْعَالَمِيْنَ
 الشُّكْرُ لِلّٰهِ يَا رَبِّي الْعَالَمِيْنَ
 (حَمْدُ اللّٰهِ الْمُحْمَدُوْكَ دَائِمًا)
 الشُّكْرُ لِلّٰهِ

اَنْبِيَآءَ السَّيِّدِي رَبِّي
 يَا نَبِيَّ اِيْغْرَارِيَّ اَدُّ رَسُوْلَ
 اَتَيْفُوْكَوْغُ تَسَّاسْتِ لَعْدَابِ
 اُوْرِيْمَاطِلِي
 الْحَمْدُ لِلّٰهِ يَا رَبِّي الْعَالَمِيْنَ
 اَغِي كَمَا تَامَتِيْنَ اَنْ النَّبِيِّ
 مُحَمَّدَ رَسُوْلَ اللّٰهِ
 اَيْمَسْلَمُنْ اَيْتَابَعَانِ
 رَسُوْلَ اللّٰهِ
 اُوْرَاكُنْ اِيْخْصَانَ الْخَيْرِ

إِيْحْتَابَعَانَ أَغْرَاسِ

النَّسِيْدِي رَيِّ

أَمْرَ أَغْرَاسِ أَنْرِيِّ

لِلِّي حُوبَانَ

اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

أَوْ السَّلَامَ عَلَيْكُمْ

آ سَيِدْنَا اَعْرَزَائِنِ

اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

يَا سَلْطَانَ الْمَلَائِكَةِ

طَوَّعَ جُهَالَةَ

اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

إِسْكَ كَيْكَ رَيِّ دُو فَهِيْمِ

أَنْزَرِيْ اَعْ أَوْذَمْنَكَ

اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

سَيِدِي اَعْلِي سَيِدِي اَرْسُولِ

أَتَارُوةِ اِزْمَاوْنِ

اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

إِيْفُوْلِي سَيِدِي اَرْسُولِ

حَدَانَتْ الْمَلَائِكَةَ

اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

إِيْفُوْلِي سَيِدِي اَرْسُولِ

حَدَانَتْ السَّدَاتِ

اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ
 أَوْ مَا يُجْرَانُ الْحُورِيَّاتِ إِغْرَارِينَ
 اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ
 اللَّهُ أَوْ كُبَّرَ كَبِيرًا
 اللَّهُ أَوْ كُبَّرَ كَبِيرًا
 كَثِيرًا كَثِيرًا
 فِي حَقِّ الْمُرْسَلِينَ
 سُبْحَانَ اللَّهِ وَبِحَمْدِهِ
 سُبْحَانَ اللَّهِ الْعَظِيمِ
 خَفِيفَةُ أَفِّ اللِّسَانِ
 ثَقِيلَةُ أَفِّ الْمِيزَانِ
 كَرِيمَةُ أَفِّ التَّوْحِيدِ
 سُبْحَانَ اللَّهِ وَبِحَمْدِهِ
 سُبْحَانَ اللَّهِ الْعَظِيمِ
 يَا لَطِيفُ أَوْ يَا لَطِيفُ
 يَا لَطِيفُ رَبِّي يَا اللَّهُ
 يَا لَطِيفُ أَوْ يَا لَطِيفُ
 تَجْعَلْ ذُنُوبَنَا خَفِيفًا
 ابْجَاهِ النَّبِيِّ الشَّرِيفِ
 الطَّفِ بِنَا يَا مُوَلَانَا
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
 أَوْ عَلَى آلِهِ وَسَلَّمَ

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
أَقْدَمْ مَخْرَجَ أَوْلَادِنَا
سَيِّدِنَا رَسُولِ اللَّهِ
كَوْنِ دَائِمًا أَيْرَجًا أَفْتَحَاسَ
كَيْسِ أَوْلَادِنَا
فَتَحِيَّيِ الْبَابِ إِبْنُوفِ الْخَلِيرِ
يَا اللَّهُ آ مَوْلَانَا

منطقة احمر

سيدي موسى الحمري

الأنماط :

- ★ الميزان
- ★ الحضرة
- ★ «اللايله»
- ★ حوران
- ★ غناء التفتال

1 - نَمَطُ الْمِيزَانِ :

كَأْسُ الْبَلَّارِ

«الَّةَ يَا لَالَّةَ»
 قَالُوا بَيْنَا نَضَادُوا الْكَلَامَ أَلَالَةَ
 «لَالَةَ يَا لَالَةَ»
 وَلَا قَالُوا زِدُوا الْقُدَامَ أَلَالَةَ
 «لَالَةَ يَا لَالَةَ»
 أَوْ أَلْسَانَ اطْوِيلُ مَا فِيهِ اعْضَمُ أَلَالَةَ
 الْعَدَايَةَ:
 «لَالَةَ يَا لَالَةَ»
 رَا لَوْلِيدُ كَأْسِ الْبَلَّارِ أَلَالَةَ
 «لَالَةَ يَا لَالَةَ»
 رَا «أَفَلَانَةَ» مَا تَقُولُ الْعَارِ أَلَالَةَ

أَرْكَانَةَ

وَأَدِيكَ أَرْكَانَةَ
 مَدَى فِيهَا مِنْ أَعْوِيدِ رَاشِي
 وَأَدِيكَ الْغَزَالَةَ
 وَأَشْ فِيكَ أَتَا مَا يُونَسَ رَاسَهُ
 الْعَدَايَةَ:

(1) يَا أَنْتِ

وَافْلَانَةَ الْحَاجِ
سَعَدَاتِ الشَّرْفَةِ الَّتِي وَلَدُوهَا

سَيِّدِي مُوسَى

وَالْعَارِ عَلَيْكَ يَا سَيِّدِي مُوسَى
بَعْدَمَا رَكِبُوا وَلَاؤًا¹
وَالْعَارِ عَلَيْكَ يَا سَيِّدِي مُوسَى
بَعْدَمَا ابْنَاوْا اخْلَاؤًا

العَدَايَةِ:

يَا «افْلَانُ» لَا اتَدُوْرُ «افْلَانَةَ»
وَخَا الْبَارُودُ أُورَاكَ

رَا حَنَا جِينَا

رَا حَنَا جِينَا بَ التَّسْلِيمِ
عَاوُنُونَا رِجَالَ اللَّهِ
رَا حَنَا جِينَا بَالْتَّسْلِيمِ
طَالِبِينَ ضَيْفِ اللَّهِ
العَدَايَةِ:

وَأَهْيَا «افْلَانَةَ» غُرَّالِ آهَا
وَاللَّهُ اِيْتَعَدَ لِيَّامِ

(1) رَجَعُوا

مُولُ الْحَائِكِ

هَآك الصَّابُونَ دِيرَ لَهُ لَقِيَاسَ
يَا مُولُ الْحَائِكِ
نَهْدِي دُوَاحِي 1 أَنْزِيدَ الْمَالَ
أَبْعَيْتَ الْكَلَامِي مَا يُطِيحُ
الْعَدَايَةَ:
أَبْعَيْتَهُ هُوَ رَا الْمَالَ أَيْفُوتُ
يَا «فَلَان» يَا بَبَ الْحَآجِ

أَجْدِيعُ الدِّمِيِّ

وَآ هَدَا أَحْكَامَ سِيدِنَا
أَوْ أَسْمَعَ
آ لِي بَبَ 2 أَيْدِيرَ الْقَمَّةَ لَقِيَاسَ
الْعَدَايَةَ:
وَآ لَهْلَى يورِيه بَآسَ
يَا «أَفَلَان» يَا جَدِيعُ الدِّمِيِّ 3

(1) نوع من الحللي له نفس وضيئة الأقراط شكله دائري مفتوح و قطره مابين 4 إلى 5 سنتيمترات يكون فضة أو ذهب مرصع بالأجار الكريمة يشد فوق رأس المرأة بسلسلة لتزيين الأذنين إما أشد الإقطعتين في قطيب باب باريز الاحمر أو الشوكة و هو غطاء الرأس حريري ومطرز بالحرير المعروف كذلك «بالسبينية» وإما يشد مباشرة بالأذنين

(2) بمعنى لمن أراد

(3) صغير الغزال

البَارُود

وَاه يَا مَالِي
وَأَ لِبَارُودِ اللَّيِّ فَ ادْوَايَةَ
أَوْ الزَّيْنِ ائْتِشَالِي
أَوْ الْحَايِكِ يَسُوسِ 1 اَنْدَى
العَدَايَةَ:

وَاه يَا مَالِي
وَأَ «أَفْلَانَةَ» غَزَالَ اَعُويدِ جَاوِي
وَأَ رَحْمِي نَمِشِي اَمْعَاك

الْوَلَجَّة

اَجْدِيحِ الدَّرْمِي فَ الْوَلَجَّة:
مَابَا يَتَّبِعْنِي خَلْتُهُ اَوْ جِيت
العَدَايَةَ:
«لَوْلِيد» الْغَالِي لَهْوَاوي
وَأَهْيَا عَدْيَانِي حَسْدُونِي عَلَيْهِ

(1) يَسْقُطُ

(2) ارض منبسطة بين جبلين

(3) مَابَى بمعنى لا يريد

النخيل

وَ نَخِيلِ اللَّيِّ امْتِثَالَةً تَحْتِ الرِّيتُونَةِ
 وَ سُؤْلُهَا يَا وَي فِين بَات²
 أُو بَات لِمَدِينَةٍ
 الْعَدَايَةِ:

يَا «أَفْلَان» آ عَوِيدِ الْجَاوِي
 رَأَ لِمِيمَةَ رَاضِيَةً أَعْلِيكَ

القَمْرَةَ

وَ هَا لِي لِلَّهِ
 وَ شُوفِ الْقَمْرَةَ³
 حَيْثُ ضُؤَاتِ
 آهَ لِي لِلَّهِ
 وَ اللَّهُ مُحَالٌ إِيْجِينَا الْقَنْدِيلِ
 الْعَدَايَةِ :

«وَ هَا لِي لِلَّهِ»
 وَ رَأَ «لُؤْلِيدِ» رَائِحِ آيَاتِ
 «وَ هَا لِي لِلَّهِ»
 فَرَّشُوا لِيهِ يَا الْكُثَادَاتِ⁴

(1) من القيلولة

(2) بَعَات بمعنى تُرِيدُ

(3) البدر

(4) الغادة هي الفتاة اللينة الجميلة

حَرَّاز

وَأَوَّاهِيَا الْعُوَامِ
وَأَنْتَ عُوَامٌ أَوْ دَاكِ الْوَادِ
الْعَدَايَةِ:

وَأَوَّاهِيَا «أَفْلَانَةَ» لُغْزَالِ
وَأَنْتِ وَرْدَةٌ وَأَنَا حَرَّازٌ¹

اِكْلَامِ الْمَلِكِ

وَلَا اتَّخَفُوا يَا النَّاسَ
جِينَابَ اِكْلَامِ الْمَلِكِ
الْعَدَايَةِ:

وَأَهْلَى يَوْرِيكَ بَاسٍ²
يَا «فَلَان» آسِيدِ اِرْجَالِ

اَوْلِيدِ وَاَحَدِ

وَأَهْلِي عِنْدَهُ اَوْلِيدٌ وَاَحَدٌ
يَسْنَدِ اِرْكِيْزَتُهُ³ عَلَيَّ مُوَلَانَا
الْعَدَايَةِ:

(1) حارسها وحاجبها

(2) بَاسٍ

(3) الركيزة

يَا «فَلَانَةَ» لَا اتَّخَافِي رَا خِيكَ
فِي أَحْمَى مُوَلَانَا

الصَّحْرَى مَغْرِبِيَّة

وَعَادِي لَصَّحْرَى بَيْت¹

انزُرَهَا بِالنِّيَّةِ

«وَأَهَا وَأَهَا وَأَهَا»

وَمُوتْ آ لَعْدُو

الصَّحْرَى مَغْرِبِيَّة

العُدَايَةِ:

يَا مُوَلَايَ مُحَمَّدَ

وَاللَّهُ أَيَكْعَدُ² لِيَّامَ

لِحَمَامٍ

لِحَمَامٍ فُوقُ³ السُّورِ

بِأ⁴ يَطْلُبُ رِجَالَ لَمَدِينَةِ

لَعُدَايَةِ :

أَوْ «فَلَانَةَ» لُغْزَالِ

شَدَّ يَدَيْهَا يَا الْعَالِي

(1) بَغِيَتْ بِمَعْنَى أُرِيدُ

(2) اللَّهُ يَصْلِحُ أَيَامَكَ

(3) فُوقُ

(4) يَرِيدُ

الخليل

وَ خَلِيلٍ لِّيْ امْقَابِلَةَ¹
 تَحْتِ الزَّيْتُونَةِ
 وَ سُؤْلُهَا يَا وَي فِين بَات²
 أُوْبَاتِ مَدِينَةِ
 الْعَدَايَةِ:
 يَا «أَفْلَانَ» أَعُوذُ الْجَاوِي
 رَأِ لَمِيْمَةَ رَاضِيَةِ أَعْلِيكَ

لُغْزَالٌ

وَ أَخْرَجُوا مَرَالَ اظْلَامِ
 وَ صِيَادَةَ
 رَأِ لُغْزَالَ سَارِحَةَ أَفْ لَجَبَالَ
 الْعَدَايَةِ:
 وَ لَهْلَأَ أَيُورِيكَ بَاس³
 آ لَمَعْنَآوِي آ «أَفْلَانَ»
 آ سِيدِ أَرْجَالِ

- (1) من القيلولة
 (2) بَغَاتُ بمعنى تُرِيدُ
 (3) بَاسُ

رَكْثُ لُؤَادٍ

اتْلُمُوا لَكِبَارَ دَارُوا اللَّامَةَ يَا وَدِّي

وَأَفِي رَكْثِ الْوَادِ¹

الْعَدَايَةِ:

مَا نَحْمَلُ لِيَّ إِغْيِرَكَ

يَا «أَفْلَان» يَا لَهَوَاوِي

جَامِعُ لَكْبِيرٍ

وَأَهْيَا الْجَامِعَ لَكْبِيرٍ

خَرَجُوا مِنْ جُوجِ طُبُورٍ

الْعَدَايَةِ:

وَأَ «أَفْلَانَةَ» لُغَزَالَ

وَاللَّهُ يَشْعُدُ² لِيَّامٍ

الْفَرَاجَةُ

أَحْنَا بَعْدًا بَيْنَنَا³ لَفَرَاجَةَ

عَيْنَانَا أَكْلَامَ النَّاسِ آآلَاةَ

الْعَدَايَةِ:

وَأَهْيَا «فَلَانَةَ» لُغَزَالَ

هَيَّا لَأَشِ بَيْتِ الْمَالِ آآلَاةَ

(1) أرض الواد

(2) بمعنى الله يصلح الحال

(3) بغيت بمعنى أريد

اللَّيْلِ

«وَأَيْبِي وَآ لَيْلِ آوَا لَيْلِ»
 وَأَيْبِي وَآ لَيْلِ تَاعِ أَرْجَالِ
 «وَأَيْبِي وَآ لَيْلِ آوَا لَيْلِ»
 وَأَيْبِي مَالِ قَلْبِي مَالِ
 وَأَيْبِي مَا تَحَمَلِ لِي إِغْيَارِهِ
 وَأَيْبِي مَا نَكْوِيهِ مَا نَشْرَطُهُ
 الْعَدَايَةِ:

وَأَيْبِي سُوقُهُمْ أَوْ سُوقِ أَنْعَامِ
 وَأَيْبِي آ «لَوْلَيْد»¹ سَيِّدِ أَرْجَالِ

ضَيْفِ اللَّهِ

وَآ حَنَا جِينَا بَ التَّسْلِيمِ
 طَالِبِينَ ضَيْفِ اللَّهِ
 وَآ حَنَا جِينَا بِالتَّسْلِيمِ
 عَرَضُوا عَلَيْنَا رِجَالَ اللَّهِ
 الْعَدَايَةِ:

وَآ وَآ هِيَا «فَلَانَةَ» غُرَالِ
 اللَّهُ أَيُّعُدُّ² لِيَّامِ

(1) فَلَان

(2) المقصود الله يصلح حاله

الْقَبِيلَةُ

كِي أَنْدِيرُ أَنَا حَتَّى أَنْعَادِي لِقَبِيلَةِ
«وَا هَا هَا يَا لَالَةَ»

كِي أَنْدِيرُ أَنَا حَتَّى أَنْعِيشَ أَبْلَا بِهَا
«وَا هَا هَا يَا لَالَةَ»

أَوْ أَرْجَا فِ اللَّهِ (أَصْبَاحُ الْخَيْرِ) يَا الْعَيْنَ الْكُحْلَةَ
أَشْحَالَ هَذَا مَا تَشَاوَفْنَا
«وَا هَا هَا يَا لَالَةَ»

الْعَدَايَةُ:

غُرَّالِي «أَفْلَانَةَ»

«وَا هَا هَا يَا لَالَةَ»

وَأَيْلِي يَا فِيمَ أَبْلَا عَار

أَبْلَادِي

بَيْتُ أَبْلَادِي

بَيْتُ أَبْلَادِي

وَأَرْجَا فِ اللَّهِ غُرَّوَا بِيَّ

الْعَدَايَةُ:

فَارْحُ بَيْنَا وَهَا وَأَ فَارْحُ بَيْنَا

وَأَ «أَفْلَان» أَسِيدُ أَرْجَالُ

الطَّيْلَةَ

الطَّيْلَةَ بَارِزَةَ افِ أَيْتِ إِعْرَةَ
 حَيْثُ جَاءَ سَيِّدُنَا أَتَلُّوا لِحَبَابِ
 الْعَدَايَةِ:

وَأَنَا رَافِدَةُ الْهَدِيَّةِ وَانْسَالِ
 وَأَعْلِيكَ أ «أفلانة» لَغَزَالِ

الشَّدَات :

«وَأَعَزِّزْ أَعْلِيَهَا أَوْ أَعَزِّزْهُ أَعْلِيَهُ
وَأَ «فَلَان» دَائِرَهَا فِي عَيْنِهِ»

«يَا لَالَّةَ يَا مَالِي
أَعْلَى وَوَلَادَ لُوطَنَ مِي لَالَّةَ
كَسُوَّةَ بِيضَةَ أَوْ لَفْرِيزِي عَرِيَانِ»

«وَأَنْجَاحَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ»
«دِيرِي يَا تَاهَكَّا كُلُّهَا أَيْدِير مَا بَغِي»

«وَأَوْلَدِي يَا لَلِي بَيْتَ وَلَدِي
الزَّيْنِ مَا تَوْلُدُ عَ الْمَحْضِيَّةِ»

«وَأَحُوزَهَا وَدِيهَا وَاللِّي أَمْوَالَف بِيهَا»
«وَأَالزَّيْنِ وَوَلَعْلُو وَشُكُون لَلِي وَلَدُهُ»

«سِيدِي عِيَادَ
لَاوَاهَ لَاوَاهَ رَدَّ لَعِيَابَ
«وَأَاللَّهُ أَيْجِيْبُهُ اللَّهُ أَيْجِيْبُهُ
وَيَلَا جَا نَلْعُبُوا بَ أَرِيَالَهُ»

«وَاهِيَا حَبِيبِي فِينِ غَادِي بِيَا
وَ لَغَابَةَ وَالشُّوكِ طَبِيبُو رَجَلِيَّةِ»

«وَ الزَّيْنِ الزَّيْنِ وَ كَلْهَهَا أَوْ تَمْنَهُ»
«وَ اللهُ اللهُ وَ رَا الزَّيْنِ حَبِيبِ اللهُ»

«هَزُّوا لَعْلَامَ زَيْدُوا الْقُدَّامِ
وَ اللهُ يَنْصُرُ الْمَلِكِ سَيِّدَنَا»

«وَ طَرِيقِ ابْعِيدَةَ
يَا مُوَلِّ كَارِ دِينِي مَعَاكَ»

«وَ سَعَدَاتُ مُوَلِّ الزَّيْنِ
لِّي اعْطَى مَالَهُ»

«آ الصَّلَاةِ أَوْ السَّلَامِ
اعْلِيكَ آ رَسُولِ اللهُ»

«أَوْ الْعَبِّ آوَا يَا الْحَسَنِي
أَوْ الْعَبِّ آوَا رَاهَ مَرَّالِ اللَّيْلِ»

«وَ هِيَ هِيَ تَاعَتِ ارْفَافَةَ هِيَا»

«لِكُمْ يَا الْحَمْرِيَّاتِ
وَأَضِيفُ اللَّهُ»

«وَنَا هَنَا هَادُ اللَّامَةِ مَرَّتِنَهَا
وَنَا هَنَا أَوْ أَشْكُونُ سَبَبَهَا
وَنَا هَنَا وَالْحَمْرِيَّاتِ لِحَرَارِ»

«وَزِيدُوا أَعْلَى هَكَأُ
وَاللَّهُ أَيُّوَيْهِمْ»

2 - غمط الحضرة :

- الحضرة :

النبي

أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ
دَقَّرْتُ! أَنَا يَا أَعْلَى بَابِ نَبِينَا
تَرْحَمْنَا يَا اللَّهَ تَرْحَمِ وَالِدِينَا
تَرْحَمِ وَالِدِينَا أَوْ وَالِدِينَ وَالِدِينَا

احبيب الله

وَأَجْرَاوَا أَعْلِينَ أَوْ أَصْمَائِمِ أَوْ لِيَالِي
صَلَاةِ اللَّهِ أَوْ أَعْلَى لِحَبِيبِ
حَبِيبِ اللَّهِ رَسُولِ اللَّهِ
أَوْ صَلَّى أَوْ سَلَّمَ أَعْلَى نَبِينَا
أَوْ صَلَّى أَوْ سَلَّمَ أَعْلَى مُحَمَّدٍ

ببيان الجنة

رَسُولِ اللَّهِ آهَا هَا
أَوْ حَلِّ بِيَانِ الْجَنَّةِ
نَعْلُوا يَبْلِيسَ آهَا هَا
أَوْ هَا آيَلِي دَائِرِ بَيْنَا

(1) أصل الكلمة من نقرت أي طرقت الباب

رَسُولُ اللَّهِ آهَاهَا أَوْ كَلِّ
يَا كَلَامِي

لَا لَةَ فَاطِمَةَ

مَا مَكَّوًّا¹ لِيَا لَتَرَابِ
لَا مَلْفٍ وَلَا لَكَّانِ
وَاللَّهُ يَلَا فِينَا مَعَ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
وَأَمْرَيْنِ الْجَنَّةِ مَرَيْنِ مَالِيهَا²
سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ صَلَّى أَحْسَنِي فِيهَا
لَا لَةَ فَاطِمَةَ تَمَثِّي أَوْ انْجِي فِيهَا
يَا بَنَ نَاصِرِ عَارِي أَعْلِيكَ
أَنَا أَوْلِي لِيَا

وَأَشِ الْحَضْرَةَ سَائِيَةَ
مَنْ جَا أَيَحْضَرُ
وَأَمَا أَيَحْضَرُ غَيْرِ لِي قَلْبُهُ أَمْغِيرُ³

(1) بمعنى لن ينفعني

(2) أصحابها وساكنيها

(3) حزين و متألم

زَاوِيَةَ اَجْدِيْدَةَ

هَدِي زَاوِيَةَ اَجْدِيْدَةَ
 بِسْمِ اللّٰهِ اَدْخَلْنَا لَهَا
 فُوْلُوْهَا فُوْلُوْهَا وَاَشْ اَعْنَيْتُوْا بِهَا
 عَاوُنُوْهَا بَ لَايْلَاةٌ¹
 اَوْ سِيْدِي رَسُوْلِ اللّٰهِ
 خَفْتُ اَنَا دَهَشْتُ اَنَا
 نَسَحَابٌ² لِيَا لِرَزَاقِ اَيْتُوْ³
 وَ اِيْهَا الْمُصْطَفَى وَ اِيْهَا سَيِّدِنَا عَلِي

الْحَمْرِيَّاتِ

لِلّٰهِ يَا الْحَمْرِيَّاتِ تَمَشِيْ اَمْعَاكُمْ
 اَوْ لِحْنَةَ رُمَانِيَّةٍ بَاشْ نَلْقَاكُمْ⁴
 لِلّٰهِ يَا الْحَمْرِيَّاتِ تَمَشِيْ اَمْعَاكُمْ
 اَوْ سِيْدِي مُوسَى هُوَ عَارَكُمْ

اَغْرَابِي

هَادُوْ اَغْرَابِي يَا مَا يَتَسَنَّاوِنِي

-
- (1) لَا اِلٰهَ اِلَّا اللّٰهُ
 (2) اُظِنُ
 (3) يَنْقَطَعُوْا
 (4) اَلْقَاكُمْ

اهموم الدنيا

وَاللَّهُ مَا نَتَفَرَّقُوا
 حَتَّىٰ انْفُلُوا كَلِمَاتٍ
 خَلَّىٰ اِهْمُومَ الدُّنْيَا
 وَحَتَّىٰ انْفَاجِي فُلِّي
 سَيِّدِي رَسُولَ اللَّهِ
 وَاسْمَيْتُ وَاسْمُ

الجنة

وَأَمْرَيْنِ الْجَنَّةِ مَرَّتَيْنِ مَالِيَا
 لَالَةَ فَاطِمَةَ
 تَمَّشِي وَانْتَجِي فِيهَا
 سَيِّدَنَا مُحَمَّدٌ
 صَلَّى اضْحَىٰ فِيهَا

3- «اللايلة¹» (الوظيفة) :

أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ أَوْ أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ
 لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
 وَالْحَمْدُ لِلَّهِ وَانْتَبُوا لِلَّهِ
 دَقَّرْتُ أَنَا يَا أَعْلَى بَابَ لَنْبِيَا
 تَرَحَّمْنَا يَا اللَّهُ تَرَحَّمْ وَالِدَيْنَا
 تَرَحَّمْ وَالِدَيْنَا أَوْ وَالِدَيْنِ وَالِدَيْنَا
 أَوْ كَيْلُ أَعْلَيْنَا أَرْخِيضُ أَوْ غَالِي
 أَوْ لَبَسُوا لَنَا أَجْدِيدُ أَوْ بَالِي
 أَوْ أَجْرَاوَا أَعْلَيْنَا الصَّمَامِيمُ² أَوْ الْيَالِي
 صَلَاةُ اللَّهِ أَوْ أَعْلَى الْحَبِيبِ
 حَبِيبُ اللَّهِ رَسُولُ اللَّهِ
 أَوْ صَلَّى أَوْ سَلَّمَ أَعْلَى مُحَمَّدٍ
 أَوْ صَلَّى أَوْ سَلَّمَ أَعْلَى نَبِينَا
 يَا لِيَّ ارْقُدْ أَوْ مَا صَلَّى مَا شَكَى أَعْلَيْنَا
 لَيْلَةَ يَرُوحُ الِ دَارُهُ أَوْ مَا دَا يَفَادَةَ³
 لَالَّةُ فَاطِمَةَ يَا بِنْتَ النَّبِيِّ
 وَرَدِّي بِنِي مَن حَوْضَكَ رَانِي عَطْشَانَ
 يَا حَمْدُ يَا مُحَمَّدُ يَا رَبِّيعَ قَلْبِي

(1) المقصود هو لا إله إلا الله

(2) فترة تتميز بالبرد القارس تبدأ في فصل الخريف.

(3) لم يستفيد

إِيْلَا بَيْنَا¹ لِحَنَّةِ كَلْعٍ مَا نُخَافُو
 يَا مَآ² يَا حَنَّةَ وَيْلَا أَقْضَى عَمْرِي
 وَأَشْ مِنْ تَرْبَةِ فَاشَ بَا يَكُونُو اعْظَامِي³
 يَا حَمَامَةَ يَا قُرَيْبَةَ⁴ مَصْبُوعَةَ الرِّيشِ
 بِكَ اللَّيِّ بِيَا وَاعْطِي آلَ رِيِّ
 سَيْدِي مُوسَى وَاهْيَا لِحْمَرِي
 دِيرِنِي فُوقَ اجْنَا حَكَ وَلَا تُغْرِبِيَا
 لَا إِلَاهَ إِلَّا اللَّهُ امْعَرْهَا اعْلِيَا
 قَوْلَهَا يَا فَيِّ مَا حَدَهَا قُرَيْبَةَ
 لَا إِلَاهَ إِلَّا اللَّهُ امْعَرْهَا اعْلِيَا
 قَوْلَهَا يَا فَيِّ حَتَّى يُوفَى عَمْرِي
 لِي مَكْتُوبَ اعْلِيَا مَا جَبَرَتْ نَحِيهِ
 نَطْلَبُ رِيَّ بَ الرَّفَقِ اِيصْرَفُو اعْلِيَا
 رَزْقِي مَانَ⁵ فِي انْحَزَانِي
 عِنْدَ رِيِّ الْفُوقَانِي
 لَا إِلَاهَ وَلَا يَلَاهُ
 خَاتَمَهَا رَسُولُ اللَّهِ
 اللَّهُ مُؤَلَانَا اللَّهُ مُؤَلَانَا اللَّهُ مُؤَلَانَا

(1) إذا أردنا

(2) أمي

(3) في أي تربة سأدفن عظامي

(4) نوع من الحمام الزاجل

(5) بمعنى ليس في خزيتي

اللَّهُ مُولَانَا الْبَاقِي اللَّهُ مُولَانَا
اللَّهُ مُولَانَا الْعَاطِي اللَّهُ مُولَانَا
اللَّهُ مُولَانَا الدَّائِمِ اللَّهُ مُولَانَا
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ
صَلَّى عَ الْحَبِيبِ أَوْ سَلَّمَ

4 - حُورَانُ :

رُودَانَةٌ

وَأُصْبِحُ الْخَبِيرُ يَا لِي عَدَانِي
 خَلَى حَائِكُهُ بَيْنَ أَيْدِيَّ
 وَأُورِجِي فَ اللهُ يَا مَأْمَا
 شَيْنٌ¹ الْحَالَةَ بَأْ² أَيْحَجَبُ اعْلِيَا
 الْعَدَايَةُ:

وَأُورِدَانَةٌ كَامِلَةٌ كُطُوطٌ³ اعْلِيَا كُطُوطٌ
 وَأُخَيْلٌ أَوْ رَجْلِيَّةٌ

حُورَانُ

وَأُعْبُوا حُورَانُ نُوضُوا يَا وَيُّ اتْلَعْبُوا
 يَا خُشْبَ النَّادِرِ
 نُوضُوا لَعْبُوا أَوْ لَا حِيدُوا

الدَّجَجَةُ

مَرَبِينٌ لَيْشِرَةٌ⁴ لُغَزَالٌ

(1) قبيح

(2) اراد

(3) أصل الكلمة هو القوط و هم قبائل جرمانية شرقية يتمتعون بالشجاعة و النبالة

(4) الفتاة

إِيْلَا اِحْتَالَتْ¹
وَأَسْعَاك²
إِيْلَا لَأَحْتِ الدَّجَّةُ³ عَلَّ لَكَّاف

الزَّيْنُ الْعَالِي

يَا «لَيْشْرَةَ»⁴
يَا الزَّيْنُ الْعَالِي آ لآلَةَ
إِيْلَا طَوَّلْتِي لِرَقَاب

الْكُرْبُوزُ

رَجُلٌ⁵ فَ ارْكَابُ أَوْ تَسْنِيدَةَ
أَعْلَى الْكُرْبُوزِ⁶

كُمِيَّةٌ

كُمِيَّةٌ⁷ اجْدِيدَةَ أَعْلَى لِيْمَنَ⁸

-
- (1) تهبأت
(2) بمعنى ما بالك
(3) ظفيرة الشعر خاصة بالمريرات لا يظهر منها الا الجزء الذي يلف حول الأذنين
(4) المقصود الفتاة
(5) رجله
(6) احدى حافتي السرج واحدة تكون سندا لظهر الفارس والكربوز امامه و عليه يتأك الفارس
(7) ليمتطي الفرس
(8) الخنجر
اليمين

عُودِي

عُودِي حَمْرِي يَا مَأ¹
ع² أَبْلَاوُحُ فَ كُغْصَتُهُ³
الْعُدَايَةِ:

« فَلَانَةٌ » يَا مَأ
عَ اخْيَارَ مَا مَجْدُو

مُشُومَةٌ لِيدِ

سَيِّدِي هَادِ الْعُودِ⁴
جَا يَدْرِكُ آ هَا لَالَةٌ
وَ اللَّهُ مَا يَدِّيهَا
وَلَا يَتَحَرَّكُ آ هَا لَالَةٌ
سَيِّدِي هَادِ الْعُودِ
جَا يَدْرِكُ آ هَا لَالَةٌ
وَ اللَّهُ مَا يَدِّي
مَبْرُومَةٌ السَّالِفِ آ هَا لَالَةٌ
وَ اللَّهُ مَا يَدِّيهَا
وَلَا يَتَحَرَّكُ آ هَا لَالَةٌ
وَ اللَّهُ مَا يَدِّي
مُشُومَةٌ لِيدِ آ لَالَةٌ

(1) أُمِّي

(2) غَيْرِ

(3) خِصْلَةٌ مِنَ الشَّعْرِ

(4) الْحِصَانُ

5 - غناء التفتال :

بِسْمِ اللَّهِ

بِسْمِ اللَّهِ رَبِّي
يَا مُحَمَّدُ يَا لَعْرَبِي
بِسْمِ اللَّهِ
لِيَوْمِ لَتَيْنِ¹ مُحَمَّدٍ أَمَعَ جَبْرِيلَ

ادْبَاجِي

طَاحُوْلِيَا ادْبَاجِي
وَآلَ اللَّهِ لِيْهِ
طَاحُوْلِيَا اَعْلَى اَزْوَاقِ الزَّرِيَّةِ
آيِي
العَدَايَةِ:
فِيْنَ غَابُوْ الشَّاشِرَةِ² وَآلِي اللَّهِ آيِي
رَاهِ «فَلَانَةَ» خَارِجَةَ بَرَانِيَّةِ آيِي

الزَّرِيَّةِ

فَرَّشَ آوَا لَلَاكِ الزَّرِيَّةِ
آيِي آيِي

(1) يوم الإثنين

(2) جمع لبشير بمعنى الشاب

فَرَّشَ آوَا يَا الْعَبْدَ الزَّرِيَّةَ

أَيْلِي آيَلِي

أَهْدِيْتَنَا

دِينَا أَهْدِيْتَنَا أَوْ أَمْسِينَا

أَرْوَا حُوا يَا أَرْجَالَةَ

تَبَقَاوْ أَبْ خَيْرِ يَا لَشِيرَات¹

«فَلَانَةَ» بَاتِ الدَّارَهَا

العَدَايَةَ:

عِنْدَ الرِّبْطَةِ

رَا «فَلَان» مَا رَضِيَ بَ التَّهْدِيدَةِ

آيَلِي

أَرْيَالُ دُورُو

وَأَعْطَانِي أَرْيَالِ دُورُو

أَوْ قَالَ لِيَا صَرْفِيهِ

أَوْ أَفْرَاقَكَ يَا «لَشِيرَةَ»²

أَوْ مَا سَخِينَا بِهِ

(1) جمع لَشِيرَةَ أي الفتاة

(2) مفرد لَشِيرَةَ بمعنى الفتاة

منطقة احمر

سيدي بن ميمون

الأنماط :

★ المِيزَانُ

★ الحَضْرَةَ

★ حُورَانَ

1 - نَمَطُ الْمِيزَانِ :

سَيِّدِي رَبِّي

آلِي اللَّهِ
 سَيِّدِي رَبِّي مَا اخْفَاتُ خَفِيَّةً
 مَالِ ابْنَادِمِ أَوْ أَلِيَّ اهْبِيلُ
 الْعَدَايَةَ:
 إِلَّا مَاتَ بَاهُ
 رَاهُ خَلِّي نَخْلَيْفَةَ
 يَا «أَفْلَانَ ابْنَ أَفْلَانَ»

الْبَازُ

نَعْلُوا يَبْلَيْسَ وَاللَّهِ ابْنَعْلُوا
 لَا ابْحَادِي رَيْفَنَا
 رَسُولَ اللَّهِ يَا اشْفِيعْ مَاتَهُ
 اعْلِيهِ الصَّلَاةُ أَوْ اسْلَامُ
 الْعَدَايَةَ:
 يَا «أَفْلَانَ» سَيِّدِ اقْرَأْنَهُ
 غَيْرِ ابْحَوْمِ كِ الْبَازُ

قَبَّة

بَأَنْتِ لِيَا يَا لَالَةَ

بَأَنْتِ لِيَا يَا لَالَةَ

قَبَّةً فِي جَبَالِ

الْعَدَايَةِ:

يَا «أَفْلَانَةَ» حَلِّي بَابَ الدَّارِ

رَا «أَفْلَانَةَ» جَائِيَةَ هُدِيَّةً

أَوْ تُسَالِ

لِحَمَامٍ

عِنْدَكَ لِحَمَامٍ

عَلَى السُّورِ أَيْدُورِ

وَلِيِّ ابْنِ الزَّيْنِ

قَلْبُهُ مَجْرُوحٌ

الْعَدَايَةِ:

«أَفْلَانَةَ» اغْرَالِ

حَمْدِي رَبِّي عِنْدَكَ أَرْجَالِ

آلِي أَيْضَادُوكَ لِكَلَامِ

أَطْرِيقُ أَبْعِيدَةَ

وَ أَطْرِيقُ أَبْعِيدَةَ أَبْغَاتِ أَرْفَافَةٍ¹
 إِبْرًا أَمْشَيْتُ اللَّهُ أَيْمَنِيكَ
 أَوْ السَّافِ أَضْرِيفُ² وَتَاتَهُ الْخِنَّةُ
 جَا أَعْلِيهِ أَسْرَوَالِ التُّوَيْبِيتِ³
 وَيَلَا أَمْشَيْتُ أَنْتَ يَا حَبِيبِي
 حَتَّى أَنَا مَا عَيْنِي فِيكَ
 الْعَدَايَةُ:

وَ يَا «أَفْلَانَ» أَوْ يَا الْغَالِي
 أَخْيَارَ لَمْضَادَّةٍ غَيْرِ أَعْلِيكَ

الْكَايَلَةُ

وَ أَقُولُوا يَا لِي يَا لِي⁴ أَتَقُولُوا
 وَ أَكُلُّهَا أَحْسِبُهُ رَبِّي
 وَ لَوَاهِ يَا
 وَ أَعْدِيَانِي يَا لِي مَا حَمَلُونِي⁵
 وَ شَدُّوا بِيَا الْكَايَلَةَ⁶

(1) الصحة

(2) الساق جميل

(3) نوع من الثوب أسود اللون

(4) أريد

(5) لا يحبونني

(6) وتطلق كذلك كناية عن الحر الشديد العشيَّة

وَأَلَوَاهِ يَا
 الْعَدَايَةَ :
 وَأَعْلِيهِ أَمُوتَ
 أَوْ أَنْعَادِي لِقَبِيلَةٍ وَ «أَفْلَان»
 أَسِيدِ أَرْجَالِ

الرَّمَانَةُ

وَالرَّمَانَةَ وَرَقَاتٍ أَوْ عَلَاتٍ
 إِلَّا عَلَاتٍ بَاتٍ أَتَدِيرُ الْغَلَاتِ
 الْعَدَايَةَ:
 «أَفْلَانَةَ» حَارِفَةٌ لَعْدَوَاتٍ
 أَوْ «أَفْلَان» بَاشٍ اتَعَتَّاتِ

الْبُوحَمِيدِيَّاتُ²

«وَالْأَلَّةَ وَاهِيَا لَالَةً مِي»
 وَالْأَلَّةَ وَافُوحَ أَفْلِي
 أَوْ رَا دُورَ أَحِبِّي بَانَ لِيَا
 «وَالْأَلَّةَ وَاهِيَا لَالَةً مِي»
 وَالْأَلَّةَ يَا نَوَارَةَ فُلِي
 سَاكِنَةٌ فَالْغَابَةِ أَوْ أَبْعِيدَةَ عَلِيَا

(1) تغيضهم

(2) نسبة إلى دوار سيدي بن ميمون المعروف بدوار أيت بوحميدة

«وَاللَّائِلَةُ وَاهِيَا لَائِلَةَ مِيَّ»
 وَاللَّائِلَةُ مَدَى قَالُوا
 مَا هُمُونِي وَلَا سَوَى اعْلِيَا
 «وَاللَّائِلَةُ وَاهِيَا لَائِلَةَ مِيَّ»
 وَاللَّائِلَةُ مَا طَار الطَّيْرُ
 اِبْطِيرُ فَ لَغِيَابِ وِ اَيْشُولُ اِرْجُوعَكَ لِيَا
 «وَاللَّائِلَةُ وَاهِيَا لَائِلَةَ مِيَّ»
 وَاللَّائِلَةُ وَ اَبْحَالِ اَبْلَادِي يَانَا
 مَا لُقَيْتُهُ اَوْ اَهْلِي مَا سَخَاوَا بِيَا
 «وَاللَّائِلَةُ وَاهِيَا لَائِلَةَ مِيَّ»
 وَاللَّائِلَةُ رَا لِبُوْحَمِيدِيَا تِ كَامَلِينِ
 يَا خُوْتِي يَسْتَاهَلُوا لِهْدِيَّةِ
 «وَاللَّائِلَةُ وَاهِيَا لَائِلَةَ مِيَّ»
 وَاللَّائِلَةُ اَلْحَمْرِيَا تِ يَا خُوْتِي
 وَحَدَّةِ وَحَدَّةِ بَ السَّمِيَّةِ
 «وَاللَّائِلَةُ وَاهِيَا لَائِلَةَ مِيَّ»
 وَاللَّائِلَةُ مَا نَاخُدُ مِنْ غَيْرِ الزَّيْنِ
 مَا يَسُوْطِنِي¹ مَا يَنْعَلُ وَالْدِيَا
 الْعَدَايَةُ:
 «وَاللَّائِلَةُ وَاهِيَا لَائِلَةَ مِيَّ»
 وَاللَّائِلَةُ يَا «اَفْلَانِ» يَا خُوْتِي

بمعنى يضربني اللفظة مشتقة من السوط

(1)

أَمْرِيوَدَ عَيْنِيَّةَ

مَرْحَبَا يَا مَرْحَبَا

«وَأَمْرَ حَبَا يَا مَرْحَبَا»

سَيِّدِي رَيِّ
لَا تُضَيِّقِ الْحَالَ أَعْلِيًّا
«وَأَمْرَ حَبَا يَا مَرْحَبَا»

سَيِّدِي رَيِّ
يَا لَعْلِي رَفِيعَ السَّمَا
«وَأَمْرَ حَبَا يَا مَرْحَبَا»
شُوفِي فَيَّا يَا اغْرَالِي
تَمَشِّي فِي حَالِي
«وَأَمْرَ حَبَا يَا مَرْحَبَا»

لُوحِي لِحَبَاقِ يَا الْبَيْضَةَ
النَّشْدُهُ بِيَدِيًّا

«وَأَمْرَ حَبَا يَا مَرْحَبَا»
إِلَّا طَاحَ أَوْ اْتَمْرَمَدُ
مَا أَتَى أَسْوَى أَمْرِيَّةَ
«وَأَمْرَ حَبَا يَا مَرْحَبَا»

اطْرَيْقَكَ لِّي تَدْبِي لِكَ
يَا أَحْبَبِي أَتْحَبُّكَ لِيَا
«وَأَمْرَ حَبَا يَا مَرْحَبَا»

مَن رَأْسِ الْوَادِ
 وَأَنَا نَمَشِي أَعْلَى رَجْلِيَّةٍ
 «وَأَمْرُ حَبَا يَا مَرْحَبًا»
 وَاضِيفَ اللَّهُ يَا الْبَنْدِيرِ¹
 اتكَلَّمْ لِيَا
 «وَأَمْرُ حَبَا يَا مَرْحَبًا»
 بَيْتٌ² أَنْوَسَ رَأْسِي
 أَوْ انْحَرَكْ أَيْدِيَا
 «وَأَمْرُ حَبَا يَا مَرْحَبًا»
 أَوْ نَتَ يَا حَفَّارَ الْقُبُورِ
 أَوْسَعَ الْبَيْبَانَ
 «وَأَمْرُ حَبَا يَا مَرْحَبًا»
 وَاشْبِرْ أَنَا أَنْزِيدُهُ
 فَ وَجْهَ الرَّحْمَةِ
 «وَأَمْرُ حَبَا يَا مَرْحَبًا»
 أَوْ الزَّيْنَ إِلَّا كَانَ زَيْنٌ
 وَأَنَا نَعْطِيكَ اخْبَارَهُ
 «وَأَمْرُ حَبَا يَا مَرْحَبًا»
 أَوْ الشَّيْنِ³ إِلَّا كَانَ شَيْنٌ

(1) آلة إيقاعية جلدية

(2) أريد

(3) القبيح الصفة

عَيْنِي مَا بَاتَهُ¹
«وَأَمْرٌ حَبًا يَا مَرْحَبًا»
لُوجَهُ إِلَى كَانَ زَيْن
مَا يَحْتَاجُ اصْبَاغَةَ
«وَأَمْرٌ حَبًا يَا مَرْحَبًا»
أَتَايَ إِلَى كَانَ زَيْن
مَا يَحْتَاجُ إِيقَامَةً²
العُدَايَةَ:

«وَأَمْرٌ حَبًا يَا مَرْحَبًا»
أَوْلَادُ أَحْمَرَ كَامِلِينَ
يَسْتَاهَلُونَ لَهْدِيَّةً
«وَأَمْرٌ حَبًا يَا مَرْحَبًا»
أَوْ بَنَاتِهِمْ يَا خُوْتِي
يَسْتَاهَلُونَ وَرْدَةَ مَسْقِيَّةً

لمراح

مَرِّيْنَهُ هَدَى لِمَرَّاحٍ فِيهِ الصَّرْبَةُ
أَوْ لَعْيُونَ أَكْبَارُ
آ هَا لَيْلَاهُ
العُدَايَةَ:

(1) عيني ترفض حتى النظر إليه
(2) كناية عن بعض الأعشاب كالتنعاع وغيره التي توضع مع الشاي

وَأَهْيَا «أَفْلَانَةَ» لُغْزَالَ
رَأَى «أَفْلَانَ» رَأْسَ الْعُمَّالِ
وَأَهَا لِيْلَاهُ

مُولَايَ الْحَسَنِ أَشْرِيْفٍ

وَأَدِيْنِي يَا أَنْشُوفَ لِحَبَابِ
يَا مُوْلَ الطَّاكِسِي
أَوْ زَيْدٌ أَوْ ائْتَلِصَّ لِيْ بَيْتٍ¹
غَادِي لَ الصَّحْرَى أَنْشُوفَ لَعْيُونِ
أَوْ الْجِيْشِ الْمَلَكِي
اتَّوَحَّشْنَا لِبِلَادِ
الْعَدَايَةِ:

«مُولَايَ الْحَسَنِ أَشْرِيْفٍ»

أَوْ يَا الْعَلَوِي
وَأَرَ الْحَكَامَ بَيْنَاهُ لَكَ

رَأْسِ الْعُمَّالَةِ

لِيْ مَا عِنْدَهُ أَرْبَالَ بَاشٍ ابْضَادِ
أَشْ أَسْوَاتِ إِيَّامِهِ
الْعَدَايَةِ:

«أَفْلَانَ» يَا رَأْسَ الْعُمَّالَةِ

(1) أُرِيدُ

وَ سَعْدِي ابِ إِيَّامِهِ

الليل

وَ أَهْلِي يَا وَ اللَّيْلِ أَوْ اللَّيْلِ

أَوْ اللَّيْلِ انْتَاعِ أَرْجَالِ

العُدَايَةِ:

وَ «أَفْلَانِ» سِيدِ أَرْجَالِ أَيْلِي

هَاكَ الرَّائِي لَا تُخَافُ

الباز

وَ لَبَّازٍ أَوْ لَبَّازٍ مَالُهُ غَضَبَانِ

كَلِمَتُهُ حَدَا السُّورِ

أَوْ مَا بِي لَغْيَارًا¹

العُدَايَةِ :

وَ اطَّرِيقِ لِّي جَابَتِكَ أَوْ يَا «أَفْلَانِ»

أَوْ أُتْدِيرُ فِيهَا الْوَرْدُ أَوْ لَا بَلْعَمَانَ

جُوجِ أَحْمَامَاتِ

جُوجِ أَحْمَامَاتِ يَا مَا فَ الرَّائِي²

(1) لا يريد الخصام

(2) التل أو الهضبة

طَلَعُوا لُسُورًا وَهُدُورًا¹

العَدَايَةَ:

«فَلَانَةَ» لُغْرَالٍ كَالسَّاسَةِ² عَ لُكْرَاسَةَ

وَإِكِي الْقَائِدِ إِلَّا أَهْدَا

سَيِّدِي عِيَادٍ

وَإِهُورَةَ يَا مَآ يَا الْعَدَّارَةَ

جَابُوا الْحَرَكََةَ فِي اللَّيْلِ

شَايِلَاهُ أَوْلَادِ سَيِّ عِيَادٍ

بَعْدَ مَا رَكِبُوا وَلَاؤًا³

العداية

وَإِلَّهِ أَنَا مَا نَدُورُ خُوْتِي

وَخَا الْبَارُودِ ابْنِينَ⁴

وَرْدَةَ مَسْقِيَّةٍ

الزَّيْنِ لِي بَانَ لِيَا

غَطَّانِي بِأَسْوَالِفِ

وَأَهَا لِلَّهِ وَنَا يَبْتُهُ أَبْوَالِفِ

مَا دَرَّتِ الْعُوْلَةُ حَتَّى أَحْرَتْ أَرْزَعِ

(1) نزلوا

(2) جالسة

(3) أي رجعوا

(4) كناية عن صوت الرصاص

«وَأَهْلِي لِّلَّهِ»
 سَعْدِي أَوْ أَسْوَاقِي¹ أَحْدَاهُ
 الْعَدَايَةَ:
 «فَلَانَةَ» لُغْرَالُ
 يَا الْوَرْدَةَ الْمَسْقِيَّةَ بَيْنَ لُغْرَاسِ
 «وَأَهْلِي لِّلَّهِ»
 وَأَشْ أَقْضَاوْ دُوكِ اشْتَمَائِتِ²

مُولُ الْحَايِكِ

وَأَ مُولُ الْحَايِكِ أَوْأَ عَائِدَ أَوْأَ
 وَأَ جَمَعَ الْحَايِكِ أَوْأَ
 لَا يَنْضَرِبُهُ لَعَجَاجُ
 الْعَدَايَةَ:
 وَأَ «أَفْلَانَ» يَا لُغَالِي
 إِلَّا حَسْدُوكِ الدُّوَايَةَ
 أَنْزِيدَكَ الْمَالَ

أَرْضَاتُ مَوْكِ

«وَأَلِي لِّلَّهِ»
 قَالَ لِيَّا زَيْدِي

(1) السواقي
 (2) الخبتاء ونطاق عليهم في عاميتانا لفظة «احتبايل»

أَوْ يُزِيدُ الْخَيْرَ أَوْ يُزِيدُ الرِّيحَ
الْعَدَايَةَ:

«وَأَلِيَّ لِلَّهِ»

وَأَ «أَفْلَان» أَرْضَاتُ مُوَكَّ1

لِّي مَعَاكَ
غَيْرَ أَرْكَبُ أَوْ سِيرُ

الطَّلَبَةُ

وَاللَّهُ مَا بَكَانِي
«يَا لَأَلَّةَ أَوْ مَالِي»

غَيْرَ هَمِّ الطَّلَبَةِ

لِّي قَارِيَيْنِ الْوَاخِ

الْعَدَايَةَ:

خَرَجُوا أَبْنَاتَ الْكُبْرَى

أَوْ أَبْنَاتَ لَمْزِيَّةَ

«أَفْلَانَةَ»

كَمِيَّةَ أَوْ خِيْطَهَا دُوَّاحَ2

شَمْعَةُ مَكَلِدِيَّةَ

وَأَهْيَا حَيْرَانِي لَا تُدِيرُوا حَمِيَّةَ

(1) أمك

(2) من الحلي التي تزين بها النساء

غَادِيَةَ لَبْلَادِي أَوْ الْبَارُودِ أَعْلِيًّا
الْعَدَايَةَ:

«أَفْلَانَةَ» لُغْزَال

غَيْرِ شَمْعَةٍ مَكْدِيَّةٍ¹

وَيَلَا رَاحَ اللَّيْلِ

أَوْ أَنْدِيرَهَا شَمْعَةَ أَفْ أَيْدِيَا

دُورُكُ آلَاءَةٍ

وَ دُورُكُ آلَاءَةٍ تَحْتَ الْوَرْدَةِ

بَانَ لِيَا دُخَانُهُ

الْعَدَايَةَ:

وَاللِّي شَافَكَ آلَاءَةَ «أَفْلَانَةَ»

وَخَا كَانَ أَمْرِيضُ

فَعَدَّ اللَّهُ أَوْسَادُهُ²

صَنْدُوقُ الْمَالِ

مَا نَسْحَابُ³

«آلِي اللَّهِ يَا لَأَلَةَ»

مَا نَسْحَابُ آلِي اللَّهِ

نَلُحْتُ يَغْدُرُوا

(1) مشتعلة و منيرة

(2) تشافي

(3) لم أظن

جِيتْ أَنْشُوفِ
 «آلِي اللَّهِ يَا لَالَةَ»
 جِيتْ أَنْشُوفِ آلِي اللَّهِ
 لِّلِّي دَارِ الْخَيْرِ
 لِّلِّي دَارِ الْعَارِ آلِي اللَّهِ
 أَيَكْفِيهِ اللَّهُ
 صَنْدُوقِ الْمَالِ
 «آلِي اللَّهِ يَا لَالَةَ»
 مَا فِيهِ أَرْيَالِ آلِي اللَّهِ
 يَبِعُوا الْكُطَّارِ
 «آلِي اللَّهِ يَا لَالَةَ»
 تَخْدَمُ أَرْجَالِ آلِي اللَّهِ
 الْعَدَايَةَ:
 «أَفْلَانِ» آلِي اللَّهِ
 يَا لَهْوَاوِي
 غَيْرِ الْكَلَامِ آلِي اللَّهِ
 يَسْوَى بَيْتِ الْمَالِ

سَيِّدِي بَنِ مَيْمُونِ

مَا يَا لَالَةَ
 مُوَلَايِ الْحَسَنِ أَشْرِيفِ

أَنْدِرُهُ قُدَّامِي مَا نُخَافُ
 الْعَدَايَةَ:
 يَا وُلْدَاتِ أَحْمَرَ وَآ جِيبُوا لَهْدِيَّةَ
 أَلِ سَيْدِي بَنِ مَيْمُونِ

كُأَرُ الْجَارِّ

وَ كُأَرُ الْجَارِّ لِي مَا فِيهِ خَيْرٌ
 نَسْكُنُ الْعَابَةَ وَنَا خَيْرِيًّا
 لِي قَالَتْ الْبَاطِلُ أَوْ مَا يُطِيحُ
 يَا مُولَانَا طِيحُهُ أَعْلِيهَا
 الْعَدَايَةَ:
 وَيَا «أَفْلَانَةَ» دَيْتِي الزَّيْنِ
 وَيَا «أَفْلَانَةَ» بَ لَمَشَاوِرِيَّةَ

أَبْنَاتُ لَبْلَادٍ

وَ أَبْنَاتُ لَبْلَادٍ اللَّهُ أَيُّوَيْكُمْ
 سِيرِ يَا لِي أَبْنَى الْأَمَةِ
 لَهْلَا يُجِيبُ لَعْيَارِ
 الْعَدَايَةَ:
 حَالْفَةَ بَ أَحْلُوفِي

مَا تَمْثِي لَ أَبْرَازٍ
أَوْ مَا فِيهِ خُوِّي لِي إِجْنُوا فَيَا

اجْنَانُ اللُّوزِ

وَ اجْنَانَ اللُّوزِ إِيْلَا فَيُلُوا فِيهِ الصِّيَادَةَ

أَرْجَا فَ اللهُ

العَدَايَةَ:

وَ «فَلَانَةَ» لُغْزَالِ

إِيْلَا كُنْتِ عَلَ لِحَكَّامِ

أَوْ دِيرِي أَشْرَعَ اللهُ

السَّمْرَةَ

بَايْتَةَ فَ السَّمْرَةَ

بَايْتَةَ فَ السَّمْرَةَ¹ يَا مَالِي

أَوْ اشْتَا أَعْلِيًّا

رَدُّوا أَعْلِيًّا

رَدُّوا أَعْلِيًّا دَاكُ الْمَحَالِ

فَاشْ كَانُوا هُمَا

العَدَايَةَ:

غَيْرِ فُوْلِي لِيَا

«افَلَانَةَ» لُغْزَالِ

وَأَشْ بَاتُ الْخَاطِرِ

اسلام

وَنَا أَنْتُقُولِكِ أَوْ أَنْتِ يَا رَاسِي

فَارَقَ الْعَدِيَانَ

فِي هَادٍ أَرْمَانَ مَاتَلَى لِمَانَ

الْعَدَايَةَ:

هَادٍ اسْلَامِ دِيهِ لَ «أَفْلَانَةَ» لُغَزَالَ

أَوْ قُلْ لَهَا لِي الْكُتَابُ اللَّهُ صَرَفَنَاهُ

(1) ما تزيد

الشَّدَاتُ :

«جَاهِ النَّبِيَّ أَوْ لِقْرَانَ اللَّهِ ائْتِدْبَابَ أَعْلَامِهِ
مَوْلَايَ السَّادِسِ اللَّهُ ائْتِيدُ أَفْ أَيَّامِهِ»

«كَاسِكَ يَا الْبَرَّانِي شَرِبُهُ وَلَا خَلِيَّةٍ»

«وَأُورِدِيْنِي يَا الْخَنَّةَ وَرُدِّيْنِي وَأَنَا عَطْشَانٌ فَ الْكُئِيلَةَ¹»

«وَأُوهُوهُو تَاعِ اَرْفَافَةَ² هُو»

«أَرَا أَيْدِيكَ أَرَا أَيْدِيكَ وَأَسِيرُ اللَّهُ يَهْدِيكَ»

«وَأَلْهُوَارِيَّةَ شَدِّي فَ الْحَيْطُ لَا تَشَدِّي فِيَّ»

«أَوْ مَا تَخْرُجُ لِلْمَضَادَّةِ غَيْرِ الْخَلِيلِ لِي كَادَّة»

«غَيْرَ لَقْوَا³ حَلِيْبٍ أَوْ جِيْبُوا الرَّاْيَةَ

رَا الْمَسِيْرَةَ جَايَا مَنْ لَعِيْنُ»

(1) شدة الحر

(2) جماعة

(3) وجدوا وهيؤوا

“وَاللُّوزُ الْمَثْلِيُّ وَكِتَابُهُ فِي قَلْبِي”

“هَذَا هُوَ هَذَا هُوَ وُلْدُ أَرْضِي”

“وَأَمَّا عِنْدَ مِيمَتِهِ غَيْرُهُ هُوَ أَتَكَلِّبِي عَلَيْهِ آ لَعْدُوهُ”

2 - غَطِّ الْحَضْرَةِ:

اللَّهُ اللَّهُ

«اللَّهُ اللَّهُ»

أَوْ اللَّهُ أَوْ أَنِّي أَوْ الْقُرْآنَ أَمَعَانَا

«اللَّهُ اللَّهُ»

وَأَشُوفُ النَّبِيَّ أَوْ أَطْرِيقُ السَّلَامَةَ

«اللَّهُ اللَّهُ»

مُحَمَّدَ النَّبِيِّ أَوْ مَا يَنْسَانَا

«اللَّهُ اللَّهُ»

أَوْ رَاهُ أَشْفِيعَنَا أَنْهَارَ الْقِيَامَةِ

«اللَّهُ اللَّهُ»

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

«لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ»

وَنَا يَا خَاتِمَ نَبِيَّيَا

يَبْتَكَ¹ ائْجُودَ عَلِيًّا

«لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ»

وَنَا يَوْمَ لِحْسَابِ ابْنِغَيْتِكَ

أَتَجِيَّبِي مِنَ لَعْدَابِ

(1) أصل الكلمة «ابغيتك» أي أردتك ولكن في لكنة الجنوب تسقط الغين

«لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ»
 أَوْ الصَّلَاةَ وَالسَّلَامَ عَلَيْكَ
 يَا رَسُولَ اللَّهِ
 «لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ»
 أَوْ الصَّلَاةَ وَالسَّلَامَ عَلَيْكَ
 يَا حَبِيبَ اللَّهِ
 «لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ»

الزَّائِرَةُ

وَ رَاحَنَا أَمْشِينَا وَ الزَّائِرَةَ تَبْقَى
 كَلْنَا أَوْ أَشْرَبْنَا
 سَيِّدِي اللَّهُ ائْخَلْفَهُ

البُورَةُ

وَ اللَّهُ مَا أَتَصَلَّى أَوْ غَيْرَ الصَّلَاةِ
 أَعْلَى رَسُولِ مُحَمَّدٍ النَّبِيِّ صَلَّى عَلَيْهِ
 إِلَّا جَا الحَلَّابُ¹ إِيْدِي² البَنِّ
 أَوْ لِي جَا لِكَ يَا البُورَةَ
 يَدِّي حَاجَتُهُ مَقْضِيَّةً
 وَ اللَّهُ مَا أَتَصَلَّى أَوْ غَيْرَ الصَّلَاةِ

(1) بائع الحليب

(2) يأخذ

أَعْلَى رَسُولِ مُحَمَّدٍ النَّبِيِّ صَلَّى عَلَيْهِ
 وَوَلِيِّ جَابِ الْحَوَاشِيَةِ¹ يَدِي جَمْرٍ
 وَوَلِيِّ جَا لِكَ يَا الْبُورَةَ²
 يَدِي حَاجَتُهُ مَقْضِيَّةٌ

ضَيْفِ اللَّهِ

وَأَضَيْفِ اللَّهِ يَا لَبْنَدِيرٍ³
 اتَّكَلَّمَ بِأَرْعَامَةٍ
 وَأَسِيدُنَا عَزْرَائِينَ⁴ وَجَهْنَا لِكَ مُوَلَانَا
 جِينَا أَفْ صِيْفَةُ الْمُؤْمِنِينَ
 بِرِزَّةٍ⁵ أَوْ الشَّاشِيَّةِ⁶

أَرْكُوبِ

أَرْكُوبِ غَادِي أَوْ حَنَا أَنْعِيْطُوا
 لَأَيِّ اللَّهِ⁷

-
- | | |
|--|-----|
| أداة لأخذ الحجر | (1) |
| أرض احمر | (2) |
| آلة إيقاعية جلدية مستديرة | (3) |
| عزرائيل | (4) |
| العمامة | (5) |
| القبعة ويطلق عليها بالعامية المغربية «الطاقية» | (6) |
| لا إله إلا الله | (7) |

3 - نَمَطُ حُورَانَ :

وُلْدُ عَمِّكَ

وَاللَّهُ يَهِينُكُمْ أَجِيرَانِي
وَأَعْمَرُكُمْ مَا سَمِعْتُمْ عَارِي
وَلَا تَبْكِي وَلَا تَشْوِي مَالِي
الْعَدَايَةَ:

وُلْدُ عَمِّكَ مَانُوا غَرِيبٌ وَبِرَّانِي
وَأَهْيَا «أَفْلَانَةَ»
وَأَهْيَا لَوْقِيدَةَ وَأَضْوَيْتِي
أَعْلَى أَبِلَادٍ بَعِيدَةَ

سَيِّدُ لَعْرُوسِي

وَاللَّهُ مَا يُخَافُوا يَا رَبِّي مُوَلَّاي
سَيِّدُ الْجِيَالِي
شَأْيَاهُ سَيِّدُ لَعْرُوسِي
الْعَدَايَةَ:

وَيَلَا جَاؤُكُمْ عَطِيوَهُمْ فَاِمَ اجْعَابُ
وَأَرْجَالُ أَحْمَرَ لَا دَهْشُوا

1

نَحْمِيسَةَ

وَأَعْنَدِي مَالٍ قَلِيلٍ
 دَرْتُ مِنْهُ نَحْمِيسَةَ
 الْعَدَايَةَ:
 وَأَعْنَدِي حَقِّي فِ أَرْجَالِ
 «أَفْلَانٍ» وَوُخُوتهُ

مَجْدُولِي

وَأَمَجْدُولِي طَاحٍ
 وَأَجِيْبُولِيًّا أَكْبَاهُهُ
 وَأَغْرَالِي رَاحٍ
 وَأَجْرُحُونِي الْحَايِنُهُ

الْجَامِعَ

هَادِ جَامِعَ يَا مَالِي غَرْنِي
 أَوْ شَعَلَ بَالِي
 وَأَعْلَى رِيِّي حَوْلُهُ
 نَتَمَنَّى لَكَ يَا لَبِيضَةَ
 أَنْهَارِ لَعِيدِ لَكَبِيرِ
 أَوْ
 نَتَمَنَّى قَفْطَانَ أَمْسَلِكَ آمَالِي
 أَوْ كَأَيْمِهِ أَحْرِيرِ

بَا حَنِينِي

بَنِي اصْغِيرَةَ اَحْدَايَا اَتَكُونُ
بَا حَنِينِي يَا لَعْدَار
شَدِيدِ لَفْلُوسٍ اَوْ غَرَّ بَنِي

الْهَمَّة

وَأَلْفَدَانٍ لَكَبِير

أَوْ فِيهِ الْهَمَّة¹

الْعَدَايَةَ:

وَأَ «أَفْلَان» آكْبِيرِ الْهَمَّة

وَأَهْلِيَّاتُهُ غَيْرُ تَوْعِ لِحْنَةٍ

اِخْطُوطُ الْحِنَّة²

وَأَدِيرِي يَا لَالَةَ خَطُوطِ لِحْنَةٍ

وُلِّي مَا بَاكَ³ أَشْ سُوْكَر⁴ لِيكَ

الْعَدَايَةَ:

وَأَ «أَفْلَانَةَ»

غَيْرِ تَاعَتْ لِحَزَامٍ أَوْ لِيْزَارِ

(1) نوع من الربيع

(2) متن خاص بالعروس

(3) لا يريدك

(4) بمعنى لن ينال منك

إِمَّا غَيْرَهَا
غَيْرِ اخْسَارَةٍ فِيهِ

خُونًا

وَأَهَا لِلِّي جَانَا يُكُونُ خُونًا
وُلِّي مَا جَانَا يُكُونُ عَدُونًا
الْعَدَايَةَ:
«أَفْلَان» هُوَ يَا خُوْتِي خُونًا بَ النَّيَّةِ
أَوْ سَاهِرُ اللَّيْلِ امْعَانًا

النُّلُو¹

وَأُمُولُ مَالٍ وَأَشِ النَّعْجَةِ
كَيْفَ نَحْرُوفِ
شَمَّتْ² النَّيْلُو لِبَسَهُ
لِلِّي مَا عِنْدَهُ أَحْرُوفِ

الْعَوْدُ الْمَرْبُوطُ

وَأَلْعَوْدُ الْمَرْبُوطُ
أَوْ الرَّيْبِيعُ قَدَّامَهُ
أَشْكُونُ فِيكُمْ يَا لِعَزَارَةِ

(1) نوع من الثوب

(2) فقد قيمته

أَيَشَدُّ بَ الْجَامِهُ
 وَأَخْجِرَاتِ الْوَادِ
 طَاحَ أُنْدَى أَوْ تَبَلَّهُ
 وَأَبْنَاتِ الْيَوْمِ
 غَيْرِ اتَزَوُّجِ أَوْ اتَدَلُّوا
 وَأَلْكَرْمَةَ لِي أَفِ الشَّارِحِ¹
 مَالِكِي غَايَسَةَ²
 رَمَانَ دَارِ لُغَلَّةِ
 أَوْ نَتِ سَايَسَةَ
 الْعَدَايَةَ:
 وَأَمْجَدُولِ لِحَرِيرِ
 فُوقِ الْكَرَّشِ³ لِمُقَادَةَ
 أَوْ أَصْبَاحِ الْخَيْرِ
 يَا «أَفْلَانَ» خُو الشَّابَةِ

لِبَشِيرِ

يَا خُوْتِي هَادِ الْبَارُودِ
 قَالُو رُومِي
 مَا يَدُ كُهُ غَيْرِ لِبَشِيرِ
 مَرْبُوعِ الثَّدِّ

(1) اصل الكلمة الصهرج

(2) غارقة

(3) البطن

العَدَايَةَ:

مَا يَدُكُوْ غَيْرِ «أَفْلَانِ»

وَإِ يَأْ شَتَّاتِ الْعَلْفَاتِ

مُؤَلِّمِ الزَّرَكَّاتِ

منطقة احمر

أَيْتُ كُرُومٍ

الأنماط :

★ المِيزَان

★ حُورَان

1 - نَمَط «المِيزَان»:

أَيُّتُ كَرُومٍ

وَأَلْبِيزَانَ لِحَرَارِ ابْنَاتٍ أَوْ عَالَاتٍ
 «آ لَالَةٌ مُؤَلَايِ»
 وَالْغُرُوبَةَ ۱ فَمَا اسْمًا اتَّسَالَ فِيهِ ابْتِثَاتٍ
 «آ لَالَةٌ مُؤَلَايِ»
 وَأَحْضِي رَاسَكَ يَا الْوَلَدُ أَوْ جِيبَ الْبَنَاتِ
 «آ لَالَةٌ مُؤَلَايِ»
 لَا تُدِيرُهَا عَادَةً يَا مِي لِقِرَانِكَ
 «آ لَالَةٌ مُؤَلَايِ»

العَدَايَةُ :

وَأَيُّتُ كَرُومٍ كَامِلِينَ بِيَزَانَ أَحْرَارِ
 «آ لَالَةٌ مُؤَلَايِ»
 فَعَدَّ رِيحَهُمْ أَعْدُوهُمْ آيِبَانَ

رُودَانَةٌ

طَالَعَةَ الْقَصْبَةِ أَخْدَمَ أَوْ أَعْبَدَ
 أَنْفَاضٌ ۲ أَعْلَى كُلِّ مَدِينَةٍ
 العَدَايَةُ:

(1) الغريان
 (2) صوت المدافع

«أفْلَانَةٌ» نَهْدِي لِيكَ سُوس
أَوْ رُودَانَةٌ طَوَّعِي بِهَا كُلَّ اجْبَالِ

عَرْشِ لِحْبَاقِ

يَا بَنَادِمَ يَا كَارِ النَّاسِ

مَا فِيهِ الْخَيْرِ

أَوْ أَفْرَاقَهُ خَيْرَ لِيَا

«وَاهَا لِلَّهِ»

كِي أَنْدِيرَ أَنَا لِيَّ أَيُّبِي

أَوْ لِيَّ مَا بَانِي

تَمَّشِي أَوْ أَنْجِي أَعْلَى أَقْلِيْبِهِ

«وَاهَا لِلَّهِ»

السَّبَابِيَّةُ نُوضِي اتَّلْعِي

وَاحْطِي يَا تَا الْجَلَالِيَّةِ

الْعُدَايَةِ :

«وَاهَا لِلَّهِ»

«أفْلَانِ» يَا لَعَالِي

يَا عَرْشِ لِحْبَاقِ

أَوْ أَنْدِيرُهُ فَادْلَالِي

بَيْنَ الطَّرْقَانِ

طَالِبُكَ يَا مُوَلَانَا وَاحْنِ اعْلِينَا

فَاعْدَةَ بَيْنَ الطَّرْقَانِ غَابُوا لِحَبَابِ
الْعَدَايَةِ :

وَأَهْيَا «أَفْلَانِ» أَوْ يَا لَهَوَاوِي

جَبِيو لِيهِ الزَّيْنُ

لِّيْ أَبِي هُوَ

الزَّيْنُ

وَأَطْيَارَةَ فَاسْمَاءَ عَالَاتِ
الزَّيْنِ أَوْ يَسْتَارِي فَالْبَلْدَانِ
الْعَدَايَةِ :

وَأَهَا يَا «أَفْلَانِ»

لَا تَقُولِ الْعَارَ رَا «أَفْلَانِ»

كَيْسَتَاهَلْ لَهْدِيَّةَ

مُوَلَايِ الْحَسَنِ

وَأَرِيْبُوا يَا دُوكَ الْجَبَالِ

يَا وَدِّي رِيْبُوا

وَاللِّي مَا عِنْدَهُ لَحِيْبُ

مَرَّالِ أَيصِيْبُهُ

الْعَدَايَةِ :

«مُوَلَايِ الْحَسَنِ»

يَا سِيدِ أَرْجَالِ يَا رَبِّي انْحَبِيْبُهُ

رَا وَحْشَهُ كَيْفَ اضْطَبَابٍ
غَطَّى عَيْنِيَّةً

المَّج

خُلُوْنِيْ اَنْدُوْزِ اِيَّايِ اسْعِيْدَةَ
اَوْ لَحَقَ مَا تَلَى اَوْ لَبَّاطِلَ
مَكْتُوْبَ فِ اجْرِيدَةَ
العُدَايَةَ :

«اَفْلَانَةَ» اغْرَال

هِيَ لِي بَيْنَا وَاخَا لِمَّج
اِيضْرُبُوا اَعْلِيْنَا

المُوت

كَمَا بَيْنَ مُوتٍ اَوْ لِحِي
اِحْمَدْنَا رَبِّي لِي اِشْفَعْ فِينَا
العُدَايَةَ :

اَوْ اَعْلَى اسْلَامَتِكَ

يَا «اَفْلَانَةَ»

يَا «اَفْلَانَةَ» اَوْ دِيرِي اللّامَةَ

لَعْدُوَّةٌ

أَوْ جِنِّي يَا لَعْدُوَّةَ

فَرِي بَلِي كَأَنَّ

الْعَدَايَةَ :

«وَاهَا وَاهَا وَاهَا»

وَأَرَا «أَفْلَانَةَ» لِعُزَّالٍ

حَارِثَةَ لَعْدُوَاتٍ

الْبَرَادُ دَافِرُنْسَا

وَأَلْبَرَادُ دَافِرُنْسَا وَصَبْرُ أَوْ

حَتَّى أَنْدِيرَ أَتَايَ يَا

الْعَدَايَةَ :

وَأَ «أَفْلَانَةَ» لِعُزَّالٍ

أَنْتِ وَرْدَةَ حَازِمَةَ حَرَّازٍ

لِبَرَّةٍ

وَأَلِي يَا لَبَانِي دَارِهِ

عَالِيَةَ عَ لَبْرُوجِ آلِ اللَّهِ

الْعَدَايَةَ :

رَأَى «أَفْلَانَ» صَيْفَطَ لَبْنًا لِبَرَّةٍ

قَالَ مَا عِنْدُو بَاسَ آلِ اللَّهِ

الْكَاذَةُ

وَا هَا هَا وَآشِ الدَّانِي
 اَلْجَمْسَةَ اَوْ سَتِيْنَ
 اَرْكُوبْ لِحَدِيْدٍ وَّلَا فَرَاقَ لِحَبِيْبٍ
 لِفَيْرَمَةٍ خَيْرٍ لِيَا
 يَا بَنَاتِ
 دِيْرُوْا اَللَّامَةَ
 وَ دَاكْ لِحَبِيْبٍ لِيَّ هُوَ خُوْنًا
 وَ اَيْحَمَدَنَا فَالْسَّلَامَةَ
 الْعَدَايَةُ :
 «اَفْلَانَةٌ»
 يَا لُكَاذَةَ
 اُوْلِيَّ مَا بَاكَ حَتَّى اَنَا
 مَا يَبِيْتُهُ²
 وَ نَكْتَبُ اَمْعَاهُ لِعَدَاوَةٍ

مُولُ الطَّاكْسِي

وَا هَا مُولُ الطَّاكْسِي
 يَمِيْتِي اَوْ اِيْرِيْتِي³
 وَ كِيْتَسِنِي

(1) لا يريدك

(2) لا أريده

(3) أصل الكلمة فرنسي بمعنى يتقص في السرعة

حَرَشَاتٍ الْعَيُونُ يُرَكَّبُوا

وَاللَّهُ يَا جَرِحِي

أَجْرِيثٍ أَوْ جَارِيثٍ

وَأَعْيَيْتَ مَا نَدَاؤِيكَ

وَاللَّهُ إِشَافِيكَ

الْعَدَايَةَ :

وَأَهْيَا «أَفْلَانَةَ» نُغْزَالُ

غَيْرِ صَبْرِي أَوْ احْتَالِي

وَأَيَّلَا أَحْنَأُ الْحَيَاةِ

مَرَّالٍ نَتَلَفَأُو؟

الْحَمْلَةَ

وَأَهْيَا لَالَةَ وَرَأَ جِيرَانَهُ

وَلَا عَدْيَانَهُ فَرْحُو

قَالُوا هَذِهِ حَمْلَةٌ جَايَأُ تَدِيهِ

الْعَدَايَةَ :

وَأَهْيَا لَالَةَ سَيِّدِي أَوْ سَيِّدِي

مَوْلَايَ عَبْدَ لِقَادَرٍ

«أَفْلَانُ» مَا نَخَافُ أَعْلِيهِ

(1) العيون الكبيرة والشديدة السواد

(2) نلتقي

الدِّين

وَا هَا الْبَرَادُ أَوْ دَارَ الدِّينِ أَعْلِيَا
 وَ هَا وَيَلَا دَارُوا
 يَخْلُصُهُ لِحَبِيبِ أَعْلِيَا
 الْعَدَايَةَ :
 وَ هَا «أَفْلَانَةَ»
 يَا مُومُوا عَيْنِيَّةَ
 وَارَا «أَفْلَانَةَ»
 اتَّفَاجِي لِهَوَالِ أَعْلِيَا

الطَّبَلَةُ بِيضَةَ

جَابُوهَا لِيَا لَعَزَارَةَ
 طَبَلَةَ بِيضَةَ عَامَرَةَ بَ الْفَنِيدِ
 الْعَدَايَةَ :
 لَا تُحَاسِبَهَا يَا مُولَانَا
 «أَفْلَانَةَ»
 لُعْزَالِ غَادِيَةَ لَ الْجِنَّةِ

أَرْيَالَ

صَيَفْتُهُ أَيُّجِبُ أَرْيَالَ
 جَانِي عَرْيَانَ

قَالَ لِيَا بَيْتِ أَرْمَانَ
 أَرْجَايَا فِ اللَّهِ
 الْعَدَايَةَ :
 عِنْدِي «أَفْلَانَةَ» لُغْزَالَ
 مَا عِنْدِي لَمِيَّةٌ
 هِيَ لِي لِأَفِ لَبْلَادٍ أَوْ فَارْحَةَ بِيَاً

مُوْعَاً

وَا هَا مُوْعَا يَا لُكَافَرَ
 دِيْتِي زَا زَا²
 أَوْ خَلِيْتِ لَمَجَامِرِ³
 وَآ هَا وَ اللَّهِ مَا سَخِينَا
 تَمَشِيُو لَفَرَسَا أَوْ تَحْلِيُو وَالِدِينَا
 الْعَدَايَةَ :
 وَآ هَا هَا «أَفْلَان» الْغَالِي
 تَمَشِي أَمْعَاك آ يَا نَحَاوَةَ
 الدُّوَا حُ⁴ لَمَشَلَّل

(1) فرنسي كان مكلفاً أيام الإستعمار بانتقاء الشباب المغاربة للهجرة إلى فرنسا للعمل

(2) المقصود الشباب

(3) المقصود الشيوخ

(4) نوع من الحلبي شبيهه بالأفراط غير أن شكله دائري مفتوح وقطره ما بين 4 إلى 5 سنتيمترات يكون فضة أو ذهب مرصع بالأحجار الكريمة يشد فوق رأس المرأة بسلسلة لتزيين الأذنين إما تشد القطعتين في قطيب الشوكة و هو غطاء الرأس حريري ومطرز بالحرير المعروف كذلك «بالسبينية» و إما يشد مباشرة بالأذنين

مُولاة لَمَزِيَّة

قُلْتُ لِيهِ أَيُرِيدُ أَوْ مَا بَأُ يُرِيدُ
 «يَا هَا لِأَلَّة»
 بِرَمَاتِ السَّالِفِ أَوْ لِأَحْتِهِ أَوْ رَاهَا
 «أ هَا لِأَلَّة»

العَدَايَةُ :

وَا يَا «أَفَلَانَةَ» مُولاة لَمَزِيَّة
 «أ هَا لِأَلَّة»

وَيَلَا دَرَتَكَ مَا تَلَى خَيْرِ فَيَا

اِخْتَاوَةٌ

وَا هَا نَا جِيتِ ائْتُشُوفِ

أَوْ جِيتِ ائْتَسَالِ

أَوْ قَالُوا لِيَا بَانِينِ

فُوقِ الرَّكْثُوبَةِ

العَدَايَةُ :

وَا «أَفَلَانَةَ» عَارَ اللهُ أَوْ عَارَكَ

«أَفَلَانَ» وَ «أَفَلَانَ»

لِيَّ عِنْدِي فَ اِخْتَاوَةٌ

الْحَمِيَّةُ

وَإِخْرَجُوْا يَأْلَ ارْكُوكُثَا¹
 وَيَسْحَابُهُمْ أَغْرِيْبُ أَوْ بَرَّانِي
 حَمِيَّةٌ غَلَبَاتُ سَبْعَ
 وَالْحَبَابِ لِي غَاتُوْنِي
 الْعَدَايَةُ:

وَإِيَّا «أَفْلَانَ» أَبَّازَ آ لِي
 وَهِيَآ لَهَوَاوِي
 وَأَعْدِيَانُهُ مَدَى بَاوٍ لِيهِ آ لِي
 حَفْظُو رِيٍّ أَوْ السَّادَاتِ

اللُّوْلَاجِي

لَحْتُ عَيْنِي اللُّوْلَاجِي
 «وَأَهَا لِلَّهِ»
 أَوْ لَقِيْتُ انْتَلِيْلَ أَوْ الرَّامِي
 «وَأَهَا لِلَّهِ»
 سِيْدِي رِيٍّ وَيَا لَعَالِي
 «وَأَهَا لِلَّهِ»
 مَا نَسَحَابُ مُمُوتُ تَابَعَانِي
 «وَأَهَا لِلَّهِ»
 وَأُمُوْلُ الرِّزْنِ فِيْنَ صَابُهُ

(1) جمع ركك بمعنى أرض

« وَاهَا لِلَّهِ »
 أَوْعَى¹ مَالُو بَاش جَابُو
 « وَاهَا لِلَّهِ »
 الْعَدَايَةَ:

يَا «أَفْلَان» يَا غَالِي
 « وَاهَا لِلَّهِ »
 اللَّهُ أَيْعَلِّي أَرْكَابُهُ

أَحْبِيي

يَا حَبِيي بَرْمُوكُ² أَعْلِيَا
 اللَّهُ يَخْلِي أَطْمُوعَ الدُّنْيَا
 أَطْمُوعَ الدُّنْيَا مَالِيهِ أَمْرِيَّةً
 الْعَدَايَةَ:

رَاه «أَفْلَان» فَ أَنْزَايَهُ دِيمَا
 يَا مُولَانَا أَتُكُونُ لِيهِ أَرْكَيزَةَ

الْبِيزَانِ

شِي بِيَزَانِ كَ أَيْتَوَادُوا مَرَّالِ اصْغَارِ
 أَمْعَاطِيَيْنِ الْعَهْدِ
 الْعَدَايَةَ:
 يَا «أَفْلَان» يَا لَهْوَاوِي

(1) أعطى

(2) بمعنى أفسدوا ما بيننا، أصل الكلمة برم قتل الحبل، وهنا المقصود بعاميتنا «عُوجُوكُ أَعْلِيَا»

إِيْلَا حَسْبُوا عَلِيًّا الْمَالُ أَنَا نَعْطِيهِ

الرِّزَّةُ

وَ حَطَ الرِّزَّةَ حَطَ الْمَضْمَةَ

إِيْلَا أَمْشَيْتَ اللَّهُ أَيْمَنِيكَ

وَ إِيْلَا أَمْشَيْتَ أَحْبِيْبِي

حَتَّى أَنَا مَا تَلَّاتَ عَيْنِي فِيكَ

الْعَدَايَةَ:

وَ «أَفْلَان» يَا لُغَالِي

أَوْ اخِيَارَ لِمَضَادَّةِ غَيْرِ عَلِيكَ

دَبْلِيْجُ النَّقْرَةِ

دَبْلِيْجُ النَّقْرَةِ دَرْتُهُ افِ اَيْدِيَّا

وَ رَاهُ عَدْيَانِي مَبَاوَهُ لِيَّا

الْعَدَايَةَ:

وَ هِيَا «أَفْلَان» أَوْ يَا لُهَاوِي

أَنَا لَأَشِ بَيْتَ اللَّامَةِ

إِيْلَا مَا فِيهِ اتْنِيَا

الْقُرْطَاسُ بُوْحَبَّةُ

رَأَنَا مَا تُخَافُ

آ الْقُرْطَاسُ بُوْحَبَّةُ افِ اَيْدِيَّا

رَانَا مَا رَضِيتَ
 آسِيدِي أَنَا عَجِبُوا بِيَا
 الْعَدَّايَةَ:
 مَا نِي دَايَزَاكَ
 آ لَفْنِيدَةَ «أَفْلَانَةَ» لَغَزَالَ
 ضُو عَيْنِيَّةَ

رَكُّ الْوَادِ

وَا هَا وَآ تَلْمُوا لَكِبَارِ
 دَارُوا اللَّامَةَ يَا وَدِّي فِي رَكُّ الْوَادِ
 الْعَدَّايَةَ:
 وَآ هَا وَآ يَا مَا تَحْمَلُ لِي ائِغِيرُكَ
 يَا «أَفْلَانِ» يَا لَهْوَاوِي

آكَادِيرِ

وَآ نَا فَاعِدَةَ فَمَ آكَادِيرِ
 وَآ تَسْنَى الْبَابُورِ ائِجِيبِ الْغِيَابِ
 وَآ نَا يَا مَا¹ غَدْرُونِي لِحَبَابِ
 لَمَانَ مَا تَلِي فَ الدَّنْيَا مُحَالَ
 الْعَدَّايَةَ:
 وَآ نَا رَافِدَةَ هَلْدِيَّةِ اؤُنْسَالَ
 اؤُاعْلِيكَ آ يَا «أَفْلَانَةَ» لَغَزَالَ

سَيِّدِي مُحَمَّدٌ

وَ طَيَّارَةٌ فِ اسْمَا عَلَاتٍ
سَيِّدِي مُحَمَّدٌ أَوْ يَسْتَارِي فِ الْبَدَانِ
الْعَدَايَةِ:

وَأَهَا يَا «أَفْلَانُ» لَا أَتَقُولُ الْعَارَ
رَا «أَفْلَانُ» كَيْسَتَاهَلْ لَهْدِيَّةً

الْمَلِكِ

مَا شِي مَنْ وَلِي يَكْتَبُ لِبَرَّةٍ
وَ إِجِيبِ الْكَلِمَةَ مَنْ عِنْدَ الْمَلِكِ
الْعَدَايَةِ:

يَا «أَفْلَانُ» آيَا لِهَوَاوِي
اعْتَاكَ¹ الْحُكَّامِ
أَوْ اعْتَاكَ أَرْجَالِ لِي اتُّكُونُ امْعَاكَ

قَلْبِي

وَ قَلْبِي² يَا لَالَةَ سَارِ بَجْمَرَةٍ
وَ أَمْوَالِ بَ لَعْسَلِ أَوْ يَفْطَرُ بِهِ
الْعَدَايَةِ:

وَ رَا «أَفْلَانُ» اتَّبَاعِ الطَّبَلَةِ
أَوْ مَا نَغْيِرُهُ

(1) اصل الكلمة اعطا: وفي اللسان الحمري تنطق التاء عوض الطاء.

(2) قلبي

أَوْ مَا خَسَارَةٌ فِيهِ

الْخَيْرُ

وَأَهَّا لِي مَا يَعْرِفُ أَيْعُومُ
وَإِيحْرَبُ لَا يَدُوهُ لِمَاجٍ
الْعَدَايَةُ:

وَأَهَّا يَا «أَفْلَانَةَ» لُغَزَالُ
وَأَدْرُتِي الْخَيْرُ
اللَّهُ أَيَكْفِيهِ لِيكَ

طَيْرِ جَبَالٍ

«وَأَهَّا لِي مَالِي»

نَبَدًا بَالْتِي

وَأَنْسَبَقَ اللَّهُ فِي الْكَلَامِي

«وَأَهَّا لِي مَالِي»

يَا طَيْرِ جَبَالٍ

مَوْلَايَ إِبْرَاهِيمَ شَايَلَاهُ

«وَأَهَّا لِي مَالِي»

الْعَدَايَةُ:

«وَأَهَّا لِي مَالِي»

«أَفْلَانُ» أَصْغِيرُ هُوَ حَرَامٌ أَعْلِيكُمْ

وَأَيَّ الطَّامَعَاتُ

نَحْوَاطِرْ

وَإِيَّي رَا حَنَا جِينَا لِيْلَاه
 أَنْشَادُو نَحْوَاطِرْ إِيْلَا نَيْت بَاوَا
 الْعَدَايَةِ:

«أَفْلَانَةَ» و «فَالَانَةَ»

لَهْلَى أَيْدِرْهَا لَعْدَاوَةَ بَيْنَاتِكُمْ

أَحْبِيي

يَا حَبِيي بَرْمُوكِ اعْلِيَا
 اللَّهُ يَحْنِي أَطْمُوعِ الدَّنْيَا
 أَطْمُوعِ الدَّنْيَا مَا لِيهِ أَمْرِيَّةٌ
 الْعَدَايَةِ:

رَاه «أَفْلَان» فَ أَنْزَايَهُ دِيمَا
 يَا مُولَانَا أَتُكُون لِيهِ أَرْكِيْزَةَ

تَاعِ الدَّنْيَا

تَاعِ الدَّنْيَا مَا كَا يَدُوم
 مَا يَدُومِ غَيْرِ اللَّهِ
 تَاعِ دَنْيَا مَا كَا يَدُوم
 الْعَدَايَةِ:

وَ «أَفْلَانَةَ» قَوْلِي الْخُوكِ

(1) بمعنى أفسدوا ما بيننا/ اصل الكلمة برم قتل الحبل / وهنا المقصود بعاميتنا عوجوك اعليا

(2) متاع الدنيا

أَيْدِيرْ شَرَعَ اللهُ
وَ «أَفْلَانَةَ» فَوَلِيَّ انْخُوكِ

كُمِيَّةُ اشْرِيْفِ

هَادُ لَمَّكَانِ جِيْتَهُ بَ النَّيَّةِ

ضِيَاْفُ اللهُ

العُدَايَةُ:

«أَفْلَانَةَ» لُغَزَالُ

كُمِيَّةُ اشْرِيْفِ جِيْبُوْهَا لِيَا

سِيْدُ رَجَالِ

«وَاهِيَا لَالَّةَ وَ»

اللي بَاتَهُ خَاطِرِي

مُحَالِ انْدُوْرُوْ

مُوتِ يَا لِي بَا اَيْمُوتِ²

العُدَايَةُ:

«وَاهِيَا لَالَّةَ»

وَ «أَفْلَانِ» أَسِيْدُ ارْجَالِ

يَا لَمْعَاوِي

وَ رَضَاوَا اعْلِيَهِ وَالْدِيَّةِ

(1) بَغَاثَةُ أَيِ ارْتَحَتْ لَهُ

(2) مِنْ سَبِيْمُوتِ أَوْ أَرَادَ أَنْ يَمُوتَ

اعْيُونُ صَرْدِيَّةَ

لِّئِي أَبْعَاكَ ابْغِيه
 رَفْدِي اَعْلِيه التَّعْرِيَّةَ
 اُوَلِّي مَابَاكَ
 دَقِي اَعْلِيه الرُّكْبِيَّةَ
 خَضْرِي بَ لِلُّوزِ
 اُوْتْرِكِي جَبَانَةَ
 لَا تَدْرِي بِأَشْ اِيْعَارُوكِ
 آ لَالَةَ
 الْعَدَايَةَ:
 وَ اَهْيَا «اَفْلَانَةَ»
 مُوَا اَعْيُونُ صَرْدِيَّةَ
 اَتَلُّوْا لَبْنَاتِ جَابُوا لِيكَ هَدِيَّةَ

الباز

«وَاهِيَا لَالَةَ»
 بَانِي دَارُهُ فِ ارْكُوكِ
 «وَاهِيَا لَالَةَ»
 اُو دَارِ الْعَسَّاسَةِ اَعْلِيه
 الْعَدَايَةَ:
 «وَاهِيَا لَالَةَ»

«أفْلَان» أَوَا الباز
«وَاهِيَا لَالَّة»
هَآك الرَّآمِي لَا تُخَآف

لَعْدُوَّة

أُوْجِنِي يَا لَعْدُوَّة
فَرِي بَلِي كَلِي
الْعَدَايَة:
وَا رَا «أفْلَانة» لُعْزَال
حَارْفَة لَعْدُوَات

فَرَفَّ لِحَام

فَرَفِّي يَا فَرَفَّ لِحَام
أُوْ مَالِه غَضْبَان
كَلْمَتُه اَحْدَا السُّور
أُوْ مَابَا لَغِيَار
صِيْفَتُه اِيْجِيْب اَرِيَال
جَانِي حَفِيَان
قَالَ لِيَا بِيْت اَزْمَان
اَرْجَا فِ اللّٰه
الْعَدَايَة:

(1) بالقرب من السور

(2) المقصود لا يريد

وَ طَرِيقٍ لِّي جَابِيكَ
 آ «فَلَانَةَ» لَغْزَالَ
 أَنْفَرَّشَ فِيهَا لُورْدَ أَمْعَ بَلَعْمَانَ

عَوْدَةَ حَمْرَةَ

وَ عَوْدَةَ حَمْرَةَ يَا مَاءِ
 غَيْرِ انْتِشَالِي
 وَ أَوْ اسْتِيبَهَا يَا مَاءِ
 كِي لِي بَارِي²
 الْعَدَايَةَ:

وَ «أَفْلَانَةَ»
 فَاعْدَةَ عَلَّ لِحَنَانِي
 رَا «أَفْلَانَ»
 اِيَقْعَدَّ اللَّهُ إِيَامَهُ³

كَاسَ الْبَلَّارِ

«وَأَيْلِي لِيْلَاه»
 رِيْدَهُ لِحَمَامٍ إِيْلَا بَايَوَالْفِ
 يَا مَالِي أَمَوْلَفَ الْجُوْلَةَ
 الْعَدَايَةَ:
 وَ أَيْلِي «أَفْلَانَ» يَدْخُلُ لِقَرَّاشِ

(1) يَا أَيُّ

(2) مفرد ابرة

(3) اي يجعلها ايام خير ومسرات ويمين

رَا «أَفْلَانَةَ» كَأَسِ الْبَلَّارِ
«وَأَيْلِي لَيْلَاهُ»

لَبْرَةَ

وَأَيْلِي يَا لَبَانِي دَارُهُ عَالِيَةٌ
عَ لَبْرُوجِ آلِ اللَّهِ
الْعُدَايَةِ:

رَا «أَفْلَانَ» صَيَّفَطْ لِينَا لَبْرَةَ
قَالَ مَا عِنْدَهُ بَأْسٌ آ لِلَّهِ

شَرِيْلُ أَرْبَاطِي

لَالَةَ يَا لَالَةَ

شَرِيْلُ أَرْبَاطِي
شَافْتُهُ عَيْنِي أَوْ أَبْغَاتُهُ
دَاتُهُ مَوْلَاتُهُ
الْعُدَايَةِ:

رَا «أَفْلَانَ» يَا لَهْوَإِي
إِيْلَا أُنْسِيْتِكَ يَا عَيْنِيَّةَ
رِيِّي يَنْسَانِي

السَّالِفُ

بَرِّمِي السَّالِفَ فِ السَّنِينَةِ¹
 وَنَا بَلْعَانِي حَلِيَّتُهُ
 الْقَيْتَهُ² مَرُّ شُوشِ ابِّ لَعَطْرِ
 الْعَدَايَةِ:

«أَفْلَانُ» يَا لُحَاوِي
 وَأَ دِيرِ «أَفْلَانَةَ» قُدَّامَكَ
 عَوْدُ بَرِّمِي³ أَوْ أَسْنَا حُهُ يَكْدِي⁴

السَّمْرَةُ⁵

«وَاهَا يَا مَالِي»
 بَايْتَةُ فِ السَّمْرَةِ أَوْ اشْتَا أَعْلِيَا
 «وَاهَا يَا مَالِي»
 الْعَدَايَةِ:
 «وَاهَا يَا مَالِي»
 فُوْلِي لِيَا وَ «أَفْلَانَةَ»
 وَأَشْ بَاتِ انْخَاطَرُهُ

- | | |
|---|-----|
| غطاء يوضع فوق الرأس | (1) |
| وجدته | (2) |
| من انواع الخيول لونه بين الاحمر والاسود | (3) |
| اصل الكلمة سلاحه يلعب | (4) |
| المقصود البرد القارس | (5) |
| ما تريد | (6) |

كاس حليب

وَ كَاسٍ حَلِيبٍ آيْمًا
 اَمْعُرُوْا عَلِيًّا
 مَاشِي بَ الحَزَارَةَ
 وَ لَابَ العَرْضَةِ عَلِيًّا
 حَلَفْتَ لآلَةٍ
 لَا وَلَاتِ حَتَّى لَعَشِيَّةٍ
 العَدَايَةِ:

«أفلانة» لغزال يأتا
 يَا زِينَةَ اسْمِيَّةَ
 إِيْلًا مَا سَمَّحْتِي لِيَا
 أَوْ المَوْتَ خَيْرَ لِيَا

أوليد واحد

لِّي عِنْدَهُ أَوْلِيدٍ وَاحِدٍ
 كَيْفَ مِمْبَةٍ أَقْلِيلَةٍ
 العَدَايَةِ:

«أفلان» آ سيد أرجال
 بِهِ انضاد لعناية

(1) يَا أَنْتِ
 (2) أَي مَاءِ

الغابة

اللَّهُمَّ السُّكْنَى فِ الْغَابَةِ
وَلَا اجْمِيلِ الدُّوَارَ
وَجَدِي رَاسِكْ أَوْ دِيرِي تَأْكُوتْ
أَوْ أَرْكُوبِ لِي جَا سِيرِي امْعَاهُ
الْعَدَايَةَ:

وَإَيْدُومَكَ يَا لَبَّازَ الْمَعْنََاوِي
يَا «أَفْلَانَ» آسِيدَ أَرْجَالِ

لمراح

مَرَّيْنِ هَدَ لِمَرَاحِ
فِيهِ شَبَّانَ أَوْ لَعِينُونَ أَكْبَارَ
أَوْ لِي مَا جَانَا الْيَوْمَ
أَوْ دُوكْ لِي جَاوَا يَدُوَا نَخْبَارَ
الْعَدَايَةَ:

وَأَهْيَا «أَفْلَانَةَ» لَغَزَالِ
يَا كَاسَ الْبَلَّارِ
«أَهَا لِيْلَاهُ»

كَسُوَّةٌ رُومِيَّةٌ

وَ لَكَسُوَّةٌ رُومِيَّةٌ لِأَبْسَهَا الثَّقَادَةَ
 دَارُوا الْخَيْلِ أَوْ أَرَمِي
 قَالُوا رَاهِي عَادَةَ
 الْعَدَايَةِ:
 نُضُوضُوا مِنْ قُدَامِي يَا وَجَاهَ الْمَرْمَادَةَ
 وَ رَا «أَفْلَانَةَ»
 قَاعِدَةَ قَدَامِي عَلَّ لَقِيَادَةَ

حَايِكٌ وَإِنِّي

«لَالَّةٌ مُوَلَاتِي لَالَةَ»
 وَ جَابُوا لِيَا حَايِكٌ وَإِنِّي
 قَالُوا لِيَا أَعْلَى اسْلَامَةَ الْغَايِبُ
 الْعَدَايَةِ:
 «لَالَّةٌ مُوَلَاتِي لَالَةَ»
 وَ لِي زِيْدِي لَهُ أَحْتَى أَيْدَاوِي
 «أَفْلَانَةَ» يَا عُنَايَةَ الْبَنَاتُ

الْفَنِيْدُ أَرْفِيْثٌ

وَ هَا الْفَنِيْدُ أَرْفِيْثٌ
 «آ لَالَهُ»
 دَرْتُوْفَ الْكَاسِ
 أَوْ طَارَ النَّعَاسَ آ لَالَةَ

وَ هَا الْجَاوِي بُوعَوِيد

« آ لَآلَةَ »

اغْرَسْتُهُ فَ الْحَوْضِ

أَوْ مَابَا أَيُّوضِ

« آ لَآلَةَ »

العَدَايَةَ:

وَ هَا لَهْلَا يَعْطِيكَ لِيَّ بَاوًا لِيكَ

آ لَآلَةَ « أَفْلَانَةَ »

يَا رِيْشِ أَنْعَامِ

آ لَآلَةَ

ازْمَانٌ

وَ أَشْ بَيْتِ اِزْمَانِ لِيَّ مَا هَتَّانِي

وَ رَا شُومِيْجٌ² اِيْلَعُبُوا بِهِ اِدْرَارِي

العَدَايَةَ:

وَ رَا « أَفْلَانَةَ » فَاعْدَةَ عَلَّ لِحَنَانِي

رَا « أَفْلَانِ » اِيْتَعَدَ اللهُ اِيَّامَهُ

مُوَلَاةُ اِسْوِيْفٍ³

وَ يَا حَبِيْبِي

خَا طَرَكْ يَا سَيِّدِي هِيَّ لِلْوَلِي

(1) ما يتنون لك

(2) التقيص

(3) تصغير كلمة ساق

خَيْرِ لِيَا مِنْ مَالِ دُنْيَا
 يَا حَبِيبِي
 اِيْلَا اَعْطَانِي لِيكَ اَشْرَعُ
 تَمَشِّي اَمْعَاكَ
 وَ اَحْتَى لَافِيْنِ بَيْتِ
 الْعَدَايَةِ:
 وَ «اَفْلَان» لَا تُدُوْزُ
 «اَفْلَانَةَ» مُوْلَاةَ اَسُوِيْفِ
 يَا لَفَنِيْدِ اَرْفِيْفِ

الْوَرَاكَةُ²

اِيْلَا جِيْتُوْا اَتَلْعَبُوْا زِيْدُوْا قَدَّامِي
 يَا سَنَادِيْنَ لِحِيُوْطِ يَا لُوْرَاكَةَ
 اُوْلِي عَادَاكَ اَ الزِّيْنِ
 حَتَّى اَنَا عَادِيْتُهُ
 خَلِّيْ وُلْدَ لِحْرَامِ
 دَابَا يَرْضَى بَ اَكْلَامِي
 الْعَدَايَةِ:

وَ «اَفْلَان» يَا لَبَّازَ وَاهِيَا الْمَعْنُوِي
 تَنْتَمَّاهُ اَيُّكُوْنَ بَاشَا

(1) ألى أين تريد

(2) عددي الفائدة

(3) خاصمك وقاطعك

أَوْ أَنْكُونَ أَنَا مِنْ أَصْحَابِهِ

الزَّيْنِ

صَرَفَ إِيَّامَكَ الزَّيْنِ
وَلَا بَدَأَ مِنَ الْمَوْتِ
كُلَّعَ مَا يَهْمُونَا آيِلًا اذْوَأُ
وَسَعَاكَ إِيِلًا خَرَجُوا بِحَمْدِ
وَأَهْيَا لِحَيْبِ قَيْلِنِي² اَعْلِيكَ
وَلَعْدَرُ أَوْ بَانَ لِيَا فِيكَ
الْعَدَايَةَ:

لَهْلَا أَيُورِيَهْ بَاسِ
«أَفْلَانِ» يَا سَيِّدِ أَرْجَالِ

الْحَمْلَةَ

«وَأَهْيَا لَالَةَ»
وَرَا جِيرَانُهُ وَلَا عَدِيَانُهُ فَرَحُوا
قَالُوا هَذِهِ الْحَمْلَةُ جَايَا تَدِيَهُ
الْعَدَايَةَ:

«وَأَهْيَا لَالَةَ»
سَيِّدِي أَوْ سَيِّدِي
مَوْلَايِ عَبْدَ الْقَادَرِ

(1) اصل الكلمة عسك وفي لسان المصنف اسعك اي ما بالك

(2) اتركني في حالي

«أَفْلَان» مَانْخَافِ اعْلِيَه

الصِّيَادَة

وَ هَا أَوْ الصِّيَادَة صِيدُوا يَا مَالِي
أَوْ دَاوَأْ لِيَا دُوَاجِي
العَدَايَة:

وَ خَا انْمُوتْ أَبْ لِحَدِيدِ
وَ اِيْكُونْ جَرَحْ اجْدِيدِ
رَا «أَفْلَان» مَانْخَلِيَه الْوَالِي

حَرَّاز لَبْنَات

وَ اِيْلَا جِيْتُوا امْرَحْبَا
وَ لَقْدَامْ افْ سَبِيلِ اللّٰه
وَ اَزْمَانْ نُكَّا خُوْت
وَ اِيَوْمْ بَانَ لَعْدَر
وَ يَا حَرَّاز لَبْنَات
وَ اِيْلَامْ اَطْوِيلَة اَعْلِيَك
العَدَايَة:

وَ اِهْيَا «أَفْلَانَة» لُعْزَال
وَ لَفْرَحْ وَ اِيَجْعَلْهُ اَمْبَارَكْ

الْبَارِزِ

أَوْ مَا ضَنْبِنَا هَكَّا

وَ هَا بِي رَيْبِي لِي جَابَهَا
 الْعَدَايَةَ:
 بَاوَا أَيضًا دُوكُ
 أَوْ مَا لَحْفُوكُ وَلَا قَرَبُوكُ
 آوَا يَا «أَفْلَان» أَوْ يَا لَبَّاز

الصَّابُونَةُ الْفَاسِيَّةُ

كُتْرَا أَبْنَادِم يَا كُتْرَا النَّاسِ
 مَشِينُهُ فِي حَالَةٍ
 وَآيِلَا ضَيَّقْتِ اعْلِيكَ
 رَا مَشِيْتِ فِي حَالِي
 وَآيِلَا ضَيَّقْتِ اعْلِيكَ
 دَارُ بُوِيَا كُتْعَ مَا لَاحْتِنِي
 الْعَدَايَةَ:
 وَاهِيَا «أَفْلَانَةَ» لُغْرَالِ
 الصَّابُونَةُ الْفَاسِيَّةُ

أَرْضَاةُ الْوَالِدِينَ

وَ أَوْ أَرْضَاةُ الْوَالِدِينَ
 «آ لَالَةَ مُوَلَاي»
 وَ عَلِيهَا السُّورُ أَوْ الدُّورُ

«آ لآلَة مُوَلَايِ»
 وَآ لِيَّ مَا عِنْدَهُ انْخَوْتُ
 «آ لآلَة مُوَلَايِ»
 وَآ عِنْدَهُ رَبِّي مَا يَخَافُ
 «آ لآلَة مُوَلَايِ»
 وَآ هِدَا حَقِّي فَآ اَرْجَالُ
 «آ لآلَة مُوَلَايِ»
 وَآ بِيَهُمْ انْضَادَ لِكَلَامِ
 «آ لآلَة مُوَلَايِ»
 الْعَدَايَةِ:
 وَآ الشَّرْفَةَ لِمُرَابِطِينَ
 «آ لآلَة مُوَلَايِ»
 «اَفْلَانِ» فِي عَارِئِمْ

اَجْنَانُ اللُّوزِ

اَجْنَانُ اللُّوزِ
 اِيْلَاَ قَبِلُوْا فَيَكُ الصِّيَادَةَ
 وَآرْجَاَ فِ اللّٰهِ
 الْعَدَايَةِ:
 وَآ «اَفْلَانَةَ» لُغْرَالِ
 اِيْلَاَ قَاعِدَةَ عَلَ لِحْكَامِ
 دِيْرِي اَشْرَعَ اللّٰهِ

صَيَّادُ لُغْزَالٍ
 وَ هَا صَيَّادُ لُغْزَالٍ مَا طَابَ انْعَاسُهُ
 وَ كَيْمَشِي أَوْ أَيُّجِي
 فَ أَظْلَامٌ هُوَ وَيَّاهُ
 الْعَدَايَةَ:
 وَ هَيَا «أَفْلَانُ» هُوَ أَوْ خُوْتَهُ
 وَ فُولُوا يَا وَدِي
 أَمْرَ حَبَا أَوْ زِيدُوا قَدَامَهُ

اخيار لمضادة

هَذَا حُورَانُ مَأْدُورُهُ اخْيَارُ لِمُضَادَةِ
 الْعَدَايَةَ:
 يَا فِلَانُ نُوضُ تَرْكَبُ
 الْخَيْلِ اعْلِيكَ دَاكَّا

العلفة

خَرَجُوا لِبَنَاتِ أَوْبَاوَا إِحْزُوهَا
 الْوَرْدِ اعْلَى اخْدُودَهُمُ الْحَمْرَةَ
 الْعَدَايَةَ:

وَأَيَا «أَفْلَانَةَ» خُرْجِي لِبَرَازِ
خَيْلِ بَّأِكَ جَائِيَةَ لَ الْعَلْفَةِ:

الزَّيْنِ

عَمَّرَ الزَّيْنِ مَا يَقُولُ الْعَارِ

أَهَا لِلَّهِ

وَيَلَا قَالُوا أَيَصْرَفُوا بَ نَحِيرِ

أَهَا لِلَّهِ

الْعَدَايَةِ:

وَأَرَا «أَفْلَانَ» سَابَفَ لَشَيْخِ

أَهَا لِلَّهِ

وَأَرَا لَعْدُهُ مَا أَيْجِي قُدَامَهُ

أَهَا لِلَّهِ

مُوَلَاةٌ لَمَزِيَّةٌ

قُلْتُ لِيهِ أَيُرِيدُ أَوْ مَا بَا أَيُرِيدُ
بَرَمَاتِ السَّالْفِ أَوْ لِأَخْتِهِ أَوْ رَاهَا
خَرَجُوا الْبَالِيسِ³ أَوْ الْجَادَارْمِيَّةِ⁴
الْعَدَايَةِ:

(1) اليوم الأول للعروس ببيت زوجها

(2) الحركات

(3) أصل الكلمة فرنسي والمقصود الشرطة

(4) أصل الكلمة فرنسي تعني الدرك

وَ يَا «أَفْلَانَةَ» مُوَلَاةَ لَمْزِيَّةَ
وَيَلَا دَزَّتَكَ مَا تَلَى خَيْرِ فَيًّا

الْعَدَيَانِ

وَ أَضَوِّي يَا الثَّمَرَةَ
«آ لَالَةَ»
رَا ضُو الشَّمْعَةِ فَاعَ مَا بَانَ
«آ لَالَةَ»
الْعَدَايَةَ:
لَا اتْفَرَحُوا يَا عَدَيَانِ
«آ لَالَةَ»
رَاه «أَفْلَانَ» حَيَّ مَا مَاتَ

الْخَلَاوَةَ

وَ هَا نَا جِيتِ الشُّوفِ أَوْ جِيتِ انْسَالِ
أَوْ قَالُوا لِيَا بَانِيْنَ فَوْقِ الرُّكُوبَةِ

الْعَدَايَةَ:

وَ «أَفْلَانَةَ» عَارَ اللّٰهُ أَوْ عَارَكَ
«أَفْلَانَ» أَوْ «أَفْلَانَ»
لِّي عَنَدِي فَ الْخَلَاوَةَ

عِينِي

عِينِي مَا تُكُونِي غُورِيَّةَ
 أَوْ تُلُوْحِيْنِي فَ لِي مَالَقِ لِيَا
 يَا لَالَةَ عَيْنَيْنِ أَحِبِّي
 فَمَ بَابِ الدَّارِ وَ اِيْمِرْحُوْا اِفْلِيِي
 يَا لَالَةَ لِي مَا يَبْعِيْنِي
 مَا لَهُ رَبِّي اَطْلُقْ اسْمًا اَعْلِيَا
 الْعَدَايَةَ:

وَ لَالَةَ «اَفْلَانَ» الْعَالِي يَا لَعَابِ
 يَا رَبِّي اُنْجِيْهُ اَعْلَى خَيْرِ

جُوجِ اِحْمَامَاتِ

عَنْدِي جُوجِ اِحْمَامَاتِ
 لَالَةَ اِيْمَا
 طَالِيَاتِ الْحَنَّةِ اَوْ اِمْحَالَفَاتِ اَسْبَانِي
 الْعَدَايَةَ:
 «اَفْلَانَةَ» اَوْ «اَفْلَانَةَ»
 لَالَةَ اِيْمَا
 يَا اَبْنَاتِ الْكُبْرَى السَّالِبَاتِ اَعْقِيْلِي

بَنَتْ الشَّيْخَ بِهِ

الْأَلَّةَ بَنَتْ الشَّيْخَ بِهِ
 كَتَمْتَنِي بِ شَرِيْلٍ أَوْ لَقَبَابٍ أَجْدَادُ
 الْآلَةَ طَيَّبْتِي قَلْبِي
 كَيْفَ الْمَشْمَاشِ إِلَّا طَابَ عَ لَعَوَادُ
 الْآلَةَ أَوْ مَا يَدِيرُ أَتَايَ الْيَوْمُ
 غَيْرَ لِي وَتَاكَ أ الصَّيْنِيَّةَ
 الْعَدَايَةَ:

وَلَا لَةَ «أَفْلَانَةَ» وَ حَدَرَ آتَا عَيْنِكَ
 طِيحُوا الْمِيَّةَ

الشدات:

«وَأَجْبِدِيلَ لَحْرِيرِ أَوْ يَا وَ أَجْبِدِيلَ لَحْرِيرِ
 الْكُمِيَّةَ فَ ادْلَالَةَ يَا وَ أَجْبِدِيلَ لَحْرِيرِ»

«وَ نَخَاوَةَ كَائِنَةَ لَا تَقُولُوا خَائِنَةَ»

«وَ لَعَارِ أَعْلِيكَ آ سِيدِي مُوسَى
 أَوْ الْعَارِ أَعْلِيكَ»

«وَ دَرِّي مَرُونَاتُهُ إِبْلَا أَبْغِيَّتِيهِ دِيهِ»

وَأَخْلَصِيهِ مَنْ جِيبِكَ أَوْ دِرْيِ الطَّلَبِ عَلَيْهِ“

«وَأَعْتَفِينِي لَا يَدَيْكَ أَنْعَاسٍ
وَأَهْيَا مُوَلَاةً أَشْبِيكَهَ فِ الرَّأْسِ»

«وَهَا هَا أَطْرِيقَ أَبْعِيدَةَ
يَا مُوَلَّ الْقَيْطِاطِ دِينِي أَمْعَاكَ»

«هَآكُ السَّارُوتِ يَا حَبِيبِي
آلَاةٌ شَيْ عَزَبَاتُ تُوْعَ لَمْضَادَةٌ»

“وَأَهَا هَا دُوَاحِي
وَأَنْسِيْتَهُ كَلْعَ مَا جَبْتَهُ“

«رَأَ لُبُولَةَ شَاعَلَةَ فَالْصَّلَاةُ يَا لَالَةَ
رَأَ لَمَلِكِ جَا أَهْوَارَةَ يَا لَالَةَ»
«وَأَشُوْفِي فَيَا يَا السَّمْرَةَ مُوَلْعِيُونَ
وَأَشُوْفِي فَيَا لِي بَاهَا اللهُ أَتُكُونُ»
«وَالَالَةَ مَرَّيْنُهُ أَنْهَارُ
أَوْ فِيهِ لِحْبَاقِ أَوْ فِيهِ النُّوَارُ»

(1) المفتاح

(2) أرادها

«آهَا بِي أَطْرِيقُ أَبْعِيدَةَ
يَا مُوَلِّ الْمَالِ دِينِي أَمْعَاكَ»

«وَأَهَادِي أَعْلَى نَخْوَتِ
أَوْلِيَِّ ابْنِي أَيْمُوتُ أَيْمُوتُ»

«وَأَبِينِي أَوْ بَيْنَهُ السَّافِيَةَ
شَافَ الزَّيْنَ أَوْ مَابَا أَيُولِيَّ»

«مِي لَالَّةٌ وَآبِي لَالَّةٌ مِمَّا وَآهَا لِي لِلَّهِ
وَآشَ أَقْضَاوَا إِيْلَا غَرْوَا بِيَّ»

«وَأَنَا حَالْفَةَ مَا نَخْرُجُ اللَّيْلَ أَيْمًا
الْبُولَةَ شَاعَلَةَ أَوْ الْبُولِيْسَ أَيَدُورُ أَيْمًا»

«وَأَهَا هَا يَا رَايْسَنَا
صَرَفَ بَ الْوَيْزَ مَا حُدَّهُ غَالِيَّ»

«دِيرِي أَتَايِي أَوْ أَنَا أَحْدَاكَ دِيرِي أَتَايِي»

«وَأَهْيَا لَبْنِيَّةٌ دُورَ لِي مَانِي لِيهِ
آشَ دَانِي لِيهِ»

”وَ قَالَتْ لِيهِ مُهُ
وَ سِيرَ اللهُ يَرْضِي اَعْلِيكَ“

«وَ اَهْدِي اَعْلَى نَحْوَتِ
اَوْ لِي اَبْعَى اَيْمُوتِ اَيْمُوتِ»
«يَا مَا حَتِّي فَيَا رَاه دَارُوا بِيَا»

«وَ اَغَادِيَةَ اَنْزُورُ مُوَلَايِ اِبْرَاهِيمِ
وَ اَشَادَنِي الْوَلْفِيَّةَ رَدْنِي لَبْلَادِي»

«وَ اَسُوسُ نُوَارِ اللُّوزِ
وَ اَسُوسُ اَوْدِي سُوسِ»

«وَ الزَّيْنُ الزَّيْنُ ضَوْ مَنِ اَلْهِيَةِ
وَ يَلَا ضَوْي رَاه تَاعَ مَالِيهِ»

«وَ اَدِيرُوا اَتَايِ اَوْ تَبْعُوهُ الْقَهْوَةَ
هَدِي دَارِ الشَّرْفَةِ عَمَّرَهَا مَا مَخْوَى»

«وَ اَشْرِبِي اَمْعَايَا اَتَايِ
اَيْلَا بَيْتِي اَنْدِيرِ بِيكَ... الْجَوْلَةَ»

«وَأَلْبِرِ اجْدِيدِ دَارُوا بِهِ اسْقَايَةَ
وَأَنَا نَسْفِي وَحَدِي مَا يَسْفِي حَدَّ امْعَايَا»

«وَأُورِدُوا يَا لَبَنَاتٍ وُرْدُوا بِ الحَنَّةِ
«رَأَ الْمَلِكِ جَا أُو الْمَغْرِبِ اتَهَى»

«وَأَسْتَاهَلَهَا بِنْتِ الفَّامِيلَةَ بِنْتِ أَرْضِي»

«وَأَلْعَزِيرِي فِيْنِ غَادِي لَعَشِيَّةَ هَادِي»

«وَأَجَالَاوِي يَا دِيرُهُ فَ القَفَلِ
عَيْنِ ابْنَادَمَ حَارَّةَ كَاتَقْتَل»

«وَأَعَاوُونُهُ وَرَجَالَ احْمَرَ عَاوُونُهُ»

«وَأَكُتُبُ يَا الْبَرَادِ آهَ أُو اعْطِينِي كَلْسِي
أُو اعْبَرَ يَا لِعَبَّارِ آهَ أُو اعْطِينِي الْبَاسِي
وَأَدْفُ يَا الْمَهْرَازُ ادْفُ لِحَنَانِي
وَأَنَا حَمْرِيَّةَ مَا نَرْضَى بَ الْمَعَانِي»

«وَأَجِيْشِ التَّحْرِيرِ عَاوُونُوا مُوَلَايَ الْحَسَنِ»

رَاهُ مَرَّالٍ اصْغِيرَ

«وَأَيَّتْ كُرُومٍ كَامِلِينَ وَافِ الْعَرَصَةَ قَاعِدِينَ»

«بَيْنَنَا أَوْ بَيْنَ الْجَامِعِ رِيحَةَ الْجَاوِي

سَيِّدِنَا يَا مُحَمَّدُ يَا لَعَلَوِي»

«وَالزَّيْنِ أَوْ لُكَّالِ هَاهُوَّ

بِ الْهَمَّةِ أَوْ الشَّانِ رَاهُوَّ»

«وَأَرْجَالَ احْمَرَ عَاوُونَا

يَسَوَاوَا الرِّيحَ يَا لَلِي عَادَانَا»

2 - غُط حوران :

لَبَنَات

«وَالْعَبُوا يَا لَبَنَاتِ
 مَا حَدَّ كُمُ اصْغَارَاتِ
 إِلَّا كَبُرُوا لِعِظَامِ
 مَا تَلَى ائِكُونَ النَّشَاطِ»

الشَّرِيبِل

«كِي اَطْرَا لَشَّرِيبِلِ
 لِّي مَا تَلَى كِي حَضْرُ
 وَاسْرَفَاقَةَ الْمِيكَةِ
 اتَقَلَّلَ لَبَصْرُ»

سَيِّدِي مُحَمَّد

«وَالْقَمَرَةَ أَوْ انْجُومِ
 أَوْ لَمَّا يَجْرِي افْ لِمَرَاحِ
 الْعَدَايَةِ:
 وَاسَيِّدِي مُحَمَّد
 هُوَ يَجْرِي افْ اَصْلَاحِ»

الدَّبْلِيح

يَا دَبْلِيحَ خَلَى اِمَارَتُهُ
بَيْنَ اَيْدِيَا
العَدَايَةِ:
«اَفْلَان»

هُوَ عِمَارَةٌ الدَّارِ اَعْلِيَا

الرَّاجِل

جَا رَاجِلٌ مَنِ انْخَدَمَةَ
وَأَنْتِ اتُّوْفِي! اَعْلِيهِ
دَابَا يَمْشِي اِحْفَالُهُ
وَأَوْ نَبِيًّا تَنْدِي اَعْلِيهِ

الْقَلِيلَةَ

قُولُوا الْقَلِيلَةَ تَبَسَّ
حَايِكَ وَاِنِّي
العَدَايَةِ :
قُولُوا «لِبَشِيرَةَ» اَنْحِي
حَاجَتَهَا مُوْجُودَةَ

(1) تنغصي
(2) القصيرة أو النحيقة

منطقة أولاد برجيل

الأنماط :

- ★ الميزان
- ★ الحضرة
- ★ بأعرشوج

1 - نمط « الميزان »:

أريال الحسني¹

رَسُولُ اللَّهِ بَاشَ أَبَدِينَا
بَيْنَا اللَّهُ أَيُّجَلُّ عَلَيْنَا
آ نَعْلُوا يَبْلِيسَ آ شَيْطَانَ لِحَرَامِي
العَدَايَة :

« لَيْشِيرَة »² لَغَزَال

آ أريال الحسني

الطيّارة

وَ الطَّيَّارَة فَ اسْمَا طَارَتْ أَوْ عَلَّات
وَ لَغْرُوبَة⁴ فَ اسْمَا
كَتَقَلَّبَ فِي نِ اتِّبَات
العَدَايَة :

« أَفْلَان » أَسِيدَ أَرْجَال

وَ حُوتَ لَكْبَار

وَ طَوَّلَ يَا رَبِّي هِبْتُهُ

بَيْنَ العَدَيَانِ

(1) متن يفتح به نمط غناء شد الميزان

(2) أردنا

(3) الفتاة الصغيرة

(4) طيور الغربان

بُوحَبَّةُ

أَنَا مَا نَحَافُ آه رَاهِ شَعِي
 قَادِرِيَا
 بُوحَبَّةُ¹ أَوْ الْقُرْطَاسِ فِي إِيدِيَا
 وَرَاهِ شَعِي قَادِرِيَا
 الْعَدَايَةُ :
 لَهْلَا أَيْغِيرِكْ آه
 يَا «أَفْلَانَةَ» ضُو عَيْنِيَّةِ

مُولُ حَرَامِ

الْوَى² كَرْنَه³ لَايْحَه⁴ بَيْنِ ائْتِكَا فُه
 وَ الدَّرِي سِيَا مُولُ حَرَامِ
 الْعَدَايَةُ :
 يَا عَشَّاقِ أَشْبَابِ
 أَرْوَاحِ⁵ ائْتَابَاتِ لِلَّهِ
 أَّ «لُولِيدِ»⁶ أَسِيدِ رَجَالِ

(1) نوع من البنادق التقليدية

(2) أي برم

(3) الظفيرة ويطلق عليها في عاميتنا السالف

(4) مَرْمِي

(5) تعالى

(6) يافلان

الطير

وَاطِيرٌ طِيرُهُ مَالُهُ غَضَبَانُ
كَلَّمْتُهُ أَحَدًا السُّورُ
أَوْ خَافَ مِنْ لَطِيَّارِ
العَدَايَةِ:

وَاطِيرِيقِ لِي جَابِتِكَ
آ «أَفْلَانَةَ» مَغْرُوسٍ فِيهَا
الْوَرْدُ أَوْ بَلْعَمَانَ

شَابَّةٌ

«وَالِي يَا لِلَّهِ وَالِي يَا لِلَّهِ»
دَرْتُ لَكَ اللَّهُ آ دَائِرَ
مَالٍ اعْتَقِلِي مَا بَا يَرْضَى لِيَا «آ لِلَّهِ»
«وَالِي يَا لِلَّهِ وَالِي يَا لِلَّهِ»
عَنْدِي اثَلَاثَةَ خُوتِ
وَاحِدٍ فِيهِمْ مَا رَضِيَ بَ لَهْنَا «آ لِلَّهِ»
«وَالِي يَا لِلَّهِ وَالِي يَا لِلَّهِ»
مِيزِي مَنْ وَلِيَّ اِصْبَنَّ
وَ اَيْقُولُ آوِي رَاهِ اِحْنَا اَرْجَالَةَ «آ لِلَّهِ»
«وَالِي يَا لِلَّهِ وَالِي يَا لِلَّهِ»
العَدَايَةِ:

يَا مُوَلَاةَ لَعْيُونِ مُوَلَاةَ السَّقَانِ
يَا «أَفْلَانَةَ» يَا الشَّابَّةَ

سَيِّدِي امْبَارَكْ

سَيِّدِي امْبَارَكْ مَا جِيتْ مِنْهُ
أَوْ جَابُوا لِيَا نَخْبَارَ اعْشِيَّةَ
العُدَايَةِ :

سَيِّدِ ارْجَالِ دَتِيهْ أَنْتِيَا
يَا «أَفْلَانَةَ» لُغْزَالِ
الْمَعْنَوِيَّةِ

تَابِرَانِيْتْ

سَيِّدِي رَيِّي مَا خَفَاتَهْ خَفِيَّةَ
يَا مَالِي تَابِرَانِيْتْ وَاعْرَةَ
العُدَايَةِ :

يَا لَقْبِيلَةَ زِينَةَ فِي عَيْنِ اكْبِيرَةَ
يَا «أَفْلَانَةَ» لَا تُخَافْ

النَّخْلَةَ

يَا النَّخْلَةَ أَلَاةَ مِنْ طُولِكَ اعْلِيَا
قَالَ مُوَلَاكَ أَلَاةَ بَرَّافِ اعْلِيَا

العَدَايَة:

يَا «لُولِيد» مَجْدُولِ الْكَمِيَّةِ

قَالَ لَ مَهْ

هَادَ لِبَلَادِ مَا فَاسْت¹ بِيَا

أَتَايَ ائْمِيلِي

أَتَايَ ائْمِيلِي² مَا نَشْرَبُوشِي

العَدَايَة :

الْبَيْضَة «أَفْلَانَة» لُغْزَالِ

أَشْ فِيكَ ائْقُولُهُ

وَ ائْبِيكَ ائْنَضَادَ لَعْدَاوَة

الْقَبَائِل³

«وَالِي مَالِي آلَاءَة»

يَا سِيدِي رَبِّي يَا لَعَالِي

شُوفْ حَالِي... يَا لَأَلَاءَة

وَ ا مَا بَات⁴ قَهْوَة دَ اشْعِيرِ

وَ بَاتَ الْقَهْوَة أَوْ لِحْلِبِ

أَوْ الْفَاكِيَّة فَ اصْوَانِي

(1) لا تليق بي

(2) نوع من انواع الشاي الأخضر

(3) متن يوجد كذلك عند قبيلة احمر سيدي بن ميمون

(4) لا تريد

وَأَمَّا بَاتٌ ضُؤْ اِشْمَعِ
 وَأَمَّا بَاتُ الْبُؤْلَةِ¹ فَامْصَارِي
 وَأَمَّا بَاتُ الشَّرْبِيلِ² اصْقَلِي
 بَاتُ الصَّبَّاطِ الْعَالِي³
 وَأَمَّا بَاتُ لَعْقِيقِ فَارْقَائِي
 وَأَمَّا بَاتُ الْجُوهرِ الْعَالِي
 وَأَمَّا بَاتُ ارْقَادِ⁴ فَاحْسَائِي

وَأَمَّا بَاتُ ارْرَائِي

الْعَدَائِيَّةُ:

وَأَيُّدُومُوا لِيهِ لِقْبَائِلِ
 أَوْ يُجِيبُوا لِيهِ هُدِيَّةً
 «لُولِيد» الْعَالِي

اجْهَازٌ⁵

«وَأَمَّا مَالِي يَا لَالَةَ وَأَمَّا مَالِي
 وَأَمَّا مَالِي»
 هَذَا اجْهَازٌ جَانِحِيْمَةٌ اِدْكَالْ
 «أَمَّا مَالِي وَأَمَّا مَالِي يَا لَالَةَ وَأَمَّا مَالِي»

(1) المصباح

(2) نعل أو خف تلبسه النساء

(3) الحذاء يلبسه خاص بالنساء

(4) من رقد يرقد أي نام

(5) جهاز العروس

وَأَنَا بَيْتٌ مِنْهُ شَايَةٌ أَوْ إِيزَارٌ آ مَالِي

العَدَايَةِ:

«وَأَ مَالِي يَا لَأَلَّةَ وَآ وَآ مَالِي»

يَا «لُولِيد» آ هُوَ أَوْي

عُودُ الْحَمْلَةِ

وَإِلِّي لَا أَتَقُولُوا هَذَا مِنْ هَذَا

عُودُ الْحَمْلَةِ

مَا يَدِيرُ فَانْحَرِ آ لَأَلَّةَ

العَدَايَةِ :

وَإِلِّي زِيدْهَا يَا رَبِّي لَعْنَايَةِ

«أَفَلَانَةَ» لُغْرَال

مَا سَمِعْتَ الْعَارَ مِنْ فَمِّهَا

بُويَا

وَآ بُويَا وَآ بُويَا

وَآ بُويَا حَتَّى الْكُشَّةِ¹

كَتَشَرَبَ أَتَائِي

وَآ بُويَا وَآ بُويَا

وَآ بُويَا

وَآ أَجِي ضَادِنِي

وَأَبُويَا وَأَبُويَا

وَأَبُويَا

فَقُتُّومُ¹ أَسْلُوفِي²

أَوْ رَجَلِينَ انْخَادِمَ

أَبُويَا

الْعَدَايَةَ :

«وَأَبُويَا وَأَبُويَا»

وَأَبُويَا

هَدِي خَاتَمَ «لَفَلَانَةَ» لُغْزَالَ

أَبُويَا

كاسي

وَإِلْيَاهُ بُوِيَا

كَاسِي اتَّلَاحَ بَيْنَ لَبَنَاتِ

أَمْوَالِ أَيْدِيَّآ آآلَةَ

الْعَدَايَةَ :

وَإِلْيَاهُ بُوِيَا يَا «لُولِيدِ»

أَوْ أَرْضِي أَعْلِيَهُ أَسْلَطَانَ

أَعْطَاهُ لِحُكَّامَةَ

أَوْ أَعْطَاهُ أَرْجَالَ لَلِي اتُّكُونُ أَمْعَاهُ

(1) المقصود قُتُّومُ أي كتابة عن الوجه القبيح

(2) فضيلة من الكلاب معروفة يستعان بها في الصيد

الشِّفُور

مَا بَكَانِي يَا مَا غَيْرِ الشُّفُورِ
 الشُّفُورِ كَيْسَتَارَى أَعْلَى الزَّيْنِ
 أَوْ زَيْنُهُ مَا كَانِ
 الْعَدَايَةَ:

وَأَرَا «أَفْلَانَةَ» فَاعْدَةَ كَتَفِيمِ أَتَايَ
 وَأَرَا «لَوْلِيدَ» فِي أَحْرَهَا
 يَسَوَى مَلْيَارِ

الباز¹

يَا لَشِيرَ² يَا مُوْلَ حَرَامِ
 حَرَّكَ يَا وَدِّي عَ أَرْيَالِ
 الْعَدَايَةَ :

يَا «لَوْلِيدَ» أَلْبَازِ
 «آ مِي³ لَالَّةَ»
 وَأَلْفَرَحِ أَيْجَعْلُ أَمْبَارِكِ
 «آ مِي لَالَّةَ»

(1) متن يغنى في مرحلة تنقية الزرع كمرحلة تحضيرية للعرس

(2) الشاب

(3) أمي

اللُّؤْمَةُ

الْعَبَّ آ رَاسِي الْعَبِّ
 الْعَبَّ مَا يَهُمُّكَ النَّاسُ
 اللُّؤْمَةُ جَائِيَةً عَلَيْكَ
 الْعَدَايَةُ :
 هِيَ مَا تُشُوفُ بِأَسِّ
 رَا «أَفْلَانَةَ» رَأَيْسَةَ أَعْلَى لَبْنَاتِ
 وَالزَّيْنِ حَبُّهُ اللَّهُ

الْحُسَيْبِيَّةُ

وَأَلَا لَّةَ عِنْدِي مِنْ حَبَابِ
 قَدْ لِي يَكْفِينِي يَا مَالِيَا
 الْعَدَايَةُ :
 وَأَلَا لَّةَ «أَفْلَانَةَ» لُغْزَالِ
 يَا بِنْتَ النَّاسِ يَا لِحُسَيْبِيَّةِ

السُّورُ الْعَالِي

السُّورُ الْعَالِي عَلِي عَلِي
 طَالَعَةَ لِيهِ أَنَا بَلَّاتِي
 «وَالْأَلَّةُ»
 الْعَدَايَةُ :
 وَاه يَا «لِبَشِيرَةَ» لُغْزَالِ

هِيَ السَّالِبَةُ اعْقِبِي
يَحْسَنَ اعْوَانِي
«وَالآلَةَ»

جُوجُ احْمَامَات

عَنْدِي جُوجُ احْمَامَات
يَتَسَارُوا بِ النِّيَّةِ
لِكُونَ مَانُ رِيِّ وَاها
أَنْدِيرُ شُرْعِي بِيَدِي
العَدَايَةَ :

وَاهِ يَا «أَفْلَانَةَ» لُغْزَالُ
تَسْوَى مَالِ الدَّنْيَا

دَلِيلُ الْبَاشَا

يَا لِبِشِيرَاتِ
«لَالَةَ وَاهِ»
وَأَشِ لِي مَجْرُوحِ كَتَدُوهُ انْتَمَا
جِيَتِ النَّسُولُ
«لَالَةَ وَاهِ»
وَأَشِ انْخَاوَةَ كَابِيَّةِ
العَدَايَةَ:
«الشَّيْرَةَ» لُغْزَالُ

«لآلئة واه»

وَاللّٰهُ اَمَعَكَ اَدَلِيلٌ الْبَاشَا

بُومَدَيَانَ

وَ اَلْهُوَارِي يَا اَبُو مَدَيَانَ

وَ اَخُوِي اَوَا تِنْدُوْف

اَمَلِكْ جَاب لِيكْ اَتُوْكْ

العَدَايَة :

وَ اَلْهَلَا اَيُوْرِيكْ بَاسْ

«لِبَشِيْرَة» لُغْزَال

اَعْيُوْنَ الْبَازْ

الْبِرَانِي²

وَ اَلْاَلَاءَة وَ اَلْبِرَانِي

كَلِمَة الْعَار اَتَضَّرُه فِي خَاطِرُه

غَيْر اِيْكَابَر³ يَا خُوْتِي

العَدَايَة :

وَ اَلْاَلَاءَة الشَّرْفَة وَ اَلْمَرَابِطِيْنَ

عَار اللّٰهُ اَوْ عَارُكُمْ

«اَفْلَان» لَا اَتْدُوْرُوْه

(1)

الغريب (2)

يتظاهر (3)

سَيِّدِي رَبِّي

سَيِّدِي رَبِّي الْعَالِي
يَا لِفُقَانِي وَأَنَا لِي فَاعِدَةٌ
أَو الدَّوَيَانُ¹ اعْلِيَا
الْعَدَايَةَ :

يَا مُوَلَانَا
مَا يُشَوِّفُ لِي هِيَ شَيْئَةٌ²
« أَفْلَانُ » يَا لَبَّاز
يَا مُومُو³ عَيْنِيَّةً

أَحْرُوفُ الزَّيْنِ

لِي قَالَ لِيَا أَنْقُولُهُ لِيهِ
مَا نَفَلَطُ⁴ أَنَا فَ لَكَلَامُ
الْعَدَايَةَ :

هَلِي⁵ اِيغِيرِكُ
آ أَحْرُوفُ الزَّيْنِ آ لَالَةٌ « أَفْلَانَةٌ »
ضُوْ عَيْنِيَّةً

-
- (1) الكلام
(2) سوء أو شر
(3) يؤؤ العين
(4) أصل الكلمة فرنسي بمعنى غلطة أو غلط
(5) لا أحنك الله

تَنْقِشَةُ لَمْضَةٍ

«وَالْيَا لَهِ آلَاةٌ»
 كَثَاعَ مَا حَمَلُوكَ إِسْأَلُوا أَعْلِيكَ
 آلَاةٌ
 الْعَدَايَةَ:
 «وَالْيَا لَهِ آلَاةٌ»
 «أَفَلَانَةَ» غَزَالُ
 تَنْقِشَةُ¹ لَمْضَةٍ²
 وَآلَاةٌ

بَابُ الْعَرَصَةِ

بَابُ الْعَرَصَةِ³
 «وَالْيَا لَهِ آلَاةٌ»
 بَابُ الْعَرَصَةِ فِينَكُمْ آتَّعَزَارَةَ
 يَا مَحْبُوبِي لُوحَ عَيْنِيكَ أَعْلِيَا
 هَذَا لَقَدَّرَ رَاهَ جَابَهُ مُوَلَانَا
 الْعَدَايَةَ:
 يَا «أَفَلَانَةَ» يَا وَرْدَةَ مَسْقِيَّةٍ
 اتَّهَلُّوا لِبَنَاتٍ

(1) نقش أو زخرفة على الخزام «لَمْضَةٌ» فضة أو ذهب

(2) حزام تقليدي يصنع من الذهب أو الفضة أو الحرير أو السقلي أو هما معا

(3) الحديقة أو الجنان

لِيكَ جَابُوا هَدِيَّةً

الزَّيْنِ

مِمْيِ امْبِلَانِي
تَابِعَةُ الزَّيْنِ اَوْ نَبِيْكَ
حَيْثُ جَابَ اللهُ لَقَدَّرَ
كُلُّ دُوَّارٍ دَا نَلْبَارِ وَآ لَالَّةً

العَدَايَةِ :

اللهِ اَيْقَعْدُ لِيَّامَ

وَآ لَالَّةً

وَآ هِيَا «اَفْلَانَةَ»

وَآ لَالَّةً

بَنَاتِ

وَآ هِيَا بَنَاتِ
صَلُّوْا اَعْلَى النَّبِيِّ رَسُوْلَ اللهِ
رَاهُ زَيْنُهُ مَا كَانِ اَلَالَّةً
وَآ لَالَّةُ الزَّيْنِ دَارِ الحَنَّةِ رَاهُ تَمَّا يَسْتَنَّا
آ مِمْيِ حَنَّةِ وَآ لَالَّةً

العَدَايَةِ:

وَآ اللهُ اَيْقَعْدُ لِيَّامَ

لِكَ آ «اَفْلَانَةَ» لُغْرَالِ اَلَالَّةً

الَلَامَةُ

وَ يَا لَبَنَاتِ وَ اللَّيِّ ابْنِي اللَّامَةَ
مَا يَجْرِي لَعْيَارِ
العَدَايَةِ:

وَ يَا «أَفْلَانَةَ» لُغَزَالَ
وَ رَا «أَفْلَانَةَ» لَا دُوزِيهَا

الصِّيَادَةُ

وَ أُ صِيَادَةَ صِيدُوا يَا مَالِي
دَاوِيَا دُوَاجِي
العَدَايَةِ:

وَ وَحَا ائْمُوتَ بَ لَحْدِيدِ
وَ إِيْ كُونِ الْجِرْحِ اجْدِيدِ
رَا «أَفْلَان» مَا نَحْلِيهِ الْوَالِي

الْجَمْرَةُ

وَ قَلْبِي يَا لَالَةَ كَيْفِ الْجَمْرَةِ
لِّي وَ لَاهُ أَيُّصُوتِ اعْلِيهَا
العَدَايَةِ:

يَا «أَفْلَانَةَ» دِيرِي أَرْوَاقِ الْخَنَةِ

لِي مَابَعَاكْ آش سُوكرَا لِيكْ

لَغْيَار

وَأَلْبَرَانِي² وَأَخَارْجْ أَبْلَادُهُ

كُتَاعْ مَا يَسْتَاهَلْ لَغْيَار³

الْعَدَايَةَ :

«وَأَيْبِي يَا بَيْبِي»

وَأَ «أَفْلَانَةَ» لُغْرَالْ آ لَفْنِيدَةَ⁴

وَأَللهُ أَيَقْعِدْ لِيَامْ

صَلَّاحْ سُوس

وَأَهْيَا صَلَّاحْ سُوس⁵

آعَاوُونُونَا فِي لِمَانْ

وَأَهْيَا الشَّمْحْ أَجْدِيدْ

آ دَارُو بِيهِ الْكِيَالَةَ

وَأَهْيَا لِحْيَيْبْ أَجْدِيدْ

آ دَارُوا بِهْ الدُّوَايَا

الْعَدَايَةَ :

(1) لن ينال منك

(2) الغريب

(3) الخصام

(4) في العامية المغربية الفنيدة نوع من الحلويات والمقصود هنا الجميلة

(5) لمنطقة سوس بجنوب المغرب الأولياء الصالحين

(6) الأمن

وَاهِيَا «فَلَانَةَ» غُرَّالِ
آ مَجْدُولِ الْكُمِيَّةِ

اجْنَانِ اللَّيْمُونِ

وَإِيَّيِ اجْنَانَ اللَّيْمُونِ
وَإِيَّيِ غَيْرِ شَمِّ أَوْ كَيْلِّ
الْعُدَايَةِ :

وَإِيَّيِ آ «أَفَلَانَةَ» لُغَزَالِ
لَهْلَى إِشْفِي فِيكَ الْعُدْيَانَ

الصَّيْدِ اصْغِيرِ

وَاعْلَى رِيِّي يَا صِيَادَةَ
جِيْبُهُ لِيَّا صَيْدِ اصْغِيرِ
الْعُدَايَةِ :

يَا «أَفَلَانَ» سِيدِ أَرْجَالِ
أَنَا بَيْتُهُ¹ لِنَهَارِ لَكْبِيرِ

قَبَّةَ عَالِيَةَ

هَاكَ آمَالِي وَاطَّلَعُوا لِبَرَّاجِ
أَبْعَاوْ إِشْوَفُونَا
أُودَاوْ حُرْقَانَ الْقَلِيْبِ

يسقط حرف الغين من الكلمة (بُعَيْت) بمعنى أُرَيْدُهُ

(1)

الْعَدَايَةُ :

هَآكْ أَمَالِي وَآ قَبَّةَ عَالِيَّةَ
أُو أَرْوَاحِ آلِي بَا يَشُوفِ الزَّيْنِ
آ «أَفْلَانَةَ»

شَابَّةٌ

وَإِلِي يَا لَلَّهِ وَإِلِي يَا لَلَّهِ
دَرْتُ لَكَ اللَّهُ آ دَائِرَ
مَالِ اعْقِيلِي مَابَا يَرْصِي لِيَا آ اللَّهُ
عَنْدِي آتَلَاتَةَ خُوتِ
آ وَآحَدَ فِيهِمْ مَارْضَى بَ الْهَنَا آ اللَّهُ
مِمْبِي¹ مِنْ وَلاَ اِيصَبَنَّ
وَ اِيْقُولُ آوِي رَاهِ آحْنَا رَجَالَةَ آ اللَّهُ

الْعَدَايَةُ :

يَا مُوَلَاةَ لَعْيُونِ مُوَلَاةَ السَّيْفَانِ
يَا «أَفْلَانَةَ» يَا شَابَّةَ

حَيْدَةَ بِنِ مَيْسٍ²

مَدَى عَندهُ مِنْ أَرْيَالِ
أُو مَارْدُهُ مِنْ الْمُوتِ

(1) ليس

(2) متن نظم بعد وفاة الباشا حيدة بن ميس

دَارُ الْكُمَيْتِ بَ الْوَيْزِ

الْعَدَايَةِ :

كَلْعَ مَا هُمُوهُ لَشَيْخِ

وَسَعَاكَ أَنْوَابِ

يَا «حَيْدَةَ بِنِ مَيْسٍ» سَيِّدَ أَرْجَالِ

الْحَبَّاقِ

«وَاهَا لَأَلَّةٌ»

دَاكَ لِحَبَّاقِ لِيَّ فِي الشَّرْجَمِ

مَا يَبْتُهُ يَلَوِي

«وَاهَا لَأَلَّةٌ»

دَاكَ لِحَبِيبِ لِيَّ عِدَانِي

حَالْفَةَ مَا نَسَمِيهِ

«وَاهَا لَأَلَّةٌ»

دَاكَ أَرْصَاصِ لِيَّ يَقْتَلِنِي

حَالْفَةَ مَا نَشْرِيهِ

الْعَدَايَةِ :

«وَاهَا لَأَلَّةٌ»

«أَفْلَانَةَ» غُرَّالِ

وَأَشْ أَحْنَا حُوتِ وَلَا عِدْيَانَ

«وَاهَا لَأَلَّةٌ»

دُوَايَا بَاوَا إِفْرُقُونَا

أَوْ دَاوَا الْعَارِ

مُولَ حَرَامٍ

لَوْى كَرْنُهُ¹

لَا يُجْه² بَيْنَ انْكَافِهِ «لِي اللَّهِ»

وَ الدَّرِيِّ يَا مَوْلَ حَرَامٍ

العُدَايَةِ:

يَا عَشَّاقَ أَشْبَابٍ

أَرْوَاحُ³ اتَّبَاتَ لِلَّهِ

أَ «لَوْلِيدٍ»⁴ أَسِيدَ أَرْجَالٍ

اسْرِيرِ الدَّالِيَّةِ

وَ اسْرِيرِ الدَّالِيَّةِ

وَ اسْرِيرِ الدَّالِيَّةِ

دَلَّى اعْرَاشُهُ الْيَوْمَ

العُدَايَةِ:

الْخَاوَةَ لِحْنِينَةٍ

الْخَاوَةَ لِحْنِينَةٍ آ «أَفْلَانَةَ» لُغْزَالٍ

(1) الظفيرة و يطلق عليها في عاميتنا السالف

(2) مسدول ومعناها في العامية مُرْمِي أَي مطروح

(3) تعالى

(4) يافلان

البابور¹

وَ الْبَابُورُ جَابُ فَرِينَةَ أَوْ زَيْتَ لُوسِيُورِ
 أَوْ الْحَافِي زَادَ مَا بِيَا
 أَوْ جَا السَّيِّخِ قَالِ لَ امَّقَدَمِ
 وَاشْ كَتَرَكْعُ فَتَ لَقِيَّاسِ
 أَوْ دِيرِ لِّلْمَسَاكِينِ خَمْسَةَ فَ ارْبِعِ
 الْعَدَايَةِ:

وَهَائِلِي أَنَا وَيَاكَ
 يَا «أَفْلَانَةَ» غُرَّالِ يَا الْفَنِيْدَةَ

القَائِدُ

جُوجِ احْمَامَاتِ أَمَّا
 أَفِ الرَّكُوبَةِ
 طَلْعُوا لَ السُّورِ أَوْ هُودُوا
 الْعَدَايَةِ:

«أَفْلَانَةَ» لُغْرَالِ
 قَاعِدَةَ عَ لِكْرَاسَةَ
 وَ كِي الْقَائِدِ إِلَّا اهْدَا

عُودِ ارْمَلِ

من يحكي عن أيام البون

(1)

عُودِ اِرْمَلٍ طَاحِ افِ عَيْنِيَّةِ
طَالِبِكَ اَلَاةِ اَتْدَاوِيْنِي

العَدَايَةِ:

مَشْطِي سَالْفِكُ فُوْثُ الزَّرِيْبِيَّةِ
«اَفْلَانَةَ» لَغَزَالِ

لَا اَتْدُوْزِيْنِي

بُورَقْبَةَ

يَا لِي مَا يَسْمَى وَلَا اَيْنُومُ اَنَا اَنَا
اَفِ اَكْلَامِ الْعَيْنِيْنِ الظَّالِمِيْنَ
لَا اَتْرَبُوْا يَا لَقَبِيْلَةَ اَبِ لَهْدِيَّةِ
خَلِيُوْ بُوْرَقْبَةَ اِيْحِيْ لَهْنَايَا
العَدَايَةِ:

«اَفْلَانَةَ» مَا نِي دَايْرَاكَ
وَحَا مَا يَبْقَى غَيْرِ اَصْغِيْرٍ فَيْنَا

سَيِّدِ الرَّجَالِ

هَكَأ تَاتُكُونِ اَلْحَاوَةِ
بَرِّحِ الْمَلِكِ وَقَالُوْا نَعَمْ

العداية :

الكمية مدكوكة باللّويز
ويا «لُوليد» يا سيد الرجال

2 - غمط «الحضرة»:

الله يا مولانا

الله الله يا مولانا
 ما كائن غير ربي
 ارجائي انا يا يما¹
 ما كائن غير ربي
 تلت² ايام آيما
 ما كائن غير ربي
 «لا اِلهَ اِلاَّ اللهُ»³

صلاَح اصويرة
 ارجا ائمولانا
 آلاله داروا بيا
 غيروا اعليا انا
 يا صلاَح اصويرة
 حاجتي انا
 اِلاَّ مُسْتَيْبِي لِحِنَّة

(1) ابي

(2) ثلاثة

(3) تردد بعد كل المتن

المُوتُ

المُوتُ المُوْتُ يَا خُوْتِي
مَدَى فِيهَا مَنْ أَرْعَامَةٌ
دَأَّتْ النَّبِيَّ العَرَبِيَّ
خَلَّاتْ أَوْلَادُهُ أَيَّتَامَى

الدُّنْيَا

الدُّنْيَا يَا أَسْيَادِي
وَاللَّهُ وَاللَّهُ مَا أَتَدُومِي
أَرْحَمْنَا يَا مُوْلَانَا
أَوْ أَرْحَمَ وَالِدِينَا

سَيِّدِي رَسُولُ

«أَهَا هَا»

رَاهَ الدُّنْيَا مَا دَائِمَةٌ
مَا دَائِمٌ غَيْرُ اللَّهِ
رَاهَ الدُّنْيَا مَا دَائِمَةٌ

«أَهَا هَا»

عَاوَنِي يَا رَبِّي
أَنْزُرُ سَيِّدِي رَسُولُ اللَّهِ
يَا فَتَّاحَ الْمُؤْمِنِينَ

النَّاسُ

النَّاسُ دَارُونِي صُحَّةَ
وَأَنَا اشْكَيْتِ اعْلَى رَبِّي
أَوْ حُرْمَةَ سَيِّدِي بُوعَيْسَى
هُوَ دَوَى مَا بِيَا

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

ارْكُوبْ غَادِي
وَنَا انْعَيْطْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
سَيِّدِي أَوْ سَيِّدِي
سَيِّدِي يَا رَسُولَ اللَّهِ

العَشَقُ

العَشَقُ مَا ائِدَّأَوَا
«لَالَّةَ يَا لَالَّةَ»
وَاللَّهُ حَتَّى ائِدَّأَوَا
«لَالَّةَ يَا لَالَّةَ»
وَاللَّهُ حَتَّى ائِدَّأَوَا
إِبِلَا دَاوَهَ ارْسُولُ
أَوْلَادُ سَيِّدِي بُونُو
زَاوِيَةَ لُمُونِينُ

سَيِّدِي عِيَادُ

هُوَ سَيِّدِي عِيَادُ يَرَعَانَا
 وَرَاهُ صَاحِبُهُ
 سَيِّدِي بُو لِنَوَارِ

سَيِّدِي بُو عَيْسَى

وَاقْدَامُهُ¹ لِلَّهِ
 يَا لِي جَاهُنَا يَا²
 أَوْ سَيِّدِي بُو عَيْسَى
 دَوَى مَا بِيَا
 لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
 مَا قُلْتَهَا بِلَعَانِي³

الْعَاشِقِينَ

وَامَدْرَى⁴
 وَأَشْ مَا كَانُوا الْعَاشِقِينَ
 فِي رَسُولِ اللَّهِ

-
- (1) أمامه
 (2) الذي جاء إلى هنا
 (3) عن غير مقصود
 (4) أصل الكلمة ياترى

الحَضَارَات

إِبِلَا قَلَّتْ اللهُ
مَا بَقِيَ دَنْبٌ أَعْلِيًّا
يَا لِحَضَارَاتِ يَالْعَاشِقِينَ
فَ النَّبِيِّ

رَسُولُ اللهِ

الرَّؤْيِيَّةَ مَبْنِيَّةً مَن عَزَّهَا أَعْلِيًّا
وَاعْمَلُوا خَلِيفَةً بُوهُ
وَاعْمَلُوا أَعْلِيًّا
وَ رَسُولُ اللهِ وَ اَيْدُوهُ أَعْلِيًّا

مَاتِي فَاطِمَةَ

لَا إِلَاهَ اللهُ
مَا كَانَتْ غَيْرَ رَبِّي أَوْ الْمَوْتِ
خُوتَنَا فِي رَبِّي
نُوضُوا أَنْشَرَفُوا نَبِينَا
يَا الْحَجَّاجُ أَعْلَيْكُمْ أَبْهَلَهُ
وَنَّا مَحْتَجَّجٌ
مَاتِي فَاطِمَةَ
حَلِيَّ الْبَابِ رَانِي زَرْبَانُ

3 - غُط «بَاعْرُوج» (حُورَان):

رَسُولُ اللَّهِ

آ نَعْلُوا بِبَيْلِسِ¹
لِّي دَائِرِ بَيْنَا
أ رَسُولُ اللَّهِ
حَلِيَّ لِيَا أَكْلَامِي

ضَيْفُ اللَّهِ

وَ طَالِبِ ضَيْفِ اللَّهِ
أ رَسُولُ اللَّهِ

الْعَدَنَانِي²

بِاسْمِ اللَّهِ يَا بِاسْمِ اللَّهِ أَبْدَيْتِ
رَبِّي أَعْلِيكَ تُكَلَّانِي³
أَعْلِيكَ يَا نَبِيَّ مُحَمَّدٍ صَلَّى
لَأَلْفٍ⁴ يَا لَعَدَنَانِي
لَعْدَانِيَّة:

(1) الشيطان

(2) خاص بمرحلة القتال تخص العروس

(3) توكلي

(4) الآلاف

«لِشَّيْرَةٍ»¹ لُغْزَالٍ فِي مَصْرِيَّةٍ
أَوْ الشَّرِيفِ فِي دَارِهِ

أَرْيَالٍ

وَاهِ آ لَالَةٌ هَاكَ أَرْيَالٍ
الِدِيَّةِ لَ أَمْدِينَةَ جِيْبِهِ كَنَّانٌ²
وَاهِ آ لَالَةٌ جِيْبِ لِحْرِيرٍ
أَمَّا حَايَاتِي³ مَاتَلِي لِيهِ الشَّانُ⁴
العَدَايَةُ:

وَاهِ آ لَالَةٌ دَرْجِي⁵ الْكَاسِ
وَا «فَلَانَةٌ» رَاهِ أَعْيُونَكَ جَابُوهُ

أَبْنَيْتِي

وَاهِ آ لَالَةٌ وَأَشِ أَحْنَا خُوتُ
وَلَّا عَدْيَانٍ
العَدَايَةُ :
وَاهِ آ لَالَةٌ إِلَّا أَمْسِيَّتِي يَا بِنَيْتِي
اللَّهُ أَيَهْنِيكَ

(1) الفتاة

(2) ثوب

(3) نوع من القماش الرفيع

(4) قيمة

(5) أدبيري وأصل الكلمة من درج مرّر وهنا المقصود مرري الكاس بين الجلاس

منطقة أولاد يحيى

جماعة سيدي دحمان

دُور أكادير الطَّلَبَة

الأنماط :

★ نمط الميزان

جَامِعَ لَكَبِيرٍ

وَ اَ هِيَآ جَامِعَ لَكَبِيرٍ
 نَخْرُجُوا مِنْهُ جَوْجُ اَدْيُورِ
 مَيِّعَتِي مَنْ هَبَّيْتِي
 تَابِعَةَ الزَّيْنِ اَوْ نَبِيْكِ
 يَا وُلْدَ النَّاسِ
 حَيْطُ اَوْ مَا لِيْهِ السَّاسِ
 الْعَدَايَةَ :

اللَّهُ اِيَقَعْدَ لِيَّامِ
 «اَفْلَانَةَ» لَغَزَالِ

لِبَشِيرَاتٍ

«وَالْيَلَاءِ»
 وَ اَيَا لِبَشِيرَاتٍ¹
 لِيْ دَارِ الْخَيْرِ فَ هَادِ اَزْمَانَ
 اَيُوْلِيْ لِيْهِ
 الْعَدَايَةَ :
 «وَالْيَلَاءِ»

وَ «اَفْلَانَةَ» غُرْزَالِ
 اللَّهُ اَيُدِيرُ الْبَرَكَهَ فَ لَعَمْرُ
 وَ اِيَطُوْلُ فِيْهِ

البنات

(1)

جُوجُ اصْوَانِي

جُوجُ اصْوَانِي اِمْخَالَفَةَ
وَحَدَةَ لِيَا وَحَدَةَ لَ الْعَسَاقَةَ
وَ جُوجُ اصْوَانِي اِمْخَالَفَةَ
الْعَدَايَةِ :

«أَفْلَانَةَ» لُغْزَالُ يَا لِكَامَلَةَ
مَايَهْمَكُ لَا اَشْيَاخَ وَلَا الْقِيَادَ
وَخَابِسَاوْمُوكَ بَ اَرِيَالَ

الْوَرْدَةُ

يَا لَوْرْدَةَ
غَابَ مُوَلَاكَ مَا وَصَاكَ اَعْلِيَا
يَا لَوْرْدَةَ
اُو دِيرِي الظَّلُّ غَيْرِ اَعْلِيَا
الْعَدَايَةِ :

يَا «أَفْلَان»
يَا مَجْدُولَ لِحَرِيرِ
يَا بُو كُمِيَّةَ
قَالَ لَ مَهْ

هَادُ لَبْلَادَ وَ اَلَا قَتَ بِيَا

أَرْفَاقَةٌ

وَيْلًا قُلْتَ لِيكَ آرَاسِي
فَارَقَ لَعْدِيَانِ
فِي هَادِ أَرْمَانَ آخُوِيَا
مَاتَلِي لَمَانَ
لَمَحَبَّةٍ دَائِمَةٍ
مِيْمِي تَاعَتِ¹ الرَّعِيَانِ
وَلَّا تَاعَتِ أَرْفَاقَةٌ² لِي هَاذَا لَعُوِيِنِ
العَدَايَةُ :

وَ هَادِ أَسْلَامِ أُوْدِيَةِ
لِ «أَفْلَانَةٍ» لُغْزَالِ
وَ أَقُولُ لِيهَا لِي اتَّكَّابِ اللهُ
رَاهَ صَرَفَنَاهُ

آكَادِيرِ

آكَادِيرِ اجْدِيدِ يَا مَّا
رَا سُورَهُ عَلِي
بِيْبَانِ اعْلَاشِ يَا مَّا
رَا اسْوَارَتُهُ رُومِيَّةِ
العَدَايَةُ :

(1) ليست للرعاغ

(2) الرفقة

وَإِ يَا «أَفْلَانَ» لَا تَأْمَنُ¹
 فَيَا قَوْمَ انْسَا
 دَاوَا الْعَارَ كُلَّ مَا فَالُوهُ
 مَا هُمُونِي

الْعَمَالَةَ

لِي مَاعَنْدُهُ أَرْيَالَ
 بِأَشَ إِضَادَ الْعَدِّيَانِ
 أَشَ أَسْوَاتِ إِيَّامِهِ
 الْعَدَايَةَ :
 «أَفْلَانَ» سَائِقُ² الْعُمَّالَةَ

طَبْلَةَ بِيضَةَ

جَابُوهَا لِيَا لِعَزَارَةَ
 طَبْلَةَ بِيضَةَ عَامِرَةَ بَ الْفَنِيدِ
 الْعَدَايَةَ :
 لَا تُخَيِّبَهَا يَا مُوَلَانَا
 «أَفْلَانَةَ» ابْغَاتِ الْجِنَّةَ

(1) لا تصدق

(2) يقود

الشَّرْفَةُ لِمَرَابِطِينَ

وَ صَلُّوا عَلٰى اَنْبِيَا
اَنْتُمْ يَا الدَّائِرِينَ
وَ ضَيْفَ اللّٰهِ رَانِي بَرَانِيَّةَ
دِيروني بِنَاتُكُمْ
العَدَايَةَ :

الشَّرْفَةُ لِمَرَابِطِينَ آ
«أفْلان» فِي عَارْمُ

الجَوْلَةُ

مِمْتِي يَا حَنَّةَ
اعلى ديك الجَوْلَةُ
ياك آ حَبِيبَةَ خَلَاتِنِي
مهولة

مِمْتِي يَا حَنَّةَ
غير حَنِّي فَيَّا
أو الحَنَّةَ فِي اَيْدِيَا
أو الرِبْطَةَ زَغْبِيَّةَ

العَدَايَةَ :

وَ يَا «أفْلان» آ يَا بَ الحَاج
آش اَنْدِير هَنَّا يَا

(1) من الارتباط العاطفي أو العشق

إِلَّا مَا فِيهِ اتِّتَايَا

جُوجُ اسْبُوعَةَ

وَأَمَّا عِنْدِي جُوجُ اسْبُوعَةَ¹

وَاللَّهُ مَا نَبِيَّي

أَوْ لَا نَدَمَّ

الْعُدَايَةَ :

يَا خَسَّارِينَ الدُّعَا

عِنْدِي «أَفْلَان» أَوْ عَلَاهُ

أَنْوَالَةَ

أُو اللَّهِ مَا نَسْكُنُ فَ أَنْوَالَةَ

أُو الدَّارِ أَحْدَايَا اجْدِيدَةَ

«وَمَالِي يَا مَا لِي»

الْعُدَايَةَ :

جَارِنَا يَا جَارَ لَهْنَا

يَا «أَفْلَان» يَا لَعَالِي

أسود مفرد أسد

(1)

أولاد سيدي صالح

وَأَهَا لِي وُلَادٌ سَيِّدِي صَالِحٌ
 أَيَّانُوا كَيْفَ الْفُمْرَةَ أَوْ انْجُومٌ
 فَيَنْ مَّا كَانُوا
 الْبِرَّانِي² يَا خُوْتِي خَارَجَ أَبْلَادُهُ
 الْعَدَايَةَ :

«أَفْلَانَةَ» طَلَبِي اللَّهُ

رَا «أَفْلَانَ»

مَا يُشُوفُ لِي هِيَ شَيْئَةً³

الباز

وَأَبَّازٌ آوَأَبَّازٌ مَالُهُ عَضْبَانٌ
 كَلِمَتُهُ أَوْ أَحَدًا السُّورُ
 أَوْ مَا يُثْقُلُ الْعَارُ
 الْعَدَايَةَ :

وَأَطْرِيقٌ لِي جَائِيَةً

«أَفْلَانَةَ» لَغُزَالٌ

وَأَمْعُرُوسٌ فِيهَا الْوَرْدُ

أَمْعُ بَلْعَمَانَ

(1) البدر

(2) الغريب

(3) سوء

أُولَادُ يَحْيَى

وَأَهَا وَاللِّي أَبْعَى يَتَزَوَّزًا¹
 أَيُّحْيَى عِنْدَنَا
 وَيُحْيِبُ مَالَهُ أَوْ يَدِّي لِعِمَارَةٍ
 وَأَلْعَرَصَةَ لَلِّي فَاجْتَانِ
 أَرْوَاحَ² أَوْ لَلِّي بَأَسْتَارًا³
 الْعُدَايَةَ :
 وَأُولَادُ يَحْيَى هُمَا كَامِلِينَ
 فَيَنْ مَّا كَانُوا
 عَائِدِينَ⁵ رَجَالَةَ

الموت

صَرَفَ إِيَامَكَ يَا زَيْنَ
 وَالْمُوتَ لَأَبَدًا مِنْهَا
 وَأَنَا حَسْبُهُ أَعْلِيَا الْعَارِ
 أَوْ مَا فِي رَأْسِي مَا نَعَاوَدُ
 الْعُدَايَةَ :
 أَوْ رَأَيْتِ مَا تُشُوفُ بَأَسَ

(1) يتزوج

(2) تعالى

(3) يريد

(4) يتجول

(5) هم رجال

«أَفْلَانَةٌ» لُغْزَالٌ أُرَيْشٌ أَنْعَامٌ

حَلِيبٌ

وَأَلْقَاوُ حَلِيبٌ
وَأَلْقَاوُ حَلِيبٌ سَادَاتُ
كَاعٌ تَلَمَّوْا
الْعُدَايَةَ :
وَأَطْلَبَاوِيَّاتُ¹ أَهَا
وَأَطْلَبَاوِيَّاتُ
آزِنِيَّاتُ اللَّامَةِ

آكَادِيرٌ

وَأَنَا حَالْفَةٌ أَوْ أَعْلِيَّا لِيَمِينُ
عَمَّرَ لَعْدُو لَأَاصِدِيقُ
وَأَنَا غَادِيَّةٌ تَمَثِّي لَأَكَادِيرُ
تَسْتَسِي لِبَابُورٍ أَيُّجِبُ الْحَجَّاجُ
الْعُدَايَةَ :
وَأَنَا جَايَّةٌ هُدِيَّةٌ أَوْ أَنْسَالُ
أَعْلِيكَ أَّ «أَفْلَانَةٌ» لُغْزَالُ

(1) نسبة إلى دوار أكادير الطلبة أولاد يحيى

الْوَرْدَةُ مَسْقِيَّةٌ

وَ الْبَرَّانِي رَاهِ غَادِي لَ اَبْلَادِهِ
كُتَّاعٌ مَا يَسْتَاهِلُ لَعْيَارٍ
الْعَدَايَةَ :

وَ «اَفْلَانَةَ» يَا لَوْرْدَةَ مَسْقِيَّةً
وَضَالِّهِ اِنْشَعَدَ لِيَّامٍ

لَعَزِيرِي

وَ لَعَزِيرِي بَانَ لِيَّ
يَمِّشِي اَوْ اِيْبِي فَ اَرِيَاضٍ
قَالُوا لِيَّ حُوْرِيَهْ
اَمْ مَوْلَاةُ الْحَايِكِ اَرْقِيْفِ
الْعَدَايَةَ :

وَ بَاشُ اَتَكُونُوْا شَاهِدِيْنَ
اَلْقَبِيْلَةَ كَامَلِيْنَ
رَا «اَفْلَانَ» اَخُوْتِي
وَ اَرْضَاوْ اَعْلِيَهْ وَالدِّيَهْ

بَرَانِيَّةٌ

وَ صَلُّوْا اَعْلَى اَنْبِيْنَا
اَنْتَمَا يَا الدَّائِرِيْنَ

وَ ضَيْفَ اللَّهِ رَانِي بَرَانِيَّة¹

دِيرُونِي يَنْتَكُمُ

الْعَدَايَةَ :

الشَّرْفَةَ لِمُرَابِطِينَ

«أَفْلَانُ» فِي عَارِكُمُ

لَالَّةُ وَرَّة

لَالَّةُ وَرَّةُ بِنْتِ سَيْدِي بُنُورُ

اعْطِينِي أَوْجَابَكَ

«أَهَا هَا لِي اللَّهُ»

وَحَنًا بَعْدًا أَمْسَلِينَ

إِلَّا جِينًا لَتَرَابِكَ

«أَهَا هَا الزَّوَايَةَ»

دَخُلُوا لَ الدَّارِ القَاوِ الجَنَّةِ

فُوكِ لِفِرَاشِ

«أَهَا هَا لِي اللَّهُ»

يَا لِمَلَاعِينَ مَالِكُمْ اغْدَرْتُوا

أَوْ دَيْتُوا العَارِ

«أَهَا هَا لِي اللَّهُ»

أَوْ مَالِ احْبِيبِي مَاسَالَ اعْلِيَا

حَقِّي لَبَابِ دَارِي

(1) بمعنى غريبة

«آهًا هَا لِي اللهُ»
 سِيرَ أَلْيِّ مَا يَبِينَا
 لَهْلَا اِيْحِيْبُو لِينَا
 «آهًا هَا لِي اللهُ»
 اللهُ اِيْهِنِيْكُمُ الزَّيْنَ لِيَّ بَا لِبَلَادِهِ
 تَتَّقَاوْ بِيْخِيْرُ
 «آهًا هَا لِي اللهُ»
 رَاْحَنًا يَا سِيْدِي اَمْشِيْنَا
 الْعَدَايَةَ :
 يَا «اَفْلَان» قَالْ لِيْكَ خِيِيْكَ
 اَوْ لَا اَتَدُوْرُهُ
 دَارُ اِهْيِيَّةِ اَعْلَى خُوْتِهِ
 اللهُ اِيْعَلِّيْ اِرْكَابُهُ
 «آهًا هَا لِي اللهُ»

مَجْدُوْلٌ لِحَرْيْرِ

وَ اَرْجَا يَا فَيْكَ يَا لَعْلِي
 شَهْدُوا بَ الزُّوْرُ
 وَنَا رَاسِي خَاوِي
 «وَهَا بِلِي»
 يَا اِحِيْبِي رَدَّانْ لِكَلَامْ
 اَوْ دُوَايَا لِي دَاوَالْعَارْ

وَشَدُّ لُبُولَةٍ يَا الشِّفُورُ
 أَوْ أَطْلَقَ لِقْرَانَ
 مَنْ أَطْرِيقُ صُورَةَ لَ اعْوِينَةَ
 وَشُوفَ الْمَكْتُوبِ يَا أَحْيِي
 امْشَيْتْ أَنْزُورُ
 الثَّمِيَّتْ اغْرَالِي كِ ابْغِيْتَهُ
 الْعَدَّايَةَ :
 وَيَا «أَفْلَانَ» يَا لَعَالِي
 يَا مَجْدُولَ الْحَرِيرِ
 أَوْ الْكُمِيَّةَ اعْلَى انْكَافُوا

اسْبَعِ الْعَابَةَ

أَحْضِي رَاسَكَ آ اسْبَعِ الْعَابَةَ
 لَا أَيْدِيرُوكُ تَحْتِ لِيدُ
 وَ الصِّيَادَةَ أَيْصِيدُوا فَ الْعَابَةَ
 «آ لِي اللَّهُ»
 اللَّهُ أَيْهَنِيكَ آ الزَّيْنِ
 الْعَدَّايَةَ :
 يَا «أَفْلَانَةَ» لَا أَيْهَمُوكُ
 «آ لِي اللَّهُ»
 رَا «أَفْلَانَ» افْ لَبْلَادُ

وَصَالٌ لِكَلَامٍ

وَهَا وَصَالٌ لِكَلَامٍ

مَا ابْنَيْتِي قَبَّةً

وَلَا شَيْءَ أَبْرُجٍ

الْعَدَايَةَ :

وَ «أَفْلَانُ» أَسِيدُ أَرْجَالِ

رَا الْعُمَّالِ

أَيْسَالُوا أَعْلِيكَ

أَعْوِيدُ الْجَاوِي

إِلَّا جِئْتُوا اتَّعَبُوا

زِيدُوا فُدَّاعِي

«وَهَا لَالَةٌ»

يَا اسْتَادِينَ لِحِيُوطِ

يَا الْوَرَّاكَةَ

«وَهَا لَالَةٌ»

أَدْعِيْتَهُ عِنْدَ الْقَائِدِ

أَوْ عِنْدَ الْقَاضِي

«وَهَا لَالَةٌ»

أَدْعِيْتَهُ أَلْ عِنْدَ رَبِّي

رَاهَ مَا كَانِينَ ابْحَالُ

«وَهَا لَالَةٌ»

صَبَّرْتَ فَلْيَبِ عَ حَبَابِ
 الْعَدَايَةِ :
 «وَهَا وَآ وَآ»
 وَ لَهْلَا اِيْرِيَهْ بَاسْ
 الْمَعْنََاوِي وَ يَا «أَفْلَانْ»
 سِيْدَ اَرْجَالِ

فَرَكْ لِحَمَامْ

فَرَكْ لِحَمَامْ
 «آ وَ هِيَا لَالَهْ»
 فَرَكْ لِحَمَامْ طَارَاوْ عَلَا
 مَا اسْتَخَّابَ الْجِيْرَانَ
 عَدْبِنِي الزَّيْنِ
 «آ وَ هِيَا لَالَهْ»
 عَدْبِنِي الزَّيْنِ
 وَ نَا فَلْيَبِ مَا اسْتَخَّابَ اِفْرَاقُهْ
 الْعَدَايَةِ :
 تَمَشِّي اَمْعَاكْ
 «آ وَ هِيَا لَالَهْ»
 تَمَشِّي اَمْعَاكْ «أَفْلَانَهْ» لَعْرَالِ
 يَا فَمَّ اَبْلَا عَارْ

حَرَازُ

وَ كَيْسَانَ الطَّوْسِ
صَبْرِي أَخِي
حَتَّى أَنْدِيرَ آتِي
الْعَدَايَةَ :
وَ «أَفْلَانِ» أَسِيدِ أَرْجَالِ
أَنْتِ وَرْدَةٌ وَ نَا حَرَازُ

أَوْلَادُ يَحْيَى

«وَهَا وَ»
لِيَّ ابْعَا يَتَرَوُزَ أَيُّحِي عِنْدَنَا
وَ أَيُّحِبُّ مَالَهُ وَ أَيُّدِي لِعِمَارَةِ
وَ الْعَرَصَةَ لِيَّ فِ اجْنَانِ
أَرْوَاحِ أَوْ لِيَّ بَا يَسْتَارَا
الْعَدَايَةَ :
وَ أَوْلَادُ يَحْيَى هُمَا كَامِلِينَ
فَيْنَ مَا كَانُوا
عَايِدِينَ رَجَالَةَ

الْوَلْفِيَّةُ

مَالِ الزَّيْنِ شَادَاهُ الْوَلْفِيَّةُ
أَصْبَرَ أَسِيدِي أَصْبَرَ

فَهُ ضَيْقٌ شَارِبُهُ غَيْرُ اشْوِيَّةٍ
الزَّيْنِ اَعْلَى مَنْ اَخْفَى
العَدَايَةَ :

إِلَّا دَرَّتْكَ لَهْلَاءُ اَيْلِيَّ بِيَا
وَاهِيَا «اَفْلَانَةَ» اغْرَالُ

رِيشُ اَنْعَامٍ

صَرَفَ اِيَّامِكَ يَا الزَّيْنِ
وَأَ الْمَوْتِ لَأَبَدٍ مَنَهَا
وَنَا حَسَبُوا اَعْلِيَّا الْعَارُ
أَوْ مَا فِي رَاسِي مَا اَنْعَاوُدُ
العَدَايَةَ :

وَرَا هِيَّ مَا تُشُوفُ بَاسٍ
«اَفْلَانَةَ» لُغْرَالُ أ رِيشُ اَنْعَامٍ

تَارُودَانَتْ

«وَاهِيَا لَالَةَ»
وَبَانِي دَارُهُ اَفْ اِرْكُوكُ
جَابُ اغْرَالَهُ ،،، مَالُو
«وَاهِيَا لَالَةَ»
وَهِيَا تَارُودَانَتْ اَلْعَالِيَّةِ
لِّي قَدْ اَعْلَى اَبْرُوجَهَا يَعْطِي مَالَهُ

العَدَايَةَ :

يَا «أَفْلَانَ»

يَا سَيِّدَ أَرْجَالٍ

مَا حَدُّو حَيٍّ مَا خَفْنَا وَالْوُ

«وَأَهْيَا لَأَلَّة»

الْخَاوَةَ

وَ أَحَنَّا جِينًا

اعْلَى أَحْسَابِ الْخَاوَةَ

رَأَ الْمَالَ أَيُّفُوتُ

العَدَايَةَ :

رَبِّي أَمْعَاكَ أَلْزَيْنَ الصَّابِي

يَا «أَفْلَانَةَ» اغْرَالِ

أَ رِيْشِ أَنْعَامٍ

جُوجُ إِشِيرَاتٍ

جُوجُ إِشِيرَاتٍ

لُمُوا أَشْبَابَ يَا مَالِي

سَلَبُوا لِيَا أَعْقِيلِي

العَدَايَةَ :

يَا «أَفْلَانَةَ» دَبِّي الزَيْنِ

رَأَ «أَفْلَانَةَ»

سَالِبَةٌ وُلِدَ النَّاسُ

الزَّيْنِ

«آ لَاءَةٌ»

لِيَكُونَ أَيُّدُومُ الزَّيْنِ

آ لَاءَةٌ عَ الْبِنَاتِ

«آ لَاءَةٌ»

أَحِبِّي عَدَانِي

وَنَا مَا دَرَّتْ لِيهِ

بَاشَ آ لَاءَةٌ

الْعَدَايَةَ :

عَارِي أَعْلِيكَ وَلَا أَدُوزِيَنِي

«أَفْلَانَةٌ» اغْرَال

آ ،،،، فْلِي

خَيْلٍ أَوْ رَجَلِيَّةٍ

«وَأَهْيَا لَاءَةٌ»

خَيْلٍ أَوْ رَجَلِيَّةٍ

لِي صِيدُوا أَوْ رَاحُوا

الْعَدَايَةَ :

«أَفْلَانَةٌ» اغْرَال

جَمْعِي اسْوَالْفَكَ طَاحُوا

«وَاهِيَا لَالَةً»

«أَفْلَان» شَابٌ أَوْ مَعْنََاوِي

أَرْخَى عَاوُدَهُ بَ اسْلَاحَهُ

شَمْعَةٌ ضَاوِيَةٌ

«وَلِيَّ يَا لِي لَلَّهِ ائِمًّا»

وَأَ هَادٍ لِبَلَادٍ مَا نَسْكُنُ فِيهَا

مَالِيَا عَجَابَةَ بَرِيَّتٍ »»»

الْعَدَايَةُ :

وَأَلِيَّ يَا «أَفْلَانَةَ» لَغَزَالَ

هَائِكِي الْكَاسِ أَوْ هَائِكِي لِقَامَةَ

وَرَبِّي يَاتَا لِي اِعْطَاكَ الرَّيْنُ

شَمْعَةٌ ضَاوِيَةٌ قُدَّامَ الصَّيْنِيَّةِ

الصَّحْرَا

وَالْغَادِي لَ ائْثُوِيْرَةَ

وَنَا اِبْعِيْتَ اَنْشُوفَ الصَّحْرَا

وَلَّاتِ اَمْدِيْنَةَ

وَأَ هَا وَ الرَّيْنُ بَانَ لِيَا

وَبَانَ لِيَا اَفَ الشَّرْجَمِ

أَوْ عَلِيَّ اَعْلِيَا

العَدَايَة :

وَقَلْبِي أَمْرِيضُ لِيَا
جِيبُوا لِيَا «أَفْلَانَةَ»
أَتَدَاوِيهِ لِيَا

الزَّيْنُ أَضْرِيْفُ

كَأَرِ ابْنَادِمَ خَلْفِيْفٍ
يَسْتَاهِلُ دَقَّةَ بَ السَّيْفِ

العَدَايَة :

وَيَا «أَفْلَانَ» اغْرَالِ
وَيَا الزَّيْنَ أَضْرِيْفِ

لَمْرَاحٍ

مَرَّيْنِ هَادِ لَمْرَاحِ

كَيْفَاجِي لِهَوَالِ

قَالُوا لِيَا كَائِنَةَ

وَلِي مَا كَائِنَةَ

العَدَايَة :

وَأَهْيَا «أَفْلَانَةَ» اغْرَالِ

نَوَارَةَ بَلْعَمَانَ

رَبِّي

طَلْبِي رَبِّي
«يَا لَالَةَ يَا لَالَةَ إِيَا لَالَةَ»
أَيْحُنْ أَعْلِيكَ
الْعَدَايَةَ :

طَلْبِي رَبِّي يَا «أَفْلَانَةَ»
أَيْحُنْ أَعْلِيكَ
وَإِيْحَلِّي لِكَ بَاكَ
لَلِّي فَارْحُ بِكَ

دُوح

وَهَا الدُّوَايَا دَارُهُمُ اللهُ فِي بَالِي
أَرْجَايَا فَ اللهُ
يَا سِيدِي رَبِّي وَلَا أَمْخَلِّبِي
بَيْنَ لَعْدُو أَبَلَا وَآلِي
الْعَدَايَةَ :

وَهَا «أَفْلَانَةَ» لَغَزَالٍ إِلَّا أَمْشِيْتِي
يَا بُو دُوحَا تَلْقَايَ الْخَبِيرُ

لَفْرَاقٍ

«وَهَائِلِي وَ مَالِي يَا ه»
أُو الثَّيْتِ الزَّيْنِ غَادِي يَبِيكِي

سَوَّلْتُهُ فِيمَنْ غَادِي
 مَا ابْغَى يَعْطِينِي اخْبَارُ
 «وَهَائِلِي وَ مَالِي يَا هُ»
 أَوْ الثَّقِيْتُ مَهْ تَابَعَاهُ
 وَ اتَّقُولُ أَوْلِيْدِي امْشَا لِيَا
 وَ لَفَرَّاقُ جَابُ اللهُ
 الْعَدَايَةَ :

«وَهَائِلِي وَ مَالِي يَا هُ»
 «أَفْلَانُ» أَسِيدُ أَرْجَالُ
 أَوْ الْكُمِّيَّةُ عِنْدَ رَاسِهِ
 وَ أَرْضَاةُ مَهْ تَابَعَاهُ

وَ امْرَأَتُكَش

وَ امْرَأَتُكَش
 «أَيَا لِي يَا لِلَّهِ»
 فِيهِ السَّادَاتُ
 أَوْ لَبْرُوحُ لِي عَالِيَةً
 الْعَدَايَةَ :
 «أَلِي يَا لِلَّهِ»
 يَا «أَفْلَانَةَ» لَغَزَالُ
 أَوْ لِي مَابَاكُ يَا لَبْنِيَّةُ
 فُوْلِي عَيْشُ

أُو دُوْرِي أَعْلِيَه

الْقَمْرَةَ

«وَنَا يَا نَا»

وَ الْقَمْرَةَ إِلا ضَاوِيَةَ

دَارَتْ عَلاَمَةَ

وَأَشْ أَقْدَاوْ كَلْعَ أَنْجُومِ

الْعَدَايَةَ :

«وَنَا يَا نَا»

وَ اَلْهَلَّا أَيُورِيكَ بَأْسِ

يَا لَمَعْنَوِي

«أَفْلَانِ» أ سِيدِ أَرْجَالِ

أَحْرُوفِ الزَّيْنِ

«وَهَا هَا لَوَاهُ يَا»

وَ الزَّيْنِ أَعْلَاشِ اتَّخَمِ

دَابَا أَيْفَرِّجِ اللهُ

الْعَدَايَةَ :

«وَهَا هَا لَوَاهُ يَا»

وَهِيَا أَغْرَالِي «أَفْلَانَةَ»

يَا أَحْرُوفِ الزَّيْنِ

الزّين

أَلَا لَّةَ لِيَكُونَ أَيُّومَ
وَالزَّيْنِ أَلَا لَّةَ لَبْنَاتُ
أَلَا لَّةَ أَحِبِّي عِدَانِي
وَنَا مَا دَرَّتْ لَهُ بَاشُ
العَدَايَةِ :

عَارِ رَبِّي لَا تُدَوِّرِنِي
«أَفْلَانَةَ» لَغَزَالُ
يَا أَنْزَارَةَ قَلْبِي

مَجْدُولُ الكُمِيَّةِ

يَا الثَّمْرَةَ اعْطَاكَ اللهُ الكِيمِيَّةِ
ضَوِّي يَا تَا عَلَى الزَّيْنِ
إِلَّا القَيْتِيهِ وَلَا تُدِيرِي الفَرْقِيَّةِ
العَدَايَةِ :

يَا «أَفْلَانُ» يَا مَجْدُولُ الكُمِيَّةِ
أَوْ المَكْنَةَ أَفْ أَرِيَاضُهُ
يَا «أَفْلَانَةَ» فُعْدِي قُدَامَ الصِّبْنِيَّةِ

أُولِيدُ أَرْضَا

وَاللهُ يَا مَا نَبِيحِي وَلَا أَنْزِدَ القَلْبِي
وَلْحَبِيبِ إِلَّا أَمْشَا مَرَالِ أَيُّوَلِي

العَدَايَة :

«أَفْلَانَةٌ» لَغَزَالٍ غَيْرِ حَنِيٍّ أَوْ اِحْتَالِيٍّ

أَعْطَاكَ اللهُ أَوْلَادًا أَرْضَا

«أَفْلَانٌ» الْعَالِي

الشدات

«وَلَوَاهُ وَآلُوَاهُ يَا لَوَاهُ
اِكْلَامُ الْعَارِ مَا بَيْنَاهُ
وَلَوَاهُ وَآلُوَاهُ يَا لَوَاهُ
لِي اِكْتَابِ اللّٰهِ صَرَفَانَهُ»

«يَا اِشْبَانَ اَوْلَادِ الْيَوْمِ
لِي شَاكِرٌ يَبْرِي اَوْ يَنْسِي لَهْمُومٌ»

«وَوَضَّاتِ الْقَمَرَةِ هَادِي هِيَ لَمْرَةٌ»

«وَكَاسِ الْقَهْوَةِ كَاسِ حَلِيبِ
رَا «اَفْلَانَةٌ» كَتَدَاوِي لَقْلِبِ»

منطقة سيدي بوجا

قبيلة أولاد جلال

الأنماط :

★ النِّجَان

★ الحَضْرَة

1 - الكَبَان :

النَّصْر

يَعْمَلُ مَا نَعْمَلُ اَمْبَارَكَ
يَا رَبِّي
اَوْ اَعْلِيهِ النَّصْرُ يَا اللهُ

رودانة

اَهَا يَا رُودَانَةَ يَا رُودَانَةَ
اَوْ الزَّيْنِ احْضُرْ اَمْعَانَا

مُولاى السَّلْطَان

اَلْقَيْنَا يَا اللهُ بُو عَكَّةَ سُودَةَ
غَدْوِيَّةَ زَيْنٍ فَالْهَا
اَمْبَارَكَ مَا اَعْمَلْتُ
يَا مُولاى السَّلْطَان
فَرَّشْ لِيهِ لِحْرِيْرٍ اَوْ غَطَّاهُ

الصَّحَابَةَ

سُوْرَهُمْ عَالِيْ اِلَّا اَعِيْتِ
اَعْلِيْهِ اَنْسَدَّ

الصَّحَابَةُ اصْحَابُ

سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ

رَسُولُ اللَّهِ

أَنَا بِدَيْتِ ابِّ قَوْلِ بِسْمِ اللَّهِ

مَا اتَّلَاتِ¹ اغْيَارَةَ

أَنَا مَشْرَفَكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ

يَا خِيَارَ الْحَيَا

احْزَامَاتِ احْرِيرِ

لَا وِيَيْنَ احْزَامَاتِ احْرِيرِ

وَ اَنْتَمَا سَيِّدِي كَبْرِي

فَعُدِي مِّنْ قَاعِ الْبَيْرِ

وَ اَنْتَمَا اَوْلَادِ سَيِّدِي رَزُوْقٍ²

بِسْمِ اللَّهِ

بِسْمِ اللَّهِ بِأَسْ أَبْدِينَا

أَوْ أَعْلَى النَّبِيِّ صَلِّينَا

أَهَا الصَّحْرَا الْمَغْرِبِ³

(1) لم تعد

(2) أحد اعلام الصوفية بالمغرب العربي فاسي الأصول

(3) غضن يردد من حين لآخر بعد أي المتن كالشدة أو الحمية

عَرَّاضِ الزَّيْنِ

غِيَوَانِي يَا غِيَوَانِي
عَرَّاضِ الزَّيْنِ الدَّانِي
«أَحْبَبَهَا رَبِّي هَاهِي جَات»¹

كَاسِ لَبَّارِ

«طَفَلَةٌ»² كَاسِ الْبَلَّارِ
أَرْمِي أَحْسَادَكَ فَ النَّارِ

(1) نفس الشيء

(2) الفتاة

2 - نمط الحَضْرَة :

افراقَة الحَبَاب

«مَنْ خُوَّتِ دَيْتِي لِيَا
 «أَوْ كَمْ يَا فِرَاقَةَ الحَبَابِ
 مَنْ خُوَّتِ دَيْتِي لِيَا»
 أَوْ كَمْ يَا فِرَاقَةَ الحَبَابِ
 مَنْ اتَّغَسَّلَ أَوْ ادْخَلَ التِّيَابِ
 غَادِي مَسْكِينِ فَ الخَشْبِ
 هَزُوهُ النَّاسِ بِالْأَدَابِ
 لِي أَدْيَارُ الْأَصِيلَةِ
 لَا شَرَاخِمَ أَفْهُه¹ أَوْلَا بَابِ
 لَا أَوْ سَادَةَ لَا زَرْيَةَ
 «آه يَا اللَّهُ أَوْ لَأَيَّ اللَّهِ»
 «أَوْ كَمْ يَا فِرَاقَةَ الحَبَابِ
 مَنْ خُوَّتِ دَيْتِي لِيَا»
 أَوْ كَمْ يَا فِرَاقَةَ الحَبَابِ
 مَنْ دَيْتِي مَا زَالَ أَشْبَابِ
 مَا بَقِيَ مِنْ جَاهِ الغَصْبِ
 وَدَعَكَ يَا دَارَ الدَّنْيَا
 عَادَ لِحَقِّهِ الدُّودُ لِلتَّرَابِ

ربما المقصود من غير نوافذ

(1)

سُوفِ لِيَّامِ الْمَعْرِيةِ
 «وَكَمْ يَا فِرَاقَتِ الْحَبَابِ
 مَنْ حُوتِ دَيْتِي لِيَّا»
 مَا تَقُولِي هَاذُو صَبِيئِنَّ
 مَا يَشْفُوكُ الْوَالِدِينَ
 وَأَخَا حَضْرُو لِيهِ بَ اثْنِينَ
 يَا الْمُوْتِ النَّصْرَانِيَّةِ
 لَا شَفَاقَةَ لَا قَلْبَ احْنِينَ
 يَا اَعْدُوَّةَ لَا دَمِيَّةِ
 «أَوْكَمْ يَا فِرَاقَةَ الْحَبَابِ
 مَنْ حُوتِ دَيْتِي لِيَّا»
 مَنْ حُوتِ دَيْتِي لِيَّا
 كَمْ اَمِنَ اشْجِيْعِ دَيْتِيهِ
 مَنْ اَفْعَالُهُ مَا نِي نَاسِيهِ
 دَائِرِ الْخَيْرِ اَمَعَ لِي لِيهِ
 هَاكَ اَمْصُوْرَ لِيَّا
 وَاخَا اَنْتِ دَرْقَتِيهِ
 رَاهُ دِيْمَا اِجَلِ 2 لِيَّا
 «أَوْكَمْ يَا فِرَاقَةَ الْحَبَابِ
 مَنْ حُوتِ دَيْتِي لِيَّا»

(1) الأدمية

(2) لا يغيب عن بالي

لَمَضَادُ مَعَ صَلَّى اللهُ
 وَاتَّبَعَ أَتْرِيقُ¹ الْجَهْلِيَّةِ
 لَمَضَادُ مَعَ صَلَّى اللهُ
 لِئِ حَطَّ مَاذَا ائِسْتَى
 يَوْمُ لَقْبَرٍ مَا حَدَّ امْعَاهُ
 سَوَى اَفْعَالِهِ اَوْ النِّيَّةِ
 اَعْرَزَيْنِ اَوْ الْفَرَايِضِ جَاوَهُ
 اَوْ اِقْوَلُ لِيهِ اَحْكِي لِيَا
 لَمَضَادُ مَعَ صَلَّى اللهُ
 اَوْ اتَّبَعَ أَتْرِيقُ الْجَهْلِيَّةِ

شَفِيعُ أُمَّتِهِ

نَعَلُوا اِبْلِيسَ
 يَا الْحَاضِرِينَ امْعَانَا
 وَاَنْشَاعَ اللهُ كَلْعٌ مِيكُونُ امْعَانَا
 رَسُولُ اللهِ يَا شَفِيعُ أُمَّتِهِ

الْفَارَسُ الرَّكْرُكِيُّ

اَفْرَفُ الْحَمَامِ² وَاَنَا الْقَتْنَةُ غَادِي
 مَرَّةً اِيْطِيرُ اَوْ مَرَّةً اَعْلَى رَجْلِيهِ

(1) أصل حرف الطاء تاء و المقصود الطريق

(2) سرب الحمام

وَاعْلِي وَاعْلِي اَبَابَا
 زُوجِ خُوتِ اَوْلَا اَبْنَاتِ الْعَمِّ
 سَيِّدِي اَدْرِيسُ سَيِّدِي اَمْبَارُكُ
 الْفَارَسُ الرَّكْرَاكِي
 سَيِّدِي اَدْرِيسُ قَنْدِيلِ لَا اِلٰهَ¹

اسْطَاطِنِي

وَاشْ اَنَايَا وَالِي بَرَّانِي
 اَجِي اَنْشُوفِ هَادُ الْحَالَةَ
 يَا رَبِّي مُوَلَايِ
 وَاَنَا عَادِي الْقَيْتِ فَارَسُ
 فَاعَدُ فُدَايِي
 اَعْلِيهِ النَّادِي قَالِ لِيَا
 اَنَا نَزَعَاكَ
 وَا جِيْلَالِي يَا مُوَلَايِ عَبْدُ الْقَادِرِ
 يَا سَلْطَانِي
 حَلْ هَدِ الْقَيْدُ² اَعْلِيَا

(1) لا إله إلا الله

(2) مفرد قيد

الجنة

مَرَّيْنِ الْجَنَّةِ يَا أَبَا
 مَرَّيْنِ مَلِيهَا
 أَوْ الْوَرْدِ أَمَعَ الرِّيحَانِ يَا أَبَا
 عَمَّرَ اسْوَارَهَا
 مُوَلَايَ مُحَمَّدٍ يَا أَبَا
 صَلَّى لَفَجْرٍ فِيهَا

أربيع قلبي

وَأَهْيَا سَيِّدَ الْجِيَالِي
 أَرْبِيعُ قَلْبِي
 ... مَا بَقَاتِ النَّبِيَّةُ
 ادَّوَاوَا فِيَّ يَا يَمَّا!
 كَثُرُوا عَجُوبِي
 أَشْ بَاوَا¹ فِيَّ يَا يَمَّا
 كَثُرُوا عَجُوبِي
 مَا تَخَافِي يَا يَمَّا
 رَانِي أَوْلِيَّةُ³
 رَا حَسُودِي نَعْمَلُهُمْ شَارَةَ
 فِي الْبَلَادِ

(1) أمي

(2) ماذا يريدون

(3) كناية عن المرأ

بْنِ عِيسَى

يَا الْمَعْنَوِيَّةَ شُوفِ السِّرَةَ
 هِيَ السِّرُ
 حَتَّى الشَّوَابِيَّةِ مِنْ دُكَّالَةٍ
 أَوْ هِيَ السِّرُ
 جَدِّكَ رَسُولَ اللَّهِ
 وَاهْيَا بْنَ عِيسَى تَمَثِّي امْعَاكُ

لَا لَةَ رُقِيَّةَ

لَا لَةَ ارُقِيَّةَ يَا بُوَيَا
 لَا لَبْسَةَ خَيْرِيَّةَ
 لَا لَةَ رُقِيَّةَ يَا بُوَيَا يَا مُوَلَاةَ
 الْعَيْونِ الصَّرْدِيَّةَ
 لَا لَةَ رُقِيَّةَ يَا بُوَيَا لَا لَبْسَةَ
 اخْوَاتِمِ ذَهَبِيَّةَ
 وَيَلَا امْشِيَّتِي لِلْجَنَّةِ
 بَرِّحِي اعْلِيَا يَا تَمَا

الطير

هَاهُوَ جَانِي يَاوَلِيدَ مَا¹
 مَثَلْتَهُ لَطِيرٌ
 سَيِّدُ الْجَيْلَالِي يَا الْعَالِي
 يَا مَجْدُولَ الْحَرِيرِ

الهاشمي

وَاعْطَانِي ايمْرَاتَهُ²
 يَا عَلِيَّ³ مَنْ شَافَ النَّبِيَّ
 رَا الْفَلَجَةَ وَتَاتَهُ
 وَعَيْنُهُ كَحَلَّةِ امْهَدَبَةَ
 كَأَنَّ مَا اِيْتَمَلُوا اَزْوَارَكَ
 يَا الْهَاشِمِيَّ

الهيري

وَلَالَةَ الْهَيْرِيَّ⁴
 مَسْكِينٌ فِي اَرْبَعٍ
 اِيْتَجَمَّ مَرَّتَيْنِ لِمَتُهُ
 وَلَالَةَ بَرَحَتْ اَوْ نَادَيْتُ

-
- (1) أُمِّي
 (2) أَوْصَافُهُ
 (3) يَا رَيْتُ
 (4) الْبَاكِي

لَاشَ مَا غَاتُونِي الْعِيَالُ افْ لَفَجْرَ
 وَلَا لَآءَةَ حَسَّ اطْبَلَّ اِيْنِيْنَ
 اُوْ اَزْغَارِيْتِ اِوَكَّعْ اَعَنْدَ لَفَجْرَ
 وَلَا لَآءَةَ مُوَلَايِ مُحَمَّدَ اَحْيَبُ
 اَسْبَانِي وَاَنَا خَادِمُهُ

لَحْيَبُ

جَاتَ اَجْمَالُهُ مِنْ اَصْوِيْرَةَ
 عِيَانَةَ يَا لَآءَةَ
 حَطُّوْا فِي الْبَابِ اَجْدِيْدُ
 وَا سِيْدِي وَا شَ مِنْ سِيْدُ
 اَبْحَالُهُ يَا لَآءَةَ
 رَسُوْلُ اللهِ لَحْيَبُ

الفهرس

06	..... التوطئة
08	..... المقدمة
11	..... تحديد جغرافي للمنطقة
13	..... الغناء النسائي الروداني
13	..... تعريف الأئمط
17	..... شهادات حول الأئمط
23	..... شهادات حول الزي والحلي
26	..... شهادات حول آلات الايقاعية
27	..... شهادات حول وسائل التمرير وأسباب التراجع
31	..... المتون حسب المناطق
32	..... تارودانت المدينة
150	..... احمر سيدي موسى
178	..... احمر سيدي بن ميمون
208	..... احمر أيت كروم
253	..... أولاد برحيل
286	..... أولاد يحيى
314	..... أولاد جلال